













اغلاط

اللفويين الزفدين

بقلم

الأستاذ ساري الكفري



طبع في بغداد بمطبعة الايتام

سنة ١٩٣٣







## مقدمة

كنا انشأنا مقالات متسلسلة ، في سنة ١٩٣٠ بعنوان « اخلاط اللغويين الاقدمين » فدرجت في الاهرام ، الجريدة المصرية اليومية الشهيرة ، التي تصدر في القاهرة . وكان ظهور المقالة الاولى ، في العدد ١٧٣٨٩ ، الصادر في ٨ مايو ( ايار ) . وكانت الغاية من هذا النشر ، ان يطالع اصحاب الكفاية على ما نكتب ليدلونا على اوهامنا ، واخلاطنا ، لنصالحها ونرجع عنها . واذا هناك ، رجال قاموا ينتقدون اسلوب كتابتنا ، ولا يتعرضون ابدأ للبحث الذي وقفنا له نفسنا . واغرب من هذا ، زعم بعضهم ان لا يحسن الكتابة ، لا يجدر به ان يتعرف لهذا البحث وامثاله . فهذا وحده كاف ليدلك على ما في بعض تلك النفوس ، من جهل مبادئ المنطق ، وخبث في النفس ، ونذالة في العنصر .

والذي نشكر الله عليه ، انه لم يقم احد فتعرض للموضوع الذي وخيناه ، ولا أبان غلط ما ذهبنا اليه ، بل اكتفى بعضهم من غير اهل اللغة والنقد بأن قال اقوالا تم عن حسده ، بل اقوالا كررها مراراً ، دلت على ان عقله محصور في دائرة ضيقة لا يمكن ان تتبسط وان حاول التوسيعها ، لان الرجل الذي اتحل لنفسه اسماء عدة ، يكاد يكون مصاباً بداء في دماغه .

اما حملة الاعلام الحقيقيون الجهابذة من ابناء وادي النيل ، وسورية ، وفلسطين ، والعراق ، فقد ألحوا علينا ان نلشر تلك الآراء في كتاب قائم بنفسه ليتسنى لهم اعادة النظر في ما ذهبنا اليه ، والاحتفاظ بما وقفنا عليه ،



والعمل بما أئمننا النظر فيه وحققناه .

'إنا لا نذكر شيئاً عن انهاض المستشرقين لهُمتنا ؛ فانهم كانوا في رعييل المشجعين لنا ؛ داعين ايانا الى ان نكثر من هذه الفوائد اصلاحاً لما في اللغة من الاوتهام ؛ التي جاء بها بعض المتغفلين ؛ واجلاء لما في بعض اقوال اللغويين من المبهمات . فنحن نرفع عبارات الشكر لجميع من دفعنا الى معالجة هذا الموضوع من اللغة ؛ ونغفر لكل من سبنا وشتمنا ؛ وانتقصنا ؛ او دفعه الحسد الى القبض على يراعتة الموضوعة . ان الله رحيم غفور .





## اغلاط

### قدماء اللغويين (١)

#### تمهيد

منذ ان وضع الليث ، تلميذ الخليل ، اول كتاب في متن اللغة ، قام اللغويون وسدعوا سهام النقد الى المؤلف والمؤلف ( بكسر اللام المشددة وفتحها ) ثم صنف كثيرون اسفاداً اخر في الموضوع نفسه ، ونهض ائمة اخرون ، ونقدوا تلك المعاجم ، واظهروا ما فيها من الصحيح ، والقبيح ، الى عهدنا هذا . والفضل عائد الى اول اولئك اللغويين ، اي الى الخليل ، او الى تلميذه الليث ، الذي دون ما سمعه من شيخه . وهذا الديوان البديع الذي عرف باسم « كتاب العين في اللغة » اول جميع المصنفات التي جاءت بعده . وقد قال الامام نحر الدين في كتابه ( المحصول ) : « اصل الكتب في اللغة : كتاب العين واطبق الجمهور على القدح فيه »

ومن جملة التصانيف التي انشئت انماً للعين ، ما جمعه ابو عمر محمد بن عبدالواحد ، المعروف بفلام ثعلب ، وسماه « فائت العين » . وصنف محمد بن عبدالله الاسكافي الخطيب ، كتاباً في « غلط العين » وفيه شيء كثير من اغلاط الادباء . وصنف ابو غالب بن التبانى كتاباً متعلقاً به سماه « الموعب » ( بفتح عين موعب ) وعدد فيه مساويء ما وقع في ديوان الليث . وهناك كتب جمّة ، صنف في تخطئة الصحاح ، والمصباح ، والقاموس ،



الى غيرها . وكل ذلك لا يقدح في منافع تلك التأليف ، لانه قد يفوت الواحد ما لا يفوت الآخر ، او قد يرى هذا مالا يراه ذاك ، فتكثر الآراء ، ويستخدم الجدل ، والنفار ، وفي كل ذلك من الفائدة مالا ينفي على احد . ونحن نشتغل بهذه اللغة الشريفة العدنانية ، منذ اكثر من خمسين عاماً ، ونرى في معاجمها بعض الشوائب ، ونجمعها الواحدة بعد الاخرى ، ولما اجتمع عندنا منها نحو مائتين ، وضمنها في كتاب لم يتم ، نسرق مع ما سرق من كتبنا . ولما اقلت الحرب اوزارها ، عدنا الى تدوينها ، كلما مرت واحدة منها بخاطرنا . والان عزمنا على نشرها لغائتين : اولاهما : ان يرشدنا احد العلماء الى ما في هذه الخواطر من الخطأ . ثانيتهما : ان تحفظ في جريدة تجرب الاتفاق العربية ، من اقصاها الى اقصاها ، حتى يعم نفعها ، ان كان بها نفع . ونحن لاندعي العصمة ، انما السكال لله تعالى وحده .

هذا ، واننا لا تتبع نظاماً سوياً ، انما ندون ما يحضرنا ، فهي شوارد نقيدها بقيود اليراعة لا غير . واول هذه الشوارد :

### ١ - التبوذكي

التبوذكي ، وتضبط بفتح التاء المثناة من فوق ، وضم الباء المخففة ، وفي رواية : المثقلة ايضاً ، يليها واو ساكنة ، بعدها ذال معجمة ، وقد تهمل في رواية ضعيفة ، ثم كاف مكسورة ، وفي الآخر ياء مشددة . معناه في الامل : بائم السباد ( او السرجين ) ، ثم انتقل معناه الى بائع ما في بطون الدجاج ، من القلب ، والكبد ، والقائصة . وقولهم : « الدجاج » من باب التمثيل ، فقد يكون بمعنى ما في بطون الضأن ، او نحوها ، من الحيوانات التي يحل اكلها . والكلمة لازمة في لساننا لانها تقابل الافرنجية Tripler وقد يقال في معناها



الاسقاطي ، وزان الانصاري ، وان كان معنى هذه الثانية اعم من الاولى :  
اما ان معناها بيع السباد ، وان هذا هو معناها الاول ، فقد ذكره السمعاني  
صاحب كتاب الانساب . وذكر لي ايضاً احد علماء اللغة السندية ، في هبي  
سنة ١٨٩٤ ان السباد باللغة السندية القديمة هو ( تبوذك ) فيكون التبوذكي  
بياعه . ولكني ، لست على ثقة من كلامه . وعلى كل ، فان معناه الاول ، هو كما  
قلنا . وفي صدر الاسلام ، كان في البصرة اناس كثيرون ، لا يهتدون ، سوى  
بيع السباد ، راغبين من المند ، والسند ، وهذه الهبة مزروعة الى حيننا هذا ،  
في جميع انحاء العراق . اما الاسم فقير معروف الآن .

ولما كان الناس يلقون في الشوارع والدارق ، ما في بطون الدجاج ، كان  
من الامر الطبيعي ، ان يرى فوق الرماد ، او السباد ، تلك الاسقاط ، فاخذ  
باعة السباد ، يبيعون ايضاً للتراء ، ما يجذونه من احشاء الدجاج ، فصار بيع  
السباد : بيع احشاء الدجاج ، ونحوها . هذا هو المعنى الاول للفظه وسبب  
انتقاله الى سواه .

على انه يجب ان يطالع ، ان احد المفاظ اشتهر بالتبوذكي . قال اي  
شيء ذنب ؟ — قلنا : ان صاحب القاموس ذكر : ( تبوذك ) اسم موضع ،  
ولم يبينه ، ولم يذكر عنه في اي بلاد من بلاد الله . والذي عرفناه من احد  
علماء ايران ، وهو محمد مهدي العلوي ، ان تبوذك تخفيف ( تبادكان ) . قال :  
كثيراً ما تحذف الالف والنون من اسماء المدن في ايران ، فانهم يقولون اليوم :  
( كرمانشاه ) والاصل ( كرمانشاهان ) . فقالوا ( تبادك ) في ( تبادكان ) ،  
ولما كانت الف تبادك تلفظ : نخمة ، ففهم من يكتبها ( تبوذك ) ، ومنهم  
من يكتبها ( تبادك ) ، على خدما تكتب حالة وزكاة ، فان كثيرين يكتبونها :



صلوة وزكوة . وتبوذك ، مدينة صغيرة قرب طوس ، المعروفة اليوم باسم ( مشهد )  
او ( مشهد رضا ) . و يؤيد كلام المرحوم هديقتنا السلوي ، ما جاء في معجم  
مدن فارس ، والديار المجاورة لها ، تأليف بر بيار دي مينار :

Dictionnaire Géographique, Historique et Littéraire de la  
Perse et des Contrées adjacentes par C. Barbier de Meynard.

فقد ذكر هذه المدينة في كتابه في ص ١٢١ فقال : تبادكان : مدينة  
صغيرة قرب المشهد ( اي طوس ) .

ومن بعد ان ذكر الخبير الفيروزابادي تبوذك وقال عنها : وضع . زاد  
ما يأتي : « وابوسلمة موسى بن اسمعيل المنقري ، قيل له التبوذكي ، لان تورما  
من اهل تبوذك ، نزلوا في داره ، اولاته اشترى داراً بها ، او التبوذكي ، من  
يبيع ما في بطون الدجاج من القلب والقانصة » اه . قلنا : فيحتمل احد هذه  
الوجوه الثلاثة ، وليس لنا رأي خاص في هذا الموضوع .

وعلى كل حال ، لم يرد قط ( التبوذك ) بمعنى ( التبوذكي ) ، واول من هنا  
هذه اللفظة ، فرينغ المستشرق الالماني ، اذ ذكر في معجمه العربي اللاتيني  
( التبوذك ) ولم يذكر ( التبوذكي ) بيا النسبة . ثم جاء بعدد صاحب محيط  
المحيط فقال : « التبوذك والتبوذك : الذي يبيع ما في بطون الدجاج ، كالتاب  
والقانصة : فارسي » اه . فقله : درسي من زياداته . لان الكلمة لا اثر لها  
في هذا اللسان . ثم جاء الشرطوني ونقل عبارة المعجم فقال في الذيل : « التبوذك :  
من يبيع ما في بطون الدجاج من القلب والقانصة ( دخيل ) » اه . ثم جاء  
البستان فنقل كلام اقرب الموارد وختم عبارته بقوله : « عرب » فانظر كيف  
مرى هذا الغلط الى المعاجم الثلاثة الاخيرة ، وليس في اصحابها من اجال نقارة  
في الاصول الامهات كالقاموس ، والتاج ، والسمعاني ، والاقويانس ، ولسان



العرب ، العربي الفارسي . وغيرها . وقد بينا غير مرة ، ان هذه المعجمات الثلاثة منسوجة على منوال واحد ، والاغلاط متكررة في جميعها ، وربما كانت اغلاط البستان اكثر من اخويه او والديه : محيط المحيط واقرب الموارد .

واغرب ما قرأناه في شرح هذه اللفظة : اجاء في ( كتاب الالفاظ الفارسية المربعة ) للسيد ادي شير رئيس اساقفة سمرقند الكلداني ، اذ يقول في ص ٣٣ : « التبوءك والتبوءك : الذي يبيع ما في بطون الدجاج كالقلب والقانصة . فارسي ( محيط المحيط ) . ثم قال : « اني لم ارجع اللفظة في كتب اللغة الفارسية . انما تكون تصحيف اليوناني Tòn Siliòn Dokheion اي قانصة الطيور ، اه قلنا : فاین هذه الكلمات من تبوءك ؟ »



... بعد منة اشترى المعامل المذكورة كتب . الاستاذ أحمد  
... خليل داغ في اهرام ١٠ مايو باياتي له :

## غرد على بر

شيشة اعرفها من اخزم

.. الاستاذ أحمد خليل داغر

١- حدث ان خضرة الاب انستاس ماري الكرمل ، لما زار القاهر المصري  
في الصيف الماضي ، القى خطبة بعنوان « امانينا » تعرض فيها ، كسابق عادت ،  
لال البستاني وآل اليازجي الذين لم على نشر اللغة العربية فضل يبقى مدى  
الدهر مذكوراً بلسان الحمد والشكر . ومن فوري تصديت له ونصحت ان يعنى  
باصلاح ما يكتبه ولا يتناول على الذين جلوا في مضمار البراعة وصادروا اثمار  
ساطعة الاتوار في سماء النبوغ والبراعة ولكنه عاد الآن بعد تسعة اشهر الى  
عادته القديمة . فنشر في اهرام ٨ مايو مقالة بعنوان « اغلاط قدماء اللغويين » ،  
تعرض فيها للمرحومين بطرس البستاني صاحب محيط المحيط وعبدالله البستاني  
صاحب البستان واشريك يعها في غمرة لها المرحوم سعيد الشرتوني صاحب  
اقرب الموارد بما شاء من التبكم والازدراء وأشار الى كتبهم بقوله « وقد بينا  
غير مرة ان هذه المعجمات الثابتة منسوجة على منوال واحد والاغلاط متكررة  
في جميعها الخ » ولماذا هذا كله ؟ لانهم حسب زعمه اخطأوا في تعريف الكلمة  
« تبوذك » ولم يفرقوا بينها وبين تبوذكى ١١

٢- في هذه المقالة افتر بانه قضى اكثر من خمسين سنة يشتغل باللغة



العربية ، وفي كلمة الشكر التي اذاعها يوم انطلاقه من القاهرة الى الاسكندرية في اول شهر اغسطس الماضي ، جاد على نفسه بلقب « خادم لغة العرب » ولكن خدمته للغة العربية هذه السنين الطويلة لم تقترن بالنجاح الذي يدعيه ويعن به على اهلها لانه لا يزال الى الآن يرتكب كثيراً من الغلطات اللغوية ويأتي بجمل وتراكيب مفرغة في قالب الركاكة ونايبة عن منهج الفصاحة والبلاغة . وسأبين ذلك من المقالات والخطب التي نشرتها له الصحف في الصيف الماضي ثم اشير الى الغلطات التي في مقالته الاخيرة . . .

٣- فمن ذلك قوله في مقالة الكبريت في شعر ابن الرمي المدرجة في اهرام ٦ يوليو الماضي « في عهد الرمي » والصواب في عهد ابن الرمي . وقوله « حتى اذا ارادوا نقل النار وحافظوا عليها من الانطفاء » والصواب ووقايتها من الانطفاء وقوله « وهو معروف لاعمال مختلفة » والصواب في اعمال مختلفة . وقوله « وقد تنوزت » صوابه نشأت او تحولت او ترقّت . وقوله « ازل من سبق استعمال » والصواب الى استعمال . . .

٤- ومنه قوله في مقالة الازدحام المدرجة في اهرام ٨ يوليو « عجزا وعجائز » والصواب شيوخاً وعجائز . وقوله « يأنسون الى ذلك الوطن » صوابه يأنسون بذلك الوطن او يصبون اليه . وقوله « من الواح الرخام مكتوب عليها » والصواب مكتوباً عليها . وقوله « وتؤكد ان لافرق » صوابه تؤكد او تتحقق لان الفعل تأكيد لازم . وقوله « ان كنيسة من تربة هو احسن موطن » والصواب هي احسن موطن . وقوله « يعاينهم في انشائها » صوابه على انشائها . وقوله « لم تنحصر في القاهرة فقط » والصواب في القاهرة ، لان معنى الانحباس اقام الفعل تنحصر واغنى عن فقط . وقوله « ابا الآن . . »



أخذت أقول « صوابه فآخذت أقول :

٥ — ومنه قوله في خطبته يوم الإحتفال بتكريمه في ٨ يوليو « دببت في شرقنا نهضة » والصواب سمقت أو سمعت . وقوله « وهو منعكف في صومعته » صوابه معتكف . وقوله « تطور اصطلاحاتها » صوابه نشوء اصطلاحاتها

٦ — ومنه قوله في خطبته أمامينا يوم ٢٢ منه « ابدال الحروف العربية من الحروف الرومانية » وصوابه ابدال الحروف الرومانية من الحروف العربية . وقوله « « تتوفر علامت الاقراض » صوابه تتوافر وقوله « على البلاد العربية اجمع » والصواب جمعاء . وقوله « تفري بهذه الخسارة » صوابه عن هذه الخسارة . وقوله « آله الكريم » والصواب الكرام .

٧ — ومنه قوله في مقالة « فهارس لكتاب صبح الاشئ » المنشورة في اهرام ٢٦ منه « ويترك دونها نحسنا » والصواب مادونها حسنا . وقوله « يتاسي الاهوال » صوابه البناء او المشقة او التعب . وقوله يكلف بقسط منه وتكلفه بوضع مثل هذه الفهارس » والصواب قسماً منه ووضع مثل هذه الفهارس .

٨ — ومنه قوله في مقالة التطور وصحتها المدرجة في مضم ٢٧ منه لا يمكن لاحد « صوابه لا يمكن احداً . وقوله « المرادفات » والصواب المترادفات وقوله « المؤدى المطلوب » صوابه المعنى المطلوب

٩ — ومنه قوله في مقالة قصص الاطفال المنشورة في مضم ٣٠ منه « آتاه الله من المزايا ما حقق » والصواب آتاه الله بالمد او آتاه بما حقق .

١٠ — ومنه قوله في مقالة شكر خادم لغة العرب التي ذاعها في اول شهر أغسطس الماضي « اهدوني مؤلفاتهم » صوابه اهدوا لي او الي . وقوله « حين



يحاول شكر مصر على المفاوة « و » فالشكر لكم على رنة شعورك « صوابه  
يحاول ان يشكر لمصر المفاوة واشكر لكم رقة شعورك . وقوله « شواصري  
وشواعر مليكي الجليل » . فشواعر جمع شاعرة مؤنث شاعر . فماذا يريد بها  
هنا ؟ الله اعلم !!

١١ — ومن سقطاته في مقالاته الاخيرة « انحلاط قداماء اللغويين » قوله  
« اكثر من خمسين عاماً » والصواب سنة كما لا يخفى . وقوله « ثانيها »  
صوابه ثانيها لانه قد سبقها قوله اولها . وقوله « لا تتبع نظاماً سورياً » صوابه  
مخصوصاً او معيناً لانه ان لم يكن سورياً كان موحياً . وقوله « الأسقاطي » والصواب  
السقطي كما لا يخفى . وقوله « يباع البهاد » وقد كررها ثلاث مرات والصواب بائع  
١٢ — بقي في خطبه ومقالاته شيء كثير من التعابير الماهلة والاساليب  
المستعجنة اضربت عن ذكره لضيق المقام

١٣ — اما كلامه ، في آخر مقالة « التطور وصحتها » عن الملمة بكسر  
الميم كاسم آلة و بفتحها كاسم مكان ، فاصغر تلميذ في المدارس يغفله ولا ياتفت  
اليه لعله انه مخالف كل المخالفة لقاعدة بناء هذين الاسمين في كتب الصرف  
القاهرة  
اسعد خليل داغر





لما وتمنا على ملام الأستاذ داغر حكماً صديقنا  
المحقق والمغوي المذوق الأستاذ مصطفى جواد  
وطبقنا إليه رأيه ونشر هذا المقال في المراجعة  
الصادرة في ١١ يوليو من سنة ١٩٣٣ وهذا  
نصه بحروقه :

## بين انستاس الكرملي

واسعد داغر

الأستاذ مصطفى جواد

شاء صديقي العلامة انستاس ماري الكرملي ان يجماني حكماً في ما شجر  
بينه وبين بعض الادباء ثقة منه بي وسكوناً الى صراحتي وايقاناً بصديقي وانا  
— على شكري له هذا الايمان الذي انعم به علي — غير اهل لأن اكون  
حكماً له ولكنه مزيز علي ان لا اقول كلمات هي نتيجة نصه ( ١ ) اي اي عما  
اخذه عليه الأستاذ اسعد خليل داغر في الاهرام الصادرة في ١١ مايو سنة  
١٩٣٣ وعده غلطاً منه . واذا علمت ان الأستاذ اسعد خليل داغر صاحب  
تذكرة الكاتب ايقنت بأنه يريد ان يتبع الناس ماسنه فيها وان يذكركم  
ما انسوه منها وما اغفلوه وإطرحوه لاشتمال الغلط عليه وركون الشغل اليه  
غير فاضل الى ان غريزة الحرص وطبيعة الاستبداد وخليفة تنزيه النفس  
ليست من مزايا المصلحين ولا المستصاحين فلقد تصدينا لتذكرة الكاتب  
مراراً فاشترنا الى ما تضمنته من الغلط والى جودها ورجوعها بالرؤية الى عهد  
(١) لص الان الانا : انتهى مسألتها - في علم ما عنده . وهي من الانماط الكريمة



الجاهلية. ولولا استيقاني ان نية صاحبها سايمة وغيرته على العربية صادقة  
لا تنهني في ما كتب ولعدته من المأجورين على تكريره العربية الى الناس  
وتعجزها بين لغات العالم وكراريس نقضنا لتذكرته عتيدة عندنا نهتبل لها  
فرضتها ولولا كراهتنا الزوج عن البحث لبسطنا له منها ما لم يخطر له ولا عن  
لذنه حتى يوقن ان في نفسه حاجة الى الاستقصاء ورغبة في البحث واجبة عليه.  
اما الكلمات التي عدتها غامراً في كلام العلامة الستاس فهذه هي مع رأينا في  
اقواله :: :

١ — كان الاب قد قال « حتى اذا ارادوا بقل النار وحافظوا عليها من  
الانطفاء » فقال هو « والصواب ووقايتنا من الانطفاء » فانابا ادري : أجاد  
هذا الرجل الفاضل ام مازح في تصحيحه ؟ قول هذا إلا هزه بالعربية واجب  
بها ١ وبالإلا فكيف يسوغ للنقاد ان يخصص كلمة بمعنى من المعاني ووجب  
على الناس استعمالها ؟ مع ان لهم حقاً في استعمال ما قاربها في معناها ، فالفعل  
( حافظ ) يستعمل خاصاً وعاماً كثنائيه ( حفظ ) فاذا قلنا ( حافظ عليه )  
كانت المحافظة عامة وان قلنا ( حافظ عليه من كذا ) كانت خاصة ، فيقال  
( حفظ على ولدك من المرض ومروء الخلق وتعمدي الناس عليه وغير ذلك )  
فالنقاد لم يعلم بعد خصوص الافعال ولا عمومها ، وعلمه ( علم الساعة ) لانه يراجع  
معجمات العربية فان لم يجد تعبيراً ينصه حكم بأنه غلط ، ( وعلم الساعة ) هذا  
ينتك بالعربية كنتك سم الساعة بالأجساد ، فعلماء العربية لم يعنوا في معجماتهم  
اللغوية بالتخصيص والتعميم ، ثم اننا وجدنا له قولاً في ص ٢٢ من تذكرته  
هذا نصه ( ويحيى ما يكتبونه صافياً على قدر الامكان من اكدار الالحن ونقياً  
من شوائب الغلط ) فايذ كر لنا اي معجم لنوي جاء فيه ( صفاً من الاكدار

ونقي من الشوائب ) فان قال قولا احتجاجنا عليه بمشاه ، فهم قد ذكر واغالب الافعال على العموم لا على الخصوص والناقد لم يستكمل ادوات النقد فلا يجب من وقوعه في ذلك .

٢— وقال الاب انستاس « وهو معروف لاعمال مختلفة » وقال الناقد « والصواب في أعمال مختلفة » فمن أنباء — هدا الله — أن الاب أراد الظرفية ، ولو أراد الظرفية لم يجز لاحد منعه ، لأن اللام جاءت للظرفية بمعنى « في » مطردة المجيء كما نص عليه العلماء وتعلمه النشء ، فاللام التي في كلام الراهب « لام السبب » تقع في جواب « لماذا » فيقول السائل اذا عرف هذا الشيء ا فيقال له : عرف لاعمال مختلفة فهو معروف لما أي من أجلها وبسببها ومنه قول الامام علي كما في نهج البلاغة « وكلما عظم قدر الشيء المتنافس فيه عظمت الرزية لفقده » (١) أي بسبب فقده ومن أجله . فذلك الشيء صار معروفا لتعاود الاعمال اياه . فما الحيلة لمن لم يفهم ما يقال مع وضوح ؟

٣— وقال الاب « وقد تطورت » فقال صوابه : نشأت أو تحوالت أو ترقى . فما أعلمه بمرادف الكلام ١١ يعد النشوء والترقي سيين ، ثم يد هما من مرادفات التطور ١ فالتطور أيها الفاضل غير النشوء والنشوء غير الترقى ، ولم تصب إلا في « تحوالت » وهو مثل « تطورت » في الاشتقاق والتوليد ، فالتطور مأخوذ من الطور والتحول مشتق من الحال ، ومن هذا القياس المطرد « التلون والتسكون والتغير والتغلب » فمن ذا الذي منع اشتقاق « تطور » وهو من ذلك القياس « وأي اعجمي يحق له ان يكبح الغريزة العربية والسابقة

(١) من المستدرك لقويات مخطوطة



المدفونة من طبرستانها ، قيل ان الامام جعفر الصادق بن محمد الباقر غاف  
السيد الجبري وقد قيل عليه الرضا فقال له ( تلى الحق يكشف الله ما بك  
وبرحمتك ويدخلك الجنة أزلياً » فلم يذهب الجبري ان قال ( ثبوت باهم  
الله والله اكبر ) أي صيرت جبري المذهب ، فقد اشتق من ( جبر )  
ثم صيرت ، فظهر التجهيز ونحو هذا ( انزلق والتمسك والتبوء والتعسر )  
فالسابقة العربية جارية أبداً وان قوماً صرنت لهم على اشتقاق الكلمات من  
أسماء الذات فقالوا ( أسد فلان رنأت الرجل ردثر الوجه وتجر الشيء  
واشتأتن الحار ) لا بد الناس عن الجود اللزوي ، وتداول سبل الرقي ، ثم  
ان ( التطور ) قد اشتق منذ عهد بعيد من شخص رجوى على الالسنه ووافق روح  
الربية قال الشعراني في طبقاته ( كان الشيخ حسين ابو علي من اكل العارفين  
وأصحاب المزار الكبرى وكان كثير « انتقارات » وذكره انظر انه كان قادراً  
على ( تحرير نفسه ) فاستعمل التطور والتطير ، ضمن ذكر التطور ان خلاص  
ذلك في مقدمته ، وسنة العلماء ان مدين على كلام العرب فهو منه وقادتهم  
قياس المنشور على نثرهم والمنظوم على نظمهم ولقد بان لنا ان تنليط النسب  
للراهب العلامة تبرز احتمال منه حيا لانه كان قد قل في ص ٢٦ ، ٢٧ من  
تذكرته » ومما يجب على الجمع ان يوجه التفاته اليه ، هو ( كذا باضماره للاسم  
قبل ذكره اخباراً شنعاً لضعفه ) الكلمات الكبيرة المستعجلة الان في خير ما  
وضعت له ، وليس في كتب اللغة ما يبرز استعمالها هذا إلا على ضعف وتكافؤ ،  
وليكنها شاعت وذاعت حتى ، بينه باناء الكتاب رئيس من السهل ان  
يستبدل بها كلمات أخرى فمنها هذه الاسماء ... والانتمال : تفرج وتطور

واكتشف» انهكذا عمل العداوة حتى تريك صاحبها في رطة العيش والتناقض، ثم أليس هو قد قال في ص ٢٣ من التذكرة، وما يجد كل يوم من المكتشفات» والمكتشفات اسم مفعول من «اكتشف» الذي ذكره مع تطور، فكيف يستعجز لنفسه ما يمنع غيره منه مع ثبوت الشيوع والاشتراك؟ وهل استعمل احد في عصر ابن خلدون والشعراني «اكتشف» حتى يعادل «تطور» فان كان قول الراهب ضعيفا في رأيه فيجب عليه ان يعد قول نفسه اضعف ولا سيما ان «اكتشف» قد استعملتها العرب بمعنى «حسر عن رأسه ما عليه من الثياب» كما ورد في الاغانى ٤ : ١٨٨ «ومنازي الواقدي على ما نقل ابن ابي الحديد في، المجلد ٣ ص ٣٣٢ من شرحه.

٤ — وقال الألب «اول من سبق استعمال» فقال الناقد «والصواب : الى استعمال» وكأنه لم يدرس «باب الحذف والايصال المطرد الاسلوب وشرط جوازه ان لا يقع في الكلام التباس، فالفعل سبق متعد بنفسه الى واحد فلما حذف الراهب» الى «انتصب البرور اتساعا» كقوله تعالى «واذا كالوم أو وزنوم يخسرون والمراد (كلوا لهم أو وزنوا لهم) فاذا احتج الناقد لوجود الالتباس في قول الراهب قلنا له : لا يقبل مقتضى الحال ان يكون السباق بين الرجل فاعل (سبق) والاستعمال وهو اسم معنى، ومثل السبق في هذا الامر (استبق) قال تعالى في التنزيل (واستبقا الباب وقتت قميصه) اراد (الى الباب) وقال (ولكل وجهة هو موليها فاستبقوا الخيرات اينما تكونوا ..) استبقوا الى الخيرات، وقال «ولو نشاء لطمسنا على أعينهم فاستبقوا الصراط فانى يبصرون» والمعنى «الى الصراط» فهذا شاهد النقل بعد دليل العقل، ويجب على الناقد ان يدرس بحث «الجاز» لئلا يتورط



بعدها ، قال عبدالقاهر الجرجاني " وقد يكون المجاز بزيادة كقولهم : بحسبك درهم وكفى بالله ، وبتقصان كقوله تعالى واسأل القرية ، وقوله عز وجل واختار موسى قومه سبعين رجلا " والمعنى : اهل القرية ومن قومه " وهو مثل " سبق استعمال " فليتأمل كل منصف سعة العربية ، يعلم ان المتهاونين بها بفضوها الى الناس .

٥ — وقال الالب " عجزاً " وعجائز فقال الناقد " والصواب : شيوخاً وعجائز وقد ظن ان " عجزاً " جمع عجوز ، اذ لم يعرف وجهها ، وبحث في المنجيات اللغوية على اسلوب ( علم الساعة ) الذي نوهنا به فلم يجد فيها ان يقال " رجل عجوز " فاعتد قول الراهب خطأ منه ، ثم انه لو كان هذا الراهب العلامة قد اراد بالعجز جمع عجوز لاقتضت النباهة من الناقد ان يسأل كيف جمع الراهب بين السنين وترك احد النوعين؟ وهو نوع الرجال ، فالعجز في كلام الراهب جمع " عاجز " كسجد جمع " ساجد " و " ركع " جمع راكع ، او هو ( عجز ) بالتحريك جمع عاجز ايضاً كخدم جمع خادم ، فالاول فصيح مقيس قال ابن عقيل في شرح الالفية ( ومن امثلة جمع الكثرة فعل ، وهو مقيس في وصف صحيح اللام على فاعل او فاعلة نحو : ضارب وضرب وصائم وصوم وضاربة ... ) والثاني مقيس ايضاً مع ورود السماع به قال ابن الاثير في النهاية ( وعجزهم جمع عاجز كخادم وخدم ) فذكرى هذين الوجهين انما هو لارشاد من يرى العربية بعين الضيق والضالة ويحسب ان الدراسة القليلة نتيجة مجادلة فلاسفة العربية ، وقد قلنا ان منشأ خطأ الناقد هو انكاره ان يأتي لفظ ( العجوز ) للرجل ، وكذلك فعل بقولهم ( هو رجل كسول ) كما اورد في تذكرة الكاتب مع ان من القواعد التي يدرسها النشء " قياس

فعول بمعنى فاعل مع استواء المذكر والمؤنث فيه والفاواعد تنسخ ما في المعجمات اذا تعارض حكمها وكنا قد قلنا في الجلد ١٨ : ٣٤٤ من السكينة ، ما بعضه وجهل احدهم لهذا القياس حملة على ادته ان كسولا لا يكون إلا للمؤنث بحجة انه لم يجده في صحف اللغة إلا كذلك والقاعدة العامة ان فعولا .. فضلا عن ورود النصوص بمعنى النصيح في اغاني الاسهباني وورد الكسول للمذكر في قول عبيد الراعي

طال القلب والزمان ورا به كسل ويكره ان يكون كسولا

والقصيدة مودة في جهرة الشعراء لابي زيد القرشي الذي لم يعرف عصره احد من المعاصرين غيرنا فقد عاش في القرن الخامس للهجرة لانه ذكر مصاح الجوهري في جهرة والجوهري توفي سنة ٣٩٣ ولان ابن رشيق صاحب المدة نقل عن جهرة وهو قد توفي سنة ٤٦٣ .

٦ — وقال الاب « يأنسون الى ذلك الوطن » فقال الناقد صوابه يأنسون بذلك الوطن او يصبون اليه اقول : ليس هذا على شيء من الحق لان قول الراهب العلامة صحيح فصيح فقد قال الزمخشري في اسس البلاغة : « وانست به واستأنست به وانست اليه واستأنست اليه قال الطرماح : كل مستأنس الى الموت قد خاض اليه بالسيف كل مخاض وقال آخر :

اذا غاب عنها بعلمها لم اكن لها زؤورا ولم تأنس الى كلاها فما كان اغنى الناقد عن هذا الارتباك فلا السليقة العربية اتبع ، ولا البعث استوفى ، فياويل على لغة العرب !

٧ — وقال الاب : « من الواح الرخام مكتوب عليها » فقال الصواب



« مكتوباً عليها » مع بتره كلام الاب فكيف يميز القراء صحة دعواه والكلام الذي يعرف به الصواب من الخطأ مبتول ؟ ونحن لم نعرف اول كلام الراهب حتى يجوز ان يكون حكماً لفضيلته ، ولكي يظهر لنا من قوله « من الواح الرخام » وقوله « مكتوب » ان الاسم المتقدم الموصوف بالجار والمجرور « نكرة » فالناقد يريد جعل « مكتوب » حالاً منه ، ولا حق له في ذلك . لان الوجهين في مثل هذا جائزان فصيحان « قال داخيم الاسدي كما ورد في الكامل ( ١ : ٣١ — ٣٢ ) :

كان لم يكن يوم بزورة صالح      وبالقدر ظل دائم وصديق  
ولم ارد البطحاء يمزج ماءها      شراب من البروقتين عتيق  
فلجواز الوصفية بل لرجحانها عندي قال ( عتيق ) . ويؤيد ما قلناه من رجحان الوصفية قول الزنخشري في الفصل . وتذكير ذي الحال قبيح إلا اذا قدمت عليه كقوله ( لمية موحشا طلل ) فقول الناقد قبيح عند الزنخشري وصرح ابن عقيل بالجواز في ذكره قوله تعالى ( وما اهلكنا من قرية إلا ولها كتاب معلوم ) فقد قال ( ولا يصح كون الجملة صفة لقرية ... لان الواو لا تفصل بين الصفة والموصوف وايضاً وجود ( إلا ) مانع لما من ذلك فهو قد رد جواز الوصفية بالواو وبالا وليستا في كلام الراهب « .. من الواح الرخام مكتوب عليها » ومن هذا الباب قوله تعالى « ولما جاءهم كتاب من عند الله مصدق » فالمشهود فيه الرفع ، قال ابن هشام في شرح شنور الذهب « وقرأ بعض السلف .. مصداقاً ، فجعله الزنخشري حالاً من كتاب لوصفه بالظرف » فالحالية مرجوحة كما قلنا .

وبعد ساعة من كتابنا هذا الذي قرأت زرنا الراهب العلامة فاستمعنا

اصل القول فارانا اهرام اليوم الثامن من يولييه ووجدنا فيها قوله على هذه الصورة « وهناك قناديل من فضة . وعدد لا يحصى من الواح الرخام مكتوب عليها . » فهو كما ظننا لانا موقنون بتبجح الراهب العلامة فلفظ « عدد » نكرة وما بعده صفات له كما يقال « وهناك شيء لم اعرفه جميل منقوش عليه صور » فتعدد صفة النكرة لا يؤثر شيئاً في ما ذكرناه ففي التنزيل « لقد جاءكم رسول من انفسكم عزيز عليه ما عنتم حريص عليكم بالؤمنين رؤوف رحيم » فمن ان يتعلم الناقد فلا يعود الى مشاهيها .

٨ — وقال الاب « تتأكد أن لا فرق » فقال أسعد خليل داغر « صوابه تؤكد أو تتحقق لان الفعل تأكيد لازم » وقد أصاب في هذه التخطئة على كثرة خطئه وكنا قد خطانا الاديب جورج مسرة في الجلد الخامس (ص ١٩٧) من مجلة الدليل البرازيلية بقوله « كما تأكدنا » معتمدين على النقل ومن الانصاف أن نعرض النقل على العقل لان الجود والعجز ايضاً من صفات اللغات الحية والقياس « يحيز ويتأكد » يجعل التاء للطلب كقولهم « تتحققه ، وتبينه ، وتبصره ، وتثبتته ، وتنوره ، وتبعثه ، وتيقنه ، وتأثره ، وتألفه ، وتألفه ، وتأثله ، وتناولته ، وتبذله ، وتنظره » فهذا شيء مطرد وايس لي ولا للناقد أن يجبر الناس على اعمال طبيعة اللغة العربية ، فاعظم ما يقال هنا « ان الاب ترك السماع وتبع القياس » فان قبل الاب منا هذا القياس — وأراه فاعلاً — ارتفعت عنه تخطئة الناقد وبقي كلامه فصيحاً والا فلسنا من المنكرين للقياس ولا من المقصرين في تحبيب العربية وتطويرها مع العصور .

٩ — وقال الاب ( ان كنيصة من تريزة هو أحسن موطن ) فقال الناقد



( والصواب : هي أحسن موطن ) قلنا : ان ما جاء به الناقد هو المتعارف في التعابير المتعالة ، ولكن من اتموا دراسة العربية اوكادوا ، يلمون أن الضمير المرفوع المنفصل الوارد بعد المسند اليه يجوز اتباعه في التذكير والتأنيث ما قبله وما بعده ، قال الطريحي في آخر معجمه المسمى مجمع البحرين ( اذا توسط الضمير بين مذكر ومؤنث أحدهما يفسر الآخر جاز تأنيث الضمير فلو قيل : ما القدر قلنا هي الهندسة وهو الهندسة ) قلنا : فإذا قدسنا المؤنث جاء العكس فنقول ( ما الهندسة ) والجواب هي القدر أو هو القدر ( والعلة في الاول علة للثاني فهي الاول تبع الضمير ما بعده في التأنيث وفي الثاني تبع الضمير في التذكير بعده وكلا الأمرين من الجواز لا من الايجاب فقول الاب العلامة ( هو أحسن موطن ) منظور فيه لاحسن وهو مذكر ، فاشكروا الله على تيسير لغتكم هذا التوسيع المسهل لصعابها .

١٠ — وقال الاب ( يعارضهم في انشائها ) فقال الناقد ( صوابه : على انشائها ) لانه لم يرتدية ( عارن ) في المعاجم اللغوية ، وهي غير مستوفاة البحث ولا مستقصاة التحري ، ألم تر انه قد منع في تذكرته ان يقال : ( استقصاء ) لان المحاب المعجم لم يذكره بنفسه في مادة ( ق ص ا ) فخطأناه في لغة العرب ( ٢٥ : ٩ ) واستشهدنا قول الامام علي ( لا يستنفذه سائل ولا يستقصيه نائل ) وهو من نهج البلاغة ومنه كتاب الامثال المسمى ( المستقصى ) للزنجشيري ومهما يكن الامر فان قول الاب ( يعارضهم في انشائها ) لا يقابل ( يعارضهم على انشائها ) لان المعازن عليه في التعبير الاول محذوف وتقديره ( يعارضهم في انشائها على الصعوبات ) وهو الاصل في التعابير على ما يستوجبها العقل ، فالجار ( في ) لظرفية لا للتعدي كما وهم فيه الناقد . ومثله ( استقصى

في الحسب على فلان و « ساعده في الامر على اعداءه » و « سلطه الله في الحرب عليهم » فاي اعجمي يمنع استعمال « في » لكل كلمة تمسكن فيها الظرفية حقيقة أو مجازاً ؟ فالأولى مثل « جلس في المكان » والثانية نحو اجتهد في الامر .

١١ — وقال الاب « لم تنحصر في القاهرة فقط » قتال النائد والصواب في القاهرة ، لأن معنى الانحباس أفاده الفعل تنحصر وأغنى عن فقط وهذا القول هو العسلطة التي نعاها على الكتاب في تذكرة الكاتب ( ص ٢٠ ) فمضون كلامه وجوب رنع التوكيد من العربية ، ويلى على أهلها / ورنعه يستوجب اهمال مادداً كما دمرادفتها ، ونا ف باب التوكيد من كذب النحوي ليقول اجر الطبع والورق ، ومع هذه البالية السوداء والداهية الدهياء ننا الناقد أن يذكر لنا كلاماً فيه فقط لئرى كيف يستعملها هو ؟ لأن كلامه يوجب أن تهمل ابدأ ، مع أنها ارتجبات لتوكيد الاكتفاء فكيف لاتستعمل لما وضعت له ؟

ولا سوء في ان نأتي للناقد بمثل أو أكثر استعمال فيه الفصحاء « فقط » لتوكيد الاكتفاء في كلام ظهر معناه أكثر من معنى كلام الراهب فني مادة ص ح ب من مختار الصحاح « قلت : لم يجمع فاعل على فعالة إلا هذا . لرف فقط » وفي مادة « قط » منه « تقول : رأيت مرة واحدة فقط » وفي مادة ح م م « وعن العامة أنها الدواجن فقط » ففي القول الاول استعملت بعد أداة الحصر ، وفي الثاني جمعت بعد التوكيد المعنوي بواحدة وفي الثالث بعد التوكيد بأن ، فما كان أولى الناقد بترك هذه التكلفات والتمحلات ؟

١٢ — وقال الاب « انا الآن ... اخنت اقول » فقال صوابه



« فاختت اقول » فنقول : هذا صواب على حسب تلفظه ، « أما » فقد عينا مشددة الميم للشرط والتوكيد فوجب عنده ربط جوابها بالفاء ، والاصل انها مخففة الميم للتحقيق والتنبيه قال الجوهري « أما : مخفف تحقيق للكلام الذي ينالوه تقول : اما ان زيدا عاقل ، تعني انه عاقل على الحقيقة لا على الجواز » فلماذا قرأ الناقد غلطاً فكتب سقطاً ؟ لقد كان واجباً عليه ان يتلصص بوجه التلفظ قبل ان ينكمر الى النقد والمواخنة ، واحسان الظن قبل اساءته عند الشقاء على البشرية ، ثم ان حذف الفاء من جواب أما ( بالتشديد ) قد ورد في الشعر قال الحرث بن خالد المخزومي :

فاما القتال لا قتال لديكم ولكن سيراً في عراض المازا كب  
نوقال آخر :

فاما الصديور لا صدور لجعفر ولكن اعجازاً شديداً ضريرها  
ولكن قدمنا ان شهادة الشعر للشعر ودلالة النثر للنثر . فذلك الصراط  
السوي .

١٣ — وقال الاب « دبت في شرقنا نهضة » فقال الناقد « الصواب : سمحت او منعت » فكأنه هداه الله للحق يحرم « الاستعارة المجردة » بل يظهر لنا انها محرمة عليه . ألم ير الى قوله تعالى « نأذاقها الله لباس الجوع » نأين الاذاقة من اللباس ؟ او الى قول زهير « لدى اسد شاكي السلاح مقذف » فليس بواجب ترشيح الاستعارة ، ولا حق للناقد في اجبار الاب على ترك ( دبت ) والاستبدال به ، وعنده شاهد من القرآن الكريم :

١٤ — وقال الاب ( وهو منكف في صومته ) فقال الناقد ( صوابه :

مشكف) ولقد كان حرياً ان يذ كر شلة التخطئة وسبب التصويب ، فهل  
 هما إشفال اصحاب المعاجم اللغوية لـ ( انعكف ) ؟ اثن كانوا قد اهملوا سماداً  
 لقد تركوا قياساً يجري على رغم الجاهل بن مع الزمان ونجدد المرافق والآلات ،  
 فانعكف مطاوع ( عكفه ) يقال ( عكفه فانعكف ، وزجره فانزجر ، وخدعه  
 فانخدع ، وجفله فانجهل ، وجدله فانجدل ، وقلبه فانقلب ، وظلمه فانظلم )  
 وما يصعب استقصاؤه على ان شرط القياس قبول اثر الفعل ، والانعكاف  
 من هذا الباب ليبحت عن ( انجرح ) في كتب اللغة ، فهل يجده فيها ؟ ولكنه  
 استعمل عند الحاجة ، قال الحافظ ابو الطاهر احمد بن محمد السافى « عثرت  
 في منزل سكنائي فانجرح اخصي ، فشقت وليدة في الدار خرقة من خمارها  
 وعصبت رجلي » من الوفيات « ١٠٣: ١ » طبعة ايران الصحیحة المصححة ،  
 فتخرج كلام الاب « عكفه الله او عكاه في صومعته فهو منعكف فيها » كما قيل  
 « هو منصب في الكلام ومتبع فيه » قال في مختار الصحاح « ان الله  
 يكره الانبعاق في الكلام فرحم الله عبداً اوجز فيه ، وهو الانصباب فيه  
 لشدة » فكان اولى للناقد الا يكون منصباً في ما لا فائدة فيه ، وقد غلط  
 الشيخ ابراهيم اليازجي بمنع الانصباب في ذكر اولى الالباب .

١٥٠ — وقال الاب « تتوفر علائم الانقراض » قال الناقد « صوابه  
 تتوافر » فلماذا خطأ الاب ؟ لانه لم يجد « توفر » في مادتها من القاموس او  
 من غيره ، فكان الكتب في رأيه قد استوفت الكلام وهذا هو الخطأ  
 الكبير والبلاء المبين للعربية ، فالفعل « توفر » مطاوع « وفره » مثل  
 « كسره فتكسر وجهه فتجتمع ودله فتعلم وحطاه فتعلم » وقد ذكرنا امر  
 المطاوعة في الردة السابقة لهذه ، ومع فصاحة قياس الاب لـ ( توفر ) نستحسن



ذكره منقولاً عن الاسلاف الفصحاء ، قال بشار بن برد ( ان عدم المنظر يقوي ذكاء القلب ويقطع عنه الشغل بما ينظر اليه من الاشياء فيتوفر حسه ) عن الاغانى ( ٣ : ١٤٢ ) وقال الشريف المرتضى في أماليه ( ١ : ٥٦ ) لتفسير ( تقد الفصيل ) ماصورته ( تقد الفصيل برجلها . اي تركه وتدفعه عن الدنو الى الرضاع ليتوفر اللبن على الحلب ) ونقل المسعودي في مروج الذهب ( ٢ : ٤٦٢ ) قول ابن حمدون نديم المعتضد بالله العباسي ( فتعجبت من ذلك في اول امره ثم تبينت القصة فاذا انه يتوفر من ذلك في كل شهر مال عظيم » وقال ابن خلكان في ترجمة ابي حامد محمد بن يونس الشافعي « وتوفرت حرمة عند القاهرة اكثر مما كانت عند ابيه » من الوفيات ( ٢ : ٥١ ) وقال ابن اب الحديد ( فليت شعري كم مقدار ما يتوفر على ابي بكر وستة نفر معه ... اترى ان يكون المتوفر على ابي بكر وشهوده من الثروة عشر عشر درهم ؟ ) عن شرح النهج ( ٤ : ٩٢ ) وفي ص ١٣٦ منه قول زياد بن ابيه ( ما يتوفر على من تهالك غيرهم على العارة وامنهم جوري اضعاف ما وضعت عن هؤلاء الآن ) وقال القفطي في تاريخ الحكماء ( ص ١٧٠ ) مانصه ( فلو طرخس كان فيلسوفاً مذكوراً في عصره يعلم جزءاً متوفراً من هذا الشأن ) وقال في ص ٢٦٣ ( وكان لابي الحسن هذا ادب متوفر وشعر حسن ) فيرى الناقد والقراء انا ذكرنا من الناطقين بـ ( توفّر ) او ( متوفر ) زياداً وبشاراً وابن حمدون والاسمفاني والشريف المرتضى وابن ابى الحديد والقفطي وابن خلكان ، فاولهم من رجال صدر الاسلام وآخرهم من جيل القرن السابع ، ومجموع الصفحات التي طالعناها حتى ائبرينا الى تلك الكلمة « خمسة آلاف صفحة » فابن فتحة واحدة للقاموس من هذا الاستقصاء الدال على الغرام بالعربية

والحفاظ عليها واتخاذها من العابثين بها الجاهلين لأسرارها ، ومما قدمنا يظهر للمتبحري ان « توفر » قد وردت في المعاجم اللغوية ، ولكنهم لم يفصلوا استعمالها بانها للناس وللمال وبقية الاشياء فظن الناقد انها مقصورة على الناس وان « توفر المال » يخالف « توفر فلان على العمل » وليست من معناها فقول زياد « يتوفر على ... اضعاف » دليل على ما قلنا ، وكذلك قول الشريف . « ليتوفر اللبن على الحلب » .

١٦ — وقال الاب « تعزى بهنه الخسارة » فقال الناقد « صوابه عن هذه الخسارة » ونحن لم يبق لنا صبر على مثل هذا الجود ولا شوق الى بسط الكلام ، فعلينا ان نقول له قال ابن ابي الحديد في شرحه « ٢٦٠ : ٤ » « ماصورته » دخل كعب البقر الهاشمي على محمد بن عبد الله بن طاهر يعزیه في اخيه « وتعزى مطاوع » عزاه « ووضع الباء مسكان ( في ) مألوف معروف . وقول الناقد منقوض .

١٧ — وقال الاب ( وآله الكريم ) فقال الناقد ( والصواب الكرام ) قلنا : هذا الرد غلط من وجهين اولهما ان ( الآل ) اسم جمع فان استعمل للأدميين جاز افراد وصفه على اللفظ وجاز جمع الوصف على المعنى ، وهذا شيء يدرسه النشء في المدارس وثانيهما ان ( الكريم ) يجوز وصف الجمع به واسم الجمع ، مع بقاءه مفرداً ، لانه فعيل للوصف المجرد من الحدث ، فمن ذلك الرقيق قال في المختار ( والرقيق المملوك واحد وجمع ) وقال ( وقد يقال للجمع والمؤنث صديق ) وقوم قليلون وقليل قال الله تعالى ( واذكروا اذ كنتم قليلاً فكترتم ) قلت : وقال السموءل :

تعيرونا انا قليل عديداً قلت لها ان الكرام قليل



وفي سورة آل عمران (وكأين من نبي قاتل معه ربيون كثير فما وهنوا لما أصابهم في سبيل الله ...) قول الاب العلامة ( وآله الكريم ) من الكلام الكريم ، وقوله تعالى ( ربيون كثير ) يؤيد ما ذكرنا من جواز نعت الجمع بفعيل ، وبقية الامثلة توضح الحاجة لان النعت والخبر مشتركان في الجمع والافراد .

١٨ — وقال الاب ( ويترك دونها حسناً ) قال الناقد ( الصواب : مادونها حسناً ) لماذا ؟ لانه قضى على العرب الا يستعملوا ( دون ) إلا ظرفاً وان يتركوا ( دوناً ) بمعنى غير حسن وهين ، ولكن الراهب العلامة لم يذهب لقضاء الظالم فاستعمل ( الدون ) قال الزمخشري في الاساس ( وشيء دون هين ) وقال ابن ابي الحديد في الشرح ( ٤ : ٣٩٦ ) وقد يكون من هو دون الدون ) فاستعمل الظرف مع الوصف ونقل الجوهري قول الشاعر :

اذا ماعلا المرء رام العلا ويقنع بالدون من كان دوناً

١٩ — وقال الاب العلامة ( يقاسي الاهوال ) فقال الناقد صوابه : العناء او المشتة او التعب قلنا : ان العناء قد يسبب الاهوال وان الاهوال تسبب العناء فاستعمل الاب في كلامه ما آكل اليه الامر ، كقوله تعالى ودخل معه السجن فتيان قال احدهما اني اراني اعصر خمرآ ... وانما هو يعصر عنباً ولكن لما كان العنب يؤول الى خمر ساط عليه فعله ، فللراهب في عبارة القرآن قدوة ، قال الفيومي في مادة برى من المصباح المنير وبرت القلم برياً ... وهذه العبارة فيها تسامح لانهم قالوا . لا يسمى قلماً إلا بعد البراية وقبلها يسمى قصبة ، فكيف يقال للبري بريته ؟ لكنه ممي بما يؤول اليه مجازاً مثل عصرت الخمر ومن الدلائل السماعية على صحة قولنا السابق قول الزمخشري في

الاساس وعقبة هولة صعبة فقد قابل الصعوبة بالهول ، وعلى هذا الجواز الصريح الصحيح قالوا أكل من المأكولات اللذيذة وشرب من المشروبات فهل ينهم الناقد منه انهم أكلوا من الفرث وشربوا من الفظ بعد قاس خيرهم ؟

٢٠ — وقال الاب يكلف بقسط منه ، ونكلفه بوضع مثل هذه الفهارس قال الناقد والصواب قسطاً منه ووضع مثل هذه الفهارس وظاهر حجته ان كلف ورد في المعاجم اللغوية معدي الى مفعولين بنفسه وان تكلف مطاوعه جاء فيها متمدياً بنفسه ، ولكن هذه الحاجة لا توهم كلام الراهب العلامة لانه استعمل الفعل مراعيّاً اصله فهو مضعف (كلف به من باب طرب) وقياسه (كلفه به فتكلف به) لكن العرب لما كانت تحب الاختصار حذفوا الباء وأوصلت الفعل إلى مفعوله الثاني بنفسه ، فليس استعمال الاصل ممنوعاً ، ومن ذلك قول العلامة ابن أبي الحديد في شرحه ( ١٣٦: ٤ ) ما صورته ( وربما احتجت فيما بعد أن تكلفهم بجداث يحدث عند المساعدة بما لا يقسطونه عليهم ... ) واستعمل مصدره واسم مفعوله على الاصل أيضاً قال ابو جعفر الاسكافي ( متى كان الصبي عاقلاً مميزاً كان مكلفاً بالعقليات وان كان تسكافيه بالشرعيات موقوفاً على حد آخر ) نقله ابن أبي الحديد في شرحه ( ٢٦١: ٣ ) والقاتل من معاصري الجاحظ الناقضين لبعض كتبه ، وقال ابن أبي الحديد في موضع ثان ( ٤٦٧-١ ) كما لا يكون الانسان مكلفاً في الدنيا بما يخلص .

وقد شاع الاصل هذا حتى ان ابن العبري استعمله في مختصر الدول ( ص ٣٩٥ ) قال ( الترخايف هو الحر الذي لا يكلف بشيء من الحقوق السلطانية . ) وماذا درس الناقد البائس وهو لم يعرف بمد ان ( الباء ) تدخل زائدة على المفعول أيضاً قال الامام علي في حديث له ( وفيه ثلاث أهين أنبتت



بالضغث) قال ابن قتيبة ( قوله أنبتت بالضغث أحسبه ... والباء زائدة تقديره انبتت الضغث كقوله تعالى : ( تثبت بالدهن ) وقال ابن أبي الحديد المذكور ( وتقول ملك زيد بفلانة بغير الف والباء هنا زائدة وإنما حكمنا بزيادتها لأن العرب تقول : ملكت أنا فلانة أي تزوجتها » عن الشرح « ٤ : ٨٣٦٣ »  
ومنه « استشفعه واستشفع به ورماه ورمى به والقاء والقي به ودفعه ودفع به وقذفه وقذف به وأخذه وأخذ به » فطعن الناقد مردود بهاتين الجنتين : مراعاة الاصل والمجاز ، وقد ذكرنا سابقاً قول الجرجاني « ويكون المجاز بزيادة كقولهم بحسبك درهم وقوله تعالى : وكفى بالله شهيداً ، المعنى : حسبك وكفى الله .

٢١— وقال الاب « لا يمكن لاحد » قال الناقد « صوابه . لا يمكن أحداً »

قال هذا وغيره لانه لم يجده في القاموس ولانه كتبني تذكرة الكاتب فكان على رأيه فرضة على الناس ، ولو كان قد عرض مافي التذكرة على أعلم منه لوقاه شر هذا الارتباك ونبهه على ما لم يقف عليه ، فأمكن له الشيء غيراً ممكنه الشيء ، وياعجباً للذي يجهل هذا من العربية وينبري للناس بخطبهم وهو المخطيء ويغفلهم وهو الغافل ، فالهمزة في أمكنه « للتعدي وفي أمكن له « للوجود » ومنه « أمكنت الشبة بالجرادة : ظهر منها المكن » وأثمرت الشجرة : ظهر فيها الثمر ، فأمكن له الشيء : ظهرت له المكنة منه اي النمكن ، ومنه تمثل ابن ابي عتيق بقول عمر بن أبي ربيعة : وصورته « أمكنت للشارب الغدر » جمع غدير ، أي ظهرت له أمكنتها ( راجع الاغاني ١ : ٢٢٩ ) كقولهم في الامثال « أسمعحت قروته وقرينته » أي اتقاد وسمح وقالوا « أصحب فلان : ظهرت منه الصحبة وزال منه الالباء ، وهذا شيء نعلمه تلامذتنا ، ولرب معترض يقول « اليس للغيران أمكنة ظاهرة حتي تظهر » فنقول له « ان

هذا التعبير منظور فيه إلى جزيرة العرب وأمثالها مما يضل فيه الراكب فيشتد به العطش شفاء أمكنة الغدران عليه ، فإذا اهتدى إليها فذلك ظهور منها له بعد خفاء وهذا مستفاد من الأصل أي قول ابن أبي ربيعة :

سلكوا خل الصفاح لهم زجل أحداجهم زهر  
قال حاديههم لهم أصلا أمكنت للشارب الغدير

فكلام الناقد سائق بدافع العقل والبنال ، ولو قال قائل « لا يمكن له كذا » مريداً « لا يمكنه » مآجوز للناقد أن بخطئه ولا حق ، لأن اللام هذه للتقوية تدخل على معمول اسم الفاعل والمصدر واسمه وافعل التفضيل وعلى معمول الفعل المتقدم عليه والمتأخر عنه على لغة ، وما هذا سبيله فلا يتأهل له « غلط وصوابه كذا » فشاهد المعمول المتقدم على فله من هذا النوع قوله تعالى « إن كنتم الرؤيا تعيرون » وشاهد المتأخر قوله « عسى أن يكرث ردف لكم » قال محمد بن يزيد المبرد في الكامل « ٤٧:٣ » « عسى » والأي يستعمل في صلة الفعل اللام لأنها لام الإضافة تقول : لزيد ضربت ولعمرو أكرمت والمعنى : عمرأ أكرمت ... وإن آخر المفعول فعربي حسن ، والقرآن محيط بكل اللغات الفصيحة قال الله جل وعز : وأمرت لأن أكون أول المسلمين . والنحويون يقولون في قوله جيل ثناؤه : قل عسى أن يكون ردف لكم . إنما هو ردفكم » فالذي عابه الناقد على الناس في تذكرته عربي حسن .

٢٢ — وقال الأب ( المرادفات ) قال الناقد ( والصواب : المترادفات ) وأنا ما أدري ماذا أراد الراهب بالمرادفات أجمع مرادفة أم جمع مرادف ؟ فان كان الأول مراده فلا محل للاعتراض ، وإن كان الثاني فنرد قوله بالبقود



بأن ( المرادفات ) تجوز قراءتها بفتح الدال على اعتبار أن غيرها قد رادفها وبكسر الدال على عدها مرادفة لغيرها ، قال الفيومي في مادة كتب من المصباح ( وكاتبت العبد مكاتبة وكتابة ... فالعبد مكاتب بالفتح اسم مفعول وبالكسر اسم فاعل لانه كاتب سيده فالفعل منهما فكل واحد فاعل ومفعول من حيث المعنى ) فذكر أحد الفردين في كلام الراهب مستوجب للتذكير الثاني ومن عن ذكره ، قال ابن فارس في الصحاح ( ص ١٨١ ) ( العرب تصف الجميع بصفة الواحد كقوله جل ثناؤه إن كنتم جنباً وهم جماعة ) وباب نسبة الشيء الى أحد اثنين وهولها معروف متعالم في كتب فقه اللغة ، فلاحاجة بنا الى ذكر البديهيّات ، وكان الاولى بمن يناقش الناس هذا النقاش أن يحاسب نفسه أكثر فيسألها عن قوله في حاشية ص ٣٠ من التذكرة . ( وهذه كما لا يخفى مرة ) أعلى العلماء لا يخفى أم على الجهلاء ؟ وعلى العقلاء أم على المجانين ، وعن قوله ( بل يشاركم فيها حتى الحوزي ) بحذف الفاعل ليشترك مع ذكر المعطوف عليه ، مما لا يؤيده سماع ولا يعضده قياس .

وقال الاب « المؤدى المطلوب » فقال هذا الناقد « صوابه المعنى المطلوب » فما أسرع زلله وما أقل رشده !! من أدراه أن الراهب العلامة أراد اسم المفعول لا المصدر الميمي فيكون كالتأدية ؟ بل لو أراد اسم المفعول من قولهم « أدى اللفظ المعنى » فالمعنى مؤدى لسكان من افصح كلام العرب قال الزينشري في باب الحال من الفصل ( ص ٦٣ ) مانصه والحال المؤكدة هي التي تنجيء على أثر جملة عقدها من اسمين لاعمل لما لتوكيد خبرها وتقدير مؤداه ونفي الشك عنه « فاستعمل المؤدى مكان المعنى قبل ثمانمائة سنة بل

أكثر منها ، ثم جاء الناقد ليهدم ما قبله الفصحاء وبنوه على الفصاحة لماذا ؟  
لأنه نظر في القاهوس فلم يجد ، فليصن نفسه عن هذه الترهات ، وليشتغل  
على العربية أن تتلاعب بها الصرور وتضحك منها هوازي اللغات ليقول لنا  
هل خطأه بأحد بقوله في (ص ٣٠) من التذكرة « يغال دون مدلول الكتابة »  
وهل قال له من أين لك المدلول ؟ فانه من « دل اللفظ على المعنى » فهو  
مدلول عليه ، وحذفت الصلة فقيل مدلول ، مع أن « المؤدى » ليس فيه  
حذف صلة ، وهذا الوم الذي وهمه في المؤدى مثبت في تذكرته وفقنا الله  
لتطهيرها واصلاحها . وليت شعري لم لم يصالح الناقد قوله في التذكرة « مع أنه  
لا ينقصها شيء مما في اللغات الاخرى » كما في ص ٢٤ منها فقد استعمل « ينقص »  
بمعنى « يعوز » وله حاجة ويحتاج الى ، فأخرجه عما وضع له أو استجيز عليه ،  
فهو لا يؤدي المعنى حقيقة ولا مجازاً ، لأنه يفيد البخس والتقليل ، يقال (نقصه  
جعله ناقصاً ونقصت فلاناً حقته : بخسته إياه) وفي القرآن الكريم (أو لم ير  
أنا تأتي الأرض تنقصها من أطرافها ؟) وفيه (قد علمنا ما تنقص الأرض منهم  
وعندنا كتاب حفيظ) و « قال يا قوم اعبدوا الله ما لكم من آله غيره ولا  
تنقصوا المكيال والميزان . » وقال صفوان الانصاري يذكر واصلاً :

وما نقصته الرأ إذ كان قادراً على تركها واللفظ مطرد سرد

أي لم تجعله ناقصاً لقدرته على تركها ، فصواب عبارة الناقد : ليست بها حاجة  
إلى شيء مما في اللغات الاخرى ... » و « لا يحتاج الى ... » و  
« لا يعوزها ... » قال الفرزدق :

لئن فركتك علجة آل زيد واعوزك المرقق والصناب

ومن الكلام المنسوب إلى الامام علي « عليكم بالادب فان كنتم ملوكا



برزتم وان كنتم وسطا فقم وان اعوزتكم المعيشة عشتم بأدبكم « وقال القطامي:  
وكن اذا أغرن على قبيل فأعوزهن كون حيث كانا  
وقال رجل من النمر بن قاسط كما في الاغانى « ١٨٣:٢ » :

أرى ابلي بجوف الماء جلت وأعوزها به الماء الرواء

وقال قدامة بن نوح « كان بشار يحشو شعره إذا أعوزته القافية والمعنى  
بالاشياء التي لا حقيقة لها » ورد ذلك في الاغانى « ١٦٣:٣ » فاذا احتج بأنه  
استعمل « ينقص » على الاصل ، كان كلامه لغواً فما معنى « لا يقلها شيء » مما  
في اللغات الاخرى ؟ وما مقتضى الحال الموجب لهذا المقال ؟ ..

٢٤ — وقال الاب « اتاه الله من المزايا ما حقق » قال الناقد « والصواب:  
أتاه الله بالمد أو اتاه بما حقق » قلنا : ظاهر « اتاه » في عبارة الاب العلامة  
أنها « آتاه » بمعنى أعطاه فسقطت الـمـة في الطبع ، أما استبداله « بالمد »  
بالمزايا . فتحكم وتلعب ، لان المزايا جمع مزية وهي التي ترجح صاحبها على  
محرومها من انواع الفضل ، قال الشاعر :

وعندي لاصحاب العراب مزية على فارس البرذون او فارس البغل

فالمزايا أحوال حسنة في المرء تظهر فضله على من ليست فيه ، فشتان ما هي  
والمد ، ثم إنه قال في التذكرة ( ص ٦٧ ) مانصه ولم يسمع المد بمعنى الامداد  
الا في الشرف كيف جازله أن يكلف الاب استعماله ؟ إن هذا إلا إفساد  
للعربية وركل لها ، فأسفنا عليها عظيم وحزنتنا عليها طويل وسيكفيها الله  
المابئين بها .

٢٥ — وقال الاب أهدوني مؤلفاتهم قال الناقد سموابه أهدوالي أو إلي  
سمياً في سبيله المعروفة ولتطبيق ما في تذكرته من الفرائض اللغوية ، واعتقاداً

على أنه لم يجد أهدي في القاموس معدي بنفسه الى مفعوليه ، وقد قدمنا له قول الجرجاني عن المجاز ... و بنقصان كقوله تعالى واسأل القرية وقوله عز وجل واختار موسى قومه (سبعين رجلا) والمعنى من قومه قال المبرد في البكامل (٢٦:١) في تخريج قضائي بمعنى قضى علي ماصورته وقال الله تبارك وتعالى . واختار موسى قومه سبعين رجلا لميقاتنا اي من قومه وقال الشاعر ( وهو اياس ابن عامر أعشى طرود ) .

أمرتك الخير لكي ما ائتمرت به      فقد تركتك ذا مال وذا نسب  
أي أمرتك بالخير ، ومن ذا قول الفرزدق :

ومنا الذي اختير الرجال سمحة      وجودا إذا هب الرياح الزعازع  
أي من الرجال فهذا الكلام النصيب ( اهـ . وقال الاخفش ) لان قولك اخترت الرجال زيدا ، قد علم بذكرك زيدا أن حرف الجر محذوف من الاول وقال السليك ( يصيدك قافلا والمخ رارا ) قال فيه المبرد أيضا في البكامل ( ٢٩:٣ ) ما أصله ( وقوله يصيدك أي يصيد لك ، يقال صدتك ظلياً ، قال الله عز وجل ) واذا كالوهم أو وزنوم يخسرون ، أي كالوا لهم أو وزنوا لهم ، يقال : كلتك ووزنتك لانه قد قال تعالى أولا إذا اكتالوا على الناس يستوفون ) وذكرنا قبل هذا من باب الحذف والايصال ما فيه عبرة للنافلين عن سعة العربية المنكرين لرونها الساعين على أضعافها وسجنها في ظلمات الجود ومطامير الوحشية ، ثم إن ( أهده الشيء بمعنى أهده له واليه ) وارد في كلام الفصحاء قال بشار :

لم تهدنا نملا ولا خائفاً      من أين اقبلت من الحش ؟  
ورد هذا البيت في الاغاني ٣ : ٢١٥ ، وانما صح استشهاده اياه لمواقته

سنة العربية ونهج الفصحاء كقولهم ( هداه الطريق وله واليه وقصده وله اليه وحسده على الشيء وحسده إياه وكنتم عنه الامر وكنتمه إياه ومنعه منه ومنعه إياه ووقاه منه وإياه وخوفه منه وإياه وحذره منه وإياه والزمه به وإياه وزوجه بها وإياها )

٢٦ — وقال الاب العلامة « حين يحاول شكر مصر على الحفاوة ، فالشكر لكم على رقة شعورك » قال الناقد « صوابه يحاول ان يشكر لمصر الحفاوة واشكر لكم رقة شعورك » فعاب صحيحاً واستقبح مليحاً . وحسب النصف في دفاعنا عن قول الراهب الاول : ان نذكر مقاله الناقد في تذكرته عن شكر ( ص ٩٧ ) قال « واما تعديته الى المشكور به بعلى في قولهم . شكرته على فضله فعلى تضمين الفعل شكر معنى الفعل « حمد » وحينئذ يمتنع دخول اللام على المشكور له كما ترى « فقد اعترف بصحة ما عابه على الراهب العلامة ، فما الذي حمّله على تلك الفعلة ، وهذه التسامحة منه في شكر ليست من طبعه ولا من بنات ذهنه بل من تخريجات الشيخ ابراهيم اليازجي ، فذهن الناقد اضيق من ان يرقا للعربية هذا المراد ، قال ابراهيم اليازجي كما في ص ٦ من لغة الجرائد واما تعديته الى المشكور به بعلى فيجوز ( كذا ) على تضمين الشكر معنى الحمد وحينئذ تمتنع اللام فتقول : شكرته على احسانه كما تقول : حمدته على احسانه ) فلو كان الناقد من اصحاب هذا الرأي الصالح لبارت سوقه عندهم لم يتلموا إلا فتح المعجمات للتفتيش عن الكلمات اما قول الراهب الثاني ( فالشكر على رقة شعورك ) فمن صريح كلام العرب كقوله تعالى في سورة الفاتحة ( الحمد لله رب العالمين ) فما حمل الناقد اذن على تغليب قول الراهب إلا جهله لاساليب كلام العرب وإلا فسكيف يجوز لمذبح خدمة العربية ان ينكر مثل هذا



الشكلام؟

٢٧ — وقال الاب (شواعري وشواعر مايكي الجميل) قال الناقد (شواعر جمع شاعرة مؤنث شاعر فما يريد بها هنا؟ الله اعلم) قلنا: الشاعرة هي الشعور ويصاغ المصدر على (فاعلة) من الفعل الثلاثي قياساً (بجدة المعرفة ص ١٤٦٨) لسنة ١٩٣٢ مثل الآمرة والجازية والعائدة والخاصة والكاذبة والداعية واللائحة والبارقة والناحية والناعية وغيرها كثير، وجمعوا الآمرة على الاوامر والناحية على نواهٍ واتخذوا لها مفردين من الاصل هما (الامر والنهي) وقال ابن ابي الحديد في شرحه (٢ : ١٢٣) يفسر النواهي والاوامر (والاوامر جمع امر، وانكره قوم وقالوا مهنا جمع امر كالأحوص جمع احوص والاحامر جمع احمر، والنواهي جمع ناهية كالسوارى جمع سارية والفوادي جمع غادية... ويضعف ان يكون الاوامر والنواهي جمع أمر ونهي لان فعلا لا يجمع على فاعل وفاعل وان قال ذلك بعض الشذاذ من اهل الادب) والصحيح في الآمرة ما ذكرناه آنفاً فكلام الاب العلامة لم يخرج عن صريح كلام العرب، ومع هذا يجوز له ان يعد الشواعر جمع شاعر لما يشعر به هو كأننا واطر جمع خاطر والهاجس جمع هاجس والبواطن جمع باطن، أفيرى الناقد ان لغة العرب محرمة عليهم ام اتنا غير محتاجين الى القياس ولا حق لنا فيه نلر وجنا عن صبغة البشرية ام ان العربية وضمت مرة واحدة؟ ليقل لنا اي معجم لفوي ذكر لفظ (المعجم) في مادته عجم حتى قال هوني ص ١٩ من التذكرة بما نصت عليه معاجم اللغة. أليس قوله على القياس وما قيس على كلام العرب فهو منه كما اسلفنا ذكره؟

٢٨ — وقال الاب اكثر من خمسين عاماً قال الناقد والصواب : سنة

كما لا يخفى . ولعمري لقد خفي فكيف يقول لا يخفى ولولا الخفاء ما جاء بهذا التمثل ولو قال كما لا يخفى على الذين قرؤوا مادة العام في المصباح المنير لصدق فأنه — هدام الله — نقل كلاماً في الفرق بين العام والسنة من المصباح ولم يذكر أنه منه ( راجع التذكرة ص ١٠٢ ) وذكر مارواه صاحب المصباح عن تهذيب الازهري ولم يقل أنه من المصباح منقولاً عن تهذيب الازهري الذي مازال في عداد المخطوطات ، ولماذا لا يطلق العام على السنة لأن صاحب المصباح نقل عن ابن الجواليقي وهذا الخبر عن احمد بن يحيى أنه قال السنة من أي يوم عدته إلى مثله والعام لا يكون إلا شتاء وصيفاً وهذا الفرق غير ثابت في كلام العرب ففي القرآن الكريم « ولقد أرسلنا نوحاً إلى قومه فلبث فيهم ألف سنة إلا خمسين عاماً فاخذم الطوفان وهم ظالمون » فليس من فرق في الفرقان بين السنة والعام لجمعه بينهما واستثنائه كمية لأحدهما من جملة الآخر فهما مستويان وفي المختار العام السنة ثم إن العام إن كان يخص من السنة على ما في المصباح فيجوز إطلاق السنة عليه بحسب التسمية بالجزء مكان الكل ففي المصباح والعام الحول وفي مادة الحول حال حولاً من باب قال إذا مضى ومنه قيل للعام حول ولو لم يعمض لأنه سيكون . قلنا: ويقال للسنة إن ثبت الفرق عام ولو لم يعمض لأنه سيكون وكذلك استعمال العام في كلام العرب فإنه كالسنة ، قال الحر بن سبه بن طريف في حرب صفين :

ونابذي من خالف الاماما      اني لارجو ان لقينا العاما

جمع بني امية الطغاما      ان تقتل العاصي والهاما

أورد هذين البيتين نصر بن مزاحم المنقري في كتاب صفين كما في ص ٧١ من طبعة ايران ونقلها عنه ابن أبي المديد في شرحه « ٢٧٧: ١ » وقال

الناطقة الذبياني :

توهمت آيات لها فعرقتها لسته اعوام وذا العام سابع  
أفقد الناقد ان يثبت انه فارقها في اول يوم من الصيف او اول الشتاء؟  
وهل بعد نص القرآن من نص لغوي؟ وان تعجب فمعجب منع الناقد استعمال  
العام مكان السنة مع انه يستعمل « العضو » للانسان بكمله وهو بعض منه  
قال في ص ٢٥ « بحيث يكون كل عضو متضلاً من معرفة اللغة » أفيد  
لنفسه شيئاً اعظم مما يحرمه على الناس؟

٢٩ — وقال الاب « لاتتبع نظاماً سوياً » قال الناقد ( صوابه مخصوصاً  
او معيناً لانه ان لم يكن سوياً كان موجاً ) قات : ان استعمال النظام لغير  
المجسمات من المجاز ، ويكون على الحقيقة إما قوياً واما ضعيفاً فالضعف عيب  
اذا كان في النظام . وقول الاب ( نظاماً سوياً ) أراد به ( خالياً من العيب  
كالركة والركة ) من قولهم ( ولد سوي . اي ليس به داء ولا عيب ) ألا ترى  
ان النظام ان لم يكن سوياً كان يكون واحياً فانه ينقطع ويتبثر منظومه ،  
ومثله نظام الامور ، فقد قالوا : انقطع نظام الامور للدلالة على اضطرابها  
— كما ورد في شرح ابن ابي الحديد — فاستعمال السوي مع النظام يفيد  
سوياً وقول الناقد ( نظاماً مخصوصاً او معيناً ) دال على ضعف ذوقه اللغوي  
فان المخصوص هنا لا بد له من الصلة فيقال ( نظام مخصوص بكذا ) وإلا لم  
يفد المخصوص مدحاً ولا ذماً ولا اختص بشيء من الاشياء ، اما ( المعين )  
فلا يفيد ( السوي ) البتة ، لانه قد يكون معيناً ولكنه ضعيف ، ثم ان ذكر  
الناقد لهذا وامثاله يخرج من حد النقد اللغوي الى ساحة الزجر والغال والتذنب  
والطرق ، وإلا فكيف يجوز له ادب النقد اختيار الفاظ لغيره لامتداد على



مراده ولا يود هو ان يستعملها وذلك مما فعله صاحبنا خير مرة الهمة الله الحق وان الذي يكره اجتماع لفظ ( السوي ) مع النظام = يف لم يستغرب وضعه الصحيحة الى جانب الجدارة والـ 'قيقة مع الاهلية في قوله ( تراعى فيه الجدارة الصحيحة والاهلية بالحقيقة ) كما في ص ٢٥ من التذكرة ، فهل يعرف جدارة واهلية غير حقيقتين : وهل يجوز له ان يسميها جدارة راهلية ، وهل وجد عربياً يقول « تمارض فلان اي مرض مرضاً غير حقيقي » وامثال هذا ؟ اللهم هذه بحنة فلك منا الصبر ولنا منك الاجر ١١

٣٠ — وقال الاب العلامة ( الاسقاطي ) قال الناقد ( الصواب السقطي كما لا يخفى ) فوجب جائزاً وفرضاً مخصصاً فيه ، فالاسقاطي والسقطي والسقاط كجبار سواء والناس الخيار ، فان كان يرى ( الاسقاطي ) غلطاً فقد كان واجباً عما يداين يصحح في حاشية ص ١٠١ من تذكرته قوله ( قال ابن ابا البقي البندادي بابن الجواليقي و يذكر للناس ان هذا العالم الذي نقل قوله في الفرق بين العام والسنة لم يدرس باب النسبة فذهب نفسه خطأ فمن الحقيقة ان النسبة الى الجمع المحترف بمساهمة مطردة ، ذكرنا ذلك في جملة المعرفة ( ١٧٤ : ٢ ) وعددنا من المنسوبين الى الجمع : الاثوابي والامشاطي والاعمطي والاصباغي والجلودي والقدوري والجواليقي والكرابيسي والمحامي والتماظري والناوائمي والخرائطي والطوايقي والطرائف والهمائي والسعائي والمغازلي والطنافسي والفوطي والكنبي . فهي حرف رجال مترجمين في التاريخ بهذه النسبة وتضوا حياتهم بها ، ومن هذا الباب قولهم ( موسى بن عبدالله القراطيسي ) وموسى بن الحسن الجلائلي ومسدد بن يعقوب القلومي ويعقوب بن اسحق القلومي وعلي بن عبدالله

البرزري وعلي بن عبدالله الغضائري وعلي بن عمر الخيوطي وعلي بن محمد الحميري والقاسم بن بكر الطيالسي وعمر بن محمد المناخلي وعثمان بن صالح الخلمقاني ، على أن العلماء أجازوا النسبة إلى الجمع بوجود العلمية كالأنجاري والأوزاعي والمصافري والسكلاطي أو الميل الغالب كالأخباري والشعوبي وبوجود غيرها ، بل أجازوا الشواربي والشاماتي ، فاعتراض الناقد غير صحيح ، والنسبة قد تغيرت عما كانت عليه بحسب المرافق المدنية فقد قالوا ( يحيى الحصكفي ) نسبة إلى حصن كيفا و ( الكفرطابي ) والنهر ملكي والنهر خالصي والنهر أرزي نسبة إلى خبز الأرض والماء ردي إلى ماء الورد ) والحاجة تدعو إلى القياس ومن أنكر القياس لم ياتفت إليه الناس وحطام الزمان أنكاره وأفكاره .

٣١- وقال الأب « يباع السباد » قال الناقد ( وقد كررها ثلاث مرات والصواب : بائع ) قلنا : إن وجود الرجل خمار على العربية فيما نرى ، وغيرته عليها مشوبة بظلم وقسوة وجفاء ، أريد أن يفسد على العرب لغتهم ؟ ويمنع عليهم الاشتقاق منها والسير في مذاهب أصحابها ، لماذا اشتقوا صيغ المبالغة ؟ لأنهم احتاجوا إليها فهم محتاجون ونحن في أنفسنا حاجات فاي أعجمي يحرم علينا أن نسلك تلك السبل الواضحة وإن نسير بلغتنا مع الزمان وتجدد الحاجات ؟ ومن ذا الذي يحق له أن يمنعنا من صيغ المبالغة لاسم الفاعل ؟ كنا قد قلنا في مجلة السككية « ١٨ : ٣٤٤ » ماصورته « ومن وسائل ترقية العربية : قياس المبالغة من اسم الفاعل ، فالمبالغة من أخلاق البشر التي لا محيص عنها ، والباعث عليها أما الحب الشديد وأما الكره الأصم ولا نحسب أن لغة من لغات البشر منزهة عنها أو مجردة منها ، فمن

المبالغات التي تعتري المفردات مبالغة اسم الفاعل وهي مقيسة فقد قال ابن عقيل في باب ( اعمال اسم الفاعل ) من شرح الالفية ما صورته : يصاغ للكثرة فعال ومفعال وفعول وفعيل وفعل فتعمل عمل الفعل على حد اسم الفاعل فعلى هذا لا يجوز لنا ان نغلط القائل : رأي رجيع وتلميد كسول ولا تثبت شبهة امام القياس ... قد جاء في المزهري : ان كل فعيل جائز فيه ثلاث لغات فعيل ، ومفعال ، ( ككلام ) ومفعال ( كخفاش ) فالطويل اذا زاد طوله قيل طوال فاذا زاد فوق ذلك كان طوالا ، وجواز القياس فيه صريح ، وقال الزمخشري في المفصل ( قال سيبويه : واجروا اسم الفاعل اذا ارادوا ان يبالغوا في الامر مجراه اذا كان على بناء فاعل ) أفيرى الناقد انهم قد حق لهم المبالغة في امورهم وانتالا يحق لنا ؟ فماذا عني بقوله في التذكرة ( ص ٢٤ ) عن العربية وحسبها انها ممتازة بالاشتقاق الذي يزيد بها حسناً وجمالاً ويسهل على علماءها ان يضعوا ما شاؤوا من الالفاظ للدلالة على مستحدثات العلوم والفنون اذا لم يجدوا لها كلمات موضوعة من قبل ؟ ونحن مع هذه المقدمة للفظ ( البياع ) نزيد الناقد اهتماماً بأنه قد ورد وسمي به قال المجد في القاموس ( وعلي بن محمد البياع المحدث مشدداً وكذا علي بن الحسين البياعي فحسب المنصف اشتهاً من الاسم انه قد لقب به ثم نسب اليه ، والظاهر لنا من الناقد انه يكره قياس العربية ... وان مدحه - لاحد أمرين ، اما انه قد حفظ جملة من الالفاظ اعتدها غلطاً من الناس ولكن القياس يبيحها ، فاذا اباحها هو ذهب ما عنده وقد كثره ، واما انه يجهل القياس وعدو الانسان ما يجهل ، ولقد ثبت لنا انه يجهل مد ابتداء تذكرته بغلط وصدورها بسقط ، فانه قال : ( وقد اصطلح ( كذا )



المضمار منذ اول نشأته على كلمة هاء وجمعها هواة من الفعل هوى يهوى اي احب واشتهى فهي من كل وجه اصلح للاستخدام بمعنى اماتير فما ضر كتابنا الادباء لو وافقونا على هاو وهواة ؟ فكيف يوافقونه هداة الله - وقد خالف السماع وتنكب عن سبيل الاشتقاق ؟ اما المسدوع فهو الهوى كالمعي والشجي ، قال يزيد بن الحكم بن ابي العاص الثقفي ( خزائن الادب ٢ : ٢٩٦ ) :  
 أراك إذا لم أهو أمراً هويته      ولست لما أهوى من الامر بالهوى  
 وقال الزنجشيري في الاساس ( هويه يهواه وهو هور وهي هوية ) واتبع هذا القول البيت الذي ذكرناه غفلاً من اسم صاحبه ، وقال الجبد في القاموس ( وهويه كرضيه هوى فهو هور ( احبه ) فهذا السماع الذي جهله الناقد فأصلح الغلط لغيره ومن هذه حله كيف يتناول على الكتاب بقوله في التذكرة ( ص ١١٠ مانصه : ويقولون اثنى عليه ثناء عطرأ اي طيب الرائحة والمسدوع عن العرب عطر كحسن ) فاین كانت عن الهوى ولماذا لم يعلم نفسه قبل تعليمه الناس . ثم لم يعلم ان هوى من باب عطر وهما مشتركان في فعل وصفا وان الذي يوجب ان تقول عطر يلزم ان تقول هور ؟ وقال في التذكرة ( ويقولون عاشق وله . ولم يسمع عن العرب بل نقل عنهم ولهمان وواله وآله على الابدال ) قلنا . فلم لم يذكر الهوى المسدوع عنهم بدلا من الهاوي اي الساقط والصاعد ؟ واما القياس فيوجب الجمهور ان يكون هويآ ولكن الناقد لم يعرفه — كما قديماً — قال المبرد في الكامل ( ١ : ٢٣٤ ) مانصه فالهوى من هويت مقصور وتقديره فعل فانقلبت الياء الفا فلذلك كان مقصوراً وانما كان كذلك لانك تقول . هوي يهوى كما تقول فرق يفرق وهو هور كما تقول هور يفرق ، وكان المصدر على فعل بمنزلة الفرق والحذر والبطر لان الوزن واحد في الفعل واسم

الفاعل) اهـ . وقال ابن عقيل ( وفي فعل بكسر العين غير متعد نحو امن فهو آمن ) أراد القليل وبعد هذا قال ( بل قياس اسم الفاعل من فعل المكسور العين اذا كان لازما أن يكون على فعل بكسر العين نحو نضر فهو نضر وبطر فهو بطر وأشر فهو أشر ) وقال قبل هذا كله ( فان كان الفعل على وزن فعل بكسر العين فأما أن يكون متعديا او لازما فان كان متعديا فقياسه أيضا أن يأتي اسم فاعله على فاعل نحو ركب فهو راكب وعلم فهو عالم ... ) فظاهر كلام ابن عقيل أن ( أمن ) لازم ولكن جاء في القرآن الكريم ( ومنهم من ان تأمنه بدينار لا يؤده اليك ) واول الآية ومن اهل الكتاب من ان تأمنه بقنطار يؤده اليك فلماذا لم يقولوا في الهوى « هاء » وظاهره التعدي ؟ قلنا ان مثل هذه الافعال لازمة في الاصل حتما وللكثرة الاستعمال الموجبة لنزع الخافض تعنت فقد قالوا ( الم منه والمه وامن منه وامنه وبار منه وباراه وخشي منه وخشيته وفرق منه وفرقه وسئمه وسئمه منه « فهوي من هذا الباب ، على أننا لا نمنع أن يقال ( هاء ) لاحد أمرين أولهما نص جماعة من العلماء على اطراد بناء فاعل من كل ثلاثي بمجرد كما نقل الفيومي في خاتمة مصباحه عن ابن الحاجب وابن مالك وثانيهما قول الزمخشري في المفصل ( فان قصدت الحدوث قلت : حاسن الآن أو غدا وكارم وطائل ... ومنه قوله تعالى : وضائق به صدرك ) فان جاز هذا في ( فعل ) بضم العين جازي في ( فعل ) بكسرها ، وأجاز ذلك السخاوي وابن عصفور كما في خاتمة المصباح ، فاللوم على الناقد الذي غلط الناس في مثل ما غلط هو فيه على رأيه ، وهذا يدعي ( التفاسيح ) وقانا الله شره .

تقدم في قول الناقد « اصطلاح المضار » والاصطلاح مصدر اشتراكه

ولكن مقتضى الحال يدل على أنه أراد بالمضمار نفسه ألا تراه يقول في التذكرة « فأصلحها باثبات ما أظنه صواباً أو ما أراه وارداً على اصح الوجوه وأرجح الآراء » فاستعماله الاصطلاح في غير موضعه ، وأعجب من ذلك قوله في التذكرة ص ٩١ « ولم يرد اصطلاح في كتب اللغة الا بمعنى يناقض اختصم فماذا أراد بقوله اصطلاح المضمار وبقوله في ص ١٠٤ من مصطلحات دواوين الحكومة والثالث من اصطلاحات التجار ؟ وقال كتب اللغة ولم يفتشها كلها ! ! فانه لم يقرأ ماورد في التاج عما انتقده .

٣٢ — وقال الاب على البلاد العربية أجمع قال الناقد والصواب : جماء وقد زرتا الراهب العلامة ثانية فسألناه عن هذا التعبير فاعلمنا أنه قد سقط منه لفظ « كلها » حين الطبع فاصل عبارته البلاد العربية كلها أجمع فأجمع تؤكد لكتابها ، هكذا قال . قالت : إن في التوكيد غرائب منها قولهم جاؤوا الجاء الغير وظاهر الجاء التأنيث فاستعمل المذكر وقال ابن فارس في باب الحال من الصحابي ص ٢١٣ هذا باب يترك حكم ظاهر لفظه لانه محمول على مذهب وفي الباب قوله جل وعز : سعيداً ، والسعيد مذكر ثم قال : إذا رأيتهم ، فحمله على النار . ولهذا نظائر كثيرة وفي مادة كتب من المصباح قال ابو عمرو سمعت اعرابياً يمانياً يقول : فلاك لغوب جاءته  $\equiv$  كتابي فاحتقرها فقالت : اتقول : جاءته كتابي ؟ فقال : اليس بصحيفة ؟ ولولا صدق الراهب في ان « كلها » ستمت لادعى أن الاصل ( البلاد العربية جمع ) ففي المختار ( رأيت النسوة جمع ، غير مصروف وهو معرفة بغير الالف واللام وكذا مايجري مجراه من التواكيد لانه تأكيد للمعرفة ) .

٣٣ — وقال الاب ( في عهد الرومي ) فقال الناقد ( والصواب في عهد



ابن الرومي ( قلنا : هل من فرق بين الرومي وابن الرومي ؟ وهل يكون ابن الرومي غير رومي ؟ ثم إنه قد قال في التذكرة ( ص ٣٠ ) : قال الفرزدق في الحسين بن علي بن أبي طالب ( فهل قال له أحد : إنك قليل العلم بالانساب والتاريخ حتى المشتهرات منه ؟ فان الممدوح هوزين العابدين المسمى علي بن الحسين بن أبي طالب ، فماله وائل هذه التصديقات الباردة ؟ إن هذا الشاعر قد قال :

ذكر الأخفش القديم فقلنا إن للأخفش الحديث لفضلا  
واذا ما حكمت والروم قومي في كلام مهرب كان عدلا  
فهو رومي بقوله ( والروم قومي ) وقد يقول قائل ان ( الرومي ) اذا اطلق  
على ابن الرومي التباس بنيره من الاسماء لان الروم كثير ، قلنا : ان وجود  
( ابن ) غير مانع للالتباس اذا حصل فقد كان في الناس ابن رومي وابناء  
روم غير ان الرومي الشاعر علي بن العباس منهم ( عبد الواحد بن عبد الله  
المعروف بابن الرومي ) ذكره الخطيب في تاريخ بغداد ( ١١ — ١٧ ) ومع  
هذه الحجج المدحضة لقول الناقد تنقل نهي من نعمت هذا الشاعر بالرومي  
قال ابو الفرج الاصبهاني في مقاتل الطالبين ص ٢٢٠ بترجمة ابي الحسين  
يحيى العلوي الشهيد وزيارته ( فنه قول علي بن العباس الرومي يرثيه ) والرومي  
الكبير هو ( جريج ) تصغير ( جرج ) او ( جرجيوس ) لا العباس وان كان  
كل منهم رومياً ، قلنا هذا لتلا يوجب معترض ان يكون ( الرومي ) ههنا  
لقباً لالعباس بن جريج

٣٤ — وقال الناقد في الراهب العلامة ( لانه لا يزال الى الآن ) كذا  
يرتكب كثيراً من الغلطات اللغوية ويأتي بجمل وتراكيب مفرغة في قالب

الركاكة وتأبىة عن منهج الفصاحة والبلاغة ... ) وقد بينا لاولي الالباب ان  
التائل ليس ممن يحق له هذا القول ولا من المميزين لغلط اللغة ولا من الفصحاء  
والبليغاء وتذكرة الكاتب مباءة للتعابير الركيكة والنقد الظالم الداحض ،  
فان كان كما ادعى فايقل لنا اي عربي فصيح قال كقوله في نقد الراهب ( لما  
زار القطر المصري في الصيف الماضي التي خطبة ) جاعلاً بين ( لما ) الظرفية  
والظرف ( الصيف ) فالفصحاء يقولون ( لما زار القطر المصري خطب ) او  
( زار القطر المصري فخطب ) وسبب ذلك ان ( لما ) يجب ان تكون ظرفاً  
للجواب ( التي ) ويجب ان يكون وقوع ما بعدها في وقت جوابها ، فما محل  
قوله ( في الصيف ) ؟ فهذا مما لا يفهمه محروم السليقة العربية ، ومن قال من  
الفصحاء ( التي خطبة ) ثم ايقل لنا اي فصيح قال كقوله ( لانه لا يزال الى  
الآن ) وهل من عربي يفهم من قوله ( لا يزال ) انه الماضي حتى يعمده الى  
الحال ؟ فانصحاه يقولون ( مازال الى الآن ) واذا ارادوا الاستقبال ممتداً  
من الحال قالوا ( لا يزال لأن ) ( لا ) النافية للفعل لا تؤثر في زمانه فيقال للماضي  
( لا صدق ولا صلى ) والحال مع الاستقبال ( لا يذهب ) قال في المختار ( اذا  
قال : هو يفعل غداً ، قالت : لا يفعل غداً ) وهذا من البديهييات في التعبير .  
٣٥ — وقال الاب ( الماملة بكسر الميم كاسم آلة وفتحها كاسم مكان ) قال  
الناقد ( فاصغر تلميذ في المدارس ينفذه ولا يلتفت اليه لعله انه يخاف كل  
المخالفة لقاعدة بناء هذين الاعمين في كتب الصرف ) قلنا : قد اطلعنا الناس  
على قدر علمك بالصرف في اشتقاقك ( الهاوي ) بمعنى ( الهوي ) وقد تكلمنا  
عليه آنفاً ، فان كنت ترى بناء ( الملة ) غلداً فقد كان واجباً عليك ان  
تذكر السبب ، ان دخول التاء على اسم المكان المبني من الثلاثي قياسي مثل

( المباءة والمثابة والمجزرة والمجلة والمحلة والمحالة والمرتبة والمزلة والمزرعة والمزلة  
والمشرعة والمشرقة والمزادة والمفازة والمهلكة والمقلنة والمكائنة والمتزلة والمعللة  
والمعركة والموقمة والمحجة والمجسة ) ذكرنا ذلك في المعرفة ( ٣ : ٧٠ ) وقد قلنا  
سابقاً ( من منع القياس لم تلتفت اليه الناس وحطم الزمان افكاره وانكاره )  
فدلائل القياس واضحة واعلامه شلخصة ، فمن يقدر ان يحرم على العرب لغتهم  
ويسد عليهم سبل الاشتقاق التي لا تحيا العربية إلا بالسير فيها ؟

بغداد .

مصطفى جواد





كنا بالشأننا مقالاً رداً على الأستاذ داغر قبل ان  
لستحكم الأستاذ الكبير والمحقق الشهير مصطفى الادي  
جواد ولمتنا به الى الاهرام لتأثيره فثبت ادراجه حرصاً  
على سمعة أ-مد افندي وكذلك رفضته سائر الجرائد  
الاصرية ودونك امه :

## الخرافات والاغلاط الداغرية

[ تلبيه ] اننا نستعمل هنا ، وفي غير موضع ، كلمة ( البلاءة ) وهشتقاتها  
بالمعنى الفصيح الصرف ، الذي استعمله البلغاء . قال ابن الاثير في النهاية :  
« وفيه [ اي وفي حديث نعيم الجنة ] : أكثر أهل الجنة البلاءة هو جمع الابله  
وهو النافل عن الشر ، المطبوع على الخير ؛ وقيل : هم الذين غلبت عليهم سلامة  
الصدر ، وحسن الظن بالناس ؛ لأنهم أغفلوا أمر دنياهم ، فجهلوا حذق  
التصرف فيها ، وأقبلوا على آخرتهم ، فشغلوا أنفسهم بها ، فاستحقوا ان يكونوا  
أكثر أهل الجنة فاما الابله ، وهو الذي لا عقل له فغير مراد في الحديث »  
اه - قلنا : وهو غير مراد ايضاً في كلامنا هذا وغيره . فليحفظ . و بعد هذا  
التمهيد الوجيز نقول :

اننا كنا كتبنا مقالة في الاهرام الذائفة الصيت - ولا تزال نمالج  
موضوعها - في اغلاط اللغويين الاقدمين ، وبيننا بادلة ساطعة ، ان بعض  
اللغويين قد اخطأوا . ولسنا نحن أول الداهيين الى هذا الرأي ، بل سبقنا  
الى هذا الموضوع ، عشرات من العلماء ، واللغويين ، والنحاة ، والادباء ،

ونحن كلما. كتبنا مقالة في موضوع لغوي ، قام الاستاذ ، أسعد خليل داغر  
حجة الاولين والآخرين ، وجرد سيفاً ، وقطعنا به تقطيعاً ، عالياً من وراء  
ذلك شهرة ، او سمعة طيبة ، او امراً لا نعرفه ، لكننا لم نجبه بكلمة: لعلمنا  
ان الذي يقرأ كتاباته ، يعرف ما في مطالعها من الغايات والمقاصد ، ويعرف  
ايضاً أمن المنصفين نحن ، ام من المتهقين طغياناً . ومن العجب ان نرى  
الرجل قد بلغت به (البلاهة) هذا المبلغ ، ونحن في عصر لا تفيد فيه الجمعية ،  
ولا اللقطة ، ولا البقعة ، ولا التطيل بالترهات والخزعبلات . ومع ذلك تراه  
يعود الى ما نطق به سابقاً ، من اقوال التويه ، ظناً منه انه يدفع الناس الى  
التشجيع والازراء بنا ، ونحن نتحمل هذا المضض ، ولا سيما اقواله الخشنة ،  
ناظرين اليه نظراً الى كل (أباه) ، طبع الله قلبه على السلامة ، وحسن النية.  
ولهذا لانزته بسوء البتة ، نظراً الى ثقاء سريره ، المتلألئة في كل كلمة من  
اقواله الدرر ، بل الدراري .

بيد ان حضرته تعرض لنا ، ولقائنا المدرج في عدد الاهرام ، الصادر  
في ١١ مايو ، من هذه السنة ١٩٣٣ قلنا : « وهذه البضاعة من بياعات صاحبنا  
( الابله ) ، حرسه الله وزاده ( بلاهة ) ، إلا ان اصدقاءنا الاعزاء ، في مصر ،  
وبغداد ، الحوا علينا بان نجيبه ، فتمنعنا في اول الامر ، لكنهم الحفوا في  
طلبهم ، قلنا : يكون جوابنا هذا الاول والآخر ، لا نتالم نعود انفسنا الماحكة  
ولا الجدال الفارغ ، لعلمنا ان ردنا لا يهديه سواء السبيل ، ولا يعيده الى رعواه  
ولهذا عقدنا النية على ارسال هذا الكلام على ما يحضرنا ، غير باعين به إقناعاً  
الرجل ، ولا اصلاحاً لا دابة ، التي طبع عليها منذ صغر سنه ، فحمد عليها  
جهوداً صلباً ، لا مطمح في تليينه .

١— وأول شيء تأخذه عليه أنه يعيش في غير عصرنا هذا ، عصر النور ، بل في عصر أصحاب الكهف ، ولعله أحدم ، اذ لا يزال نائماً نوماً ثقيلاً ، غاطاً غطيظاً الى ههنا هذا ، ولعله المسمى ( كشموطط ) فهو أغربهم خلقاً ، واشدم ( بلاهة ) ، وانك تصدق قولنا هذا من أنه عنون رده بقوله : « عود على بدر . - شنشنة اعرفها من اخزم » وفي هذا الاستهلال من الضخامة والمظامة ، ما يقف بوجهك مانعاً ، يحول دون مطالعة كلامه حؤولاً باتاً . فقوله : « عود على بدر » يذكرك بأنه يأخذ بكلام ، شرع فيه قبل اسطر أوسطور ؛ واذا قرأت بضع كلمات منه ، إذا به يعود بك الى زمن نوح ، بل الى زمن الفطحل . أفهكذا يستعمل قولهم : « عود على بدر » ؟

٢— ومما يزعجك ويوهن أعصابك ، انك ترى في هذه الكلمات الثلاث غاطاً ينفرك من الماضي قدماً في المطالعة ، وهو قوله : « عود على ... » والمشهور : عود إلى ... .

٣— ومما يزيد الاضطراب في أعصابك ، انك تراه يشفع عنوانه هذا ، بعنوان آخر ، هو أطول من يوم الصوم ، وهو قوله : « شنشنة اعرفها من اخزم » ، كأنه يجهل ان اهل هذا العصر ، يملون هذه العناوين الناهكة ، ولا سيما تلك التي ترتقي الى الجاهلية الاولى ، لان هذا المثل ينسب الى أبي أخزم الطائي ، جد أبي حاتم الطائي ، أو جد جده ، أفلا يدري ان المصريين ، ولا سيما المصريون من مجيدي كتابنا ، يكتبون بكامة ، او كلمتين ، او في الاكثر ، بثلاث ، حرصاً على الوقت ، وحرصاً على آداب ابناء العصر ، الذين يريدون من العناوين ما قل ودل ، ألا يرى كيف يفعل كتاب النرب المبرزون ؟ أفيتخنون مثل هذه العبارات الضخمة ولا سيما عبارات اهل



الجمهورية ؟ ألا يدري أن زمن هذه «العنجهيات» قد مضى ، مع أصحابه أهل القرون الدائرة الغامضة ؟ لكن الله في خلقه شؤون ، فانا لله وانا اليه راجعون والآن فلننظر الى ما يقول لا فضّ فوه :

٤ - يدعي الرجل أننا القينا في الصيف الماضي خطبة بعنوان « امانينا » قلنا : نعم هذا صحيح ، ثم ماذا ؟ واي صلة بين هذه الخطبة وبين مقالنا في « اغلاط اللغويين الاقدمين » . ولماذا لم يتعرض لما قلنا قبل ذلك بسنتين وثلاث ، وعشر ، وعشرين ، وثلاثين ، واربعين ، وخمسين ؟ لأن لكل هذه السنوات رابطاً واحداً ، فاذا وجدته في كلامنا الذي قيل في الصيف الماضي ، فيرى مثله في السنوات التي سبقتة ، فلماذا خص خطبتنا الواحدة دون الاخر بعنايته هذه التي نشكره عليها ؟ ذلك لان التاجر اذا افلس « يفتش في دفاتره العتق » لعله يعثر فيها على طلب فاتته ، ولم ينتبه له في ما مضى من الزمن .

٥ - ثم انك اذا رأيته قادماً لينتقدنا . تراه دائماً راكباً مطيته العرجاء يسوقها بعصاه المتغلقة فلماً ، مهوشاً بها تهويشاً قائلاً : « تعرض الاب لآل البستاني وآل اليازجي الذين ( كذا بصورة الجمع ) لهم على نشر اللغة العربية فضل يبقى مدى الدهر مذكوراً بلسان الحمد والشكر » . فيا استاذي ، مهلاً ؛ مهلاً ؛ انك قلت هذا الكلام وامثاله مراراً ولم تذكر ما تنسبه الينا ، ولا كيف تعرضنا لهذين البيتين . بيتي الفضل والادب والعلم واللغة ؟ بالناس قد ملوا رؤية بخلتك هذه العرجاء ، وقد سئموا من سماع نعمتك التي تتنعم بها ، وانت راكبها . فلماذا لا تأتينا بأمر جديد وحديث طريف ؟ لماذا لا تترك جواداً مطهماً ، بل سيارة فخمة ، أفنيق طول عمرك راكباً تلك البغلة الشوهاء ،

والناس يضحكون من حوالبك ، وهم في هرج ومرج ؟ أفتبقى تردد كلامك  
ذاك الى آخر زمق من حياتك ؟ فان كان يعجبك ، فالناس قد كرهوه ،  
وبجوه ، لانهم رأوك لا تخرج عن هذا البعث قيد شعرة ، كمن اصيب بطرف  
من الجنة ، فانه لا يجول في دماغه إلا فكرة واحدة ، ولا يستطيع ان يخرج  
من مجالها ، او كانت قيدت نفسك بهذا القيد ولا يمكنك ان تخرج منه قيد  
شعرة . فاني متى هذه الحالة المضنية الموهنة الفاتكة بك ، وبارواح الخلائق  
ظلماً وارهاقاً ؟ فانتنا نخاف على صحتك ، وعلى عقلك ، من تسببها الوخيمة .

٦ — ثم هل انت اكرمت دار البستاني كما اكرمناه ؟ وهل قدرت بيت  
اليازجي كما قدرناه ؟ وهل اجلت الشرطوني كما اجللناه ؟ فيا استاذي الاسعد  
الخليل الداغر قف في حدك ولا تتجاوز . فان القراء قد وقفوا على شموذاتك ،  
وشهواتك ، وخزعبلاتك ، وقوقاً ما بعده وقوف ، ويقاضونك الى محاكم  
العدل ، والصدق ، وعدم المحاباة ، والقضاء قناع المراءة عن وجهك الوسيم .

٧ — انك قلت : « لآل البستاني وآل اليازجي ، الذين لهم على نشر  
اللغة فضل » فها قلت : « الذين لها » بالثنائية ؟ ألم تقرأ كلام الامير ، في  
تهج البلاغة ( طبع محيي الدين الخياط في بيروت ص ٢٦٧ ) حين يقول :  
« ولو أن السموات والارض « كانتا » على عبد رتقا ثم اتقى الله لجل الله له  
« منها » مخرجاً ؟ »

٨ — ولقد حقرت آل البستاني ، واليازجي ، كل التحقير حين قلت :  
« الذين جلوا في مضمار البراعة » اذ ابتغيتهم في « المضمار » ولن تمن عليهم  
بأن يجرؤا في « الميدان » او في « الحلبة » فياحضرة الاستاذ ، الى متى ذاك  
الاتف الذي في السماء وتلك ... التي في الماء ؟ ألا تعلم ان « المضمار » هو

الموضع الذي تضر فيه الخيل ، ومدة تضيئها ، وغاية الفرس في السباق ؟ اما « الميدان » فهو الفسحة المتسعة ، المعدة للسباق ، و « الحلبة » هي الدفعة من الخيل في الرهان ، والخيل تجمع للسباق من كل أوب وصوب ، ولا تخرج من مربط واحد ، فانا نجعل البستانيين واليازجيين مسابقين غيرهم في « الميدان » او « الحلبة » أما انت ، فتبخسهم حقهم ، وتجمعهم من « المضمرين » وعليه ، فان اردت ان تبقي تينك السلالتين في « المضمار » الى هذا اليوم ، فالامر أمرك ، اما نحن فلا نريد إلا ان تكونا من جياد السباق .

٩ — والغريب في كلامك انك من بعد ان جعلتهم ( اي اليازجيين والبستانيين ) مجلين في « المضمار » ( ؟ ) رفعتهم الى السماء وصيرتهم اقماراً ناطقة « فانا يا أخي ، ويا استاذي ، مع كل الوقر الذي اوقرك به ، ولا استحسن صدور هذه الاهانة منك ولا اقبل ان تشخر منهم هذه السخرية الفاضحة . فانك لم تكتف بأن ابقيتهم في « المضمار » على هذه الارض ، والى هذا العهد ، بل تجرأت فذهبت الى أبعد من ذلك ، اذ جعلتهم « اقماراً » ولم تعتبرهم « دراري » . أبعد هذا الشتم ، شتم ارفع منه ؟ انك تعتبرهم « اقماراً » اي انهم يستمدون نورهم ، وضياءهم ، من غيرهم ، وليس فيهم إلا الكمة والظلام ، كما هو أمر السيارات أو الاقمار ، واما نحن فانا نجعلهم ، ونعظمهم ، وتقديرهم ، ونعدهم من « الدراري » فاي منا يتنقص حملة العلم ، وحضنة اللغة ، أنت ام نحن ؟ وآخر كلامك هو هذا الذي قرأناه وسمعناه منا كثيرين ، حين تلونا على اسمائهم : أن بليتك يا سيدي الاستاذ ، بليتة سوداء ، لا طمع لنا في ازاحتها عن فكرك .



١٠ ثم قلت : « في سماء النبوغ والبراعة » فها قلت : البراعة والنبوغ ليتسق كلامك ، اتساق كلام المهذبين غير الباقيين على ( بلاهتهم الفطرية ) التي لا يريد اهل هذا العصر ، ان تبقى فيها ، وانت انت ذو البراعة والبراعة ١١١

١١. — وقلت اني تعرضت في مقالي « للمرحومين بطرس البستاني ... وعبدالله البستاني ... وسعيد الشرتوني ... » لسكني لم آت ارباً فرياً ، اذ قد سبقني « الى هذا الميدان » ( وإن شئت انت ان تقول « الى هذا المضمار » فانت وشأنك اما نحن ، فنحنك ، في مصنفك البديع « تذكرة الكتاب » الذي تعرضت فيه للاحياء والاموات ، ولم تقصر في السط من قدر حملة الاقلام ، كبيرهم وصغيرهم ، فلماذا ترى إذن القذى في عيني ، ولا ترى المردى الذي في عينك ، بل في عينيك ؟ فيا أيها الطيب داو نفسك ، قبل ان تداوي المرضى ، لان من كان دوى ، لا يجرؤ على معالجة غيره ، ولا سيما اذا كان الداء في الآسي المتشدد ، اكثر مما هو في العليل الذي يذله .

١٢. — وقلت : « واشرك معها في غمرة لها المرحوم سعيد الشرتوني » والصواب : « في غمره لها » كما هو ظاهر ، لانه لو سلمنا بكلامه على ما هو ، فسد المعنى واصبحت « الغمرة » للبستانيين لنا . وانقلب المعنى رأساً على عقب . ولا جرم انه يعتذر فيقول : « هذا من غلط الطبع » ، فان قال هذا ، فيجب عليه ان يسلم ان مثل هذا الزلل قد وقع في ما طبع لنا من الكلام والمقالات في جرائد مصر اليومية . ونحن لانلومها ، لانها تخدم القراء بسرعة ما بعدها سرعة ، ولا بد من وقوع الاوهام في ما تنشره اذ « ان الموصفين بنو سهوان » .

١٣- وقالت : « بما شاء من التبعكم والازدراء » وكان يحسن بك ، ان تذكر تلك العبارات ليطلع عايتها القراء ، فيحكموا بيننا وبينك ويفهموا من هذا المفرض ، ومن هو الجائر في قضائه ، ومن هو المفتت بين الناس ومن منا هو الظربان ؟

١٤- نعم اني قلت ولا ازال اقول الى ساعة موتي : « ان هذه المعجيات الثلاثة ( اي محيط المحيط واقرب الموارد والبستاني ) « منسوجة على منوال واجد . والاغلاقا متكررة في جميعها . « أفستطعت أنت ، او أفستطاع غيرك ان يهدم هذه الحقيقة بالادلة الراهنة ؟ - اما انا فقد أثبت كلامي بما بينته في ماشرته وسوف اواظب على نشره ، لاظهار هذه الحقيقة كلما منح لي الوقت وان كان ثم من يدفع هذه التبعة عن اصحاب هذه المعجيات الثلاثة ، فليقدم ويردني ، ويدفع اغلاطي ، وحينئذ أستغفر الله والناس ، عما جنته يداي وعما كتبته وسأكتبه . اما التدجيل ، والتهويل ، والتطويل ، والتمديد ، والاثرة ، والشم ، ونسبة السبب إلي ، فكل ذلك ذهب وقته ، لان الناس لا يمت عقولهم في عيونهم ، بل في رؤوسهم ، لا بل كل عملك ذلك ، لا يزيد اقوالي إلا حجة واثباتاً ولا ينزع حرفاً من حقيقةها .

١٥- ونصحنا قائلنا : « ومن فوري تصديت له » ونصحت ان يغني باصلاح ما يكتبه ، ولا يتناول على الذين جلوا في مضمار البراعة « ( كذا ) - فياحضرة الاستاذ ، لا يحسن بي ، ان اعمل بما تنصحني به ، لاني لو فعلت اكون ذا اثر ممقوتة : اما اني ان عنيت باصلاح المعجيات الثلاثة ، فلا يكون « خادماً للغة العربية » وجميع الناطقين بها ، واكون قاتياً لهم . والسبب ان

اناساً كثيرين يتخذون تلك الاسفار ، للبحث ، والتنقيير ، وطلب معاني غرائب المفردات ، فاذا اخذوا ما فيها من الاوهام ، عثروا بسببها عثرات هائلة ، كما عثرت ، وتعثر ، كلما جاءت اليها من غير اصلاحها . ألم تعثر في قولك « بيع » خطأ والصواب بائع ؟ ألم تعثر في كتابك ( تذكرة الكاتب ) عثرات لا إقالة فيها لانك اعتمدت تلك الدواوين واتخذتها اعواناً لك في تحقيقاتك ؟ اذن انك تعثرني يا مولاي ان لم آخذ بنصيحتك ، بل اوجه كل عنايتي باصلاحها وباصلاح سائر المعاجم .

١٦ — وقولك : « ولكنه عاد الآن بعد تسعة اشهر الى عادته القديمة » فهذا كلام يشمر باني انقطعت عن مداومة تسقط محيط المحيط واولاده . والذي اؤكد لك اني لم التفت الى نصيحتك الجميلة ( ١ ) دقيقة واحدة ، بل بقيت ماضياً قدماً في مبرتي من غير ان اتذكر كلمة واحدة من نصيحتك هذه الغالية الثمن ( ١ ) لحظة عين . فكيف تريد ان ابقى غير عامل تسعة اشهر ؟

١٧ — الى هنا ينتهي كلامنا على القطعة الاولى من مقالة الاستاذ اسعد خليل داغر ، وقد وقعت في ١٦ قطعة ، فلو اردنا ان نجيب عن جميعها لاصبحنا الى ان نضعف هذا المقال ١٣ مرة ؛ ولا نعلم أيرضى القراء بثرتي ام لا ؟ وعلى كل حال نؤكد لهم اننا نختصر الكلام وان مانسبه اليها حضرة الاستاذ الاسعد من الاغاليط لم يصب في واحدة منها . وكل ما عزاه اليها من الاوهام ناشئ من سوء فهمه لكلام السلف ، او لقواعد لساتنا المبين . وانا اضرب لك مثلاً تقيس عليه سائر ما اوردته من المزالق . قال حرسه الله ، وميزه عن سائر خلائق الانس والجن ، ما هذا نصوه وورد في آخر القطعة الحادية عشرة :



١٨ — « وقوله : « بيع السماد » وقد كررها ثلاث مرات . والصواب بائع » اه . ألاحظت قوله علي : وقد كررها ثلاث مرات « فكانه يشير الى اني كفرت ثلاث كفرات : في المرة الاولى ارتجت السماء ومن فيها ا وفي المرة الثانية : زلزلت الارض زلزالها فلفظت من عليها ا وفي المرة الثالثة : قذفت الارضون السفلى كل ما اجنت من الاموات والجناد ا فياحضرة الاستاذ لماذا تستنكر البيع ؟ لعلك تقول : انها لم ترد في القاموس ، ولا سيما في محيط المحيط ، بل لم تذكر في اقرب الموارد ، بالاخص في البستان ، الحاوي اقوال اللغويين وفصل خطابهم . اقول : أتصور ان هذه المعجمات ذكرت جميع مفردات اللغة ، وجميع المقيسات ؟ تقول : ان لم تكن كلها فجلبها . اقول لك : لو جمع مئة مجلد مثل محيط محيطك ، او اقرب مواردك ، او بستانك ، لما وسعت لغتنا . دع عنك لغات القبائل وهي لا تحصى .

١٩ — ثم ما الذي يمنعنا من النطق ( بالبيع ) هل القياس ام السماع ؟ فان قلت القياس . قلنا لك انك واهم ، لان القياس يمتنع حينما يقول اللغويون ، او النحاة : « ولا يصاغ من هذا الفعل كذا وكذا » وهم لم يصرحوا بذلك . اذن فالقياس يميزه كما يميز « بائع وبيع » ( كسيد ) . اما اذا قلت لا يميزه السماع قلنا لك : لا تتوهم ابداً ان المعاجم التي بايدينا حوت جميع مفردات لغة الضاد . فما لا يرى في هذا المعجم يرى في ذاك ، وما لم يدون في ذاك تجده في ثالث . وما لا يلغى في بعض اسفار لسائنا ، قد يرى في مجلدات ومصنفات آخر . فبائع وبيع مثلاً مذكوران في اغلب الدواوين التي ترتادها واما « بيع » كجبار التي تنكرها وتكفرني عليها ، فواردة في مستدرک التاج في مادة ( ب ي ع ) وفي مقبلة كتاب الادب ، لجمار الله الزمخشري ،

في الصفحة ٥٩ والسطر ٥ لا بل ورد قبل عصر الزمخشري والزيدي ، اذ جاء في عصر اقدم من عصور غيرها من واضعي متون اللغة ، اي في اوائل المائة الثالثة للهجرة . قال السمعاني في كتابه الانساب ص ١٠٣ « قرأت بخط الامام ابي بكر الاودني في بخارا : سمعت ابا سليمان محمد بن ابراهيم الخطابي يقول : سمعت ابن راشد يقول : ابوسلة التبوذكي اي بيع السباد . ويقول البصريون لبياعي السباد تبوذكيون » افسحت يا حضرة الاستاذ الابله كيف ان ( البياع ) لا يمنعه القياس ولا يرده السماع . فلهه درك من محقق الله درك من لغوي مدقق صاحب ( تذكرة الكاتب ) ١

٢٠ — وقال حضرة المنتقد : « تعرض فيها [ في المقالة التي علمناها باوحد ] للمرحومين بطرس البستاني صاحب محيط المحيط وعبدالله البستاني صاحب البستان ، واشرك معهما في غمرة لهما [ كذا . لعنه يريد في غمره لهما ] المرحوم سعيد الشرتوني صاحب اقرب الموارد بما شاء من التبهكم والازدراء . وأشار الى كتبهم بقوله : « وقد بينا غير مرة ان هذه المعجمات الثلاثة مسوجة على منوال واحد والاغلاط متكررة في جميعها الخ » ولماذا هذا كله ؟ لانهم حسب زعمه اخطأوا في تعريف الكلمة « تبوذك » ولم يفرقوا بينها وبين تبوذكي ١١ » اه كلامه .

٢١ — قلنا : ليراجع القارىء ما كتبناه ، فليس في كلامنا تحقير لاحد اصحاب المعاجم ، لا لبطرس ، ولا لعبدالله ، ولا لسعيد ، انما ذكرنا ما فيها من الاوهام وهل قولنا : فلان اخطأ سبب يشتم ؟ وهل يعد ذلك تهكما وازدراءا لكوننا قلنا : « ان معجماتهم مسوجة على منوال واحد ؟ » وهل قلنا ذلك القول لمجرد اننا رأينا غلطاً واحداً هو تبوذكي ؟ ان الاغلاط لا تعد ولا

تخلو صفحة واحدة من هذه الدواوين وأولادها من طائفة من الأوهام . فكيف اجترأ وقال : « لاتهم حسب زعمه أخطأوا في تعريف الكلمة تبوذك ؟ ان الرجل لضرب البصر والبصيرة ، وهل يلام على انه لا يرى ما يلمسه جميع الناس ؟

٢٢ — وقال : « في هذه المقالة افتخر بأنه قضى أكثر من خمسين سنة يشتغل باللغة العربية ، و... جاد على نفسه بلقب « خادم لغة العرب » ، ولكن خدمته للغة العربية هذه السنين الطويلة لم تقترن بالنجاح الذي يدعيه . »

٢٣ — قلنا : اما اننا قضينا أكثر من خمسين سنة دائبين في اللغة العربية « فهذا امر لا ينكر ولم نفتخر به واين كلمة الفخر ؟ — انما ذكرنا حقيقة لا غير . ولو فرضنا اننا افتخرنا بهذا الامر ، افي هذا الافتخار عار ام شرف ؟ انما يعاب المرء على قبيح يرتكبه ، افي هذا الامر قبيح ؟ قاتل الله اصحاب الغايات ما اشد عماهم !

٢٤ — وقوله : « جاد على نفسه بلقب خادم لغة العرب » فهل في هذا اللقب ما يدنس العرض حتى لا افتخر به ؟ — وان خدمت ولم تنص خدمتي الى النجاح ، فهذا لا يعد تحقيراً يا شيخ الدغر ، فعلى الانسان السعي رضى الله التوفيق والنجاح . اتجهل هذا وانت بهذا العمر ؟ .

٢٥ — وقال : « لانه لا يزال إلى الآن ( كذا ) يرتكب كثيراً من الغلطات اللغوية ويأتي بجمل وتراكيب مفرغة في قالب الركاكة ونابية عن منهج الفصاحة والبلاغة » .

٢٦ — قلنا : اننا لانسعي العصمة فهي لله وحده ، لكن أغلاطنا — ايأ كانت — لا تضارع اغلاطك . فاغلاطك بينة في كتابك الذي تفاخر به دائماً وهي اوهام لو وضعت تحت الجبال لتسقتها نسفاً ، وكفت المهندسين والمخترعين



محاولة ايجاد مواد هدامة سواها ١ لسكن جهل ابناء الغرب للفتك الفاسدة يحول دون انانيتهم .

٢٧— فقد قلت مثلاً في اول صفحة من كتابك تذكرة الكاتب ( اي في ص ٤ ) « واخذ هذا الميل يقوى في على توالي السنين مصحوباً برغبة شديدة » - افلا ترى ان هذا كلام لا يفوه به ناطق بالضاد إلا اذا فسدت غريزته . - وصواب العبارة حذف « مصحوباً » لتستقيم .

٢٨— وقلت : في تلك الصفحة « وظل ذلك دأبي مدة اربعين سنة » وهذا ايضاً « تركيب قبيح مفرغ في قالب الركافة وناب عن منبج الفصاحة والبلاغة . اذ صوابه : وظل ذلك دأبي اربعين سنة » .

٢٩— واستعملت في كتابك ص ٥ « حكومة السودان » بمعنى « دولة السودان » فهل وجدت هذا الاستعمال في معاجم العرب؟ انما يجوز لنا ذلك لاننا وجدناها مستعملة في تأليف حذاق الكتاب لكنه لا يجوز لك استعماله لانك لا تريد ان تتخذ من الالفاظ إلا ما جاء منها مدوناً في كتب متون اللغة لاشير .

٣٠— وقلت في تلك الصفحة : « وهي مكتوبة كلها تقريباً باللغة العربية » - فاي كلام هذا - يا شيخ الدغر - الا ترى ان العربي الصميم يضحك من هذا التعبير السقيم الذي يحتاج صاحبه الى استئناس تعلم العربية واحكامها وضوابطها؟ والذي يقوله الفصيح هو : « وهي تكاد تكون مكتوبة باللغة العربية » .

٣١— واكننا لا نريد ان نمنع في تصحيح كتابك هذا ، الذي يدل على فساد ذوق ، وسوء تسديدك سهمك الى ارباب اليراع ، لان هذا الامر يحملنا على وضع تأليف ينوق حجمه حجم تذكرتك ، التي ليست هي إلا وسيلة

لدى الاوهام في أصحاب الذوق السليم العربي ومن ثم إفساد غريزتهم التي طبعوا عليها.

٣٢ - انك تنكر علينا قولنا « في عهد الرومي » وهو غلط طبع لو اعد مصحح مسودات الطبع نظره في الاصل لوجده ابن الرومي ومع ذلك اننا لا نرى غلطاً في من يقول : « الرومي » وهو يريد « ابن الرومي لان الرومي لا يكون كذلك إلا اذا كان ابوه رومياً ؟ افليس ذلك صحيحاً يا ابن داعر ؟ .

٣٣ - ومن تصحيحاته المضحكة انكاره علينا قولنا : « حتى اذا ارادوا نقل النار وحافظوا عليها من الانطفاء » بقوله : « والصواب وقايتها من الانطفاء » لكن اين الوقاية من المحافظة ؟ لله در هذا الرجل انه يجهل العربية ويجهلها الى هذه الدركة الفاضحة لضعف ادراكه معاني الالفاظ . فالوقاية مصدر وقاه يقيه اي صانه وحفظه . وقوله وقايتها معطوف على النقل . وانا اريد ان اعطف الكلام على الارادة : فما الذي يمنعني من القول : وحافظوا عليها ومعنى حافظ على الشيء راقبه ورعاه ؟ فنحن نريد مراقبة النار ورعايتها لكي لا تنطفئ . وهو يأتي ويقول لنا : والصواب : وقايتها من الانطفاء . فاينا الوهم نحن ام هو الواغل في حماة الخطأ الى فرع رأسه ؟

٣٤ - زعن مضحكاته الدالة على ضعف بضاعته في العربية تصحيحه لنا : « وهو معروف لاعمال مختلفة » وقد وضعنا اللام للتعليل . لكن لم يفهم من هذا المعنى الدقيق للام فقال : « والصواب في اعمال مختلفة » فيا ايها الناس ما الذي يستأهله من يقيم نفسه طباً وهو يرى العلة صحة والصحة داء ؟ فلو كان احد النطس يعالج الناس مثل هذه المعالجة ، افما يضطر اهل الحكم على وضعه في المستشفى لتعود اليه بصيرته ؟

٣٥ — ومن آي مضحكات ومبكمات مما تخطئته ايانا لاستعمالنا « تطورت » بالمعنى الحديث الشائع بين العلماء واللغويين والكتاب . ووضع في مكانها : « نشأت او تحوت او ترقى » ولو فهم هذا الرجل ما يقول لما اتانا بالفاظ لا يفقه معانيها . فعنى نشأ : حيي وربما وشب . ومعنى تحول : خنق واجاد النظر وقدر على التصرف . وتحول عنه : زال الى غيره وحمل الكارة على ظهره . وفي الامر احتال . والكساء : جعل فيه شيئاً ثم جاء على ظهره وتحوله بالوظيفة : توخى المال التي ينشط فيها لقبرها ومعنى ترقى وارتقى اي صعد . وكل هذه التفاسير منقولة عن القاموس . فاین هذا المعترض من عالم اللغة ؟ فاذا كان يجادل معاني هذه الفاظ فكيف يعارضها بالتداور الذي معناه الانتقال من داور الى داور وبالمعنى الحديث : هو النشوء والارتقاء والتحول . مما لا احد معاني هذه الفاظ الثلاثة . فاین يعيش هذا الرجل وما موقعه من نخل اللغة الفصحى ؟ التداور يا ابن داغر وردت في تاج العرdis في كلامه على الخضر فكيف تعترض على لفظ وضع قبل صاحب التاج نفسه اذ ذكره ابن خنجر والقسطلاني وابن عرفة وابن عبد السلام وكلهم من الاقدمين وانت تستعمل الفاظاً لم توضع إلا في اخريات هذه المستويات كالجنیه ، والمعمل ، والمطبعة ، والطباعة ، والجامعة ، والنكایة ، والصحف ، والمقالة ، إلى امثالها ، وقبضت بها وبامثالها في كتابك تذكرة الكاتب :

لأنه عن خلق وتأني منه عار عليك ان فعلت عظيم .  
 ٣٥ — وقال مستكراً قولنا : « اول من سبق استعماله » واصلحه بقوله : « الى استعمال » .

والذي كتبناه هو « الى استعمال » ووقع غلط الطبع لايلسب الينا



بل الى المنضدين . فنحن غير مسؤولين عما يقع في الطبع . ثم ان هناك قاعدة مشهورة انه تحذف الاداة ويوصل الكلام بفعله لم يقع الابس . وليس هنا لابس عند حذف الحرف الجار .

٣٦ — وخطأنا حين قلنا : « عجزاً وعجائز » وقل الصواب : « شيوخاً وعجائز » ولم يقل لنا سبب هذا الوهم ولا علة هذا التصحيح . والرجل يجهل البحث عن الالفاظ في دواوين اللغة . فلو كلف نفسه وفتح القاموس وتاج العروس ومحيط المحيط واقرب الموارد والبستان ولسان العرب لرأى من معاني العجز : الشيخ والشيخة ، العجز يجمع على عجز بضمتين ان كان للذكور وعلى عجائز ان كان للاناث كما قالوا عرس وعرائس . ويجوز لك ان تقرأ كلامنا « عجزاً » بالتحريك كخدم . فيكون جمع عاجز كخادم . قال ابن الاثير في النهاية : « وفي حديث الجنة : مالي لا يدخلني إلا سقط الناس وعجزهم ( بالتحريك ) جمع عاجز كخادم وخدم » اه . لكن ابن داغر يجهل كل شيء حتى اوائل الامور . ولهذا يتحتم علينا الآن ان نعيده الى الكتاب ليتعلم مبادئ التواعد .

٣٧ — ومن منكراته علينا الدالة على عظم جهله قوله « يانسون الى ذلك الوطن » قال : « صوابه : يانسون بذلك الوطن او يصبون اليه » كذا . بهذا الخبط الشنيع . ولم يقل ذلك الا لانه لم يجد في محيط المحيط انس اليه . ولو قرأ نهج البلاغة لشارحه ابن الحديد لرأى ( في ٤ : ٥٧٤ ) لا يخفى عن له ادنى انس بالادب » لسكت وستر ما تبديه براعته على حد ما يفعل الهر اذا لوث محلانظيفاً وقوله : « يصبون اليه » في غير موطنه لان الصبو غير الانس ، لكن الرجل اعجمي اللسان يسمى القردة شاة والشاة قردة . ولهذا ابدل الانس صبوا .

٣٨- زمن عجيب افتشاته علينا مانسبه الينا وهو قوله : « من الواح الرخام مكتوب عليها » والذي قلناه ونشرناه في أهرام ٨ يوليو من سنة ١٩٣٢ هو هذا : « وهناك قناديل لا تحصى من الواح الرخام مكتوب عليها » فمكتوب هنا راجع الى « عدد » فاذا كان الرجل لا يعلم الى هذا اليوم ان « مكتوب » عائدي هذه العبارة الى « عدد » فما الذي يعرفه ؟ — وان كان يعلم ذلك وبتر النص هذا البتر ليري الناس اننا مخطئون ، فلقد توخى سوء العمل ودل فعله هذا على غايات في صدره . وصح فيه مانسبه الى الغير في تذكرته اذ قال في ص ٩ : « رأيت فر يقامهم [ وفي جملتهم اسعد خليل داغر ] يركبون احيانا متن الغلو في التلحين والتغليط . فيجاوزون حد التلبيه على الخطأ الى تخطئة الصحيح وتفنيد الصواب . و بعضهم يعتمدون الجري على هذه الخطة في نقد الكتب والمقالات والقصائد فيشربون جمال التجرد لخدمة اللغة بيب السعي في قضاء شهوة التشفي ممن ينتقدون كلامه » و بعضهم يفتتون على الكتاب ما لم يقوله لاسقاطهم من عيون الناس والذين يأتون هذه المساوئ هم من أخس الناس واحطهم في نظر العقلاء .

٣٩ - ومن جملة ما يظهر فيه جهل اللغة تغليطنا في قولنا : « وتأتاه » ان لافرق » قال : « صوابه تؤكد او تتحقق ، لان الفعل تأكد لازم » وجعل باب التضمن عند العرب فاذا قالت : تأكدت الشيء فهو لتضمنه قولك تحفته وثبته . قال صاحب الكلبيات بعد ان شرح التضمن شرحا معاولا ما هذا اعادة نصه بحروفه : « ... و جاز تضمن اللازم المتعدي ، مثل سغه نفسه ، فانه متضمن لاهلك وفائدة التضمن هي : ان تؤدي كلمة ، تؤدي كلمتين . فالكلمتان مقصودتان معاً قصداً او تباعاً . فتارة يجعل المذكور اصلاً والمخروف

حالا كما قيل في قوله تعالى : « ولتكبروا الله على ما هداكم » كانه قيل : ولتكبروا الله حامدين على ما هداكم . وقارة بالعكس كما في قوله تعالى : « والذين يرمنون بما نزل اليك » اي يعترفون به مؤمنين . ومن تضمنين لفظ معنى لفظ آخر قوله تعالى : « ولا تعد عينك عنهم » اي لا تفتهم عينك مجاوزين الى غيرهم ... الى غير هذا فليراجعه من يشاء . لكن صاحبنا داغر يجهل كل ذلك او يتجاهل وهو اقبح .

٤٠— وكان قد وقع خطأ طبع في مقالتنا في ٨ يوليو وهو : « ان كنيسة سنت تريزة هي احسن موطن » فجاءت في الطبع : سن تريزة هو احسن موطن » فآخذ الفرح كل مأخذ وقال مستبشراً : والصواب « هي احسن موطن » - قلنا : ولو فرضنا اننا قلنا : هو احسن موطن « فليس هناك ما يسمى بالغلط ، لان الضمير هنا ذكر للنظر الى ما بعده كما قال اللغويون : الراوية هو البعير ... ولم يقولوا هي البعير لانهم نظروا في قولهم هذا الى المعنى لا الى اللفظ . والنظر الى المعنى لا يعتبر خطأ .

٤١— ولحننا في قولنا : « يعاونهم في انشائها » وقال : « الصواب على انشائها » ولم نر سبب هذا الغلط ولا علة تصحيحه فالمعنى الثاني الذي اراده غير المعنى الاول الذي توخيناه من « في » التي هي للظرفية لا للتعدية على ما توهمه الناقد المخطئ الحفزة . فقولنا : يعاونهم في انشائها معناه : « يعاونهم في انشائها على ركوب المصاعب » فكان على الناقد ان ينعم الفكرة في ما تخطه براعته المكسورة .

٤٢— واخذ علينا قولنا : « لم تنحصر في القاهرة فقط » وقال : والصواب : « في القاهرة » لان معنى الانحباس افاده الفعل تنحصر واغنى



عن ققط . « قلنا : ومن اي وقت منع استعمال التوكيد . فقولنا « ققط » توكيد  
للانحصار . كما قال في شتار الصحاح في مادة ( ص ح ب ) : « لم يجمع فاعل  
على فعالة الا هذا الحرف « ققط » فقد اكده الحصر بعد ذكر اداته فما قول  
الاستاذ الداغر ؟ - قال السيد مرتضى في مستدرک ( دبر ) : وامس الدابر :  
الذاهب الماضي لا يرجع ابداً . وقالوا : مضى فلان امس الدابر وامس المدير .  
وهذا من التطوع المشام للتوكيد ، لان اليوم اذا قيل فيه « امس » فمعلوم انه  
دبر لكنه « أكده » بقوله : « الدابر » . قال الشاعر :

ولقد قتلنكم ثنا وموحداً وتركتم مرة مثل امس المدير اه كلامه .  
٤٣ - وليراجع ايضاً محيط المحيط في الموضوع نفسه . وهل يدعي هذا

المتبجح انه اعلم من علماء العربية الاعلام ؟ .

٤٤ - ومن ماأخذه علينا انا قلنا : « ابدال الحروف العربية من  
الحروف الرومانية » قال : « وصوابه ابدال الحروف الرومانية من الحروف  
العربية » . - قلنا : ان هذا المعترض لا يعرف من القواعد العربية إلا ما جاء  
في مختصرات كتب الصرف والنحو ، ولا يعرف من اللغة إلا ما جاء من  
المفردات في بعض المعاجم الصغيرة . وما بعد ذلك لا يعرف شيئاً . اذ اظهر  
هنا انه لا يعرف القلب المعنوي . قال اللاويون : عرضت البعير على الخوض  
من المقلوب المعنوي ومعناه : عرضت الخوض على البعير . وقالوا : ادخلت  
القبر الميت وادخلت القنسوة رأسي وهو من هذا الباب عينه . وجاء في شعر  
كعب بن زهير :

كأن اوب ذراعها وقد عرقت وقد تلفع بالقور العساقل  
والقور : الربا [ جمع ربوة ] اي قد تغشاها السراب وغطاها . قال ابن

بري] وهذا المقلوب لان القور هي التي تلفت بالعساقل والعساقل جمع عسقول قال ابن سيده : اراد وقد تلفت القور بالعساقل فقلب (راجع اللسان في عسقول) ، - رائد واحد على ذلك اكثر من ان يشي لكن ما العمل ونحن بإزاء رجل يجب علينا ان نعلمه ارائل القواعد واللغة .

٤٥- ومن مضحكات اعتراضاته الوهية المبنية على سوء قراءته ما كتبناه قوله : « وقوله : « اما الآن ... اخنت اقول » « صوابه : فاختت اقول . » - قلنا : والذي كتبناه : « اما » بالتخفيف . فربطه بالفاء غلط صريح . فالتخفيف هو لا نحن . فايتر اذن بسخفه ليهنا بالله .

٤٦- ومن الابيات العنكبوتية التي اعتاد نسجها اعتراضه علينا بأننا قلنا : « دبت في شرقنا نهضة » فأصاحها بقوله : « سمعت أو سمعت » ، فإن كلامه من كلامنا ؟ وابن فكره من فكرنا . فبينما نقول : ان فلاناً يذهب الى لشبونة يقول لنا : كان عليك ان تقول : يذهب الى نيوبرك . لعري ان هذا الرجل غريب الاطوار فهو مولع بالتخطئة اياً كان كلام القائل . فمن كانت هذه شيمته فلاحسن له ان يدخل احدى الدور المخصصة بطبقة من الناس يعرفها هو ، لان داءه يرشده اليها . فقولنا : دبت هو من الديب . قال ابن سيده في الخد ص ١١ : ٩٩ اذا بدأ الشراب يأخذ في شارب به فذاك الديب « لاننا نرى المضارة الدمرية بدأت في الديار الشرقية قبل نحو مئة سنة . فقولنا دبت غير قوله سمعت او سمعت . فإن هذا من ذلك ؟ وهل ينحط جهل المرء الى هذه الدركة ؟ - اللهم نعم ، في من تأكل قلبه دودة الحسد والغرض والمقد والصفينة والسخيمة .

٤٧- ومن ماأخذه علينا اتنا قلنا : « وهو منعكف في صومته » فقال :

« صوابه معتكف . » - قلنا : والمسكين لا يفهم المعاني ، فتلتوي عليه المباني .  
فانكف هنا مطاوع عكف . وهو غير اعتكف وشرط المطاوعة قبول اثر  
الفعل . وهو هنا ظاهر وافر .

٤٨- وانكر علينا ايضاً قولنا : « تتوفر دلائم الانقراض » قل :  
« صوابه تتوافر » ولم يقل لنا سبب هذا الانكار . والذي نراه انه لم يجده في  
كتب اللغة . اما انه ورد في كلام الفصحاء فاكثر من ان يحصى . قال ابن  
جني في الخصائص المطبوع في مطبعة الهلال ( ١ : ٣٦٧ ) « لمعرفته [ اي لمعرفة  
الاصمي ] بقلة ابتعائه في النظر » وتوفره « على ما يروي ويحفظ » اهـ . وانت  
تعلم مقام ابن جني من اللغة ومعرفة ضوابط العربية . فان حضرة الداغر وهو  
في الثرى من ابن جني الذي هو في الثريا ؟

٤٩- ومن الغريب انه لم يأخذ علينا جمعنا للعلامة ( كسحابة ) على  
علائم ، مع انها غير واردة في دواوين اللغة . ولا في الاسفار التي في يده . وكان  
عليه ان يقول : والجمع علام وعلامات . والظاهر انها فاتته وهي واردة في  
كلام اعلام اللغة .

واخذ علينا ما وقع في الطبع من الغلط وهو قولنا : « على البلاد العربية  
كلها أجمع » فسقطت كلها وبقيت أجمع . فقال والصواب « جماء » قلنا :  
والصواب ما قلناه قبل سقوط الكلمة « كلها » .

ومن غرائب اقواله اخذه علينا قولنا : « تعزي بهذه الخسارة » واصلاحه  
بقوله : « عن هذه الخسارة » والذي ذكرناه منقول عن المقرئ وابن بدرون  
فقد ذكر ذلك مراراً لا تحصى . راجع الاستشهادات التي ذكرها دوزي .  
واورد ثم شواهد أخرى . هذا فضلاً عن ان حروف الجر قد تنوب بعضها عن



بعض في المواطن التي لا يقع الالتباس . وهنا الالتباس بعيد عن الوقوع .  
اذن اذا جاء السماع مقترناً بالقياس وقع المعترض في ورطة لاخروج منها .

٥٠ — ومن ادلة جهله الاحكام العربية الموثقة قولنا « آله الكريم . »  
يقال : « والصواب : الكرام . » قلنا : وهذا في غايته العجب . لأن الاكل مفرد  
في اللفظ ، جمع في المعنى . واذا جاء اللفظ على هذا الوجه جاز لك في فعله ونعته  
الجمع والافراد مثل القوم والنفر والرهط . قال ثعلب : ان العرب تقول : يا ايها  
القوم كفوا عنا وكف عنا على اللفظ وعلى المعنى . وقال مرة : المخاطب واحد  
والمعنى الجمع « اه ( عن التاج في مادة قدم ) فابن بقي اعترض الداغر . انه  
ليعز علينا ان نرى جهل هذا الرجل بهذه الجملة التي يرثى لها ،

٥١ — ومن الامور الدالة على قصر نظره في اللغة اخذه علينا قولنا :  
« و يترك دونها حسناً » واصلاحه بقوله : « مدونها حسناً » لانه يعتبر « دوناً »  
ظرفاً لا اسماً . مع انها جاءت وصفاً كقوله : رجل دون وشي . دون ( المصباح )  
وجاءت اسماً بمعنى الحقير الخسيس كما قال الشاعر :  
اذا ماعلا المرء رام الدلاء ويقنع « بالدون » من كان « دوناً »  
( راجع الصحاح في دون ) .

٥٢ — ومن منكراته علينا انه لا يقال « يقامي الاهوال » بل يقال :  
يقامي العناء او المشقة او التعب . ولم يذكر لنا سبب هذا الانكار . لان  
الرجل مصاب بداء في الدماغ يدفعه الى ان يرى الخطأ في كل كلمة ولا يرى  
الوهم الذي يتجلى للعين في كل عبارة من عباراته المفككة . والذي في كتب  
اللغة : الهول : المخافة من الامر لا يدري ما حجم عليه منه كهول الليل وهول  
البحر والجمع اهوال : يقال : ركب اهوال البحر ( منقول عن التاج بلصه )

فالذي يضع الفهارس يقاسي من الاهوال ما يقامي امثالها في ركو به البحر .  
فالعناء والمشقة والتعب لا تعد شيئاً بجانب الاهوال .

٥٣ — ومن متخيلاته اخذه شليماً : « يكف بقسطه » وتكف بوضع  
مثل هذه الفهارس قال : والصواب : قسداً منه . ووضع مثل هذه  
الفهارس . اي انه ينكر زيادة الباء على المفعول به مع انه اورد في كتاب  
البعض اثمانه : « العشر من الباء الزائدة وهي المؤكدة وتزاد في الغافل : كفى  
بالله شهيداً ... وتزاد في المفعول نحو لاتة وابايدكم الى اثباتك . وهزي اليك  
بجذع النعنة . وقول الراجز :

نحن بنو جمدة اصحاب الفلاج نضرب بالسيف ونرجو بالفرج  
وقول الشاعر : سرد الحماجر لا يقرأن بالسور ... « هذا اذا انتهرنا  
الباء زائدة ، لكن الكتاب المهرة ذكرها الباء في كلف اداة لها ، قال ابن  
ابي الحديد في شرح نهج البلاغة (٤ : ١٣٦) وربما احتجت في ما بعد ان  
تكافهم بمحادث يحدث عند المساعدة يتال يسطلونه عليهم . — وقال في  
الكليات (ص ٢١٩ من طبعة الاستانة) والتكليف بما يمتنع لذاته كجمع  
الضدين وقلب الحقائق غير جئز ... « لكن الذي حمل المنتقد على الانكار  
هو انه لم يجد هذه الاداة في دواوين اللغة وعنده ان تتال ما لم يرد في تلك  
الاسفار بعد خطأ ، فهل بعد هذا الجهل جهل مع انه اقر في تذكرة (س ١٣)  
« بكثرة السماعي في اللغة وهذا السماعي الغالب في علمي الصرف والاشتقاق  
عائور كبير في طريق الكتاب قل من يامن منهم السقوط فيه » اه ولهذا تراه  
يعثر في كل عبارة لان سماعاً محصور في شئ من مختصرات متون اللغة .

٥٤ — ومن غريب ملتقاته انه ادعى بانه لا يقال : لا يمكن لاحد « بل  
يتال « لا يمكن احداً » وقد ذكر ذلك في تذكرته ايضا ص ٦٦ وقد قال

جميع نقداً من الشيخ ابراهيم اليازجي ولم يصرح بهذا الاخذ والذي ذكرناه هو الجاري على أسلات الفصحاء فقد جاء في التاج في شرح مقدمة القاموس : « وهذا امر متعذر لا يمكن لاحد من الاحاد الا الانبياء عليهم الصلاة والسلام » ولم يقل « لا يمكن احداً » فالى متى تقوم اود هذا المعوج ؟ - ومن الغريب ان ما ينكره علينا يستعمله هو فقد قال في ص ٢٧ من تذكرته « فيتبرعوا بوقف ما يكفي ريمه للاتفاق على هذا المجمع » وهو يريد « انفاقاً على هذا المجمع » فكيف يمنع شيئاً على قوم ويميزه لنفسه في الوقت عينه ؟ - ان في ذلك من غوامض الحكمة مالا يدركه اولو الابصار .

٥٥ - وقال لا يقال المرادفات بل « المترادفات » . وما سبب هذا الانكار إلا عدم ورود هذه المفردة في دواوين اللغة . مع انك تراها في المزهري ( ١ : ١١٧ من طبعة بولاق ) اذ يقول : « ولا يتأتى ذلك باستعمال مرادفه . » وقال السيد الجرجاني في التعريفات « المرادف ما كان مسماها واحداً واسماؤه كثيراً وهو خلاف المشترك . » فإين بقي اعتراض هذا الجامد ؟

٥٦ - ومن هذا القبيل انكاره علينا « المؤدى » بمعنى « المعنى » ، مع انه اشهر من ان يذكر . قال في الكليات في ص ١٩٣ « وفائدة التضمين ان تؤدى كلمة مؤدى كلمتين . » وقد ذكرنا الصفحات في شواهدنا حتى يعود اليها للتثبت منها .

٥٧ - وقال : « آتاه الله من المزايا ما حقق » خطأ والصواب آتاه الله بالمد ، او آتاه بما حقق : وانكنا كتبنا « آتاه » بالمد ولم تطبع كما كتبناها كما لم تطبع بكلمته « آتاه » بالمد ، فاذن ما معنى هذه المشاغبة والمعاكسة والمشاكسة الى ما يضاهي



هذه الصفات المنحطة ؟

٥٨ — وانكر قولنا: « اهدوني مؤلفاتهم » قال صوابه اهدوا لي او اهدوا اليه . وهذا كله من معترضاته الواهية التي قد فتها براعته المروضة في تذكرته وجعل اننا اتخذنا في جميع ما كتبناه ونكتب كل ما انكره على الكتاب ، استدراجاً له لتخطئتنا ورداً له في كلامنا هداية له الى الصواب ، وإلا فهذا التعبير وهذا الحذف والوصل جار في كلامهم . قال في الاغاني ٣ : ٢١٥ : ١٠

لم « تهدنا نعلا » ولا خاتماً من اين اقبلت ؟ من الحش ؟

٥٩ — ومع كل هذا التبجح نراه يكتب : « ومنه قوله في عقالة شكر خادم لغة العرب التي ذاعها في اول شهر اغسطس » ولا ندري كيف أجاز لنفسه ان يقول : « ذاعها » وذاع فعل لازم لا يتصل بمفعوله إلا بحرف جر والصواب ان يقول : « اذاعها » لتصح التعدية .

٦٠ — وانكر علينا قولنا : « حين يحاول شكر مصر على الحفاوة » قال : صوابه : « يحاول ان يشكر لمصر الحفاوة » ونسي ما كتبه في تذكرته اذ قال في ص ٩٧ : « واما تعديته [تعدية شكر] الى المشكور به بعل في قولهم « شكرته على فضله » فعلى تضمين الفعل شكر معنى الفعل حمد وحينئذ يمتنع دخول اللام على المشكور له كما ترى » — فاذا كان الرجل ينسى ما يكتب ، أفنحن الملومون ام هو ؟ — زد على ذلك ان كل ما انكره على الكتاب يكاد كله يكون منقولا عن الشيخ الاكبر ابراهيم اليازجي ومع ذلك لا تراه يقر بفضله عليه ولا يعزو ما ينقله الى ذلك المصلح اللغوي العظيم بل ينسبه الى نفسه كأنه هو صاحب الفتوحات اللغوية . وانت خبير ان ما ذكره في تذكرته — التي كثيراً ما ينساها — في هذا الموضوع مستل من الضياء ( ١ : ٢٦٠ ) .

٦١— وكذلك انكر علينا قولنا : « فالشكر لكم على رقة شعورك » وهو كما رأيت لا غبار عليه ومن افصح كلام العرب الخالص ونزید غلی ما تقدم ما جاء في أساس اللغة للزمخشري : شكرت لله تعالى نعمته (واشكر والي) وقد يقال : شكرت فلاناً ، يريدون نعمة فلان . وقد جاء زياد الأعجم بهما في قوله :  
ويشكر تشكر من ضامها ويشكر لله لا تشكر اه

فهل سمعت يا حضرة الاستاذ ، افتدعي انت اعلم من الزمخشري ؟ ام أنت أبلغ من زياد الأعجم... أولئك تفوق الاثنين صحفة في المنطق والاداء !

٦٢— وانكر علينا قولنا « شواعري وشواعر مليكي الجليل . قال : فشواعر جمع شاعرة مؤنث شاعر . فماذا يريد بها هنا الله اعلم !! » اه قلنا : لقد صح هذه المرة علمك للاشتقاق ان شواعر جمع شاعر . والمراد ما يراد بالخاطر والخواطر . والمهاجس والهواجس وشاعر اسم فاعل من شعر بالشيء اي أحسسته وعلمته وعرفته ( التاج في ح س س ) فاذا كان هذا الاستاذ لا يدري مبادئ الاشتقاق والتصريف أفاಲ್ಲأئمة علينا؟ - اللهم أنزواهد واصليح .

٦٣— ومن غريب ما اظهر من جهالة المركب قوله : « ومن سقطاته في مقالته الاخيرة » اغلاط قدماء اللغويين « قوله : اكثر من خمسين عاماً » والصواب « سنة » كما لا يخفى اه . قلت كيف لا يخفى وقد خفي على الجميع . قال الراغب الاصفهاني في كتابه المفردات : « العام كالسنة ، لكن كثيراً ما تستعمل السنة في الحول الذي يكون فيه » الشدة او الجلب » ولهذا يعبر عن الجلب بالسنة والعام فيما فيه الرخاء والخصب . قال : عام فيه يغاث فيه الناس ، وفيه ينصرون وقوله : فلبث فيهم الف سنة إلا خمسين عاماً - افسمعت يا ابن داغر يا من خفي عليه اعظم الامور ، فكيف لا يخفى عليه ادقها ؟

٦٤— ومن كبائر أعماله انه لا يفرق بين خطأ الطبع وصحيحة . فلقد قلنا : « ثانياً » بعد ان قلنا « اولاً » فسقطت التاء من ثانياً واذا به ينادي بالويل والثبور وبانفجار حم الشرور . ولو انصف او ولو كان له ذرة فهم لعرف ان المنضد قد يهفو وهذه من جملة هفواته . أفيعقل ان انساناً يؤث كلمة ثم يعطف عليها عاطفاً ولا يكون هذا العاطف من الاناث ؟ ذلك ما ندعكم اي عاقل كان .

٦٥— وانكر علينا قولنا : « لا تتبع نظاماً سوياً » قال : « وصوابه مخصوصاً او معيناً ، لانه ان لم يكن سوياً كان معوجاً » كذا بهذه الكلام وبهذا الاعتراض التافه وبهذا الاصلاح الدال على عدم فهمه للالفاظ العربية ولو كلف نفسه فتح اي معجم كان لعرض لسانه ندماً او لقطع انامه حسرة وجهالة . قال الاصفهاني في مفرداته المذكورة « والسوي ، يقال في ما يسان عن الانراط والتفريط من حيث القدر والكيفية . قال تعالى : ثلاث ليل سوياً . وقال تعالى : من اصحاب الصراط السوي » اه . أفهت الآن يا حضرة الاستاذ العلامة ما معنى كلامنا « لا تتبع نظاماً سوياً ؟ »

٦٦ — ومن عداد جهالاته التي لا تحصى ، اخذه علينا كلمة الاسقاطي وهذا نص عبارته : « والصواب السقطي كما لا يخفى » قلنا : وقد خفي علينا كما خفي علينا جميع ما اتيت به من الادلة الناصحة ، والبراهين الحاسمة لكل نزاع . واسمح لي ياسيدي انك لم تفهم كلامي ، كما لا تفهم كل كلام فصيح لم تألفه اذنك ، اذ لم تألفا إلا سقط الكلام ومعيبه ، واما حر المنطق فتنبه لخلل فيها . فالسقطي الذي نشير اليه غير الاسقاطي الذي نريده فالاسقاطي على ما جاء في مستدرک تاج العروس لمادة ( س ق ط ) مذسوب



الى جمع سقط . قال : السقط محركة : متهورون به من الدابة بعد ذبحها  
بالقوائم والكروش والكبد وما اشبهها والجمع اسقاط وبائعه اسقاطي كانبصاري  
وانباطي . وقد نسب هكذا شيخ مشايخنا العلامة الحدث المقري الشهاب  
احمد الاسقاطي الحنفي « اه . وقال عن السقطي « في الصباح : السقطردي  
المتاع . وقال ابن سيده : سقط البيت خريته لانه ساقط عن رفيع المتاع والجمع  
اسقاط وهو مجاز . وقال الليث : جمع سقط البيت : اسقاط نحو الابرة والقباس  
والقدر ونحوها . وقيل السقط : ماتت وول بيعة من تابل ونحوه . وفي الاساس  
نحو سكر وزبيب وما احسن قول الشاعر :

وما للمرء خير في حياة      اذا ما عد من سقط المتاع  
وبائعه السقاط ككتان والسقطي محركة ... » أفهمت الآن الفرق بين السقطي  
والاسقاطي فالاول غير الثاني و بينهما فرق عظيم . فالي يمتي نعلمك اوائل  
الامور وقد بلغت من السن عتياً ؟ ولهذا انصحك ان تعني باصلاح ما تكتبه  
ولا تتناول على غيرك ، ذلك التناول الذي اصبغ فيك « شنيئة اعرفها من  
اخزم » .

٦٧ — وقال : « بقي في خطبه ومقالاته شيء كثير من التعابير المهلهلة  
والاساليب المستهجنة اخربت عن ذلك بلصيق المقام » ولو ذكرتها لابناك  
ما في سليقتك من فساد العربية وانك لا تتنوق صحيح للكلام ولا مهذبه .  
فالعتب على فساد الذوق لا علينا .

ومن يك ذا فم مريض . يجد مرأ به الماء الزلالا  
ألمت انت القائل في يند كرنك ( حاشية ص ٢٦ ) : « ومع ندرته ( ندره  
المعرب ) وقلة استعماله ( كذا : بهذا التعبير السقيم : ولو قال : ومع قلة استعماله

أوندوته . لان في الندرة زيادة في قلة الاستعمال لكان احسن . فكيف اجاز لنفسه ان يعد مبتدئاً باثنين ثم يعود فيقول واحد ثلاثة . فتعبيره هذا من هذا القبيل ، ترى آثاره ظاهرة كل الظهور في كثير من الكلمات المندمجة في لغتنا معربة من قديم الزمان ... ) فلم نفهم كيف يكون الشيء « نادراً وهو في الوقت نفسه قليل وكثير معاً » كل ذلك من آي البلاغة الخاصة بحضرة الاستاذ دون غيره . ويحق لنا ان نسميها بالفصاحة الداغرية .

وكتابة التذكرة على هذا النمط المفلوج اذ لاتضع اصبعك على كلمة إلا وتشمز بما يجرحها جرحاً أليماً خطراً لان الفاظها كالجر الكاوي لاترى فيها ما يطمئن اليها بالك .

وختم كلامه بهذه الآية البليغة : اما كلامه ، في آخر مقالة « التطور وصحتها » عن المعلمة بكسر الميم كاسم آلة وفتحها كاسم وكان ، فاصغر تلميذ في المدارس يغفله ولا يلتفت اليه لعله انه مخالف كل المخالفة لقاعدة بناء هذين الاعمين في كتب الصرف « اه .

وقد اكتفى بهذا القول الجميل الذي يفيدنا انه لم يقرأ العربية واصولها على أناس متضلعين منها ، بل شدا منها شيئاً على بعض مهذي الاطفال في الكتاتيب . وكفى ذلك القامه الحجر . والا فليطالع اي كتاب شاء ، ير ان النصوص تسكته الى ابد الدهر لو كان يقدر نفسه حق قدرها ، بل تلجمه بلجام دونه بلجام البغل الحرون وحسب .

وقد ظهر للقارىء اننا وجدنا ستة وستين غلطاً لهذا الاستاذ الكبير وكلها في رده الوجيز فكيف لو قلبننا مؤلفاً من مؤلفاته ، ولا سيما « تذكرة الكتائب » التي اوضح بعض أوهامها الاستاذ المحقق واللغوي المدقق مصفاً

افندي جواد ؟ - قلنا : اتنا لو فعلنا لاضعنا وقتنا عبثاً ؛ لاتنا نضطر الى الرجوع به الى تعليمه مبادئ القواعد النحوية وأوائل ضوابط اللغة ؛ إذ يجهلها كلها ولم يحفظ إلا ذرواً منها . افهذا علم من يتصدى لتخطئة غيره ؟

اتنا ما كنا نود ان نرد على اعتراضات هذا الاستاذ الجليل ، لضعف حججه ووهن أدلته . ولقد أعرضنا عن ذلك كل مرة تهجم علينا ؛ لكن بعض الاصدقاء انخلص الحوا علينا هذه المرة اي الحاح حتى أجاؤونا على ركوب هذا المركب الخشن ففعلنا . فلا حول ولا قوة إلا بالله .



## بيننا وبين داغر

اطلع الدكتور المفضل ، بشر فارس ، على ما ادرجناه في الاهرام ، وما كتبه الاستاذ اسعد خليل داغر ، ردّاً علينا؛ وذلك قبل ان يقف على ما نكته الاستاذ الجليل ، مصطفى افندي جواد ، وقبل ان يدري بما هيأناه من المنقار .  
تزييفاً لمزاعم الاستاذ داغر : فوشى حضرته برداً نشره على عهد «الجهاد» التي تصدر في مصر القاهرة وذلك بتاريخ ١٦ مايو من السنة المذكورة ( ١٩٣٣ ) حاول فيه الكاتب الحكيم والمفكر الجليل ان يصلح بيننا وبين منارنا . لكنه لم ينجح لان الاستاذ المنتقد اي اسعد افندي ، يدعي ان له حار مجلس التخطئة ، وانه لا يحق لغيره ان يتولى ذلك المقام ، والاب . يفتك من هذه الزعامة لانه يقول بان الاستاذ اسعد لا يصح ان يكون مؤدب أطفال في أصغر الكتائب ، لجهله أوائل قواعد العربية ، وبمده عن النظر في اسرار اللغة ، كما اتضحت هذه الحقيقة البينة بذاتها من انحرافات اتي اتي بها للناس والاهام التي خبط في ظلماتها على غير هداية منه ، ويا ليتانه خبط فيها خبط عشواء ، فانتنا لنحسد هذه النافذة على خبطها اذا ما قسناه بنخبط الداغري .  
ودونك الآن نهب ما نشره الاستاذ الفارس في ميدان الجهاد في العدد الذي اشرنا اليه :

## بين داغر والسكرملي

### قواعد التثنية وفقها

كأني بالاستاذ ( اسعد خليل داغر ) ينصب الحرب للاب ( أنستاس

الكرولي) . ( ارجع الى « الالهرام » البارزة يوم ١١ مايو هذا ) . والسبب الذي من أجله ينصبها له ، ان الاب الكرولي يقع في المعلم بطارمس البستاني ، صاحب « محيط المحيط » وسميد الشرتوني ، صاحب « اقرب الموارد » ، وعبدالله البستاني صاحب « البستان » . ثم ان الاستاذ ( داغر ) يخرج من تلك الحرب ، وهو يبشر ( الاب الكرولي ) بالفشل في خدمته للغة العربية ، واهتمامه فيما ينصب اليه على الغلطات اللغوية ، والتركيب السقيمة ، الواردة في مصنفات الرجل .

دلى انه ليس لي أن أداخل ذيك العاملين في شؤونهما . إلا انني استأذنها في ان أبين الوجه الذي يختلفان فيه . واليك تفصيل ذلك :

ان دلم اللغة على صنفين : صنف يتعلق بقواعد اللغة ، وآخر بفلسفتها . والصنف الاول يبحث في أبنية الالفاظ ، وتراكيبها ، وصيغها ، ودلالاتها ، مفردة أو مستندة ، بعضها الى بعض . وأما الصنف الثاني ، فيفحص عن أصول تلك الالفاظ ، واشتقاقها ، وأساليب تراكيبها وتحول معانيها عن مراضعها ، من جراء ما يطأ عليها بتعاقب الايام .

فإذا نظرنا الى اللسان العربي ، مولين على هذا التقسيم ، رأينا ان الصنف الاول في ذاك اللسان ، يشمل علوم « الصرف ، والنحو ، والبيان » . وأما الصنف الثاني ، فموقوف على ما يسمونه « فقه اللغة » . ولقد ميزت العرب بين الصنفين ، فكان لكل منهما مؤلفون : فسيبويه ، ومعاذ الهراء ، والكسائي ، والفراء ، وابن السكيت ، وثعلب ، والزجاج ، وابن خلوويه ، وابن جني ، وغيرهم ، صنفوا في الصنف الاول . والذين الفوا في الصنف الثاني : الخليل ،

وقطرب، وابن الاعرابي، وأبو حاتم السجستاني، والمفضل الضبي، وابن دريد،  
والقالي، والعسكري، وابن فارس، والجلواليقي، والخفاجي، والسيوطي، فضلاً  
عن طائفة من اصحاب المعجمات.

ومن عالج الصنف الاول في عصرنا هذا : الشيخ فاصيف اليازجي،  
واحمد فارس الشدياق، والمعلم بطرس البستاني، والشيخ ابراهيم اليازجي،  
والشيخ حمزة فتح الله، وسعيد الشرتوني، وازرحوم تيمور باشا. وأما الذين  
اشتغلوا بالصنف الثاني أيامنا هذه فممدودون في الشرق : في طليعتهم المرحوم  
جرجي زيدان، واحمد زكي باشا، والاب السكرمللي، وأما المهتمون فاهم  
في هذا الميدان جولاتهم.

بيد اننا، اذا قلنا « فقه اللغة » أردنا فلسفتها. ولا يسبقن الى ظنك  
أن كتاب « فقه اللغة » للشعالي نموذج للعلم الذي نعنيه. فان ذلك الكتاب  
لا يكاد مضمونه يجاوب عنوانه : فان أنت تصفحته وجدت بين دفتيه فصولاً  
شقي، قد جاء فيها أشياء، وصفات، وأحوال، مرتبة على المعاني، مقسمة،  
مفصلة عليها. ومثل هذا أقرب الى متن اللغة منه الى فلسفتها. ثم انك تجد  
في ذلك الكتاب أبواباً في النحو والبيان عنوانها جميعاً « سر العربية »،  
وكل هذا يدخل في قواعد اللغة. ثم انك تجد في ذلك الكتاب أبواباً  
معدودة، تبحث عن الالفاظ الدخيلة، وعن اختلاف المعاني باختلاف أوضاع  
الالفاظ، وهذا مما يلحق بفقه اللغة. ولعل الصاحبي لابن فارس، والمزهر  
للسيوطي — اذا وقفنا عند المصنفات الذائعة بين الناس اليوم — من أدل  
الكتب على فلسفة اللغة.

وانك لترى الآن ما يميز علم فلسفة اللغة عن علوم قواعدها، ذلك أن



الصنفين مختلفان في الجوهر . إلا أنه من الغريب ان يجهز الرجل في أحدهما دون الآخر ، ولا سيما في الثاني دون الاول لانه من المفروض أن يكون المتفقه في اللغة متقناً لاصول قواعدها وفروعها . غير ان هذا ليس بالمحتوم عليه . فان التضلع من قواعد اللغة لابد منه للاديب سواء عليه انثرام نظم . واما العالم فحسبه ان يعبر عن مقصوده . وليس العالم بفلسفة اللغة الا واحداً من العلماء ، والدليل على ذلك أن اول من عني في الشرق بفلسفة اللغة العربية له سقطات لغوية . ثم اليك المستشرقين فليس فيهم أديب ، الا أنهم يحدقون فلسفة لغتنا . بل دونك ادباءنا أنفسهم ، وفي مقدمتهم من لهم كلام ركيك سقيم ، ولا حاجة بنا الى ذكر اسمائهم . وهل لواحد من الناس أن يدعي بان أسلوبه بريء من وصمة الخطأ ؟ فانظر الى علماء اللغة كيف يسقطون في الكلام ، وهذا تاريخ ادب العرب يسوق لنا الوجوه التي فيها اعترض المتأخرون من اولئك العلماء على المتقدمين .

ولا يخيل اليك بعد هذا انني لأبالي بالغلط اللغوي ولا اكرثله ، فاني ممن يرى أن اللفظ يزين المعنى ويخلع عليه لونا من الجمال . الا انني اميز هنا قواعد اللغة من فقها .

والنتيجة انني اظنك استخلصت ان منزلة الاستاذ (داغر) غير منزلة (الاب الكرملي) . فكل العالمين موقفه من موضوعه يختلف عن موقف صاحبه ، ذلك ان (الاب الكرملي) يشتغل بفقه اللغة على حين ان الاستاذ (داغر) يعني بقواعدها ، وانك رأيت ان بين فقه اللغة وقواعدها ما بين فلسفة التاريخ وسياسة الاخبار بل ما بين العقليات والنقليات .

بشر فارس

دكتور في الآداب من السوربون

والآن نعود الى اتمام مقالتنا وهذه  
القطعة ادرجت في اهرام ١٠ مايو

## اغلاط المغويين الاقدمين

### الاب انسناس الكرملي

#### ٢ — تتوا القليسية او القلنسية

جاء في لسان العرب في مادة (ت ت و) : تتوا الفسيلة : ذؤابتها . ومنه قول الغلام الناشد للمنز : وكأن ذؤابتها تتوا فسيلة . والله اعلم . الظاهر من هذا الكلام ان ابن مكرم لم يفهم ما كتب . فقد علق طابع اللسان في الماشية ما يأتي : « قوله : تتوا الفسيلة ( كذا ) [ ولعله يريد تتوا الفسيلة ليوافق النص المطبوع ] ، هو هكذا في الاصل بصيغة التصدير . والذي في القاموس : تتوا القلنسة . وصوب شارحه ما في اللسان فانظر وحرر . اه مصححه » . قلنا : الشارح هو صاحب تاج العروس وهذا نص عبارته : « تتوا القلنسة هكذا في النسخ وقد اهمله الجوهري . والصواب : تتوا الفسيلة : ذؤابتها ومنه قول الغلام ... »

قلنا والصواب : تتوا القلنسية او القلنسة او تتوا القليسية او القليسية وهاتان تصغيرا القلنسة . اما سبب هذا التصويب فهو ان ليس تتوان للفسيلة وهي — ان صحت الرواية — تصغير ترخيم للفسيلة وهي النخلة الصغيرة تقلع من الارض او تقطع من الأم فتغرس — انما تتوان تشنية تتو ، والتتو ذؤابة القلنسة أي عذبتها وهي ما انحدر منها سائلا على الكتفين او على الظهر ، فهم يجعلون ذؤابتين للجماعة او للقلنسة في اغلب الاحيان . واذا

فعل ذلك المعتمر قيل قد اعتنق واعتنب . قال ابن الاعرابي : اعتنق الرجل واعتنب : اذا اسبل لعماته عذبتين من خلف .

وكأن صاحب محيط المحيط قد نشر في كتابه ما وجدته في نص الفيروزآبادي إلا ان الشرتوني اتبع رأي صاحب لسان العرب ، فقال في الذيل : « التتو ، بالفتح : الذؤابة ( القاموس ) تتوا الفسيلة بالتصغير : ذؤابتها ومنه قول الغلام ... ( التاج ) وفي القاموس : تتوا القانسوة ولم يصوبه الشارح ، بل صوب رواية اللسان » اهـ .

ولو زاد على هذه الرواية : والمصيب هو صاحب القاموس ، لكان اصاب كبدا الحقيقة .

اما الشيخ عبد الله البستاني ، فقد ذكر في ديوانه ما هذا نصه : « تتوا الفسيلة : ذؤابتها . قال الغلام ... » اهـ ولم يعرف التتو بمعنى الذؤابة لغير الفسيلة فقد اسقطها بالمرّة من معجمه ، في حين انها الرواية الصحيحة وما ذكره غلط صراح . ونحن في حاجة الى هذه الكلمة لان لها مقابلا في الفرنسية هو :

*l'anon d'une mitre, d'un turban, ou d'une bannière*

ولم يذكرها احد من اصحاب المعاجم الا فرنجية العربية . فنجاري بك قال . اهداب التاج . والاب بلو اليسوعي قال بازاء *l'anon d'une bannière* منسدل ، او فسترسل الراية ، او العلم . والصواب تتوا الراية ، او عذبات الراية ولا يقال غير ذلك . اللهم إلا ان يزداد عليها ذؤائبها او سموطها جمع سموط بكسر الاول .

والتتو لا تجمع ، فهي من الالفاظ التي مفردتها وجمعها واحد .



وقد ذكرنا فعلمين لمن يسبل لعمامته عذبتين هما : اعتنق واعتنب .  
فاعتنب ظاهر الاشتقاق من العذبة . لكن اعتنق من اين جاءتنا ؟ — فليس  
في لغتنا العذقة بمعنى العذبة ، حتى يقال اعتنق . والذي عندنا ان اعتنق لغة  
في اعتنب . اي لغة من يعتقب في كلامه القاف والباء . وهي لغة كانت  
معروفة عند بعضهم . فقد قالوا القشار والبشار ، وهم سقاط الناس ، واستغرق  
في الضحك كاستغرب فيه ، والاقواش كالواو باش ، وهذا طين لازق ولازب ،  
وانزرق في بيته كاتزرب فيه . والامثال كثيرة .

### ٣ — الطزر :

في محيط المحيط : الطزر ( بالتحريك ) : النبت الصيفي . معرب تزر  
بالفارسية . اه . ونقل هذا الكلام صاحب اقرب الموارد ، فقال : الطزر ،  
محركة : النبت الصيفي . دخيل . — وقال في البستان : الطزر محركة : النبت  
الصيفي . معرب تزر بالفارسية . اه . وكل هذا غلط . والصواب : البيت  
الصيفي بتقديم الباء الموحدة التحتية على الياء المشنة التحتية . ويقابله عند  
الافرنج قولهم : Maison d'esivage, de campagne, villa d'été.

### ٤ — الخرص :

في تاج العروس : « الخرص ... الدب . هكذا في سائر النسخ بالباء  
الموحدة والذي في اللسان وغيره : الدن ، بالنون وهو الصواب . ولعله معرب  
خرس ، بالسين المهملة بالفارسية . وقد تقدم بالسين ذلك . ولكن الدب ايضاً  
يسمى خرس . فتأمل . » اه . — قلنا . والصواب ان الخرص هو الدب  
للحيوان المشهور ، لا الدن الذي هو الحب ( الزير ) . الكبير . والخرص  
تنظر الى اللاتينية traxus وهو الدب ، والى الفارسية خرص ، بكسر الخاء

وفي الآخر سين ، وكذلك في اللغة الهندية القديمة ( اي السنسكريتية ) .  
 ولم ترد الخرص او الخرص بالفارسية بمعنى الدن ، انما الخرص بالسین في الآخر  
 عربية بمعنى الدن : وهي بفتح الشاء وكسره . ومنا اخذ الافرنسيون كلمتهم  
 ( كروش ) *croûte* فقد حار علماءهم في تأصيل كلمتهم هذه . وهذا العلامة  
 لتره *Littre* اللغوي الشهير يقول ان *croûte* من اللغة الكمرية . ونسي ان  
 سلفه لم يتصلوا اتصالاً قريباً بالكمرين . وكلمتهم ( كروش ) لم تر في  
 كلامهم إلا بعد اتصالهم بالعرب اي في القرن الخامس عشر للميلاد . فظاهر  
 من هذا ان لفظتهم مأخوذة من الناطقين بالضاد لا من غيرهم . وظهر من هذا  
 ايضاً ان صاحب التاج ، وهم في قوله ان الخرص بمعنى الدن فارسية ، فايست  
 في كلامهم ، وكذلك اخطأ صاحب اللسان بقوله ان الخرص هو الدن .  
 والصواب هو الدب ، الحيوان المشهور ، كما رأيت ؟

## دفاع ضعيف كثير الادعاء

و بعد ان نشر الدكتور «الفارس» مقالته السقي توشى فيها الدفاع بيننا وبين الاستاذ داغر ، قام واحد لا يقوى على القيام على رجلية ، محاولا الدفاع عن صاحبه «داغر» ونعته بالعلامة ( كذا . وهو كذلك في نظره لان المدافم من صغار متعلمي العربية ) ونشر في الجهاد بتاريخ ١٨ مايو مقالة تدل على ضعف عقل صاحبها ، وركعة عبارتها ، وسقم ادلتها ، وبدء صاحبها بالكتابة ، اذ تراه يقدم رجلا ويؤخر أخرى وهو لا يزال في موقفه ، بينما انه يتوهم انه ستر سير الابطال ، وخاطي خطي الجبابة . ودونك هذا النص بعلاته وستعطاته .

## بين داغر والكرملي

أتى في «الجهاد» مقال بذلك العنوان لأديب يتلخص بانه محاولة دفاع عن الاب أنستاس الكرملي عقب ماقد أذاع العلامة اللغوي الاستاذ أسعد خليل داغر في «الاهرام» من ادلة بينة على اغلاط الاب أنستاس اللغوية وركاكة أسلوبه وسقم تراكيبه واختلاط العبارات المختلفة فيما يكتب ، ووضف معرفته لقواعد لغة العرب وكل مابنى عليه الكاتب دفاعه بل محاولة دفاعه هو ان العلامة أسعد خليل داغر ، يحيط بمفردات اللغة واصولها ولم بتقواعدها وان الاب أنستاس مقصورة معرفته على فقه اللغة وفلسفتها !!

عجيب هذا الكلام وألف مرة عجيب !! فكيف يفقه اللغة ويعلم بفلسفتها من ظهر عجزه عن علم المتن ومعاني الالفاظ حقيقة وبجائزا واستهارة وصواب



استعملها ؟ ان اساس فقه اللغة العلم باللغة فكيف يكون هذا الفقه بغير  
أساسه ؟ كيف تكون الفقهانة وكيف تكون فقهانة الفلسفة في اي امر  
بغير أساس ؟

إني اسأل من يحاول الدفاع عن الاب أنستاس ماهو فقهه وما هي  
فلسفته ؟ ان ما رأى القراء في صفوف كلامه في « الاهرام » هو أن ما في  
بطن الدجاجة من كبد وقانصة وقلب غير ماجاء في امهات اللغة العربية —  
لانه هو اي الاب قال هذا وحكم بهذا حكمه القائم على مجرد حكمه هو — وان  
في احد كتب اللغة لفظاً محرفاً وقعت فيه فاء بمكان غين فهل هذا فقهه وهل  
هذه فلسفته ؟ [بخصوص تتوا القلنسية] (فياله من سخافة !)

الحقيقة ياسيدي المدافع عن الاب ، هي ان الاستاذ أسعد خليل داغر  
من أعلام اللغة الاثبات ومن ذوي الخبرة على لغة ذات مجد واتد [كذا] وان « الاب »  
يحاول جعل لغة العرب الابعاد اثلاثاً : الثالث الاول من اليونانية والثالث  
الثاني من اللاتينية والثالث الثالث من السريانية ، ولكل امرئ ما يضر ،  
وضمير « الاب » غير خاف على الفاطنين .

الحقيقة ياسيدي ان « الاب » خادم اليونانية ، واللاتينية ، والسريانية ،  
يحاول بما يرسل الى « الاهرام » من أغلاطه : وتخاليطه ، التمهيد لنفسه ، في  
سبيل الجمع اللغوي ، المزعج انشاؤه في مصر ، التي بلغ فيها طمع الطامعين ؛  
وتدخل المتدخاين المبالغ والتي طالما كان فيها ما كان على رغم من الامة  
صاحبة مصر .

وذلك هو الجواب عما تحاول ياسيدي الفاضل . «عربي»

فرد عليه الاستاذ الدكتور « فارس  
الميدان » ما هذا لصاحبه :

## بين داغر والكرملي قواعد اللغة وفقهما

كتبت لاسبوع مضى مقالا في هذا المكان بسطت فيه ما يميز قواعد اللغة  
من بقمها اعني فلسفتها . ثم استخلصت من ذلك المقال ان الاستاذ ( أسعد خليل  
داغر ) و ( الاب الكرملي ) لا تتساير مباحثهما . فان تخصصها فموقف كل منهما  
مغاير لموقف صاحبه .

ولقد رد علي اديب في « الجهاد » يناظرني ، مستعيراً لنفسه اسم « عربي » .  
فتدبرت كلامه عسى ان انقاده . واذا الجانب الاول من رده فيه محل للنظر  
على حين ان الجانب الثاني لاشأن له بالموضوع الذي عاجلته .  
اما الجانب الاول فيشمل ثلاثة اعتراضات :

اولا — يتهمني مناظري « العربي » باي ادافع عن ( الاب الكرملي ) .  
وفي ذاك من الغرابة مافيه . ذلك اني صرحت في مستهل مقالي الماضي بأنني  
لا اريد ان ادخل الاستاذ ( داغر ) ولا ( الاب الكرملي ) في شؤونهما .  
فجعلت همي كله تعيين الوجه الذي يختلفان فيه . فانتهيت الى ان الاستاذ ( داغر )  
يعنى بقواعد اللغة ، حالة ان ( الاب الكرملي ) يشتغل بقمها . ثم اني اعتمدت  
على ذلك لاجادل الاستاذ ( داغر ) في قوله : ان ( الاب الكرملي ) غير حقيق  
بان يكون عالماً بل غير خليق بأن يكون واحداً ممن يخدمون اللغة العربية  
لسقطات له في قواعد اللغة .

ثانياً — يقول مناظري الكريم انه عجيب والاف مرة عجيب ( كذا )  
ان يفقه اللغة ويعلم بفلسفتها من ظهر عجزه عن علم المتن ومعاني الالفاظ . حقيقة

ومجازاً واستعارة وصواب استعمالها . فليعلم مناظري انني اذا سلمت بأن (الأب الكرملي) يغلط في النحو والصرف ويخطئ في استعمال المفردات فاني لا اسلم بأنه يجهل معاني الالفاظ حقيقة ومجازاً واستعارة . واما ان يجب مناظري الكريم من رجل فقيه في اللغة غير علم بقواعد هاولا بمنها فني مقالتي الماضي ما يزيل عجبته . وقد خرجت من ذلك المقال بنتيجة مجملها ان المتضلع من فقه اللغة واحد من العلماء ، انما همه التعبير عن مقصوده . فان عبر عنه بأسلوب بليغ كان اديباً وعالماً في آن ، وان عبر عنه بأسلوب غير بليغ بل غير فصيح كان عالماً غير أديب . وقلة بضاعته الادبية لا تضير بتبحره في فلسفة اللغة . وقد استدلت على ذلك بأول من عني في الشرق ايامنا هذه بفلسفة اللغة العربية ، فلقد كان - رحمه الله - ماهراً في صناعته مع سقطات له في الكلام ثم استدلت بالمستشرقين ، واليوم اذكر اسماء المحدثين منهم : فاليك الاستاذ (ورل) (بضم الواو وكسر الراء) صاحب كتاب « الفرق بين هل والهمزة » والعلامة (روزيك) صاحب مقال - منشور في العدد الاخير من اعداد المجلة الاسيوية - عنوانه « تناوب الدين والنين في اللغة العربية » والاستاذين (كولان) و (بروفنسال) اللذين اشتركا في الفحص عن اسلوب كتاب عبد الله محمد بن ابي محمد السقطي المالقي في آداب الحسبة . ومن قرأ تصانيف القوم اثبت انهم يحذقون فقه لغتنا على انهم ليس فيهم أديب ، بل اسلوبهم - اذا كتبوا بالعربية - قلق الترا كيب حائد عن جادة البلاغة ، واني لا اكاد استثني منهم الا افراداً .

فلاشتغال بفلسفة اللغة لا يوجب التضلع من القواعد ولا التبحر في المتن، ولا سيما اليوم إذ نحن في عهد «التخصص» كما يقولون .



واني لاذهب الى ابعد من ذلك . فانظر بربك الى علماء اللغة أنفسهم ، فانهم يسقطون في صناعتهم وتاريخ أدب العرب يسوق لنا الوجوه التي فيها اعترض المتأخرون من اولئك العلماء على المتقدمين : فهذا صاحب «الصحيح» وهذا صاحب «القاموس» يخطئها طائفة من الائمة . والنتيجة انه اذا سقط الالم في الفن الذي يعالجه فليس من العجيب ان يسقط في فن يختلف — في الجوهر — عن فنه

ثالثا — اما ان ينكر مناظري الكريم إمام (الاب الكرمل) بفقده اللغة فما قوله في مباحث الرجل المدرجة في بحثة «لغة العرب» .

— تلك اعتراضات الجانب الاول من رد مناظري الكريم . واما الجانب

الثاني فجامع لاعتراضين لا يثبتان على النظر :

اولا : يقول مناظري ان (الاب الكرمل) يحاول ان يرد لغة العرب الى السريانية واللاطينية والاعريقية . فاجابني ان ذلك الكلام لاصلة له بالموضوع الذي عاجلته في مقال الماضي . ومنها يكن من شيء فاني اظن مناظري يركب الشطط فيما يقول ، والدليل على ذلك ان (الاب الكرمل) يرد الى العربية بعض الالفاظ الاعجمية كمثل : «*min*» (أي الكلب) و «*minis*» (أي الخبز) . فانه يرجع اللفظ الاول الى «قصص» والثاني الى «قام»

ثانيا : يقول مناظري الكريم ان (الاب الكرمل) يحاول بما ينشره في «الاهرام» ان يمهّد لنفسه السبيل الى المجمع العلمي . فما ادري ما شان ذلك القول بحظ (الاب الكرمل) من علم فلسفة اللغة .

— وختاماً دعني يا مناظري الكريم أن أدلك على وجه لا غبار عليه تعترض

فيه على (الاب الكرمل) مادمت ترغب في تنقصه . فاعلم ان للاب سقطات في

فقه اللغة ، فاسال عنها العلامة احمد زكي باشا يفتك عليها . ومن تلك السقطات  
 قول (الاب) بان لفظي « قريش » و « خليفة » يرجعان الى الاغريقية ،  
 وقوله بان كلا لفظي « قنص » و « فام » أصل للفظ اغريقي على ما مر بك . تلك  
 سقطات للاب الكرملي ، واليها ارشدك ، فادأب . دأبك في ذلك النحو من  
 النقد ترني أنقاد لك

بشر فارس

دكتور في الآداب من السوربون

.....

## مناقشة بين عالمين عريدين

ثم نشر الدكتور الفارس في الصحيفة « لا ليبرته » la Liberté الفرنسية التي تصدر في القاهرة مقالة بالعنوان الذي ذكرناه فوق هذا . وذلك بتاريخ ٢ يونيو ( حزيران ) وهذا قلها :

# Querelle

## entre érudits arabes

Le Père Anastase, Carme, est une autorité en matière de philologie arabe. Rédacteur en chef de la revue « Loghat al Arab » ( La Langue des Arabes ), il a écrit, durant quelques semaines, de belles pages sur l'origine de plusieurs mots arabes. Le Père Anastase est fort apprécié dans les milieux orientalistes. Dans l'Orient arabe, ses recherches sont très goûtées. Son dernier voyage en Égypte a encore grandi sa renommée.

Voilà bientôt un mois, le Père Anastase a publié dans « L'Ahran » des premières pages d'un travail inédit, composé naguère par lui, sur les erreurs des anciens philologues arabes (1). Dans ces pages, le grand érudit s'est attaché à l'étude d'un terme plutôt barbare; il en a indiqué l'origine, dernière; il a signalé en dernier lieu, les erreurs commises par les lexicographes arabes en ce qui concerne la définition de ce terme.

Le Père Anastase, avec un souci total de la vérité, a lancé la pierre, dans cet article à 3 lexicographes contemporains, tous trois morts. Ce sont Boutros El Boustany, Saïd El Charlouny et Abdallah El Boustany.

Ce geste déplut à un autre érudit arabe, Mr. Ass'ad Khalil Dagher. Ce dernier, puriste et rigoriste à la manière de M. Abel Hermant, professe un culte à la mémoire des trois lexicographes daubés. Il prit à tâche de signaler les

(1) Il en poursuit aujourd'hui la publication.



fautes de langue et de grammaire commises par le Père Anastase. Il remonta à des anciennes œuvres, à des discours prononcés par le Père, l'année dernière en Égypte. Il en prit prétexte, en outre, pour déclarer que le Père Anastase est loin d'être un érudit; car, prétendit-il, on ne peut s'occuper de philologie, si l'on commet des fautes de grammaire, ou de langue.

Mr. Ass'ad Khalil Dagher aurait mieux fait de ne point aboutir à cette conclusion. En effet, un philologue n'est point un écrivain : Sa langue doit être de bonne qualité sans doute, mais il n'est point tenu d'être styliste. Quelques taches, insignifiantes dans la fond, ne peuvent nuire à son bagage scientifique.

Au surplus, ne voit-on pas de grands écrivains écrire tant bien que mal et remporter, quand même, les suffrages du public, grâce à leur imagination, à leur sensibilité ou à la profondeur de leur pensée. Que dire donc des érudits dont les œuvres pèchent par le style!

L'erreur de M. Ass'ad Khalil Dagher provient de ce qu'il n'a point distingué le grammairien d'avec le philologue. Un savant qui s'occupe de grammaire et de lexicographie est démonétisé s'il commet des fautes de grammaire ou de langue; cependant qu'un philologue est dénigré quand il se fourvoie dans les recherches qu'il entreprend sur la morphologie des mots, leur origine et l'évolution de leur acception. Les deux domaines sont foncièrement hétérogènes.

...

Nous croyons savoir que la querelle n'en restera pas là. Nous avons déjà écrit nous-même un article en arabe, afin de distinguer la grammaire et la lexicographie de la science philologique. Nous nous sommes prononcé ainsi pour le père Carme.

Quant au Père lui-même, il vient de nous écrire qu'il répondra à Mr. Ass'ad Khalil Dagher. Sa réponse ne portera point sur la distinction que nous avons établie, mais plutôt sur la discussion des fautes de langue et de grammaire que Mr. Dagher lui impute.

*Richr. Farès*

Docteur en lettres  
de l'Université de Paris.

ودونك تعريبها :

## مناقشة بين عالين في العربية

. الاب انتاس ماري الكرملي ثقة في اللغة العربية ، وهو المشي  
الأكبر لمجلة لغة العرب . وقد حبر فيها صفحات بديعة تسع سنوات بحث  
فيها عن اصل عدة المناظ مغربية . واندية المستشرقين تقدر الاب انتاس  
كل التقدير . وفي الشرق العربي يتذوق الناس مباحثه احسن التذوق ،  
ورحلته الاخيرة الى ديار النيل عظمت سمعته .

والاب انتاس ينشر في الاهرام منذ نحو شهر الصفحات الاولى من  
كتاب له ، لم يكن يصدره الى الآن ، وكان موضوعه اوهام اللغويين  
الاقدمين (١) . وفي مقالته الاولى عني العلامة الأكبر بتحقيق كبة هي  
عجمية . فذكر اصلها ، وتتبع تطورها ، وذكر ما صارت اليه في الآخر ،  
ثم وجه الانظار الى الاوهام التي يركب منها بعض لغويي العرب ، في ما يتعلق  
بتعريف هذه المفردة .

والاب انتاس رشح بالحجر بهذه المقالة ثلاثة من اللغويين المتأخرين ،  
غيرة منه على هذا اللسان المبين . وهؤلاء المؤلفون هم اليوم من عداد الموتي ،  
اي بطرس البستاني ، وسعيد الشرتوني ، وعبد الله البستاني .

فلم يرق هذا العمل عالماً عربياً آخر هو السيد اسعد خليل داغر ، وهو  
من المحصين للغة المتشددين فيها على نهج المسيو هايل هرننت ، ويجل  
ذكر اللغويين الثلاثة المغموزة قنواتهم ، إجلالا يقرب من العبادة . فتعرض

(١) وهو اليوم يتابع نشره في الاهرام نفسها ( اصاحب المقال )

للأب ، وذكر غامطاته اللسانية والنحوية ، التي ارتكبتها (١) وقد صعد بها الى مقالات سابقة ، والى خطب القاها الأب في ديار مصر ، في السنة الماضية . فاحتج بهذه العمال ليوضح ان الأب انتاس بعيد من ان يكون محققاً ، لانه على رأيه لا يستطيع امرؤ ان يشتغل بتهقه اللغة مالم يخلص كتاباته من غلط قواعد اللغة ، واللسان .

وكان يحسن بالسيد اسعد خليل داغر ، ان لا يفضي الى هذه النتيجة لان اللغوي شيء ، والكاتب شيء آخر . نعم يجب ان يكون لسانه حسن الديباجة ، لكن لا يحتم عليه ان يكون الانشاء موشى . فاذا كان في الجوهر نكات ، فذلك لا يضر بضاعته العلمية .

أولم نر كتبه عظيماً ، هم وسط في الانشاء ، ومع ذلك نرى الناس يظلمونهم ، ويجلونهم ، لما في براعتهم من الخيال ، ودقة الشعور ، او لما فيها من الامعان في الفكر . اذن ماذا يقال على العلماء الذين يخطئون في سبائك عبارتهم ؟

ان وهم السيد اسعد خليل داغر ناجم من انه لم يميز ابداً بين الناحي والفقير في اللغة . فالعالم الذي همه النحو ومتن اللغة ، يفقد من اعتباره ان هو اخطأ خطأ مخالفاً لقواعد اللغة او ضايع للسان ، اما اذا حاد الفقير في اللغة عن الطريق اللائق ، لكونه لا يتفرغ إلا لاشتقاق الكلام واصْلِها ، وتطوراتها فالامر غير ذلك .

ونظن ان المناقشة لا تنحصر في تلك الدائرة . وقد كتبنا نحن مقالة

(١) قال الكاتب هذا القول ، متاجة لخليل اسعد داغر . ١١ المصحيح فان داغراً هو العائر تلك التراث الهائلة التي حطت به الى مهوي الجهل ( الأب انتاس ماري الكرملي )



غربية النص ، أو تخلفنا فيها الفرق بين قواعد اللسان ، وبين الفقه اللغوي .  
وملنا إلى جانب الأب الستاس الكرمل .

أما الأب نفسه فقد كتب إلينا يقول : أنه يرد على السيد أسعد خليل  
داغر . ورده لا يكون بخصوص التفريق بين الأمرين ، بل على الاغلاط التي  
توهمها داغر أفندي أنها وقعت في مقال الأب . بشر فارس

.. دكتور في الآداب من جامعة باريس

٢٠٠ ( قلنا ) : إذا أرسلنا بردنا هذا إلى القاهرة على ما أشرنا إليه في صدر  
من ٥٠ فابت ثلاث جرائد من صحفها أن تنشره ، فطلبنا أن يعاد إلينا ،  
فأعيت ، فاجتزأنا بطبعه هنا ، كما رأيت . ويظهر من كلامنا وردنا وتحقيقنا  
أن الأستاذ أسعد داغر ليس بذلك الرجل الذي يعتمد على كلامه ، ولا هو  
من يتحرى أساليب العرب الفصحى ، فانشأه من قبيل انشاء أصحاب  
الدواوين بفرق زهيد ، أما إذا أراد أن يخطئ الغير ليظهر نفسه بمظهر البليغ  
فحينئذ تراه يخطو ويخط ، وينسى نفسه فيأتي بما يصم العربية وصحة العار  
والشعار ؟ وهذه حالة كل رجل يوجب على كتابته لأن أقصى أمانيه أن يتسلم  
نحوه ، فإذا قبضه لا يهمه بعد ذلك أن أجاد في كتابته أم أساء ؟

## عود الى

## إغلاط اللغويين الاقدمين

## ٥. — دباب وز باب :

جاء في التاج : « دباب كقطام : دباب للضبع . يقال له دباب . ويريدون دبابي ، كما يقال نزال وحذار » . وهكذا ترد ايضا في سائر المفاجم او ما يقارب هذه العبارة ومعناها .   
 فقله : يقال « له » غريب . ولعلها من غلط الطبع والاصل يقال « لها » لان الضمير يعود الى الضبع والضبع انثى بدليل انه فسر الفعل مؤنث اذ قال : « دبابي » ولم يقل دب . على ان الضبع قد جاء للمذكر والمؤنث على السواء في لغة بعضهم ، فجاء التذكير تارة وطورا التانيث اشارة الى هذين الوجهين .   
 فان ذكرت قدرت « الحيوان » وان اثنت قدرت « اللفظة نفسها » . وقوله دباب كنزال امر من دب معروف عندهم ويكاد بعضهم يقيسه من كل فعل . على ان الذي تقل عنهم في الكلام على الضبع هو قولهم : زباب بزاي في الاول . فيحتل امران : اما ان يكون دباب مقيسا ومشتقا من دب . واما ان يكون بالزاي لغة فيه او ان يكون زباب هو الاصل ودباب هو الفرع على اللغة من لغاتهم ، فقد قالوا زم الخزودم اي اشتد . وحزقوا به . كحدقوا به اي احاطوا به . وبعير ازب وادب ، الى غيرها :

اما ان زباب بالزاي هي الاصل ، فانها هي الواردة في الحديث دون دباب . ففي نهاية ابن الاثير ما هذه روايته بحروفها « وفي حديث علي رضي الله عنه : انا اذا والله مثل التي أحيط بها ، فقبل زباب ز باب حتى دخلت جحرها ثم احتفر عنها .

فاجتر برجلها فذبحت . اراد الضبع اذا اراد صيدها احاطوا بها ثم قالوا لها ز باب ز باب ، كأنهم يأنسونها بذلك » اه .

فهذا نص صريح بان ز باب معروفة منذ صدر الاسلام دون دباب . وهذا لا يثبت ان الاولى هي الثانية او بالعكس فكل من اللفظين يجري في واد من المعنى ، وان كانت رواية ز باب هي الفضلى .

ثم قال ابن الاثير : « والزباب جلس من النار لا يسمع لعلها ( اي لعل الضبع ) تأكله كما تأكل الجراد » اه . وهكذا نقل هذه العبارة اصحاب المعاجم كالنجاح واللسان وكل من اخذ عنها فقد ذكر جميعهم الجراد وزن سحاب والمشهور ان الضبع لا تأكل « الجراد » انما تأكل ( الجرذ ) ، وهو الحيوان الذي يشبه الفار في خلقه إلا انه اعظم منه . اذن قولهم ( جراد ) هو في غير موطنه .

#### ٦ — الخنوة

وقال السيد مرتضى في مادة ( خ ن و ) « الخنوة ، احملة الجوهرى . وفي المحكم العذرة . هكذا في النسخ والصواب العذرة ... وخنا في منطقه يخنو خنوا وخنا : افحش » اه . وقال ابن مكرم في لسانه : واخلنوة : العذرة . - قلنا : والصواب ما في القاموس فقد قال : « الخنوة : العذرة » اي بالعين المهملة يليها ذال معجمة ، ليتسق مع قوله : خنا في منطقه افحش ، ولينظر الى الرومية ( اي اللاتينية ) Coenua التي هي جمع Coenum ومعناها العذرة لا العذرة .

#### ٧ — الخبء والخبأة :

في القاموس وغيره من كتب اللغة : « الخبء من الارض : النبات ومن



السماء : المطر » قلنا : يفتل ان الاء : معنى النبات سمي بالمصدر ، كما قالوا نبات ونبت وها مصدرنا نبت . و يفتل ان يكون الاء اسم جنس فيكون واحده بالهاء ، اي خباءة كما قالوا في واحد النبات : نبتة . على ان كثيرين من اللغويين قالوا : الخباءة : البنت . بتقديم الباء على النون . فيكون ذلك من قبل ما سموه بتصحيح « الاختباء » ويقع في التنقيط اي ان تنقل نقطة الحرف الواحد الى الحرف الاخر فكأن نقطة نون النبات نقلت الى ما بعدها ونقطة ما بعدها نقلت الى ما قبلها فصار النبات بنتاً . ومثل هذا التصحيح قد وقع في كثير من الكلم العربية بسبب التنقيط .

على ان للقول ان الخباءة هي البنت ايضاً مجالا واسماً في لغتنا وذلك ان البنت تلازم بيتها فتكون مخبوءة فيه فسميت باسم النبات من باب المجاز ، اذ قد وقع الاء ، على غير النبات وغير البنت فقد قيل للمطر ايضاً لاختبائه في السحاب ، بل اطلق الاء على كل ما غاب عن العيون ( راجع نهاية ابن الاثير في مادة خ ب أ ) ومن هذه المادة : الخباء وهو البيت من صوف او وبر وقد يكون من شعر . فاجتمع في مادة ( خ ب أ ) : النبات والبنت والبيت وهو في منتهى الغرابة .

#### ٨ — خباءة خير من يفة سوء

قال الزبيدي في مادة ( خ ب أ ) : « وفي المثل : خباءة خير من يفة سوء » والمعنى غير واضح لنقص في التعبير وهو منقول بحرفه عن معجم ابن منظور ، لكن هذا فسرهم دون ذلك . اذ قال في تفسيره له : « اي بنت تلزم البيت تحباً نفسها فيه ، خير من غلام سوء لا خير فيه » اهـ . وهكذا نقلنا ايضاً في البستان . والمثل الشائع هو هذا : خباءة صدق خير من يفة سوء . هكذا

اورده الميداني في جمع امثاله وهكذا نقله ايضاً في فرائد اللاك . ويجب ان يروى المثل بهذه الصورة لكي يتم المعنى وإلا فان فيه بعض الخلل كما لا يخفى على من يتأمله .

#### ٩- بوح بمعنى الشمس ويوح وبراخ

في لسان العرب : « بوح : الشمس ، معرفة مؤنث . سميت بذلك لظهورها . وقيل : يوح بياض بنقطتين » اه في مادة ( ب و ح ) . وقال في مادة ( ي و ح ) : ابن سنيده : يوح : الشمس . عن كراع لا يندخه الصرف ولا الالف واللام . والذي حكاه يعقوب : بوح بالباء الموحدة من تحت ) . قال ابن بري : لم يذكر الجوهري في فصل الباء شيئاً وقد جاء منه قولهم يوح اسم للشمس ، قال : وكان ابن الانباري يقول هو : بوح بالباء ( الموحدة التحتية ) وهو تصحيف . وذكره ابو علي الفارسي في الحلييات عن المبرد بالياء المعجمة باثنتين . وكذلك ذكره ابو العلاء بن سليمان في شعره . فقال :

وانت متى سمرت رددت يوحا

قال ولما دخل بغداد اعترض عليه في هذا البيت ، فقيل له : صحفته ، وانما هو بوح ، بالباء . واحتجوا عليه بما ذكره ابن السكيت في الفاظه . فقال لهم : هذه النسخ التي بأيديكم غيرها شيوخكم ولكن اخرجوا النسخ العتيقة ، فاخرجوا النسخ العتيقة فوجدوها كما ذكره ابو العلاء . وقال ابن خالويه : هو يوح بالياء المعجمة باثنتين وصحفته ابن الانباري فقلل بوح بالباء المعجمة بواحدة . ونجى بين ابن الانباري وبين ابني عمير الزاهد كل شيء حتى قالت الشعراء : فخرجنا كتاب الشمس والقمر لابي حاتم السجستاني فاذا هو بوح (١)

(١) هكذا ورد هذا الاسم بياض موحدة في الاول . والذي عندنا ان يوايه بالياء المتنوعة بالتيهية والرايعاي « برح » وزان سبب الذي هو الاسم القديم للشمس عند اهل تدمر واتصال التدمريين بالعرب اشهر من ان يذكر . فبلا عن ان اصلهم عربي لأنسكيرايه .

بالياء المعجمة باثنتين . واما البوح بالباء فهو النفس لاغير . وفي حديث الحسن ابن علي عليه السلام اهل طلعت يوح يعني الشمس وهو من اسمائها كبراح (١) وهما مبنيان على الكسر . قال ابن الاثير : وقد يقال فيه يوحى على مثال فعلى . وقد يقال بالباء الموحدة لظهورها من قولهم باح بالامر يبوح « اه

وقد نقل هذا الكلام كله صاحب تاج العروس ولم يشر الى ماخذه . وفي الآخر زاد شيئاً من اساس البلاغة فاكتفينا بالتنويه به . وفي نقل كلام الائمة وما وقع من الجدل في بوح ويوح فوائد جمة يستفيد منها العلماء العصريون فوائد طيبة لا تنكر . واول كل شي \* نلاحظه ان يروى بوح بمشتاتين اقدم من ورود بوح بموحدة ومنه الحديث الذي نقلناه .

ثانياً — ان الناس كثيراً ما تأنس بالالفاظ المألوفة . وان كانت خطأ . وتهجر الالفاظ الصحيحة لغرابتها . فمادة (برج) آنس للناس من مادة (بوح) المهجورة او الغريبة عن الاسماع . فانك تسمع العلماء يقول (الكاف) مع ان الصحيح هو (الكاف) وتسمع كثيرين يقولون (اللاقطة) لهنة دون القبة مما يلي الكرش مع انها (الاقطة) كحذرة ولو وقفت على كتاب مفردات ابن البيطار المطبوع في مصر لتعجبت من نسخ اسماء الانبئة العلمية المعجمية وتقرى بها من الفاظ عربية المادة . وجميع الكتب التاريخية التي ذكرت اعياد النصاري اشارت الى (الباغوت) او (الباغوث) بالعين المعجمة ولم تعرف (الباعوث) بالعين المهملة . وكذلك ذكروا (الذبح) بدال معجمة فباء موحدة تحتية وفي الآخر حاء مهملة ولم يعرفوا (الذبح) بدال مهملة ونون في الاول . ولو اردنا الاستفاضة في هذا الموضوع فلا يفوزنا الا الزمان للمضي فيه والامعان في دقائقه .

(١) كذا ورد واقل عنهم . والذي عندنا صوابه ، يراح كسحاب وياء في الاول

وهو آفة في برج من باب مدفتح الراء .



ثالثاً - ان الاقدمين من السلف لم يعرفوا (برج) او (براح) بمثناة في الاول وان وردتا محفتا منذ القدم بصورة (برج) و (براح) اي بالباء فيهما وقد قال ابن مكرم في كتابه نثار الازهار في الليل والنهار المطبوع في انطاكية في مطبعة الجوائب ص ١٠٢ عند ذكره اسامي الشمس : « برج و براح كقطام وحذام ». ولا جرم ان الاصل برج و براح وهما من اسماء الشمس عند التدمريين كما قلنا في الحاشية .

رابعاً - ان الاقدمين من العرب عرفوا (برج) لكنهم لم يدونوها في كتبهم او جاءتنا معرفة بصورة (برج) اي بياء مثناة في الاول فراء نحاء معجمة في الاخر ومعناها في الارمية والعبرية القمر والشهر ومنه اشتقوا الفعل ( ارخ تأريخا ) اي دون الحادثة باليوم الذي وقعت فيه من الشهر . فالتاريخ ذكر الوقائع على ترتيب جرياتها في الايام فهو يقابل الفرنسية Annales اما ما يسميه الافرنج Histoire فهو الاخبار جمع خبر . هكذا عنى بها حذاق الادباء والعلماء . قال في التاج : « وقيل ان التاريخ الذي يؤرخه الناس ليس بعربي محض ، وان المسلمين اخذوه من اهل الكتاب ... والخلاف في كونه عربيا او ليس بعربي ، مشهور . وقيل هو مقلوب من التأخير » اه . وجاء في الحاشية : « قوله : « مقلوب من التأخير » . اقول : ان التاريخ لو قيل هو معرب تاريخ ... لكان اقرب للقبول حيث ان معنى تاريخ الذي قيل التاريخ معرب منه يساعد ما قلناه ... وقد تعجب الشهاب في شفاء الغليل من قول من قال هو معرب « ماه روز » وليس الشهاب منفردا بذلك التعجب » اه .

قلنا : اما ان التاريخ معرب فما لاشك فيه ، واما انه مقلوب (التأخير) فمن تخيلات بعضهم . واما انها معرب ( التاريخ ) فليس بصحيح ابداً . فالتاريخ

بألفارسية المظلم والقاتم والداجي . وإذا ورد في كلام بعضهم بمعنى التاريخ العربية فهو من لغتنا لا غير . وأما أنها من « ماه روز » فهذا من قبيل الخرافات البعيدة التصور .

خامساً : ان ابدال الباء من الياء في يوح ويوح فائىء من ان الكلام العربية المبتدئة بالياء المشناة قليلة ويوح لاتدل على معنى مألوف عند الناطقين بالضاد بخلاف لوقيل : يوح .

سادساً — تفضيل رواية برح (بالباء الموحدة والراء) على برح (بالياء المشناة والراء) تابع لهذا المبدأ ايضا اي ان لمادة ( برح ) العربية معاني معروفة وهألوفة ، بخلاف مادة ( يرح ) فليس لها وجود ولهذا قالوا ( برح ) و ( يراح ) وتركوا ( يرح ) و ( يراح ) .

سابعاً — ان نسخ الكتب العتيقة المقررة على اصحابها او على الشيوخ الائمة او ثق من نسخ الكتب الحديثة ، ولا سيما غير المقررة على شيوخ العلم واثمت . ثانياً — ان قراءة الباء الموحدة ياء معجمة بالذتين من تحت او بالعكس شيء مشهور منذ القدم في اللغة العربية فقد قالوا مثلاً : يصص الجرو في بصص ، وطحريا في طحربة ، واليعور في البعور ، والهيشات في الهبشات الى غيرها .

تاسعاً — جعل الراء باء مثل قولهم في الروح : البوح بمعنى النفس هي لثغة قديمة ايضاً . فقد قالوا مثلاً قعب في كلامهم وهم يريدون قعر فيه . ومنه المقعب اي المقر وهو المتشدق والذي يتكلم باقصى حلقه . ويتال : حمار اصحب اي اصحر بمعنى ان لونه يضرب الى الحمرة . وقالوا القطر

والقطاب ، والشركة ، والشبكة ، والرزمة والرزمة الى غيرها. فالروح بمعنى الروح من هذا القبيل .

عاشراً — ان قول بعضهم ان يوحى بالقصر وردت بمعنى يوحى بلا ياء في الاخر مبني على ورودها في بيت شعر لاشير .  
 حادي عشر — ان بعض ائمة اللغة اجازوا لانفسهم التصرف في الالفاظ من غير اسنادها ولا عزوها الى شيوخهم فقد رأيت ابن السكيت يورد (يوح) بصورة (روح) في الفاظه . وقد ابتعدت هذه الاخيرة عن اصلها (روح) بحرفين الياء والواو . اما (روح) فقد ابتعدت عن الاصل بالواو قطب بدل الراء . وكذا وهم ابن الانباري .

ثاني عشر — اليك ما جاء في كتاب الالفاظ ليعقوب : « و يقال (لشمس يوح) . و يقال : قد طلعت يوح ( بالياء غير مصروف . فالصواب على ما ذكر . وفي النسخ : يوح بالباء كما ذكره ابن الانباري وثبت عليه . وفي كتاب المعبدي ، والصيدلاني : يوح بالباء بنقطة واحدة ) و يقال لها براح ( بكسر الحاء ) و براح ( بضم الحاء )

قال ناشر النكتاب : « اما اصل اليوح فلم نهتد اليه . و ( براح ) مثل قطام . و ( براح بضم الحاء من غرائب اسماء الشمس التي لم يذكر اصلها ولعلها من السريانية ( برح ) انا . » أه فقله ( اليوح ) خطأ والصواب ( يوح بلا اداة التعريف وقوله من ( برح ) السريانية خطأ آخر والصواب ما ذكرناه لك اي انها تصحيف ( يراج ) بمعنى الشمس عند التميميين .

١٠ — جمع فتاة فتوات ؟

ذكر فريتنغ في ديوانا فتاة وقال تجمع على فتيات وفتوات . قال : وفتوات



ذكرها الدميري في كتابه عجائب المخلوقات فبحثنا في هذا السفر كله فلم نجد المؤلف ركب هذه البغلة العرجاء . والذي الفيناها هو انه ذكر جمع الفتاة ( بقاء ونون ) وهي البقرة على فنوات وهو صحيح لا غبار عليه ، لكن كيف قلب فريتغ الفتاة فتاة والصبية بقرة ذلك ما لم نهند اليه . اللهم إلا ان يقال انه زاد نقطة على نون فتاة ، واذا بالبقرة . انتصبت بإرادة الله : فتاة املودا . على ان الرجل يعذر لانه اعجمي لسكن ماذا تقول عن صاحب محيط المحيط اذ يقول هو ايضا في مادة ( ف ت ي ) : « الفتاة ، مؤنث الفتى ، وربما استعيرت للامة . مبناها فتان جمع فتيات وفنوات (؟) » . وهذا النص بعينه وحرفه ورد في اقرب الموارد ولم يبدل منه حرف وكذلك في البستان للامام اللغوي الشيخ عبد الله البستاني . ان هذه الطلاسم لا تحل إلا بنقطة من النقائات في العقد . وهذا الجمع ورد ايضا في المنجد بالوجهين المذكورين فليصحح ؟

ونشر في الاهرام في ٢٦ مايو ١٩٢٣

١١ — أجمع مسنة على مسنات ؟

معجم فريتغ سبب بلالاية عدة للغة العربية وقرائها وادبائها وعلمائها ، فهو سفينة نوح لا تنوع الاغلاط زوجين زوجين . فقد ذكر في مادة ( س ن و ) المسناة وقال جمعها المسنات نقلا عن القاموس والصحاح فنظرنا في هذين الكتابين الجليلين عن هذا الجمع فلم نجده في المطبوعات منها ولا في المخطوطات . وعندنا نحو عشر نسخ مطبوعة من القاموس منها في الهند ومنها في مصر ومنها في ايران ومنها في الاستانة ، فلم نجد هذا الجمع فيها . وعندنا خمس نسخ من القاموس وكلها بخط اليد فلم نعثر عليها ايضا . وعندنا الصحاح

للجوهري المطبوع في مصر وعندنا منه ثباتي نسخ خطية قديمة ، فلم نجد في واحدة منها ذكر السنوات . ولسان العرب وتاج العروس ومد القاموس والبابوس ، والقادوس ، والاقويانوس لم تذكر هذا الجمع ولا اي جمع كان . اما اساس البلاغة ومقدمة كتاب الادب وكلاهما لجمار الله الزنجشري ، فقد ذكرا مسنيات جمعاً لمسناة . اما سبب اهمال هذا الجمع في دواوين اللغة المشهورة فقياسيته المذكورة في كتب القواعد هي : ان كل اسم رباعي وما فوقه اذا كان آخره ناقصاً فيجمع بالياء والالف والتاء اذا جمع جمعاً سالماً . ولو كان ذلك الناقص من اصل واوي .

اذن تجمع مسناة على مسنيات بحكم القاعدة ، لكن محيط المحيط وقطر المحيط واقرب الموارد والبستان والمنجد وجميع ما نقل عن فريتغ قالت : « مسناة ، ج : مسنات وهو شاذ ومسنيات » . اهـ واهل بغداد - فصحاؤهم وعوامهم - يعرفون المسناة ويجمعونها على مسنيات ولم يسموها في حياتهم ولم يقرأوا في سفر من الاسفار ( مسنات ) بالواو .

ومن الغريب ان دوزي صاحب الملاحق بالمعجم العربية قال في مادة ( س ن و ) « مسناة جمعها فريتغ على مسنات وهو خطأ . ( ومنه انتقل الى محيط المحيط ) ويجب ان تصلح بمسنيات كما في ( لين ) ومعجم البلاذري » انتهى . فهذا اعجمي انتبه للغلط واما لغويونا اصحاب المعاجم الضخمة فاقروا الغلط واعتبروه شاذاً من الشواذ ولم ينصوا على من نطق به .

## ٢ — الفتة والفتين

في معجم فريتغ في مادة ( ف ت و ) الفتة وجمعها الفتون : الجرة Hydria ( عن القاموس ) اهـ . وفي محيط المحيط الفتة كمدة : الجرة .

ابدلت لامها تاء ج فتون . اه . ونقل الشرتوني هذه العبارة بعينها ولم يصرح بنقله هذا وجاراه في هذا العمل الاستاذ الشيخ عبد الله في معجمه البستان . اما القاموس للفيروزابادي فقال : الفتنة كعمدة : الحرة ج فتون . اه . وفي طبقات القاموس المضبوطة بالشكل الكامل ، ضبطت الحرة بالحاء المهملة المفتوحة والراء المشددة وفي الآخر هاء . ومعناها : الارض السوداء وكأنها محرقة . على اننا وجدنا في بعض نسخ القاموس المطبوعة والخطية : الجرة بجيم في الاول ، إلا ان صاحب التاج قال : الحرة ( بحاء مهملة ) لكن صاحب الاوقيانوس خالفه ، وقال : هي الجرة بالجيم « وهي التي تتخذ لحفظ الماء » فهذا نص ضريح بانها الجرة لا الحرة . والذين لم يتعرضوا لذكر الفتنة لاي معنى كان هم اصحاب لسان العرب ، والصحاح ، والمصباح ، ومد القاموس ، واساس البلاغة ، ومعيار اللغة ، وكتاب العين ، والبابوس ، والمقاييس .

فاين الحق ؟ ومن المصيب ؟ ولماذا لم يذكروا الفتنة اصحاب المعاجم التي سردنا اسماءها ؟

قلنا : كل من قال الفتنة هي الجرة بالجيم او هي الحرة بالحاء فقد اخطأ ، لان هذه الكلمة لا حظ لها من الوجود باي معنى من المعاني فهي مبنية على وهم ولهذا لم يذكروها اللغويون المحققون . اما هذا الوهم فهو ان بعضهم رأى في الكتب كلمة ( الفتين ) بمعنى الحرة ، فظنها جمعاً مثل مئين وفتين وثبين وتوهم ان واحدها فتنة مثل مئة وفئة وثبة . اما الصحيح فهو ان ( الفتين ) مفرد وزان كبير وهو من مادة ( ف ت ن ) ومعناها الحرة اي الارض السوداء وكأن حجارتها محرقة وجمعها فتن بضم تين . والكلمة مشتقة من الفتن وهو الاحراق فيثبت لها المعنى واما في ( ف ت و ) او ( ف ت ي ) فليس ما يثبت



معنى الاحراق او منى حفظ الماء او مجرد الحفظ . ولهذا ظهر فساد هذا القول المبني على وهم لا غير . قال في القاموس : الفتين كأثير : الحرة السوداء وفي التاج : الفتين، كأثير، من الارض : الحرة السوداء كانتها محرقة والجمع فتن ككتب . وقد ذكر الفتين بهذا المعنى جميع اصحاب المعاجم كبيرها وصغيرها فهذا هو الحق الصراح فليرجع اليه ولتمح الفتنة من دواوين اللغة ومعالجها ، ولا سيما لانها لم ترد في كلام جاهلي ، ولا على لسان مخضرم او على لسان رجل من صدر الاسلام . فالكلمة من وضع الفيروزابادي الموهوم فيه ، فنقله عنه كل من جاء بعده من ابناء العرب وابناء الغرب .

اما اذا كان احد القراء يورد لنا نصاً صريحاً بالفتنة وانه الحرة او الجرة يسبق عهد الفيروزابادي بمائة سنة او اكثر، فاننا نكون له من الشاكرين المقرين بعظيم فضله . وحكاية اختلاق هذه اللفظة وشرحها تشبه الحكاية الآتية :

### ١٣ — الفائور

في «البستان» في مادة ( ف ث ر ) «الفائور : الجماعة في التغريد» ولم يزد على هذا القدر ، ولم نفهم ما يريد بمثل هذه الجماعة . فاستشرنا اقرب الموارد فاذا هو يقول : «الجماعة في التغريد يذهبون خلف العدو في الطلب» فزاد استغرابنا لهذا اللفظ وهذا المعنى . ورجعنا الى تصحيح ما وقع فيه من الغلط فلم نجد له تصويماً . قلنا في نفسنا لنرجع الى المورد الذي استقى منه الشرتوني والبستاني اي محيط المحيط فرأيناه يقول مانقله الشرتوني ولم ينبه على اصله . وقطع العبارة الشيخ عبدالله ذلك القطع الغريب ولم يبق في نفسنا أمل لاصلاح العبارة وتفهم معنى الكلمة الحقيقي وفي الآخر فتحنا القاموس فرأيناه يقول : «الفائور...

الجماعة في الثغر يذهبون خلف العدو في الطلب» فاتضح الامر وانجلي . وظهر ان صاحب محيط المحيط صحف كلمة «الثغر» بالمشناة الفوقية ، و اضاف اليها «يد» من «ينهبون» بعد ان اهل دالها ، فجاءت تلك العبارة بنديالك المسخ الشنيع ثم قطعها البستان ذلك التقطيع فصارت الى مارأيت .

#### ١٤ - الترق

قال ابن مكرم في مادة (ت ر ق) «الترق: شبيه بالدرج» (و ضبط الكلمة بالشكل الكامل كقفل) قال الاعشى :

ومارد من غواة الجن يحرمها ذو نيقة مستعد دونها ترقا

دونها ، اي دون الدرة . «فقوله الترق: شبيه بالدرج ، اي شيء يكون ؟ - وما المراد بالدرج هنا وهو غير الدرج المعروف عند العوام ؟ - فاننظر في التاج فلهه يجلي المبهم . واذا به ينقل في مستدرك مادة (ت ر ق) كل ما جاء في اللسان حرفاً بحرف ولا يزيد عليه حرفاً واحداً ولا يسنده اليه كما هو مألوف عاداته :- ومحيط المحيط لم يتعرض لها ، لكن الشرتوني ذكرها في الذيل ونقل معها عبارة تفسيرها . ونسبها اليه . وفل مثل ذلك صاحب البستان ولم يعزها الى قائل ، ولم يحل احد هذا الشيء الموصوف هذا الوصف المجمل المبهم . افعلت ما هو الترق ؟ اننا لو لم نسمعها في سنة ١٨٩٤ في انحاء البحرين لما امكننا ان نعرف المراد بقوله : الترق ، شبيه بالدرج ، فالترق هو الذي يسميه آخرون : التراق كسحاب وهو ضرب من الخار فيه الدر وقد لا يكون فيه در . فقوله : الترق : شبيه بالدرج ، اصل وضعه هكذا : الترق : شبيه بالدرج . ج . ومعناه ان الترق هو شيء شبيه بالدرج . والكلمة جمع . اي ان الكلمة جمع جنس فيكون مفردتها «ترقة» كدرق ودرقة فليس الترق الا الجنس في تراق في كلام بعض العوام .

قال كلمة اذا في اقصى الخطورة في لساننا .

### ٥ - الديسق والفابور ( ؟ )

زادني احد الاصدقاء في سنة ١٩٠٣ وقال لي : اعلمت ان العرب عرفوا  
البواخر قبل الافرنج ؟ - قالت له : لا - قال : وهذا غريب منك . قلت : ومتى  
عرفوها وما اسم الواحدة منها عندهم ؟ قال : لا جرم انهم عرفوها قبل المائة  
السابعة للهجرة بدليل ان ابن مكرم ذكرها في كتابه وهو من ابناء المائة السابعة .  
وقد وضع لها السلف اسمين الواحد الديسق والآخر الفابور : - قلت : يا سيدي  
ان الفابور اسم حديث وضعه الافرنج مشتقين اياه من فابور اللاتينية ومعناها  
البخار فيكون معناها سفينة البخار او باخرة ، فكيف عرف ابن مكرم هذا اللفظ  
وقد وضع قبل نحو قرن ونصف قرن في اعظم تقدير - قال : وهذا فضل العرب  
على ابناء الغرب انهم عرفوا اتخاذ البخار للسفن واطلقوا عليه اسم الفابور قبل  
ان يعرفه سواهم . - قلت : واين ذكر ابن مكرم هذا الاسم وفي اي كتاب  
من كتبه وله عدة مصنفات ؟ - قال : ذكره في مادة ( د س ق ) من معجمه  
النفيس ( لسان العرب ) . قلت : حبذا لو اطلعتني على ذلك ، فانادي بهذا الفضل  
على رؤوس الملاء الاعلى والاسفل . وكان بين ايدينا هذا الديوان ، نفتحته ، واذا  
به يقول ما هذا بعضه : « والديسق : الخوان . وقيل هو من الفضة خامة » قال  
ابو عبيد : الديسق معرب وهو بالفارسية : طشتخوان قال ابو الهيثم : الديسق :  
الطشتخوان هو الفابور » اه . افرايت كيف ان السفينة بلا بخار تسمى الديسق  
والبخار تسمى الفابور . على ما يقول الافرنج Vaisseau هو الديسق والفابور  
هو Vapeur . والديسق في اصل وضعه وعاء من اوعيتهم . والفسو Vaisseau  
عند الافرنج هو في الاصل وعاء من اوعيتهم . ثم خصوا الفابور بما يتحرك



بالبخار . فانظر كيف ان العرب سبقت جميع امم الغرب في الاختراع، واتخاذ البخار ووضع الالفاظ في مواضعها ، حتى ان الانجانب اضطروا الى ادخال اصطلاح الناطقين بالضاد في لغاتهم .

قلت: اني لا اصدق ان رواية الفابور صحيحة ولا جرم انها مصحفة. ولعل صاحب التاج ذكرها بروايتها الصحيحة . فطلبنا الكلمة في مظنها فاذا به يقول : «والديسق كصيقل :خوان من فضة. قاله الليث وهو الفابور او هو فارسي معرب طشتخوان . نقله الجوهري عن ابي عبيد وهو قول ابي الهيثم ايضاً » اه . قلت له : لاشك ان الديسق ليس بسفينة ولو كان كذلك لقال سفينة . ثم ان الفابور مصحفة عن كلمة اخرى . فانبثت معاً عن هذه اللفظة في لسان العرب والتاج والصحاح والاساس فبحثنا عنها فلما لم نجد لها اثرأ . قلت له : لو كانت عربية لوجدناها . ثم اعملت الفكرة في ماعسى ان تكون الفابور فاقض لي انها تصحيف الفأثور بشاء مثلثة بعد الالف . وكل من التاج واللسان يقول : الفأثور عند العامة الطست او الخوان يتخذ من رخام او فضة او ذهب . وهكذا زال هذا الاختراع بلمح البصر واصلحنا ما في اللسان والتاج ومن نقل عنها .

وقد علمت بعد ذلك ان الرجل لم يجئ من نفسه ، بل دفعه الى الامر احد الادباء الذي ظن انه وقع على اعظم اختراع خباء العصر له ليدل الناس عليه . فلما وصل اليه الخبر كاد يموت كمداً وحزناً لان ماظنه كشفه هو بنفسه اضمحجل اضمحلالا .

ثم عاد بعد ايام وقال لي : من اين جاءتنا الديسق والفأثور . فقلت له :

اما الديسق فمن اليونانية Di-t-on بمعانيها المختلفة حقيقة ومجازاً ، وليس من الفارسية كما قال بعضهم . والفاتور بمعنى الطست او الخوان من الارمية ( فاثورا ) مبنى ومعنى ، فشكر ومضى .

.. ولم نجد في محيط المحيط واقرب الموارد والبستان ذكر للفاتور ولا للفاتور ، الا اننا وجدنا في محيط المحيط من معاني الديسق : « الثور ( او الضوآب : والثور بالنون ) . اما صاحب اقرب الموارد فقال : الثور . لكنه اصابه في الآخر وقال النور بالنون عن اللسان وتاج العروس .. وصاحب البستان قال : الثور ولم يصاح النص في الاول ولا في الآخر . فليحفظ ذلك . لان الحقيقة هي ان الديسق ورد بمعنى النور ( بالنون ) في احد معانيه ولم يجئ قط بمعنى الثور للذكر الفحل من البقر في اي معنى من معانيه فليحفظ وليصح ما في البستان .

### هزليات « عربي »

.. اثرت مقالاتنا التي نشرت في الاهرام تأثيراً جيداً في المنتسبين الى العلم الصحيح وتأثيراً سيئاً في الحساد وضعفاء العقول . ومن جملة من ضاق صدره وساء خلقه رجل اتحل لنفسه اسم ( عربي ) ولا نطن انه يمت الى الناطقين بالضاد بنسب . والسبب ان ابناء يعرب ابطال شجعان لا يخشون وراء الزبي ، بل يحاربون العدى وجهاً لوجه . وهذا لا نراه في من ادعى انه ( عربي ) وربما اتخذ لنفسه عدة اسماء على ما يفعله كل جبان رعديد ، مماثلاً بذلك الحرباء التي تتلون الوائاً والغول التي تتغول اشكالا : زد على ذلك خثوره فانه يتبجح بالادب والعلم ومعرفة اللاتينية وهو بعيد عن ذلك كله كل البعد . اما وقوفه على اللاتينية فما يضحك الشكلى بل تتبرأ منه تلك اللغة تهرؤ

الذئب من دم ابن يعقوب . وحسبك ان تعلم انه استعمل كلمة Vetulus وتشق بها اي تشق حتى لكنا نموت شقة به . فقد قال : « الفيتولوس لفظ لاتيني معناه الشيخ » قلنا : وفي هذه العبارة الصغيرة غلطان : غلط في الكتابة وغلط في المعنى . فاما غلط الكتابة فلأن الكلمة اذا كتبت بحرف عربي تكتب فيتلس . والسبب - وهو ما يجبهه كل الجهل - ان في اللغة اللاتينية - كما في لغتنا - المدوالقصر في الحروف المعتلة ، فما كان ممدوداً يصور عندنا بالحرف العليل الممدود . وما كان مقصوفاً يكتب عندنا بحركة لا غير . ولهذا قال الاقدمون منا : بلان ودمستق وقيصر وقيطس وقنصل ، ولم يقولوا : بالان ودوموستوق وقايدصار وقيطوس وقونصول فالاصل Balneum و Domesticus و Caesar و Cetus و Consul . والغلط الثاني : ليس معنى الفيتلس الشيخ بالمعنى العام بل الشيخ تصغير شيخ اي Velus .

وزد على ذلك ان الرجل مصاب بما يسميه الاطباء والعلماء « بجمود الفكر » وهو علة تتمكن من الانسان اي تمكن حتى انه لتغلب فيه فكرة واحدة لا يمكنه الخروج منها ولا التوسع فيها . فهو جامد عليها البتة وهذا ما يسميه الفرنسيون Idée fixe وتعرف ذلك من النصف التي اتى بها واثبتها في « الجهاد » او غيرها من الصحف فهو لا يصدر عن هذه الفكرة : « الاب... » يخدم اللاتينية واليونانية ( ويسمى غلطاً الرومية ، لان الرومية لغة اهل رومة او الزومات وهي اللاتينية ) والسريانية - والاهرام تدأغب قراءها - والاسطاسيات ( كذا بهذا التخريف في اللفظ ) - وان علماء اللغة العربية فضَّحوا اغلاطه واظهروا عجزه في متن هذه اللغة - وانه صاحب التخاليط والاغاليط - الى اشباه هذه التعابير التي تدل على فراغ فؤاده من كل علم



اذ كلها خالية من الادلة وكلها اقاويل شتم على حد ما يفعل « ابناء الطرق » الذين يكثرون السب والهذر من غير ان يكلفوا انفسهم اتيان برهان واحد « منطقي » يدل على صحة مدعاهم . ولندكر الآن بعض ما جاء في ( الجهاد ) من كلام هذا المتشيق المتعطى : فقد جاء فيها بتاريخ ٣١ مايو ما هذا نصه :

### الديسق

#### والفيتولوس انتاس

الفيتولوس *vetulus* لفظ لاتيني معناه الشيخ فالفيتولوس انتاس اوالاب انتاس ماري الكرملي المجتهد المتقاطر عرقه في خدمة الرومية واليونانية والسريانية يقول في التحفة الاخيرة التي ارساها الى الاهرام القراء وداعبت بها الاهرام القراء : الديسق من اليونانية . يتول هذا بعنوان لتحفته النفيسة التي اخرجها من بحر علمه الزاخر هاهو ذا : « اغلاط اللغويين الاقدمين وهنا اقول قال رؤبة :

وان علوا من خرق فيف فيها      التي به الآل غديراً ديسقا

ثم اكتفى بقول « الصحاح » للجوهري و « القاموس المحيط » للفيروزابادي و « الاساس » للزنجشيري ان الديسق معرب اي انه ليس عربي الاصل .

ذلك ما قاله أئمة اللغة الذين يلوي الفيتولوس شذقه حولهم في سبيل اللاتينية والرومية والسريانية وقول انه فارسي او رومي - كما حكم به انتاس بمجرد حكمه هو - او لاتيني او سرياني لا يحرم هذا الفيتولوس ما ينبغي وهو انه غير عربي اصلا ولكنه فيتولوس قديم الضروس [ اياه هذا التخريف بحرفه ] . ( عربي )

وجاء في الجهاد في ١ يوليو ١٩٣٣

### الاهرام تداعب القراء

قد بين العلماء الراسخون في علم اللغة ، بمقالات توالى ( ؟ ) في «الاهرام» و «الجهاد» ( ؟ ) اغلاط الاب انستاس ماري الكرملي اللغوية ، وعجزه عن الصواب في استعمال الالفاظ وقلة عرفانه للمتن ، وزله عن القواعد ، وما في مزاعمه من اختلاط الحابل بالنابل ، وركه اسلوبه ، واعتلال تراكيبه حتى الاديب النابغة الدكتور بشر فارس الذي اراد بقلبه البريء ما اراد ثم اعترف بما لذلك الاب من خطأ ولغو ولغظ ولكن الاهرام مازالت تنشر لانستاسها عالم الاغاليط والتخاليط ، تحفة تتلو تحفة من بصره الزاخر ، واليك ما اقله بحر وفه من التحفة الاخيرة النفيسة :

قال انستاس :

« وعشنا الصالح للجوهري الخ » فلم نجد في واحدة منها ذكرت السنوات ولسان العرب وقاج العرومر ومد القاموس الخ . لم تذكر هذا الجمع ولا اي جمع كان . اما اساس البلاغة ومقدمة كتاب الادب فقد ذكرنا مسنيات جمعاً لمسنة .

ثم قال العلم الشاهق أنستاس ، أعلم الناس :

« إذن تجمع مسنة على مسنيات بحكم القاعدة » .

ذلك ما يقول الاب ماري العالم النحرير بهذا العنوان : «اغلاط اللغويين الاقدمين» اي العنوان الذي لا ترى فيما نقلت مما قيل بعده ما يدل على غلط اللغويين الاقدمين الذين يضرر لهم ماري خادم اللاتينية والرومية والسر يانية ولغتهم ما يفتن له الفاطنون .

اما ما يضمن أنستاس ماري للغة العرب فإليك قوله في سببها :

« أما الديسق فن اليونانية »

وهذا مما يحاول به خدمة اللاتينية واليونانية والسريانية في لغوه ولغظه  
حول لغتنا مع انه جاء في كتب اللغة العربية عند ذكر الديسق : « قيل معرب »  
أرأيت علم أنستاس وقفاة انستاس الذي يتبها للمجمع اللغوي « المصري »  
مع الذين ينهتهم المهيئون من الغرب والشرق لهذا المجمع من محيطين  
بالمسنيات والديسق وقانصة الدجاجة علماً ومخلصين للغتنا أوفياء . ألم تر ان  
« الاهرام » الغراء تداعب القراء ؟ « عربي »

فردده الدكتور بشر فارس في الماء د في ٤ يونيو ١٩٣٣ بما هذا نصه :

### تحقيق

بين داغر والكرمي

ان « العربي » الفاضل الذي ناظرني في مسألة ( داغر والكرمي ) اسند  
الي ما لم اقل . فلقد اذاع لاربع خلون انني « اعترفت » - في مقالة لي ماضية -  
« بما للاب من خطأ ولغو ولغظ » . والحقيقة انني استخلصت من مبحثين لي -  
ميزت فيهما « قواعد اللغة » من « فقها » ونشرتهما في « الجهاد » - ان  
الاشتغال بفاسفة اللغة لا يوجب التضلم من القواعد ، ولا التبخر في المتن .  
ثم اني استندت الى تلك الخلاصة كي اثبت ان ( الاب الكرملي ) حقيق بأن  
ينزله الناس منزلة العالم لتبسطه في فقه اللغة مع مقتطات له لا يعتد بها .

وهنا امسك قلبي ، ذلك القلم الذي وصفه « العربي » الفاضل بالبراءة .

بشر فارس

دكتور في الآداب من السوربون



فكتب الردود عليه بما جاء في الجهاد في ١٦ يونيو سنة ١٩٣٠ بما هذا نصه :

### جواب

اعترف الثابتة الفاضل الدكتور بشر فارس مرة أخرى بفجز الفيتولوس  
انستاس ماري الكرملي عن قواعد اللغة ومتن اللغة تأيد مرة أخرى بقولي ان  
ما يلوي به الفيتولوس شذقه حول لغة العرب الالجاد في سبيل لاتينية ورومية  
وسريانية خطأ ولغو ولفظ .  
(عربي)

قلنا : فهل من قحة اعظم من هذه التهمة ؟ وهل من عسى اشبه من هذا العسى ؟  
وجاء في الجهاد ٢٣ يونيو سنة ١٩٣٣

### تبيين لغوي

نشر في «الاهرام» الغراء لصاحب هذا الامضاء «الاب انستاس ماري  
الكرملي» ما جاء فيه جمع «معجم على معاجم واستعمال» عديدة» بمعنى كثيرة  
بقوله «كتب عديدة» وقد اخطأ الاب ماري في ذلك لأن المعجم اسم  
مفعول ومصدر ميمي ومنه حروف المعجم أي التي من شأنها أن تعجم — بفتح  
الجم — والمعنى ان الحريف هي المعجمة فهو من باب اضافة المفعول الى المصدر  
كقولهم هذا سهم اضال أي من شأنه ان يناضل به — بفتح الضاد — وكذلك  
حروف المعجم أي من شأنها ان تعجم (التاج) وعلى هذا يكون جمع معجم  
معجمات لا معاجم واما قوله «عديدة» بمعنى كثيرة فليس من كلام العرب  
المثبت في الكتب المعتمدة .  
(عربي)

فاجبته في الجهاد ٨ يونيو سنة ١٩٣٣ :

### تنبيه على تنبيه لغوي

اني في بغداد و يصعب علي الوقوف على ما يكتبه الادباء بخصوص ما استهدف  
له من الاعتراضات ، الا ان أحد الاصدقاء الخالص بعث الي بقصاصة من

«الجهاد» الصادر في ٢٣ يونيو وفيه نبذة عنونها : « تنبيه لغوي » ، ينكر فيه علي كاتب مسمى نفسه « عربي » ، جمعي للمعجم على معاجم واستعمالي « العديسة » بمعنى الكثيرة فأشكر للاديب عنايته بما أكتب ، واطلاعه على ما أسطر ، فأقول :

أما «معجم» فهو وزن مصحف ونخدع . وما كان على هذا ايزان يكسر على مفاعل ، فيقال : معاجم كما يقال مصاحف ونخادع . هذا من جهة القياس واللغويون لا يدنون في «معاجم» المقيسات .

وأما من جهة السماع ، فان « المعاجم » لم تكن معروفة في الجاهلية حتى نسمع من أبنائها هذه الكلمة انما « المعاجم » وضعها المولدون ونطقوا بها مكسرة على هذا الوجه اذا ارادوا الكثرة . أما اذا ارادوا القلة فنهيم يقولون « المعجمات » وقد يقال في هذا الجمع « معاجيم » أيضا من باب القياس قال السيد مرتضى في مادة (س ن د) : «حديث مسند وأحاديث مساندومسانيد بزيادة التحتية اشباعاً . وقد قيل انه لغة . وحكى بعضهم في مثله القياس ايضاً . كذا مقاله شيخنا » اه بحروفه .

اما انه ورد «معاجم» فهو مما لا يختلف فيه اثنان . قال السيد الزبيدي في كلامه على (اثال) ، « هو ثمامة بن اثال بن النعمان من بني حنيفة ، كما هو في « المعاجم » وكذلك ورد « المعاجيم » فقد قال المذكور في ز ر يز (كز بير) : «وله في معجم آخر من معاجيمه»

واما انكاره للعديد بمعنى الكثير فما لا محل له . والدليل على ذلك ان العديد هو المحدود ولا يعد احياناً إلا الكثير . نعم ، قد يعد القليل أيضاً ، إلا أن سياق العبارة يظهر المعنى اللازم . ولهذا فهم السيد (عربي) ما أردته . وقد قال

الزجاج : « كل عدد قل او اكثر فهو ممدود » ولكن الالباب من الاشارة يفهم  
وهل من لبیب يضاهي « عربي » ؟

والآن نعرض على حضرة (عربي) بما يأتي : « في اي معجم رأيت (نشر)  
بمعنى اذاع على الناس كلاما وعممه بالطبع والعرب ما كانت تعرف النشر ولا  
الطبع فكيف ساع له ان يقول : « نشر في الاهرام » - ثم هل وجد في دواوين  
اللغة كلمة « الاهرام » اسما لصحيفة تطبع في مصر وكيف اجاز لنفسه ذلك ؟  
واين وجد كلمة الامضاء في المعنى الذي استعمله اذ قال : (لصاحب هذا الامضاء)  
ولو اردنا ان نماشيه في اعتراضاته لانه لم يجد بعضا من كلماتنا مدونة في مظانها  
في دواوين اللغة لسددنا عليه الطرق في وجهه في كل مناطق به . لكنه  
اضطر الى مجاراتنا والنطق بآلة اهل العصر وحسناً فعل كما فعلنا حسناً ، إذ  
من لا ينطق بلغة قومه فليذهب الى حيث ذهب أصحاب تلك اللغة او تلك  
اللغات . وهذا القدر كفاية .

بغداد

الاب انستاس ماري الكرولي

فرد (عربي) على كلامنا المذكور بما يلي وذلك في الجهاد الصادرة في ٩ يوليو سنة ١٩٠٣

### رد اعاجيب

ما الاب انستاس ماري الكرولي إلا عجيبة من العجب | كذا | في هذا الزمان وانه  
لخليق بأن يقال له التعجبة [ كذا ] - بكسر التاء كتأعابة اي الكثير الاعاجيب  
قلت له لا يجمع معجم على معجم نبيته على هذا الخطأ اللغوي ونبيته ايضاً  
على غلطه في قول « عديدة » بمعنى « كثيرة » وبينت له وجه الصواب في  
كلا الامرين وكان ذلك بعد المقال الذي نبه به العلامة اللغوي الكبير الاستاذ  
الجليل اسعد خليل داغر على اغلاطه اللغوية الكثير في « الاهرام » ولكن



اللاب الشغابة الذي يرعى الكلام على عواهنه [ كذا بهنه السخافة ] ولم يبال اصحاب ام اخطأ كما رأى القراء المحققون حراراً فيما يكتب عاد فقال :

معجم وزان مصحف ومخدع - العديد المعداد - في اي معجم جاء  
« نشر » بمعنى اذاع - هل وجد في دواوين اللغة كلمة الاهرام اسماء مدينة -  
اين وجد كلمة « الامضاء » بالمعنى الذي اريد بقول « صاحب الامضاء » .

يا ابا الآباء ويا اخا العلماء :

المعجم اسم مفعول ومصدر ميمي ومنه حروف المعجم اي التي من شأنها  
ان تعجم والمعنى ان الحروف هي المعجمة فهو من باب اضافة المفعول الى  
المصدر ( التاج ) ولم يسمع له جمع على غير قياس وما لم يسمع له جمع على غير  
قياس يجب جمعه على القياس فجمعه معجمات لا معاجم والمصحف ما جمعت فيه  
الصحف ( الصحاح ) والمخدع مثال المصحف الخزاة ( الصحاح ) اي اسم  
مكان .

اما العديد فهو اسم من العد عدت الشيء عدّاً احصيته والاسم العدد  
والعديد يقال هم عديد الحصى والثرى ( الصحاح ) وما كان تخطيطي للاب  
خاصاً بالعديد فقد خطأته في قول « كتب عديدة » بمعنى كثيرة لان قوله  
هذا ليس في كلام العرب .

وفي كتب اللغة نشر الخبر اذاعه ، والهرمان بناء ان بمصر ( الصحاح )  
مثنى وفي المحيط للفيروز ابادي قوله : وهناك اهرام ، وقد جعلها صاحب  
الصحيفة المعروفة اسماً لصحيفته ، وامضى الامر امضاء انفذه وامضى الحاكم  
حكمه وامضى البيع اجازه كل ذلك في كتب اللغة ومنه امضاء المصكوك  
والرسائل ولا مشاحة في هذا الاصطلاح .

فليقلع الاب انستاس عن طريقته التي عرفها الناس وعرفوا سرها وليرح قراء « الاهرام » وغيرها الذين ملوا من لاتينيته وروميته وليعلم ان اللغة العربية المجيدة اهلاينارون عليها ويدفعون عنها اللغو واللغظ والخلط بدوي .  
عود الى اغلاط اللغويين

### ١٦ — الديسق

في البستان في مادة ( د س ق ) : الدوسق كجوه : الأخوة . وفي ذيل اقرب الموارد : الدوسق : الاخوة ( التاج ) . وبالحقيقة وجدنا هذا المعجم يقول ذلك من غير ان يضبط الاخوة ، فهي كابوة اي بضم الاول فالثاني وتشديد الواو المفتوحة ، وفي الآخر هاء ، ام هي الاخوة جمع الاخ . وكل ذلك ممكن ، لكن لا صلة بين احرف الكلمة نفسها وبين المعنى المذكور على اي ضبط تضبط الكلمة . فلا جرم ان السيد مرتضى غلط لا محالة ، ولا سيما لان لسان العرب لم يذكر الدوسق بهذا المعنى . فاعسى ان يكون معناها ؟

الذي عندنا ان الدوسق لغة في الديسق . ومعاقبة الواو والياء أمر غير مجهول عند من يعالج اسرار اللغة ، فقد قال الاقدمون : الخوص والخيص ، والخوزلى والخيزلى ، والخوزرى والخيزرى ، والهوش كالهيش ، بمعنى الافساد والوازع كاليازع الى ما لا يحصى . والظاهر ان ذلك من لغة هذيل على ما قاله صاحب التاج نفسه ، لكن ما المراد بالاخوة ؟ - الذي عندنا ان صحيح الرواية : الاخوة جمع خوان كالازوقة جمع رواق بالكسر . اسقط بعض النساخ النون من الكلمة ، فلم يهتد الى معناها . - ولعلك تقول الدوسق مفرد ، والاخوة جمع ، فلم لم يقل الخوان وقال الاخوة ؟ قلنا : الديسق كالدوسق ، اسم جنس شامل لكل خوان ، ان من فضة ، وان من رخام . وان من زجاج . فان كان

كذلك جاز ان يخبر عن اسم الجنس بالمفرد و بالجمع ، او ان يفسر بالمفرد او بالجمع . وقد جرى على هذا الوجه اكابر اللغويين وحناق النحويين . وكفانا شاهد واحد لاثبات هذه الحقيقة . قال ابن سيده شرحاً للفائور ، وتابعه غيره بما هذا صورته ، « الفائور : الجنة عند ربيعة [ وهنا افراد ، ثم قال : ] وهم على فائور واحد اي بسط واحدة ومائئة واحدة ومنزلة واحدة اه فانظر بعد هذا كيف جمع في الشرح ، ثم افراد ، والمشروح مفرد ، لكنه يدل على جنس . اذن الديسقي الاخوة جمع خوات كاروقة جمع رواق ، ولا يقال « الاخوة باي معنى كانت . وان كان لغيرنا رأي آخر ، فليمن به علينا . وإلا فليصلح ما في التاج واقرب الموارد والبستان وكل كتاب نقل عن احد هذه المعجمات الثلاثة .

### ١٧ — هل الزنبوك نبات ؟

في محيط المحيط : « الزنبوك : نبات فارسية » اه . وضبطها بفتحيتين فسكون فضم الباء . وقال في اقرب الموارد مثل هذا القول ، الا انه ضبط الباء بالفتح . اما صاحب البستان فاراد ان يخالف الاثنين لكي لا يقال انه روى مارآه في احد الكتابين المذكورين فقال : « الزنبوك نبات فارسي » اه . ولم يضبط حركة الباء . وقوله : نبات فارسي ، يشعر ان هذا النبات ينبت في فارس ، او ان اللفظ فارسي . فوق القارئ في محنة اذ لا يعرف كيف يذهب في حقيقة هذا النبات أهو فارسي اللفظ والنبت في فارس ، ام ان اللفظ عربي ومدلوله يجيء في فارس ؟ فكل ذلك من الاحتمالات لان العبارة مبهمه وكان عليه



ان يجمعها صريحة . وهو مع ذلك : "على" في كلا الامرين كما سيتبين لك بعيد هذا .

فاردنا ان نحقق امر هذا النبات فطالعنا لذلك مفردات ابن البيطار جميعها من اعجمية وعربية فلم نجد له اثرًا . ثم طالعنا معجم محمد شرف بك من اوله الى آخره على ضخامته فخاب مسعانا . وفي الآخر ، طالعنا معجم النبات لاحمد عيسى بك فلم نزد علماء ، وعدنا بما عاد به حنين . فلما رأينا اننا اضعنا الوقت سدى ، قلنا : لا بد من المضي في البحث والتحقيق الى ان نفوز بالمطلوب . فطالعنا منهاج الدكان وكتاب شوينفرث وكتاب سينا للاب اوباك البندكتي P . B. Ubach.-el-Sinaï وسائر دواوين النباتيين كفورسكال و بواسيه وغب وابن العوام ومير وغيرهم الى دواوين اخر من نباتية وعلمية ولغوية ، فلم نجد اثرًا لتلك اللفظة التي سلبت منا وقتًا كثيرًا . وفي الآخر قلنا : اذا كان تاج الدروس لم يذكرها ولا لسان العرب ولا الاساس ولا اي معجم صنفه عربي ولا دوزي نفسه جامع اغرب المفردات وابعدها عجمة ، فلعل فريتغ يهدينا الى سواء السبيل . فنقرنا عنها في كتابه ، واذا به يقول : «زرنبوك» ( ولم يضبطها بحركة من الحركات P . 189 . Vila Salad . Graviolix tell species ) ومعناه : ضرب من السهم الثقيل اي المشقص . راجع ترجمة صلاح الدين ص ١٨٩ (من طبعة شلتنس في لينن سنة ١٧٨٢) .

فتنفسنا الصعداء وقلنا : لو علمنا لاستعنا بفريتغ من اول البحث . وعلى كل حال اهتدينا الى ضالتنا ، والحمد لله ! فاستنتجنا من هذا الفتح المبارك ١ - ان الزرنبوك لم يأت ابدًا بمعنى اي نبت كان - ٢ ان صاحب محيط المحيط ما كان يفهم كلمة من اللاتينية . - ٣ ان اقرب الموارد نسخة ثانية من محيط

المحيط وان البستان نسخة ثالثة منه ، لكنها نسخة مشوهة . - ٤ ان الذين ذكروا الزنبوك ضبطوها من عندهم ولم يعتمدوا تأليفاً او مؤلفاً فملوها على وزن سقنقور . وقد اظهر فر يتغ حكمة بالغة حينما لم يضبطها باي شكل كان . بقي علينا ان نعرف في اي لغة وضعت هذه الكلمة ، وكيف وصل اليها مؤرخو العرب ونباتيوهم . فادى بنا البحث الى ان الزنبوك من غلط الطابع للزنبورك وذلك يتضح من انه ضرب من السهام الثقال وان من هذا الضرب ما يسمى الزنبورك ، فبنى فر يتغ وهو اول من ادخلها في معجم لغوي - تلك البناية الضخمة الشاهقة ، وما هي الا بناية خيالية . والصواب انها الزنبورك - وتضبط بضم الزاي واسكان النون وضم الباء المعجمة بواحدة من تحت وفتح الراء وفي الآخر كاف . الا ان العوام والفرس الذين ادخلوا هذه الكلمة في لغتهم يضبطونها بفتح الزاي ، وما بقي من حروفها يلفظونه كما ينطق به الفصحاء . والكلمة عربية محضة هي الزنبور ومختومة بكاف التصغير الفارسية وتكون للتكبير أيضاً . فيكون معناها : الزنبور الكبير . وما الزنبورك عند السوريين والزنبلك كما يقول اهل العراق في عهدنا هذا الا الزنبورك المذكورة . واليك تفصيل اتخاذه :

استعمل في القرون الوسطى ضرباً من المدفع يحشى من الوراء بهيئة زنبور ( او دبور كما يقول الشاميون وغيرهم ) فهو شبيه بهذه الدويبة لكونه على صورته ولان اذيته تأتي من خلفه ، اذ يحشى من الوراء كما قلنا . وكان لهذا المدفع ( على الاصطلاح الحديث ) مجراة ( اي لي بلغة المصريين الحاليين ) يحشى بها بطن المدفع وتطلق قذيفته بواسطتها ، فاتخذوه في حربهم . وصالح الدين كان مغرمًا باتخاذه و به حارب في جميع البلاد التي افتتحها وكانت

اشكاله مختلفة وكذلك افعال قذائنه وهو الذي سماه الافرنج Coulouvrine وكنا عثرنا في مخطوط كان عندنا وسرق بسقوط بغداد على وصف الزنبورك على الصورة الآتية :

« باب الرمي بقوس الحسبان والزنبورك وهو المجرة للعجم وقد اخترعوه لما تقاتلوا مع التتر : وكانوا كلما رمت عليهم العجم سهماً رده عليهم ، فاذوهم بسلاحهم نفسه ، فصنف للعجم احد العرب « المجرة » حتى اذا اطلقوا عليهم السهام قذفوها بهم بسرعة وقوة من غير ان يتعرض العدو لردّها عليهم ، لنكايتها بهم وفعلها فيهم ، فعملوا الى قبضة من حديد او من خشب بعد ان جعلوها بحفرة مشقوقة في الوسط ووضعوا فيها مدفعاً من حديد وعملوا في وسطها شقاً يعبر فيه السهم ويكون السهم طول شبر او اقصر فيجذب ويرمي ، فان المدفع يسوق السهم فيخرج بسرعة ويسبق السهم العربي اذ يمشاه طريق آخر . واذا اطلق على الغريم لم يره إلا من بعد ان يغرز في لحمه ، ولا سيما اذا كانت القوس قوية صادرة من كتف قوية . فهذا السهم هو الزنبورك » اهـ .

قلنا : والمراد بالمجرة ما سماه بعضهم بالزنبورك والبعض الآخر باللي والنابض وسمي هنا ايضاً بالمدفع وبالفرنسية Ressort لا Canon راجع معجم دوزي في آخر مادة ( ج ر ي ) ، ثم اطلق الزنبورك على المجرة او المدفع اي الحديدة التي اذا لويت على نفسها مراراً عادت الى الانبساط حالما يبطل الضغط عليها . ثم اطلقت على انواع من آلات الحرب ، ذكرت في الكتب الخاصة بآلات الحرب . ومن العجيب اني لم ارها في مؤلفات العصرين الذين تكلموا على اعتدة الحرب عند العرب في القرون الوسطى ، بل فانت جرجي زيدان نفسه في كتابيه ( تاريخ الآداب العربية ) و ( التمدن الاسلامي ) . وهكذا فانت



جميع المعاصرين الذين ألفوا حديثاً دواوين وأسفاراً في حروب العرب وهم في الحقيقة عائلة على جرجي زيدان ، لأنهم ائتموه في وضع مصنفاتهم ثم زادوا عليه ما وجدوه في كتب آخر .

وبعد هذا الشرح المجهل لم نفهم سبب قول صاحب المحيط المحيط وولديه اقرب الموارد والبستان ان الكلمة فارسية . فان فريتغ الذي نقلت عنه الكلمة لم يبت بأمر اصلها شيئاً . اذن ما الذي ساقه الى هذا القول ؟ - نظن ان سبب ذلك ان الكلمة مخنومة بكاف وهي زرنبوك ( على الرواية المنقولة والمخطوء فيها ) الحرف السادس . وهو اذا لاحظ ذلك قال بفارسية اللفظ كما ادعى ان ( تبوذك ) فارسية ، وهي ليست من هذه اللغة في شيء وليس لها اثر فيها واما ذهابه الى ان الزرنبوك نبات ، فلسبيين : الاول انه ما كان يفهم لغة الرومان ( اللاتينية ) ، او ان فهمه اياها محصور في كلم محدودة . - والثاني انه رأى ان الكلمة تبتدىء باربعة احرف وهي موجودة في اسم نبات فارسي المحتد وهو زرنباد ، فرأى في هذه المشابهة اللفظية مشابهة جذسية . والله اعلم .

ومن اغرب الغرائب ان محيط المحيط ( ولا اتكلم على ولايه اذ الولد ينشأ على آسال ابيه ) ذكر الزرنبوك المصحفة تصحيفاً مشوهاً والزنبرك التي هي من وضع العوام ، ولم يذكر « الزنبورك » الصحيحة الوضع ، مع ان الزنبرك حديثة العهد ، اذ هي من زمن الياس بقطر وهي قصر الزنبورك التي هي اقدم من ذلك بستائة سنة ، وكان العوام يقولون قبل ذلك ( اي قبل بقر ) « زنبراق » . ولا سيما المغاربة من اهالي شمالي افريقية . زد على ذلك ان فريتغ ودوزي ذكرا الزنبورك والزنبرك فكيف فات الزنبورك الملم بطرس

البستاني؟ - اما انه ذكر الزنبرك فظاهر من قوله : « الزنبرك » وضبطها بضم الزاي والباء والراء ) آله في الساعة ( كذا ) يراك دواليها ( فارسية ) ومنه يقال : فلان زنبرك القوم اي هو يوجه افكارهم حسب مراده « اه .

فنلاحظ في هذا التعريف خمسة امور :

- ١ - انه ضبطها بضم الراء وليس لهذا الوزن اثر في العربية البتة .
  - ٢ - ان اللفظة عربية محضة ومختومة بكاف التصغير أو التكبير عند الفرس . واذا ختمت الكلمة بهذه الكاسمة يفتح ما قبلها فتحاً مطرداً ، بل يفتح ولو لم تكن تلك الكاف للتصغير مثل : بلسك وجهارك رخارك وروذك وروذكة الى اشباهها .
  - ٣ - انه ذهب الى انها فارسية الاصل والصحيح انها عربية مختومة باداة فارسية . كما اوضحناه .
  - ٤ - انه خص الزنبرك بالساعة وهو غير خاص بها ، بل عام في كل آلة بها هذه المجراة او هذا الدافع .
  - ٥ - انه لم ينبه على ان « الزنبرك » وقولهم فلان زنبرك القوم من لغة العوام وهو امر مهم في اللغة لان العامي من اللفظ لا يجاري الفصيح باي وجه كان كما ان البعر لا يساري الدر عند اي قوم كانوا .
- ولما كان اقرب الموارد قد اخذ على نفسه ان لا يدون في معجمه كلام العامة والفاظهم لم يقيد الزنبرك . ولما كان هذا المعجم هو النسخة الثانية لمحيط المحيط ، وهنا لم يدون الزنبورك امتنع هو ايضاً من تسجيلها في سفره ، مع انه لو دى ان ( الزنبورك ) من مصحف الزنبورك لمحا تلك

من ديوانه واثبت هذه الثانية فيه ، لورودها في اسفار المؤرخين العرب من العصور الوسطى .

وصاحب البستان جرى في اثر الشرطوني لانه هو ايضا قيد نفسه بعدم تدوين العامي من الكلام والاجزاء بالفصحى ، ولما كتبه لوالدهم النظر في ما كتبه لرأى في ديوانه مئات ومئات من العاميات وسقط المتاع ورذالة القماش ، اذ تأثر محيط المحيط واقرب الموارد في الغلب منقولاتها ، مع ان بعضها مبني على سوء قراءة فئة من المستشرقين للغريب من كلام العرب .

ولاحظنا ايضا ان فر يتغ الذي دون في معجمه ( الزرنبوك والزنبورك والزنبرك ) لم يضبطها ، لانه وجدها في المصنفات العربية غير مضبوطة بالشكل الكامل ، فكان الرجل آمن رواية من الذين وضعوا تلك الضوابط من انفسهم ، فخطأوا الحفرة وجروا الى هوة الوهم كل من اخذ عنهم ، مثل جرجس همام صاحب معجم الطالب في المانوس من متن اللغة العربية والاصطلاحات العلمية والعصرية — والاب لويس معلوف اليسوعي صاحب المنجد ، والاب باو اليسوعي صاحب كتاب الفرائد الدرية في اللغتين العربية والفرنسية وصاحب المعجم الفرنسي العربي ، والاب حواء اليسوعي صاحب كتاب الفرائد الدرية في اللغتين العربية والانكليزية ، وجرجي شاهين عطية صاحب المعتمد ، وما طبع في بيروت من المعاجم الانكليزية العربية والعربية الانكليزية في المطبعة الاميركانية ( كذا ) كتأليف يوحنا ايكاريوس ومن جاء بعده .

الخلاصة ان الزرنبوك لا وجود لها في العربية والمعروف الزنبورك وهي آلة حريرية قديمة لا نبات والكلمة عربية لا فارسية .

١٨ — الدسفان لا الدسقان

قال ابن منظور في لسانه : « الدسقان : الرسول . حكاه الفارسي » ( في د س ق ) ونقل هذه العبارة صاحب التاج ولم يسند روايته الى ابن منظور كمالوف عاداته . وليس في مادة ( د س ق ) ما يثبت هذا المعنى ولا ما يؤيده . والذي عندنا ان الفارسي قرأ الفاء قافاً واصلها الدسفان وليس . معناه الرسول بوجه عام بل رسول السوء بين الرجل والمرأة . قال الزبيدي في ديوانه في مادة ( د س ف ) : « الدسفان ، كعثمان ، اعمله الجوهري . وقال الليث ، هو شبه الرسول كانه يطلب الشيء ويبغيه او رسول سوء بين الرجل والمرأة ج دساق كسكاري . وقيل : هو الاسفان ، يكسر . وحينئذ ج دساقين كدهقان ودهاقين ... وقال ابن الاعرابي : ... وادسف الرجل : صار معاشه من الدسفة وهي القيادة » اه .

فالدسفان واضحة الاشتقاق من الادسف ، والادسف مأخوذة من الاسفان والاسفان طلب الامور الدنيئة . وقد توجت الكلمة بالدال . اما الدسقان فلا وجه له من الاشتقاق وليس في اللغة ادسق ولا في ادسق معنى يدل على ما يدل عليه الادسف والاسفان . ولذا نعتبر الدسقان من مصحف الكلام في نظرنا ، ولعلنا نخطئون .

اما ان الدال قد تزداد على اوائل بعض الكلام وصدورها فما لا ريب فيه لاسباب : الاول انها قد تبدل من التاء لانهما من مخرج يقارب مخرجها فتكون من اشباه احرف الزيادة التي يجمعها قولك ( سألتمونيها ) - الثاني : انه اتضح لنا ان حروف الهجاء جميعها قد تزداد في اوائل الكلام واواسطها واواخرها لتزيد معناها او لتحديث لها معاني جديدة : - الثالث : ان استقرار الشواهد



يثبت هذه الحقيقة لتتزع كل شك من الصدور . ونحن نسرد لك بعض الامثلة اثباتاً لذلك يقال : آل الرجل : اسرع . واذا زدت على اوله دال قلت : دال . تقول : دال الرجل : عدا عدواً متقارباً - والبر : الارض . والدبر : قطعة ارض تخرج في البحر فتكون كالجزيرة يعلوها الماء مرة ومرة ينضب عنها - وجنه الليل : ستره واظلم عليه ، وجن الليل اظلم أو اختلطت ظلمته . ودجن اليوم : كان فيه دجن وهو الباس الغيم الارض . والدجنة : الظلمة . والسجن كعق : الظلمة والغيم المطبق الريان المظلم لامطر فيه . الى اخر ما هناك من المثل التي لا تحصى كثرتها . اما مجيء الفاء بدلا من القاف وبالعكس فكذلك كثير الشواهد : قال ابن السكيت الزحاليق والزحاليق : آثار تزج الصبيان من فوق الى اسفل . واهل العالية يقولون : زحلوقة وزحاليق . وبنو تميم ومن يليهم من هوازن يقولون زحلوقة وزحاليق . وقال ابن دريد في جهرته : زحلوقة بالقاف لغة اهل الحجاز وزحلوقة بالفاء لغة اهل نجد . وفي ديوان الادب للفارابي ، القش : حمل الينبوت وهو شجر المشمش ويقال بالفاء ايضاً . وقال اللغويون : المقرشة والمقرشة بالفاء والقاف : الشجة التي تصدع العظم ولا تهشم . وقال الجوهري في صحاحه : نقر الظبي ينقر نقراناً بالفاء : وثب ونقر الظبي في عدوه ينقر نقراناً ونقراناً بالقاف اي وثب . وهناك شواهد لا تحصى .

فقول الفارسي الدسقان الرسول هو بمعنى الدسفان وهو من هذا القبيل ، الا ان الرواية التي اجمع عليها اللغويون هي بالفاء .

#### ١٩ — التفة كالتقارة لا كالفارة

قال في اللسان : « التفة ( كقبة ) : دويبة تشبه الفار . وقال الاصمعي : هذا غلط انما هي دويبة على شكل جرو السكب . يقال لها : عناق الارض .

قال : وقد رأيت « . انتبهى - رقل في تاج الحروس : قال الاصمعي : التفة دويبة كجرو الكلب . قال : وقد رأيتها او كالقارة . وهذا نقاه ابن دريد وقد انكره الاصمعي . وقال الصاغاني : هذه الدابة من الجوارح الصائدة وكانت عندي منها عدة دواب ، وهي تكبر حتى تكون بقدر الحروف حسنة الصورة ويقال لها الفنجل وعناق الارض وفارسيته : سياه كوش ، وبالتركية قراقلاغ ( اي قره قولاق ) وبالبربرية بنه كمود . ومعنى الكل ذو الاذان السود ( كذا . لعله يريد : ذو الاذنين السوداوين ) واكثر ما تجاب من البرابرة وهي احسنها واحرصها على الصيد . قال : واول ما رأيت هذه الدابة في مقدشوه « اه . - وفي المخصص ٧٥:٨ « عناق الارض : دويبة اصغر من الفهد طويلة الظهر تصيد كل شيء حتى الطير . » انتبهى .

قلنا : والذي نراه ان القارة او الفار هنا يجب ان تقرأ بالقاف اي القار ، او القارة . والقارة : الدبة : والذي يرى هذا الحيوان يظنه دبة صغيرة . فابن دريد صادق في كلامه ، فالتفة كالقارة . والظاهر ان هذا التصحيف قديم حتى انكر هذا المعنى الاصمعي . وإلا فالتفة اقرب الى القارة ( اي الدبة ) منها الى جرو الكلب (١) . فالملوم هنا ابن دريد لانه اتخذ تشبيهاً للتفة القارة وهو اسم غير مألوف على الاسماع ولا يفهمه كل اديب . ولو قال كالدبة لما صحف من ابعد الازمان في القدم ولما قام عليه الاصمعي ، ولهذا يجب على اللغويين ان يتشبهوا بابناء الغرب في تعريف ما يريدون تعريفه اي ان يتخذوا لكلامهم اجلى الكلمات ، وافصح العبارات ليفهمها كل من يطالع اقوالهم ولا يحاولوا

(١) و منه اسمه بلسان العلم : *moles laxus* او *ursus moles* عند الاقدمين و *felis caracal* او *Caracal caracal* عند المحدثين وهذا هو الصحيح المعتمد

الاغراق في الاعجام فلا يفهمهم إلا جماعة معددة من الناس . ومن الغريب ان ناشري اللسان والتاج لم يذكروا كلاً في هذا الموضوع ولم يصححوا ما في الروايتين من غلط النقل او التصحيف او ما تشاء ان تسميه .

### ٢٠ — أحيوان هو يهرف ؟

قال الزبيدي في مستدرک مادة ( ه ر ف ) من ديوانه : « يهرف كيضرب اسم سبع سمي به لكثرة صوته » اه . ولم يذكر هذا الحيوان صاحب اللسان ولا صاحب عجائب المخلوقات ولا دوزي نفسه ، الذي صحف بعض الالفاظ فظنها اسماء حيوانات ، فذكرها بين تلك المخلوقات ، لكننا قرأنا في المخصص لابن سيده في ٨ : ٧٥ ، يقال لبعض السباع : هو يهرف بصوته اي يتريد فيه « فظن الزبيدي انه سبع . فتأمل

لكن سرعان ما وجد الشرطوني هذه اللفظة في التاج المذكور ، فذكرها في ذيل ديوانه على حد ما وجدها بلا زيادة ولا نقصان واسندها الى التاج . واذا هنا الشرطوني فلا بد من ان يهفو الشيخ عبد الله رحمه الله وجعل الجنة مثواه ولذا تراه يقول ما قال من غير ان يسند الرواية الى احد ، كأن هذه الكلمة واردة في جميع اسفار اللغة و باتفاق جميع علماء اللسان ، وقد رأيت فسادها واصابه فما عليك إلا ان تمحوها من الكتب ، اذ كيف نصف حيوان لم يلد ولم يولد ولن يولد .

### ٢١ — النبر

ورد في المخصص لابن سيده في ٨ : ٧٥ « صاحب العين : النبر ( بالكسر ) ضرب من السباع ليس بذئب ولا دب » اه قلنا : وعندنا نسخة خطية من كتاب العين لليث ، او كما يقول بعضهم خطأ للخليل ، فلم نجد فيها

هذا النص . والذي وقفنا عليه هو هذا : « البير ( بالفتح ) ضرب من السباع ليس بذئب ولا دب » اهـ . اما النبر بالكسر فقد ذكره اللغويون بمعنى آخر . قال ابن منظور : « النبر القراد . وقيل : النبر بالكسر : دويبة شبيهة بالقراد اذا دبت على البعير تورم مدبها . وقيل النبر ، دويبة اصغر من القراد تلسع فينتبر موضع لسعتها ويرم . وقيل : هو الحرقوص والجمع نبار وانبار » اهـ . فهذا هو النبر وليس ماجاء في المخصص اللهم الا ان يكون هناك خطأ في الطبع والنبر فصيلة من الحشرات اسمها في الفرنسية Gécorsides Gécors وهو يشمل هوام مختلفة كالحرقوص والضفج الذي يقال له الكتان ( كرمان ) والفسافس الى غيرها مما لا محل لذكره هنا .

### ٢٢ — الترتور ولغاته

الترتور بالضم : الجواز ، وطائر ، والارتور بالضم : الشرطي نفسه . قاله الليث ... ( التاج ) ولم يحل احد هذا الطائر ، والذي نراه ان الكلمة معرب لurur اللاتينية وهو ضرب من الفاختة واذا عرف اصله هان علينا بعد ذلك تحليلته ووصفه . هذا اذا كان بمعنى طائر . اما الترتور بمعنى الجواز او الشرطي فهو ايضاً من اللاتينية لكن من كلمة اخرى ولعل هذا القول يزعم كثيرين لاننا نقول باصلها الاعجمي وهي عندنا من Torlor ومعناها الجواز والشرطي والمعنوب ( بصيغة الفاعل ) ولا اصل لها في لغتنا يحرر هذا المعنى . والدليل الآخر على انها معربة ما صار اليه هذا اللفظ من اختلاف الصور ، فقول الترتور ، والارتور ، والثورور ، والثورور ، واليؤرور ، والثؤور ، فاما الترتور والارتور فقد ذكرنا سندهما واما الثورور بانثنا في الاول فقد ذكرها السيد مرتضى في ( ثار ) قال : هو الجواز . والثورور بالثناة الفوقية عن الفارسي .



والْيُورُورُ بالمشناة التحتية في الاول وهمز الواو عن الزبيدي في مستدرك ( ارد )  
قال : اليورور : الجلاوز . والثؤور بمشنتين تفصل بينهما واو مهمزة ذكرها  
ايضاً الشارح في ( ث ا ر ) . قلنا : والاصل في كل ذلك الترتور وما جاء بهناه  
هو من تصحيفات النساخ . ولعل هناك غير هذه اللغات ونحن نجهلها .  
والوقوف على الاصل يفيد المحقق في معرفة المعنى الاصلي وتفرع سائر المعاني  
منه . ويفيد ايضاً اللغوي الصحيح ولا يلتفت الى ما افسده النساخ وادخلوه  
في اللغة . فما عدا الترتور بمشنتين من فوق فجميع تلك الكلمات هي من  
الاوهام الداخلة في ساحة اللغة دخول غريب فيها . فليؤخذ بالاصل فهو المعتمد  
والافصح في نظرنا . ولعل الغير ينظرون غير هذا النظر فكل امرئ وشأنه .

### ٢٣ - القرقوس

قال ابن مكرم في ديوانه : « ابن شمیل : القرقوس ( كقربوساي بتشريك  
الاول والثاني ) : القاع الاملس الغليظ الاجرد الذي ليس عليه شيء ور بما نزع  
فيها ( كذا بالمؤنث بعد ان قال القاع الاملس . والقاع مذكر ومؤنث ولهذا  
جاز لك ان تؤنثه مرة وتذكره مرة اخرى ) ماء ولكنه محترق خبيث ، انما  
هو مثل قطعة من النار ، ويكون مرتفعاً ومطمئناً وهي ارض مسجورة خبيثة  
ومن سجرها ( وقد ضبطت الكلمة بكسر السين المهملة يليها حاء مهملة ) ايبس  
الله نبتها ومنعه . اه كلامه وقد نقله صاحب التاج في شرحه القاموس ولم يذبه  
على ما اخذه كما هو ألف عاده .

والذي عندنا ان صحيح الرواية : « ارض مسجورة ( بالجمع ) خبيثة ومن  
سجرها ( بالسين المفتوحة لا المسكورة بعدها جيم لا حاء ) اي ارض متقدة  
ومن اتقادها ايبس الله والطبيعة نبتها . اذ لا نبات في اي ارض دارة محترقة .

وهكذا ورد هذا التصريح حتى أن اللغويين لم يفتنبوا اليه واعتبروا ان عدم  
فتنّبها حاصل من سحر الشياطين والابالة ولهذا غضب الله عايبها فايبسها. وفي  
كل ذلك من الاوهام الخيالية لا نحتاج اليه اذا نظرنا الى الانظة بمعناها  
اللغوي أي انها بالجم لا بالهاء. ولكن الحمد لله ان محيط المحيط لم يثقل  
هذا التصريح او هذه التعمية ، وبالطبع لم تأت ايضا في اقرب الموارد وبحجة  
اقوى لم يذكرها بهذا الوصف صاحب البستان .

ونحن في حاجة عظيمة الى هذه الكلمة لانه يقابلها عند الافرنج من  
فرنسيين وانكايير *girya* واذا طلبت هذه الكلمة الغريبة مقابلا لها في  
المعاجم الافرنجية العربية لا تجد من يذكرها لك ، فلنحتفظ اذن بها .

## ٢٤ - الغلطاق

قال صاحب محيط المحيط في مادة ( غ ل ط ل ق ) : « الغلطاق ثوب  
يلبس فوق الشيا بلاكين » وقال صاحب البستان ما قال الاول بزيادة . في  
آخر العبارة « دخيل » والذي نعلمه دلما يقينا ان صاحب محيط المحيط نقل الكلمة  
عن فريتغ وهذا لم يضبط الكلمة في معجمه وكان الرجل حاطب ليل . فجاء  
صاحب محيط المحيط وضبطها من عنده . وقد ذكر فريتغ مأخذ الكلمة وانه  
من نسخة الف ليلة وليلة طبع ( هابخت ) وهابخت هذا لم يذكر « غلطاق »  
بل « غلطاق » قراها فريتغ مصحفاً اياها بالصورة التي ذكرناها لك .  
وغلطاق نفسها ليست صحيحة ، بل صوابها « بغطاق » اي يساء موحدة  
بفتحية في الاول ، يليها غين معجمة فلام فطاء فالف فقف ، لكن هابخت  
ظن ان الهاء هي حرف جر فتزعمها من الكلمة منعاً لمشايتها للبغل الحيوان

المشهور فصارت غلطاق . اما بغلطاق قد نبه على صحتها او تصحيحها المستشرق فليشر قائلا انها وردت بالباء في الاول في جميع نسخ الف ليلة وليلة الخطية . الا ان الاستاذ الاول لم ير هذا الكتاب ، فنقل عن فريتغ غلطه الذي هو تصحيح التصحيح فصح قولهم : اعنى يقود اعني وكلاهما وقع في الحفرة ، او كما يقول آخرون . قرارة تسفنت قراراً . وزاد البستاني الاول في طينه بلة انه ضبط اللفظ بضم الغين والطاء وليس لذلك كله صحة . وصواب ضبط الكلمة « بغلطاق » اي بفتح الباء والغين واسكان اللام يليها طاء فالف قفاف و يقال فيها بغلتاق بناء في وضع الطاء ، وتخففات بحذف اللام . فيقال : بغلطاق و بغتاق وزان سلمان . والكلمة فارسية منحوتة من « بغل » اي ابط وطاق اي قباء ( قنبار ) ومعنى الكل قباء الا بطل او الثوب الذي يستر به الذراعان او الساعدان وقد سماه بعضهم « الفرجية » وهي ثوب بلاردنين ، او بردنين لكنهما قصيران . وكان يسمى ايضاً « قباء سلارياً » وسمي كذلك لانه شاع في عهد الملك الناصر على يد الامير سلار ( راجع في هذا الموضوع كتاب الثياب لدوزي Dict. détaillé des noms des vêtements . وملحقه بالمعجم العربية . ومعجم فارس الفارسي اللاتيني Ioannis Augusti Vullers . - Lexicon Persico latinum etymologicum . An 1855 . - Jean Jacques Desmaisons — Dict. Persan- français . والمعجم الفارسي الفرنسي لجان جاك ديميزون وبرهان قاطع الفارسي وبرهان قاطع الفارسي التركي ، والاوقيانوس لعاصم افندي ومقدمة كتاب الادب للزنجشيري .

هذا رأي المستشرقين في اصل كلمة بغلطاق . والذي عندي ان الكلمة

تركية مغولية لان الذين اتخذوا هذا الثوب هم قوم من الترك والمغول والتتر المتركين والكلمة بالتركية « باغلداق » ومعناها القماط او الثوب او الرداء المتخذ بهيئة قماط اي بلا ردنين.

وعلى كل فالكلمة على ما رواها محيط المحيط والبستان غير معروفة في لغة من لغات العالم . وضبطها بضم الاولين زادها غرابة على غرابة على اعجميتها و بعدت كل البعد عن الحقيقة ، فاصبحت لاتنالها افكار المحققين الا بشق الانفس وبعد ان تبلغ مناط العيوق . زد على ذلك ان الكلمة وردت في الف ليلة وليلة ومن اخذ على نفسه ان لا يدون في ديوانه الا الفصيح من الالفاظ و يتقزز اشد التقزز من كلام العوام كان في مندوحة عن تقييدها في معجمه .

٢٥ — الفناة

ومن ادلة نقل البستان لما ورد في محيط المحيط ( الفناة ) المذكورة في مادة ( ف ن و ) . فقد قال البستاني الاول في تفسيرها : « الفناة : البقرة » وليس في كتاب من اسفار اللغة جميعها صغيرها وكبيرها من مصنفات الاقدمين هذا اللفظ بهذا المعنى . والذي ذكره « البقرة » بقاف بين الباء والراء فجاء البستاني الثاني ونقل الكلمة على علائها ولم يغير من عبارة نسيبه حرفاً واحداً و بقيت البقرة بكرة في بستانه فهل انا مخطيء ام مصيب ؟ فان كنت مخطئاً فصححوا غلطى والا فما معنى هذا اللفظ وذاك النقد القاسد الذي لاصلة له بما انا في صدده ؟

٢٦ — الرشن

وهل تريد دليلاً آخر على ذاك النقل راجع ما كتبه البستاني الصغير في بستانه في مادة ( ر ش ن ) تره يقول : « والرشن والرشن ، بالفتح وبالتحريك ؛



الفرضة من الماء « كذا بالضاد . وهو كلام البستاني الكبير في محيط محيطه والصواب الفرصة من الماء اي بصاد مهملة وهي النوبة من اخذك الماء .

### ٢٧ - الرصع

ولمك تنبهني بالتحامل على البستانيين قلت : انك تتكلم بما يمايه عليك هواك والا فالادلة اكثر من ان تحصى . افتح ديوانه في مادة ( ر ص ع ) ماذا ترى؟ -  
تقرأ ما هذا نصه : « الرصع محرقة فراخ النخل » وهي عبارة نسيبه الكبير والصواب « فراخ النخل » بحاء مهملة بعد النون . وكرر هذا الغلط و بقي بين جذوع النخل حين قال : « المرصع . النخل له رصع » . وهذا الوم عينه ورد مكرراً في محيط المحيط . واعاد هذا الغلط نفسه في مادة ( ر ض ع ) اذ قال : « والرضع ، صغار النخل . الواحدة ( رضعة ) . وهذا نفسه تراه ايضاً في محيط المحيط .

### ٢٨ - الحك

او تريد دليلاً آخر على نقله ما في محيط المحيط ، اطالب مادة ( ح ك ك )  
تره يقول : ( الحك بالضم : ابرة المغنطيس تتجه دائماً الى الجهة الشمالية وهي تهدي ذوي الملاحة ( كذا ) الى معرفة الجهات ( مولدة ) . اهـ . والكلمة منقولة عن محيط المحيط ، وهي كلمة لم يعرفها احد من المولدين ولا من الخلاسين ؟ انما هي ( الحق ) اي حق المغنطيس فوقعت في فم اعجمي لا يحسن النطق بالقاف ، فلفظها كافاً ، فنقلها البستاني الاول ، ثم الكتب الناقلة عنه بالصورة التي ذكرناها وهو غلط مبني على غلط ، ومركب على غلط ظاهر .

### ٢٩ - التشيدق ( ؟ )

في لسان العرب في مادة ( ح ن ج ر ) « والمجنجر ( بصيغة الفاعل ) :

داء يصيب في البطن . وقيل الحنجر ( وضبطت ايضاً بصيغة الفاعل ) : داء التشيدق ( وضبطت وزان التخرج ) يقال حنجر الرجل ( وضبطت حنجر بصيغة المعلوم ) فهو محنجر ( بصيغة المعلوم ) . ويقال للحنيدق العلوص والمحنجر « اه . وعلق على ذلك ناشر اللسان فقال : « قوله التشيدق وقوله التحيدق . كذا بالاصل وحررها » اه .

فحاولنا ان نحرر اللفظ والمعنى فلم نجد في محيط المحيط شيئاً يذكر سوى القول : « داء في البطن » فاكتمى الكل بهذا الوشل ولم يعمدوا في التحقيق فطلبنا مزيد التدقيق في تاج العروس فرأيناه يقول قول صاحب اللسان بغلطه وسقطه من غير ان ينسبه اليه . فكيف العمل ؟ - اننا بحثنا عن هذا الحرف في جميع ما عندنا من الكتب اللغوية من عصرية وقديمة فلم نجد من اوضح هذا الكلام وهو كله غموض وابهام ومصطلح غريب لا نعرف أهو عربي محض ، ام اعجمي صرف ، ام دخيل ممسوخ . فلما امعنا في البحث وجدنا صاحب النخوص يقول في ٥ : ٧٧ « المحنجر : زعم قوم من اهل اللغة انه الوجع الذي يصيب البطن المسمى الفشيدق ( وضبطها بكسر الفاء وبالشين المعجمة المشددة المكسورة يليها ياء ساكنة فذال . معجمة مفتوحة وفي الآخر قاف ) بالفارسية وهو شبيه بالهيضة » اه . فقوله : « بالفارسية » اوضح لنا ان « الفشيدق » هي بهذه اللغة .

فصار عندنا التشيدق والتحيدق والفشيدق من الفارسية وعربيتها المحنجر فاي من هذه الالفاظ الثلاثة هو الفارسي الحقيقي ؟ - فتشنا عن اللفظ الاصلي في جميع امهات المعاجم الفارسية فلم نجد لها اثرأ فيها . ثم تصورنا اقرب لفظ الى هذه الكتابة فرأينا انها ( بيجيده ) وتلفظ Pitch:duh واذا الذي

تصورناه كان عين الحق . وذلك اتنا نعلم ان للمحنجر او لما يقارب هذا الداء اسم هو الجساد كغراب . وبالفارسية (بيجيد) ايضاً . قال في اللسان : « الجساد : وجع يأخذ بالبطن يسمى بيجيدق » اه . وفي التاج « الجساد كغراب : وجع يأخذ في البطن يسمى بيجيدق . » عرب بيجيده « اه فأنحلت العقدة وزال الابهام ، وتضبط بيجيده ، بكسر الباء المثناة المتجمعة من تحت وتسمى الباء الفارسية يليها ياء مشناة تحتية ساكنة فجيم مثناة فارسية مكسورة فياء ساكنة مشناة تحتية فدا ل مهملة مفتوحة فهاء ساكنة اي تلفظ Pichidali بحرف افرنجية . وهي اسم مفعول من فعل بيجيدن ومعناه اللي والالتواء . فيكون معناه اللوى بالتحريك وهو مرض معروف يشبه العلوص و بالافرنجية Hus .

وهنا يجب علينا ان نصلح تصحيحاً آخر لهذه اللفظة وهي الكلمة التي وردت في بحر الجواهر وهو معجم طبي لمحمد بن يوسف الهروري ، وقد طبع مراراً في الهند وفارس ، والنسخة التي بأيدينا هي التي طبعت في طهران في سنة ١٢٨٨ للهجرة ، وقد تدققت فيها اغلاط الطبع . فقد قال في ص ٧٩ « بيحدق ( كذا ) بياء موحدة تحتية ، فياء مشناة تحتية ، فحاء مهملة ، فدا ل ققاف هو اللوى وسيجيء » اه . ثم قال في هذه المادة الاخيرة : « لوى بفتحتين . قال العلامة اعلم ان كثيراً ما يزيد الانسان اياماً في الطعام والشراب ( كذا ) . ولعل الصواب امعاناً في الطعام والشراب ) ويقلل الرياضة ، فيمنلىء لذلك بدنه ويجتمع في عروقه ، وعضاه رياح وبخارات ، ويحس نفسه ( كذا ) . ولعلها : ويحس في نفسه ) باعياء ، بسبب كثرة الرياح ، والبخار ، فيتمدد العضل والعروق ، وتتلوى نفسه ( كذا ولعلها فيتلوى في نفسه ) ويتملى ويتشاءب ويحمر الوجه والعين ، ويسمى هذا الحال اللوى » اه .

وقد نشرنا في المجلة الطبية المصرية في ١٦: ١٧٤ الى ١٧٩ مقالة بينا فيها ان اللوي او العلوص ، والعلوز وهو ايضاً ايلاروس وايلاروش (١) والجساد هو التهاب الامعاء اي enterite والبيجيدق او الفشيدق والمخنجر هو كلمة appendicite اي التهاب الزائدة الدودية . ولما كانت هذه الامراض في داخل البطن يعبر عنها بالقولنج . قال في كتاب الحكماء لابن القفطي « يسمي الاطباء قولنجاً ما يقع من الادواء في جميع المعاء ، وان لم يكن في القولون » اه .

بقي علينا الآن ان نعرف كيف صارت « بيجيده » : بيجيدقا ، وتشيدقا ، وتحيدقا ، وفشيدقا ، وبيجيدقا . فنقول : ان اقرب لفظة معربة الى الفارسية هي البيجيدق جعلوا الباء الفارسية المثلثة باء عربية موحدة تحتية ، كما قلوا في اسبهان : اصبهان . وجعلوا الجيم الفارسية المثلثة جيماً عربية كما قالوا جوالق واصاها جوال . ووضعوا القاف في مكان الهاء وهو كثير الامثلة كما قالوا : باذق وبيذق وبورق واصلها : باده وبياده وبوره . - وفشيدق صارت بهذه الصورة بقلب الباء المثلثة الفارسية فاء كما في اسبهان فقالوا ايضاً اصفهان . وقلبوا الجيم الفارسية المثلثة شيناً كما قالوا شاكري واصلها جاكر بالجيم المثلثة . والدال المهملة جعلوها ذالا معجمة متبعين في ذلك قاعدة عامة وهي : انهم يجمعون كل دال فارسية مهمة اذا سبقها حرف عليل ساكن واما تحيدق فهو قراءة مخطوءة فيها لبيجيدق ان اهل تنقيطها . - وتشيدق

(١) في محم محمد ثرف بك في مادة Ileac prission الزوانج المسمى ايلاروش

(ثورثيريه رب سلم) . قلنا : ايلاروس كلمة يونانية الامل معناها « اللاماني » . والذي يسمى

« يارب سلم او يارب ارحم هو Misereur وهو احد اسماء هذا الرض والمقدر Mei

Deus زكاهما باللغة اللاتينية . وما العلوص العربية الا نعتهم ايلاروس او الاروس .



قراءة مصحفه لبشيق ان اهل اعجابه ايضاً . على ان هاتين القراءتين قائمتان على ان العربي الذي يجهل الفارسية يقرأ الكلام الدخيلة بصورة يدنيها من الصبغ العربية فلم يبق عندنا إلا يبحذق ، وقبح التصحيف ظاهر فيها ايضاً . ثم ان صاحب اللسان ذكر حنجر بصيغة المعلوم ، اذ قال : « حنجر الرجل فهو محنجر » وضبط كلا من حنجر ومحنجر بصيغة المعلوم . والذي عندنا ان بحساب هذا القول هو : حنجر بصيغة المجهول فهو محنجر بضم الميم وفتح الجيم ، لاسباب منها :

الاول : ان العرب تنسب الامراض الى الله ، وان فدايت ذكرت النمل بصيغة المعلوم ، وان لم تنسبها الى الله افرغت الفعل بصيغة المجهول ويسمى المريض بصيغة المفعول . فقد قالوا مثلاً : جن الرجل ، بالمجهول ، فهو مجنون ، واجنه الله بالمعلوم فهو مجنون . وزكه الله ( بالمعلوم ) فهو مزكوم ، وزكم ( بالمجهول ) فهو مزكوم — فان لم يذكر بصيغة المجهول ، او ان لم ينسب المرض الى الله صاغوا الفعل صيغة فعل لازم ، واكثر ما يكون ذلك وزن فعل المكسور العين . فيقال : نزل ( كعلم ) الرجل ينزل نزلة : زكم . — والسبب الثاني ان فنعل او فعلل الرباعي لا يأتي لازماً الا في الندرة واكثر وروده للتعدي . فاذا دل معناه على مرض صيغ فعله صيغة مجهول او وزن وزن تفعلل او تفنعل وزنا لازماً . فقد قالوا : المتبثر ( بكسر ما قبل الآخر ) وهو الذي يسوء لونه وتخبث نفسه اول ما يشتكي ، وتبثرت نفسه : غثت . وقالوا : ترعد بمعنى ارعد المجهول . وتكظكظ ، اذا امتلأ بطنه حتى لا يطيق النفس — وقالوا : طثر الرجل : اذا اكل الدسم حتى تثقل جسمه ، وتطنثر ، اذا تثقل جسمه من هذا الاكل . وثثع الرجل : قاس فسمع صوت قاسه

وتشتمع بقيته اذا تابعه.

وخلاصة هذا القول ان قد وقع في اللسان غلطان : غلط في ايراد حنجر بصيغة اللازم والصواب بصيغة المجهول فيكون الحنجر بفتح الجيم هو المصاب بالحنجر وهذا بكسر الجيم . والغلط الثاني ان لا وجود للتحديق ولا للتشديق والصواب البيجيتق او البيشيتق ومن له ادلة غير ادلتنا او تخالف ادلتنا فليبدها لنا لننظر فيها .

### ٣٠ — الالبش والالبش والاحبش والالوشن والالوش

في البستان : الالوشن : « العافيلي الذي يجاس الى مائة لم يدع اليها (في مادة وش ن) . ماقرأنا هذه العبارة الا وقلنا في نفسنا : لا يمكن ان يكون هذا الكلام لاحد من اللغويين الاثبات لان العافيلي هو الذي يجاس الى مائة لم يدع اليها . فما معنى هذا التفسير الذي لا محل له من الاعراب . افلو قال الطفيلي وسكت ، اما كفى ؟ — او لو قال . الالوشن الذي يجاس الى مائة لم يدع اليها ، اما كان احسن ، ووفر لنفسه ولنا هذه اللاغية وهي الطفيلي . ولهذا حالما وقع بصرنا على الكلمة وشرحها قلنا : ان في تفسيرها سوء قتل لاشبهة فيه ولما كنا نعلم ان الرجل — عند تأليف كتابه — لم يستند الى لسان العرب ولا الى تاج العروس لعدم تنسيق المشتقات فيها تنسيقاً منظماً ، بل استند الى محيط المحيط واقرب الموارد ، ينظر الى هذا مرة ، ومرة الى ذلك ، نابذاً الالفاظ البذيئة والعامية والمولدة والتي يقال عنها انها متقولة عن فريتغ و يجمع بين المعجمين ، قلنا : لننظر ماذا يقول الشرتوني فاذا هو يقول : « الالوشن : الذي يثني الرجل و يقعد معه على مائدته و يأكل طعامه . وفي اللسان : الذي يزين

الرجل الخ - وفي محيط المحيط : « الذي يأتي ( وفي اللسان : يزين ) الرجل و يقعد معه ويأكل طعامه » اه .

فأراد المرحوم الشيخ عبد الله البستاني أن يظهر للناس أنه يفهم اللغة غير فهم منليه و يؤدي المعاني بوجه غير الوجه الذي ذهب اليه ، فصاغ من ذلك الشرح تلك العبارة ، فإذا نحن بصاحبها لامن المالكين ولا من الناجين ، لا من فاهي معناها فهما كسائر اللغويين ، ولامن الذين لم يفهموا منها شيئاً ، والذي في القاموس : « الذي يأتي الرجل و يقعد معه ويأكل طعامه » اه . وفي التاج : « الذي يأتي الرجل . كذا في النسخ . وفي اللسان : يزين الرجل و يقعد معه على مائدته و يأكل معه طعامه » اه . وقال فريتغ : « من يأتي الرجل و يجالسه و يؤاكله . » وفي الاوقيانوس لعاصم افندي : « الالوشن : وزان احمر : الرجل الذي يتردد الى بيت الرجل الآخر و يلزمه لازمة دائمة ، و يأكل معه كلما اختلف اليه يقال : هو ارشن لفلان اي يأتيه و يقعد معه و يأكل طعامه » اه . وفي معجم قزميرسكي « الذي يختلف الى الرجل و يؤاكله » .

وهذه الكلمة لم يذكرها الليث في ( العين ) في نقله ما سمعه من الخليل من صحيح الكلام ، ولا تصدي لها احد من العلماء منذ صدر الاسلام الى اوائل المائة الرابعة للهجرة . واول من ذكرها ابن عباد ثم ابن القطاع ( المولود في سنة ٤٣٣ والمتوفى سنة ٥١٥ للهجرة ) ونقلها ابن المكرم ( المولود في سنة ٦٣٠ والمتوفى في سنة ٧١١ للهجرة ) وحسناً فعل اولئك البصراء الذين لم يذكرها لانه لا وجود لها في لسان الضاد ، انما هي قراءة مغلوطة فيها « لالوش (وزان اوجد) فلما اهل تنقيطها (اي كتبت بهذه الصورة اوس) ترئت « أوشن » . لكن اوش على . في التاج جات فلا . دل في مستدرك

(وب ش) : « واوبش الرجل : زين فناء لطعامه وشرابه . نقلاً عن القطاع » اهـ .  
قلنا : ونحن نظن ان في هذا النقل بعض السهو والصواب : الاوبش :  
الرجل الذي يزين فناء لطعامه وشرابه . ولم يذكرها صاحب اللسان ولا غيره  
من اصحاب المعاجم كالأوقياتوس والقادوس والبايوس ومد القاموس والمقاييس  
ومعيار اللغة وديوان الادب ومقدمة كتاب الادب بل فر يتغ نفسه حاطب  
الليل لم يوردها في معجمه سفينة نوح . والذي عندنا انها نفس كلمة (اوشن)  
وهي لفظة واردة على افعال وهي اسم كاحمد وليس بفعل ولا بصفة . وهذا الاسم  
بني على سوء قراءة ، كما سيتضح لك ذلك بعيد هذا .

والذي انجلي لنا في تتبعاتنا ان الكلمة الاصلية هي من اليونانية *Abax* ،  
فكان اول نقلها الى لغتنا بصورة «آبش» بنقل الاحرف الاغريقية الى احرف  
عربية لاغير . والحرف *x* قد ينقل الى ش وبالعكس . كما قالوا في طباشير  
*labaxir* وقالوا طرشقون وهم يريدون *labaxicon* ومعنى الابش باليونانية  
«مايزين به فناء الرجل وباب داره وهو زليج او صفيحة من زجاج او رخام  
ملون أم غير ملون ، ويغشى به صدر الدار او جبهتها وفناء تلك الدار .

والآبش ايضاً ما يوضع فيه الرجل ادوات طعامه وشرابه . وهو باللاتينية  
*abacus* وحق هذه اللفظة ان تضبط بفتح ما قبل الآخر كقالب وخاتم ، لكن  
السلف عربوها بكسره ، فلما جاء على فاعل ، وهذا اكثر ما يجيء للعقل ،  
تصور من جاء بعد الاولين الذين ادخلوها في حظيرة اللغة ان الكلمة تدل على  
ذي عقل . فبدلاً من ان يقولوا : « مايزين به الرجل فناء داره » قالوا : « من  
يزين الى آخره . على ان شرحهم لهذا الحرف المختلف اللغات لا يبين لنا  
بحقيقة المراد به ولا يصويه لنا تصويراً يمثله لنا تمثيلاً نستطيع ان نعرف به



الرجل على حقيقته ولهذا اختلف فيه اللغويون .

والآن نسرد لك روايات الكلمة المتباينة الصور مع شروحها على ما في التاج ، مكتفين به دون غيره حباً للاختصار .

١ — الأَبَش (وزان فاعل) : « الذي يزين فناء الرجل وباب داره بطعامه وشرابه . نقله الصاغاني . قلت : ( اي السيد مرتضى ) : وهو الاحبش كما سيأتي اه ( في مادة ا ب ش ) .

٢ — الأَبَش (وزن افعل) : « الأَبَش كلاهما عن ابن عباد : وهو الذي يزين فناء الرجل وباب داره بطعامه وشرابه . نقله الصاغاني . وقد تقدم اه . ( في مادة ب ش ش ) .

٣ — الاحبش (كاحد) : « الذي يأكل طعام الرجل ويجلس على مائدته ويزينه » اه ( كذا باحرفه في مادة ح ب ش . وقوله « يزينه » يعود الضمير الى الرجل . فتأمل ) .

٤ — اوبش الرجل : زين فناء لطعامه وشرابه . نقله ابن القطاع اه . ( في مادة و ب ش ) .

٥ — الاوشن (وزان احمد) : « الذي يأتي الرجل . كذا في النسخ وفي اللسان يزين الرجل ويتعد معه على مائدته ويأكل طعامه » اه ( في و ش ن ) .

اما الأَبَش والأَبَش فصر يهتان في انها منقولتان من abnx . واما الاحبش فنأشئ من انهم فخموا الهمة الثانية ( وليست المدة إلا عبارة عن همزتين متحركة فساكنة ) وقلبوا حاء كما قالوا في ان : حن واطر الوترو حطرها والادل والحدل ونحن لا نشك في ان الاصل اسم لا فعل فصارت الأَبَش :

الاحبش . - واما اوبش فنحن لا نشك في ان الاصل اسم لافعل . واما الاوشن فناشئ من ان الباء اليونانية يلفظها بعضهم واواً او فاء اي انها تلفظ مثل v الفرنسية . فكتبوها ( اوش ) في بادىء الامر ثم لما اهمات الشين ظن القارىء انها شين ونون . ونشوء حرفين من صورة حرف واحد معروف في لغتنا فقولهم : مضى جوشن من الليل ، اصله جوش اي قطعة منه - وقولهم الغسن ( وزان الغسن ) بمعنى الضعيف اصله الغس بنين مضمومة وشين مشددة الى غيرهما والامثال اكثر من ان تحصى .

وللاّش اسم آخر من غير المادة المذكورة هو : « اللاحط . قال في التاج : الذي يزين باب داره وينظفه . عن ابن الاعرابي » اه ولم يذكر اصل الكلمة ولنا كلام يطول في هذا الموضوع لا محل ليزاده هنا .

وحاجتنا الى تعريب كلمة *albac* وبالفرنسية *albac* وبالانكليزية *albac* كما في اللاتينية ، عظيمة جداً ، لانها تدل على عدة اشياء لم تكن معروفة عند السلف ، ولذا لم يضعوها لها ما يقابلها . فالآش اذن وردت بعدة معان منها :

١ - بلاطة صغيرة ملونة ام غير ملونة ، من زجاج ام من رخام ، تزين بها صدور البيوت وافئتها ومحلات الطعام والشراب *Table de marbre ou de verre coloré qu'on appliquait sur les murs comme ornement .*

٢ - قطعة من خشب مربعة او مستطيلة تتخذ لامور شتى ويسمونها

المراقبون : « تحتة *Planche carrée ou oblongue, tablette*

٣ - لوح او جدول لتبيين بعض الحقائق الحسابية ولوح كرات العدد

*Tableau pour les démonstrations mathématiques, table de calcul. boulier.*

٤ — رقعة الشطرنج او الدمة او اي رقعة للعب Damier, table à jouer

٥ — محل التزيين واللبس Dressoir

٦ — صندوق او خزانة لحفظ ادوات الطعام والشراب Bahut; buffet; Crédence.

٧ — عصابة تاج العمود Tailleir, partie supérieure du chapiteau d'une colonne

فليس لنا لكل هذه المعاني لفظة واحدة تفي بالمطلوب . فالآبش او الالبش او الابخش تقوم احسن قيام لما نحن في صددده . والكلمة الفرنسية تأتي اليوم بالمعنى الثالث وما بعده . وقد بحثت عن مقابل لها في معاجم اللغة الفرنسية العربية وكذلك في الانكليزية العربية ، فلم اجد من ذكر لها لفظة واحدة تؤدي الى معناها . دع عنك ان اغلب هذه الدواوين لم تذكر abaque الفرنسية ولا abacus الانكليزية لجهل اصحابها ما يقابلها في لغتنا .

اذن يجب علينا الاحتفاظ بهذه الكلمة المعربة لقدمها ونقل ما فيها من المعاني الحديثة الى لغتنا . والا فالمعنى الذي ورد في كتب متون اللغة الضادية لا وجود له على الحقيقة . فن هو « الذي يأتي الرجل ويقعد معه ويأكل طعامه ؟ — أليس الطفيلي ؟ لكنهم لم يريدوه ، ولو ارادوه لقالوه . ولكنهم ذكروا انه الذي يزين فناء الرجل و باب داره بطعامه وشرابه . فان كان عمله هذا مهنة له فانه يعمل بالاجرة لا بعمله بطنه ، وان كان لا يعمل عمله هذا إلا الفينة بعد الفينة ، فليس من الذين يحسنون التزيين ، بل من الذين يهرون بالعمل مروراً ، فيستغني ذلك الرجل عن ان يطعم ويسقى ، ولا ينتظر ان يؤجر مثل هذه الاجرة التافهة الوقتية ، بل يوجد بها كرمًا واباء ولو فرضنا ان

لمثل هذا الرجل اشباهاً ونظراء فانهم لا يكونون كثاراً ولا يحق ان ترصد لهم كلمة خاصة بهم ، اذ لا توضع الكلام إلا لما يتكرر اسمه ، او يكثر نفعه ، او تظهر اذيته ، ليشار الى تعدد ذكره او خيره او ضيره ، وإلا فلا .

بقي علينا ان نعلم من اين جاءت اليونانيين الكلمة abax التي تصير في الاضافة anakos ؟ - قلنا : قبل ان نذكر رأينا علينا ان نعلم ان فقهاء اللغة قالوا : ان اصل هذه الكلمة اليونانية وضع لخشبة او لوح صغيرة للرسم والتصوير تغشى غباراً ليسهل الخط عليها للحساب وغيره . ثم توسعوا فيها حتى صارت الى المعاني التي ذكرناها . فالعنى الاصلي اذن للغبار ( راجع معجم بوازاق . - اصول اللغة اليونانية - Dictionnaire - Émile Boisacq - Etymologique de la langue grecque. 2me édition. Paris. page 2.

ونحن لا نشك في ان مقاله هذا اللغوي ونقله عن غيره هو هذا دون غيره ، ولكنهم لم يجدوا اللفظ الحقيقي الدال على الغبار والذي عندنا هو ( الخباط ) كسحاب . فانحاء عندهم قد تسقط في اوائل الكلم واواسها واواخرها ، اذ ليس في لغتهم هذا الحرف النخم فيخفف ويقاب همزة . وقد فعل الساف انفسهم في لغتهم فكيف الاجانب بلغة غيرهم لاسيما اولئك الاجناب ( جمع جنب بضمين وهو الاجنبي ) الذين ليس لهم هذا الحرف الجليل . فقد قالوا في ( الخصار ) وهو ما يشد على الخصر : ( الازار ) . وقالوا في تنخ : تنأ اي اقام بالمكان الى غيرها . فصارت ( خباط ) ( اباط ) ثم قلبت الطاء كافاً وهذا القلب اشهر من ان يذكر . اقلم يقولوا : في الطباس : الكاس . وفي طرده : كرده . وفي طشأ : كشأ . وفي الطلسة الكنيسة الى نظائرها ؟ اذن صارت ( الخباط ) ( اباك ) اي abako فيونانياتهم اذنب



عربية النجار ، ولكننا عدنا فاستعرناها منهم بصورة : آباش وابش واحبش  
واوبش واوشن فسبحان من يغير ولا يتغير !

### ٣١ - حوتك وحوتكي لا ( صوئك ) كذا

في لسان العرب في مادة ( و ت ش ) : الازهري : قرأت في نوادر  
الاعراب : يقال للحارض من القوم الضعيف : وتشة ( وضبطها بالتلم كقصبة )  
واتيشة ( كجهينة ) ، وهنة ( كهلة ) صوئك وصوئك « اه . وفي الحاشية  
للباشر ، « قوله : صوئك وصوئك . هكذا في الاصل بدون نقط مضبوذاً بهذا  
الضبط ( اي على الواو في الكلمة الاولى سكون ، وبتشديد الواو في الثانية )  
وحرر . اه مصححه . - ونقل هذا الكلام صاحب تاج العروس فزاده  
تصحيفاً فقد قال في المادة المذكورة : « الوتشة : محركة : الحارض من القوم  
الضعيف كأتش » كذا بتقديم الياء المثناة التحتية على التاء المثناة الفوقية .  
وفي الآخر هاء غير منقوطة ) وهنه ( كذا بالهاء المحضة ) وصولكه ( كذا  
بلام بعد الواو وهاء محضة في الآخر ) كما نقله الازهري عن نوادر الاعراب «  
اه كلامه . ولم يعلق عليه الناشر شيئاً . فانظر كيف ان « قرادة . تسهت  
قراراً » ...

والصواب ما جاء في اللسان وباصلاح صوئك وصوئك بقولك : حوتك  
وحوتكي .

### ٣٢ - الجلست

قال في نحيط المحيط : « الجلست ( كقتل ) : اسم حجر هندي « اه .  
والكلمة غير واردة في دواوين اللغة الامهات ولم يذكر مأخذها . وفي ذيل  
اقرب الموارد الجلست ، بالضم : اسم حجر هندي ( نقله فريتغ فرره ) اه ولم

ينقله صاحب البستان .

والجست لا وجود له في العربية ، انما الموجود هو الجست ، سقطت الميم من الكتاب الخطي الذي نقل عنافر يتغ كما سقطت من كتابنا الخطي مفردات ابن البيطار ، فقرأها فر يتغ تلك القراءة العربية والجست بالسين لغة ضعيفة في الجشت بالشين المعجمة ، وكلا اللفظين فارسي الا ان العرب تمسكت بالجشت دون الجست والجشت حجر كريم يؤتى به في اغلب الاحيان من ديار الهند ، ولا سيما من جزيرة سيلان المعروفة عند الاقدمين بجزيرة سرنديب . وقد يكون ايضاً في بلاد العرب . قال ابن البيطار : « جمشت . الكندي في كتابه الاحجار : هو حجر بنفسج صبغه مركب من حمرة وردية وسماوية . وهو حجر كانت العرب تستحسنه وتزين به آلاتها . ومعدنه من قرية تسمى الصفراء على مسيرة ثلاثة ايام من مدينة النبي عليه السلام . انظم ما يخرج منه عظم الرطل ، او ما قرب من ذلك فيما يخبر به من يعالجه . فاما نحن فلم نر منه شيئاً عظيماً . وعلاجه في قطعه كعلاج الزمرد . غيره : من شرب في اناء منه لم يسكر بعد ان يكون الاناء عظيماً . ولا به يأمن النقرس . ومن وضعه تحت وسادته آمن من احلام السوء . انبى كلامه . فابن البيطار ذكره بالشين عن الكندي وذكره كذلك بالشين المعجمة التيفاشي وداود البصير في تذكرته . ولم نجد من سماه جستاً او جمستاً بالسين في كليهما . وان كان هذا الاخير موجوداً بالفارسية .

ومن الغريب ان السلف لم يضعوا لفظة عربية محضة لهذا الحجر : على ان صاحب ( برهان قاطع ) قال انه يسمى ( المشوق ) بلغة الضاد . لكننا

لم نجدتها في كتاب فن كُتب العلم والأدب فضلاً عن دواوين اللغة من كبيرة أو صغيرة التي الشأها الأقدمون : على أننا وجدنا المحدث في صاحب ضفة جزيرة العرب يذكر ( الجمش ) بالتحريك وبلا تاء في الآخر : فقد قال في تأليفه المذكور في ص ٢٠٢ س ٢١ : « والجمش من شرف همدان » ( اي يؤتى به من شرف همدان ) وفي فهرس تصحيحات هذا الكتاب اثبت الناشر صحة هذه الرواية نقلاً عن سائر النسخ . فلم يبق شك في ان الأقدمين عربوا الجمشت بحذف تائها الأخيرة حملاً لها على وزن سبب ،

والهستان ذكر الجمست والجمشت نقلاً عن اقرب الموارد وهذا عن محيط المحفظ وهذا عن لريثيل ولم يذكر احد من الذي اورد هذا الاسم بالسین من فصحاء العرب .

ولتسمية الجمشت بالمعشوق مشابهة عظيمة لاسمه بالاطالية فهو *Al. misha* الذي يقرب كثيراً من قولهم *Amma* وهي المعشوقة . والاطاليون يقولون ان اصل كلمتهم هو من اليونانية *Amma* في نقلهم اياها الى لغتهم ادنوها من قولهم معشوق او معشوقة في لسانهم .

لنلتفت الآن الى المعاجم الفرنسية العربية ثم الى المعاجم الانكليزية العربية قال الياس بقطر في معجمه الفرنسي العربي *Amel yal* : « جمست ، كركهن ، كركهان » قلنا : جمست حقه ان يكون بالشين المعجمة . وكركهن او كركهان هو كركند . وقد ذكره ابن البيطار في مفرداته وليس له صلة بالجمشت ولو كان له شيء يتصل به لذكره .

وقال غسلين : *M. Dr. Gaseelin* بنفش . جمشت . كركهن . حجر السكر كركهن . قلنا : بنفش وضبطها كسبب والصواب بالتحريك والسكون

حجر آخر هو Zircon عند الافرنج . وذهب آخرون الى انه Hyacinthe لكنه ليس بالجشت ابداً . والسكر كهن او حجر السكر كهن . قد مر ذكره انه ليس بالجشت فلم يصب غسيلين إلا في قوله جشت .

واما نجاري بك فذكر للكلمة الفرنسية المنوه بها آنفاً : « جشت ( كذا ) جمت ( كذا ) » كلمة فارسية « بنفش . كرهان . ثعبان » اه قلنا : صحف المؤلف جشت وجمت بصورتين . كما رأيتها ووهم في بنفش كما وهم بقطر وغسيلين فهما عائلان عليه . وظهر فساد كرهان . واما ثعبان فلا اصل لها في اي لغة كانت بمعنى الجشت . فانت ترى ان بقطر فعل في المعاجم الفرنسية العربية ما فعل فريتغم في من نقل عنه في العربية .

واما بادجر في معجمه الانكليزي العربي فقد ذكر للجشت هذه الاسماء : « جمسة ( وضبطها بالضم ) كرهان . مرطيس » قلنا : فاما جمسة فتصحيف مرغوب عنه لجشت والصحيح الجشت . والكرهان حجر آخر لا صلة له بالجشت كما مر بك . واما مرطيس فحجر ثالث . قال عنه ابن البيطار « كتاب الاحجار : هذا حجر له خشونة الصخور ولونه لون اللازورد وليس به . يوجد بمصر ونواحي بلاد المغرب . اذا سحق خرج منه شيء شبيه برائحة الخمر وان شرب منه وزن ثلاث شعيرات بماء بارد نفع من وجع الفؤاد » فواضح من هذا انه ليس بالجشت بل Smaltine .

وذكر محمد شرف بك للجشت هذه الالفاظ : « جمت . جمسة ( بالضم ) كرهان . مرطيس . مرو ازرق بنفسجي » . فقوله جمسة وكرهان . ومرطيس هي من اغلاط بادجر . واما مرو ازرق بنفسجي فلم نجد لها بهذا المعنى انما المرو - على ما نقله دوزي - هو الجذنان وهو من كلام المولدين . وصاحب



( برهان قاطع ) يقول هو حجر النار ، اي بيريت ١٧٢١٥ وهذه عبارته :  
« سنك آتش ز به » وعلى كل حال ليس بالجمشت .

فبعد هذا البسط نرى ان معاجمنا اللغوية العربية يعوزها تدوين الالفاظ العلمية والاصطلاحية ، اذ كيف نجد الجمشت في مؤلفات السكندي والتيفاشي والهمداني وابن البيطار وداود الانطاكي ولا نجد له اثرآ في اضعهم دواويننا اللغوية ؟ وكيف نسمي هذا الحجر في كتبنا العلمية ان لم نجد لها في امهات معاجمنا ؟ - اما كتب متون اللغة الفرنسية العربية والانكليزية العربية او نحوها فهي ايضاً تحتاج الى تهذيب وتدقيق في تصحيح الالفاظ اذ ان الواحد ينقل عن تقدمه بدون ادنى نقد لما ينقله . وما اخذناه عن اشهر المعاجم التي ذكرنا اسامياها هو احسن دليل على ما نقول وقلناه وسنقول .

### ٣٣ - المشعة

في البستان في مادة ( ش م ع ) ما هذا صورته : « المشعة ( وضبطها كمدسة ) مصدر ، والمكان يكثر فيه الشمع » . وهي عبارة محيط المحيط . ولم يقل احد من فصحاء العرب هذا القول اي ان المشعة المكان الذي يكثر فيه الشمع وكيف يقولونه والشمع لا يكثر إلا في الخلايا ، وكفى بهذه الكلمة لتقوم مقام تلك اللفظة التي لا وجه لها عند الفصحاء إلا بنكلف . اما المعنى الذي وردت فيه هذه المفردة هو مصدر شمع اي الطرب والمزاج واللعب والضحك الى مثل هذا التعبير . اما بمعنى المكان الذي يكثر فيه الشمع فلم يعرفه العرب الخالص .

### ٣٤ - الشمعدان

وقال في تلك المادة : « الشمعدان : المنارة يركز عليها الشمع . مركبة

من شمع ودان بالفارسية ج شماعد وشمعدانات ٤ - وقول صاحب محيط المحيط  
شمعدانات وشماعدين ، غلط فظيع اذ هذا مخالف للاصول  
العربية — قلنا : الشمعدان من كلام العوام نقلا عن الاعاجم . اما العرب  
فسموه : « المشعة » بكسر الاول وزان اسماء الآلات . وقد ذكرها الزنجشري  
في ديوانه البديع : « مقدمة كتاب الادب »

### ٣٥ — العنزة

وذكر العنزة بمعنى العنز للواحدة من المعزى . وهذا الخطأ بعينه ورد  
في محيط المحيط . وشهرة هذا الغلط تغنيانا عن التصريح به ، اذ العنزة من  
كلام العوام لا غير .

### ٣٦ — العنقر يظ

ومن الاوهام الشائعة قول البستان : « العنقر يظ : ضرب من السمك » .  
ففي هذا التفسير غلطان : ايراد الكلمة بالطاء المشالة المعجمة والتي ذكرها  
فورسكال ، وهو اول من نقل هذه الكلمة عن العوام في مصطلحات علم  
المواليد - بالطاء المشالة غير المنقوطة ، فنقطت في الطبع خطأ ، فاخذها عنه  
فريتغ بهذا الوهم ، فنقلها عنه محيط المحيط ، فتلقاها عن هذا كل من استمد  
من ديوانه - والغلط الثاني ان العنقر يظ ليس سمكا بل ضربا من الهلاميات .  
هكذا اوردها فورسكال اذ ذكرها بلسان العلماء فقال هي : Argonauta argo  
ولم يعرفها عرب ديار البحر الرومي والتي ذكروها هي العنقر يس كما صرح بها  
الادريسي في كتابه « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » . ولعل هناك غلطاً  
ثالثاً هو انه لم يقل اعجمية وهي تعريب Argonaute .

## ٣٧ - العنقب والعنقوب والعنقد

ومما اخذه البستان عن محيط المحيط ولا اثر له في معاجم الفصحاء قوله :  
 « العنقب : نبات — العنقوب : نبات — العنقد : ضرب من السمك » .  
 فكما مقتبسة من مقتبسات فريتغ وهذا اخذها من فورسكال الذي دون  
 كلام العوام مصحفاً اياه في بعض الاحيان . والفصحاء لم يعرفوا العنقد  
 بل العنكد ، لكن ابناء الغرب لا يستطيعون تمييز الحرف الحلقي من غير  
 الحلقي .

فقد كان جاء الى بغداد قبل نحو خمس وعشرين سنة احد الفرنسيين  
 الواقفين على اسرار العربية وقواعدها وقوفاً عجيباً وله تأليف عديدة مترجمة  
 من العربية الى الفرنسية ومن الفرنسية الى العربية اسمه Rongneyr وكان  
 اقام في مسقط من ديار عمان سنين عديدة واشترى فيها كتباً خطية اهداها  
 في الآخر الى خزانة الآباء اليسوعيين في بيروت قبل وفاته . فهذا الرجل  
 ما كان يستطيع ان يميز بين العقل والاكل . والحليم والهليم . والخصيص  
 والكسيس والقسيس وحاولت ان اعلمه الفرق بين هذه الاحرف واشباهها فلم  
 افلح . فاذا قلت له قل : طب نفساً قال : تب نفساً . وحب ولدك هب ولدك .  
 وكن معلي : كن مؤلي . واختف : اكتف . وقف في مكانك : كف في  
 مكانك الى غيرها . وكان اذا اراد ان يعرف الكلمة الحقيقية عند الغلاق المعنى  
 عليه يطلب الي ان اكتبها على ورقة ليتمكن من معرقها . فهذه حالة اعلم علماء  
 الاقربج لغة العربية . فما القول في من يخالط الناطقين بالضاد ولم يتقن  
 التلفظ بكلامهم .

فالعنقريط والعنقريس ليستا من نجار عربي اذ ثقاهما ووزنها وعجمتها

تشهد على انها حديثة الوضع بل معرفة واصليها Arconauti اي عرقنوط  
فصارت بالقلب والنقل عن طريق . فتأمل .

### ٣٨ — ال رباح والسيابجة وزايج وجاوة

«ال رباح بالفتح كسحاب اسم ما يرمح و— دويبة كالسنور وهي قطعة  
الزباد لانه يمتلئ منها . و— بلد يجلب منه الكافور . والرباحي صنف من  
الكافور منسوب الى رباح وهو الهاد الذي يجلب منه الكافور» (منقول بنصه  
الحرفي من البستان في مادة (رب ح))

فلننعم النظر في هذا الكلام . واول كل شيء : فآخذ على المؤلف انه قال :  
ال رباح بالفتح كسحاب . فهذا من باب تحصيل الحاصل فقوله « بالفتح » زائد  
لا حاجة له الى التنويه به بعد ايراد وزنه فقوله « كسحاب » كف .  
ثانياً قوله : « دويبة كالسنور » في غير محله ، اذ الدويبة المذكورة لا تسمى  
رباحاً بل زباداً اوز بادة على رأي آخرين فصنف بعضهم وجري وراءهم على  
هذا التصحيف من يسير بعقل غيره . وكان الالقي به ان يقول : ان ال رباح  
تصحيف مخطوء فيه لكلمة زباد ان لم يقل تصحيف زجاج وهذه تصحيف زجاج  
التي صممت بصور عديدة سنذكرها بعد ذلك . ومن قال ان اصل ال رباح زباد  
الزبيدي . قال في تاجه : « الرباحي : جنس من الكافور ، منسوب الى بلد ،  
كما قاله الجوهري وصوبه بعضهم ، او الى ملك اسمه رباح اعتنى بذلك النوع  
من الكافور واظهره . وقول الجوهري : ال رباح دويبة كالسنور يجلب ، هكذا  
بالجيم في سائر النسخ الموجودة بايدينا و بخط ابي زكرياء و ابي سهل ، بالخاء  
المهملة ، منها ، وفي نسخ الصحاح ، منه ، فهو تحريف من المصنف او غيره .  
قال ابن بري في الحواشي : قال الجوهري : ال رباح ايضاً دويبة كالسنور يجلب



منه الكافور وقال : هكذا وقع في اصلي . قال : وكذا هو في اصل الجوهري بخطه وهو خلف بفتح فسكون اي فاسد غلط . واصلاح في بعض النسخ وكتب «بلد» بدل «دويبة» . قال ابن بري : وهذا من زيادة ابن القطاع واصلاحه وخط الجوهري بخلافه . قلت (اي صاحب التاج) : ونص الزيادة : والرباع ايضاً : اسم بلد . والذي بخط الجوهري والرباع ايضاً دابة كالسنور يجلب منه الكافور . فتقول شيخنا انه مبني على الحس والتخمين وعدم الاستقراء غير ظاهر . وكلاهما غلط . ولقائل ان يقول اي غلط فيما اذا نسب الى البلد ، لان الاشياء كلها لا بد ان تنجب من البلاد الى غيرها من صوغ وثمار وازهار لاختصاص بعض البلدان ببعض الاشياء مما لا توجد في غيرها . وكذا اذا كان يجلب بالحاء المهملة ، على ما في النسخ الصحيحة من الصحاح بخط ابي زكريا وابي سهل ، امكن حمله على الصحة بوجه من التأويل والذي في هامش نسخة الصحاح مانعه وقع في اكثر النسخ كما وجد بخط ابي زكريا . واذا كان كذلك فهو تصنيف قبيح لان الكافور لا يجلب من دابة ، وانما هو صمغ شجر بالهند . ورباع موضع هناك ينسب اليه الكافور يكون داخل الخشب ويتخشخش فيه اذا حرك ، فينشر ذلك الخشب ويستخرج منه ذلك واما الدويبة التي ذكر انها تجلب الكافور فاسمها الزبادة . قال ابن دريد والزبادة التي يجلب منها الطيب ، احسبها عربية « اه كلام التاج من غير حذف كلمة واحدة من النص .

وقد ذكرنا النص بخلافه لكي يرى المعاندون ان ائمة اللغة قد يخطئون ، او قد يصيب الواحد دون الآخر ، فادعاء بعض الكتبة ان اصحاب محيط المحيط واقرب الموارد والبستان في غير محله ولا يمكن ان يقوم على قدم ثابتة .

لنعد الآن الى نقد نص البستان ونتم ما شرعنا فيه . فقد قال : « وهي قطعة » ولعل ذلك من غلط الطبع ، اذ لا معنى للقطعة هنا ، والذي نظنه الصواب هو « قطة الزباد » ليتسق الكلام بعضه مع بعض . ولان العبارة المذكورة هي عبارة محيط المحيط ، إلا ان صاحب البستان قدم كلمات على كلمات واخر بعضها عن بعض ، لكن الخطأ يظهر في قوله : « قطة الزباد » والسلف لم يقل ابداً « قطة الزباد » بل « سنور الزباد » (راجع حياة الحيوان للدميري) ولم ينطقوا في هذا المقام بالقط والقطعة ابداً ، لان قولهم « القط » خاص بالحيوان الاليف الاهلي اما « السنور » فقد يقع على الوحشي ايضاً ، كما يؤخذ من نصوص الائمة . وانت تعلم ان الزباد اكثر ما يكون وحشياً وقليل ما يكون اهلياً . وهناك سبب آخر وهو ان اللفظة القليلة الاحرف تدل في اغلب الاحيان على معنى يقع على مدلول صغير ، بخلاف اللفظة الكثيرة الاحرف فانها تدل في اغلب الاحيان على معنى او على مدلول اكبر ، اذا كان للحيوان عدة مرادفات (١) او مترادفات . فقد قال في الكلبيات (ص ٣٣٩) « واذا كانت كثرة الحروف تفيد زيادة المعنى فكذلك كثرة الالفاظ » قلنا : ولما كان الزباد اكبر بقاليل من القط دعوه سنور الزباد لا بقط الزباد

(١) ادعى البعض ان « المرادف » لم يرد في اللغة وان صوابه « المترادف » . وما ذكبي الالجوده والعدم وقوعه على هذا الجرف في المجهول الذي يبدى كأن الكتاب الواحد قليل وسع اللغة العربية كلها وحمل ان بعض المعاجم تحوي الشيء النزر من كلام العرب لا كله . قال السيد الجرجاني في التبريقات : المرادف ما كان مسماه واحداً واسمؤه كثيرة وهو خلاف المشترك . اه . وذكر السيوطي في المزهر (١ : ١٩٦ من طبعة بولاق) : « ولا يتأتى ذلك باستعمال مرادفه وهناك غير هذه الشهادات بالرد هذا الصلح على مقال هؤلاء لا على مثلنا ونحن نشرف من علم السلف .

أما معنى الرياح أو الرياحي على الحقيقة فهو ضرب من الكافور فاخر .  
ولا جرم ان الكلمة مصحفة ، لانتنا لا نجد اليوم في كتب البلدان ومعالجها  
بلداً معروفاً بهذا الاسم . ولهذا نظن انه مصحف تصحيفاً قديماً وهو زياج  
( بزاي وباء موحدة معجمة من تحت فالف فجيم ) والكلمة وزان سحاب ،  
وهي لغة في زايج ويمال الالف فيها فيقال زيبيج zābiḡ أو سيبيج šēbiḡ  
وينسب اليها فيقال : زيبيجي وسيبيجي وجمعوا هذه فقالوا السيابجة ( اي  
سين وباء مثناة بنقطتين من تحت فالف فباء بواحدة تحتية وجيم وهاء )  
فغلط بعضهم فقالوا السيابجة ( اي بباءين الواحدة بعد السين والاخرة قبل  
الجيم ) والبعض الآخر السبائية بهزة قبل الجيم . وكل ذلك من الخلف  
الظاهر لجهلهم اصل الكلمة ، على ان البستان زاد التصحيف تصحيفاً ثالثاً  
فقال « السابجة » ( اي سين فالف فباء موحدة تحتية فجيم فباء ) . فالى اين  
نصير ، اذا جاء كل كاتب ومسح الحرف مسخاً جديداً ؟ ان هذا لبلاء مبرم  
على الناطقين بالضاد !

وقد اولع اصحاب المعجمات الحديثة بتصحيف الكلم العربية بتوع  
غريب . فكان تصحيف « زياج او زايج » لا يكفي فجاء صاحب دائرة  
المعارف ومسحها مسخاً ثالثاً فقال : « رايخ » ( اي براء فالف معجمة بواحدة  
من تحت وخاء معجمة ) وقد اخذها عن نسخة المعجائب وطرفة الغرائب لابن  
الاثير الجزري الذي سمي ملكها الهيراج والصواب المهراج . ~~والظاهر ان~~  
« رايخ » ليست من المؤلف نفسه بل من غلط الطبع . لان النسخة القديمة  
التي في خزانتنا تذكر ( زايج ) ( اي بالزاي والالف والباء والجيم ) فكان  
على المؤلف ان يتثبت في صحة الحرف قبل البحث في مدلوله .

اما ما هي ( زايج ) وزان قالب ، فالذي حققه علماء العصر من مستشرقين وغيرهم انها جزيرة ( جاوة ) الحالية . وكانت تطلق ايضاً على ما جاورها اي على ما نسميه اليوم ( سومطرة ) . وقد جاءت زايج وزياج وسايج وسباج وزايخ ( وهذه اقبحهن ) وزياح الى غيرها بصور كثيرة مصحفة لا تحصى . وكلها في المخطوطات والمطبوعات . وقد افسدتها ايدي النساخ المساخ وعبت بها الناشرون الناسرون . وما ذلك إلا لغرابة اللفظة وخروجها عن بألوف الترا كيب العربية .

و ثم سبب آخر لهذا التصحيف او لتلك الروايات المختلفة او لذلك التعريب الغريب ، تعريب الاعلام الاعجمية ، بل مسخ الكلم الضادية نفسها ما قاله السيوطي ان اختلاف اللفظ يكون من واضعين يضم احدهما اسماً والآخر اسماً آخر للمسمى الواحد من غير ان يشعر احدهما بالآخر . ثم يشتر الوضمان ويخفى الواضمان او يلتبس وضع احدهما موضع الآخر ( ليراجع المزهر طبع بولاق ١٩٦: ١ ) وهكذا تشيع الالفاظ المختلفة من مخيطة وقبيحة . وعلى ذلك كان يجب على صاحب البستان اومن نحا نحوه سواء أمن تقديمه او ممن نقل عنه ان يقول مثل هذا الحديث او ما يقاربه « الرياح كسحاب ... تصحيف قبيح مرغوب عنه للزباد وهو دويبة كالسنور ويسمى ايضاً سنور الزباد . و - بلد يجلب منه الكافور وهو تصحيف زياح الذي هو لغة في زايج وهي جزيرة تعرف اليوم بجاوة . وربما جاءت بمعنى ما يسميه اليوم ايضاً سومطرة . وسمي الكافور دباحياً ايضاً نسبة الى دباح ، كما يقال فيه ( دباح لانه قد تحذف ياء النسبة كما قالوا في جهرمي : جهرم . ) » اهـ

وقد خفي على كثيرين ان دباح وزايج وجاوة ( وسائر مصحفاتهن ) هي



اسماء لمسى واحد . فليحتفظ بذلك .

### ٣٩ - تمنكش

من مستمدات البستان ، نقله عبارة محيط المحيط نقلاً حرفياً قوله في مادة (ع ن ك ش) : « تمنكش الشعر ؟ ... » والذي في كتب اللغة : تمنكش الشيء تمنكشاً أي تجمع وتقبض فقرئت « الشيء » « الشعر » لبعض المجانسة في الرسم فبقيت تلك القراءة السيئة على حالها وانتقلت بالعدوى الى كل من اخذ عن محيط المحيط اخذاً بلا فكرة ولا روية ليستدل بهذا العمل على السرقة التي يتعاطاها بعضهم بلا وخزفي السريرة فسبحان كشاف المساويء والخطايا .

### ٤٠ - الفلاّج

يظن بعضهم اننا تهم صاحب البستان بالنقل عن محيط المحيط من غير دليل ولا حجة مع اننا بينا صدق كلامنا بمدة نقول اتينا بها ولا يمكن ان يتطرق الشك الى واحد منها . وقد جاء في ديوانه في مادة ( ف ل ت ج ) : « الفلاّج ( ولم تضبط وهو عيب - لو علمت - عظيم ، ولا حاجة لنا الى معجم لا يضبط لنا كلاماً ) كعك يعمل بلبن المعزى والجوز وغير ذلك ( فارسي ) » اهـ . وليس لهذه الكلمة وجود في كتب متون اللغة في مظهرها ، انما مذكورة في معجم البستاني الاول بهذه العبارة : « الفلاّج ( وضبطها بالفتحات ) : كعك يعمل من حليب المعزى والجوز وغير ذلك . اصله فلاته بالفارسية » وهذه العبارة اعظم فائدة من عبارة البستاني الثاني لان الاول يطلقنا على اللفظة الفارسية على ما هي واما الثاني فيحملنا على الظن ان الفلاّج بالجمع هي بالفارسية ايضاً وهذا غلط صليح بنفسه الى عنان السماء انه غير صحيح . وهم

هذا فعبارة المرحوم بطرس البستاني مقتبسة من فريتغ ودونك تعريبها من اللاتينية : « ضرب من الحلوى يتخذ من الدبس والاجاص اليابس ولب الجوز واللوز ويسرى بشكل اقراص او خلع ( او كما يقول عوام الحضر مقائق ) » اه قلنا : فاین هذا من قوله كعك . وكيف يكون الفلايج كعكا وهذا بعيد عن ذاك بعد اثر يا عن الثرى ؟ لكن المرحوم البستاني ما كان يفهم اللاتينية او يفهم منها بعض الشيء ، فاذا رأى كلمة في تلك اللغة تعني « الخبز » نقلها الى لغتنا « باللحم » لان الاثنين يؤكلان . وما كان يهمه ان الواحد غير الآخر اذ الجامع بينهما هو الطعام وكفى بذلك ترجمة ونقل وتفسيراً .

ومن الغريب ان البستانيين - رحمهما الله - ذكرا الفلايج ولم يذكرا لفظها العربي وهو « الملبن » وزان محمد . واغرب من هذا ان اصحاب القاموس والاقويانوس ولسان العرب وتاج العروس لم يذكروا الملبن في موطن مادته . والذي تفرد بذكره صاحب الصحاح اذ قال في مادة ( ل ب ن ) : « والملبن ، بالتشديد : الفلايج واظنه مولداً » اه بحرفه فكيف لم يذكره غيره وقد طالع الصحاح كل من كتب في اللغة ؟

واسم الملبن اليوم عندنا نحن العراقيين « جلد الفرس » وهذه التسمية قديمة بهذا المعنى ولم يضعها سلفنا في هذه الايام المتأخرة ، لان ابن بطوطة عرف الملبن بهذا الاسم حين وصف بعلي بك . قال : « وبها يصنع الدبس المنسوب اليها وهو نوع من الرب يصنعونه من العنب ولهم تربة يضعونها فيه فيجمد وتكسر القلة التي يكون فيها فيبقى قطعة واحدة وتصنع منه الحلواء ويجعل فيها الفستق واللوز ويسمون حلواءه بالملبن ويسمونها ايضاً بجلد الفرس (١) » اه .

(١) لفبط جلد الفرس ، بكسر الحيم واسكان الهم وهو مسك كل حيوان اي هذا الغشاء الذي يغشي جسم اللسان وكثير من الحيوانات وذلك لان هذه الحلواء تشبه

وقال ياقوت الحموي في مادة الفرزل : «و يعمل بها الملبن المسمى بجلد الفرس وهو من خصائصها» اهـ .

اذن ذكر الفلاّج بلا ضبط و بوصف لا يحليه التحلية اللازمة واهمال الملبن و جلد الفرس في مظنتهما كل ذلك من التقصير البين في هذه الكتب الحديثة بينما نرى الافرنج قد سبقونا براحل في اوضاع لغتنا نفسها .

### ٤١ — الكشكول والكشكولة

ورد في البستان في مادة (كشكول) : الكشكول (وضبطها بفتح الاول) «قدح المكدي يجمع فيه رزقه» . اهـ والمنقول عن اللغويين ان موازين فعلول تكون بضم الاول ما خلا بعض الالفاظ . وكذا قال النحاة . وفي السفر المذکور بمد الكلمة المذكورة حرف آخر هو «الكشكولة» (وضبطها ايضاً بفتح الاول) : الكشكول كلاهما فارسي» اهـ . وهذا الضبط غير صحيح ايضاً وهو ضبط محيط المحيط نفسه ومن اخذ اخذه . والكلمة الاولى فارسية لاشك فيها . واما الثانية فلا وجود لها في لسان بني ايران ، كما لا وجود لها في لغتنا المدنانية . وما الكشكول الا قدح المكدي ومنه اسم كتاب بهاء الدين العاملي وقد طبع مراراً عديدة ولم يخطر في بال احد ان يسميه «كشكولة» بهاء في الآخر . نعم ان بعض العوام ينطق بهذه الصيغة لكن ذلك محصور فيهم ولا يتجاوزهم ، ولا سيما لان الشيخ عبد الله آلي على نفسه ان لا يسجل في معجمه كلمة عامية من

في تحنها ولونها جلد الفرس حتى ان من يراها لأول مرة يظنها جلد حفيقة ، ليكن ناقلي ابن بطوطة الى اللغة العربية ظننا ان المراد بجلد الفرس هنا — وضبطا الجلد بفتح الاول — عضوه اي آله ، لانها ذهبا الى ان هذه التسمية ناشئة من باب المشابة فخطأ اي خطأ . ليراجع كتاب رحلة ابن بطوطة ١ : ١٨٦ من طبعة باريس التي

لشهادتري وسنغيتي

اي بلد كان ، وان كان قد خالف قصده مئات ومئات من غير علم منه اذ كان ناسخاً لما في محيط المحيط وفي هذا البحر المحيط جيد السمك ورديته ، كبيره وصغيره بل فيه غير السمك كما هو محتوي البحر المحيط . فاعلم ذلك ولا تنس انه لان ذلك يطلعك على اسرار (البستان) العديدة .

### ٤٢ — العرقون

من منقولات البستان مادونه فيه في مادة (ع ر ق ن) قال « العرقون : نبات » اه ولم يزد على هذا القدر .

ومثل هذا القول متعب لاصحاب النظر . واول ككل شيء ان هذا الاسم لم يرد في الدواوين اللغوية التي بايدينا ، اللهم الا في معجم فريتغ ، الا ان فريتغ فسر هذا النبات بقوله : « اسم نبات ورقه شبيه بورق شقائق النعمان . راجع ص ٢٣٤ من قانون ابن سينا ( المطبوع في رومة ) » اه .

فهذا كلام يدلنا على وصفه ومأخذه . وقد طلبنا إلى صديقنا الدكتور داود بك الجاوي ان يحقق لنا صحة هذه الكلمة في قانون ابن سينا المطبوع في مصر ، فكتب الينا ما هذا نصه بحروفه : « زعم ديستور يدس ان عرقون ( كذا ، كانه ممنوع من الصرف بعلمية الجنس والعجمة ) : نبت له ورق شبيه بورق شقائق النعمان ، مشقق طويل وله اصل مستدير حماس ( كذا . اما نحن فنقول : لعلها جلس بحجم مفتوحة اي غليظ حلو ) يؤكل ، واذا شرب منه وزن درخمي بشراب حلال الرياح . وقد ذكر انه يكون منه صنف آخر ، وله اغصان دقاق رثي عليها ورق شبيه بورق الملوخية ، وفي اطراف الاغصان شيء تلاقى شبيه برأس الكركي ومنقاره وليس له مندوحة ( كذا . قلنا : ولعلها



منقحة . وفي هذا الكتاب كما في سائر مطبوعات مصر الصادرة سابقاً من المطابع التي هي لغير الحكومة المصرية او هام طبع تشوه التأليف على انواع مواضيعها في صناعة الطب بل في صناعة اخرى لا يليق بنا ان نذكر ذلك في هذا المقام » (٤٠٣:١) .

هذا هو العرقون على ما جاء في القانون ولكن ماعسى ان يكون ذيلك النبات ومن اي لغة جاءنا اسمه ؟

بتمينا نبحت عن الكلمة في اسفار اللغة والنبات والمصطلحات النباتية فلم نوفق للعثور عليها . ولا سيما ان فريتغ كان يستطيع ان يعرف ما يقابلها لوجودها في الترجمة اللاتينية ، لكنه لم يسمعها لفظ لعرقتها على ما بدا لنا من استقراءنا لما دونه في معجمه ، ولكن ذلك لم يثبطنا عن متابعة البحث ، ولما انعمنا النظر في النص المذكور بدا لنا ان الكلمة منقولة عن الكركي او منقاره في لغة اليونان اي Geranion وبالفرنسية Geranium . ويجب ان تصبط الكلمة بالتحريك كزرجون اي ان يقال عرقون بفتح الراء لا عرقون وزان عصفور كما فعل صاحب محيط المحيط . ومن الغريب ان البستان تبع محيط المحيط في ضبط الكلمة . ومصنف هذا السفر تلقاها عن فريتغ وهو لم يضبطها بأي حركة كانت ، لانه وجدها في كتاب القانون لابن سينا المطبوع في زمره زهذه النسخة لم تعرب بالحركات فلم يجرؤ فريتغ ان يضعها من نفسه ، ولذا امتنع من عمده ، اما البستاني الاول فاقدم على تشكيلها من عند نفسه ، لكنه لم ينجح في سعيه المحمود ، فتابعه في هذا الغلط استاذنا المرحوم الشيخ عبد الله . هذا هو السبب لضبطها بالتحريك على ما ذكرنا .

اما السبب الثاني لهذا الضبط فهو انها محركة كذلك في اليونانية وان ابن

البيطار جرى عليها فاشبع كل فتحة حرف مد فصارت غرائيون او غرنون لا عرقون ( بالعين المهملة والقاف ) غارانيون ( كذا جاءت السكامة في نسخة باريس التي هي اضبط رواية مما ورد في نسخة مصر العديدة الاوهام ) . اما نسخة ديار النيل فقد ذكرتها بصورة غارايتون ( اي بقين معجمة فالف فراء فالف فياء مثناة تحنية فتاء مثناة فوقية فواو فنون ) - اذن الرواية الفصيحة لهذه السكامة غرائيون او غرنون او غارانيون او غرايون لكن لا عرقون التي هي من الغلط الواضح الفاضح ويجب ان يقتل قتلا لا رحمة فيدولا شفقة وينبذ اليه انه من مسخ الناسخين .

اما ان العرقون هو الغارانيون نفسه فظاهر <sup>ان</sup> وصف ابن البيطار له ، اذ هو واحد باختلاف طفيف بين رواية ابن سينا ورواية ابن البيطار . قال هذا في مفرداته ما هذا بعضه : « غارايتون ( كذا ) ديسقوريدس في الخامسة معناه عندهم : الغرنوقي والنوع الاول منه يعرف بشجر الاسكندرية بالمان وبالمين ايضا بالتصغير وسميته من عرب بركة . وهو بظاهر الاسكندرية من غربها بالحمامات وغيرها . ديسقوريدس في الثالثة : له ورق شبيه بورق شقائق النعمان مشرف الا انه اطول وله اصل مستدير حلو يؤكل . واذا شرب منه وزن درخي بشراب حلل الرياح النافذة العارضة في الرحم . وقد يسمي بعض الناس جنسا آخر من هذا النبات بهذا الاسم وهو نبات له اغصان رقاق ( كذا والصواب دقاق بالذال لا بالراء ) ، عليها شيء شبيه بالغبار طوله نحو من شبرين . وله ورق شبيه بورق الملوخية . وفي اطراف الاغصان شيء نائي مائل شبيه برأس الغرنوق مع منقاره ، او باسنان الكلاب . وليس يستعمل في الطب اصلا »

اه المراد من الاستشهاد به لاظهار ان الفارانيون هو ما سماه فريتغ ومن اخذ عنه « العرقون » .

وقد صرفنا ثلاثة اسابيع في التثبت في هذا الحرف الى ان توصلنا الى معرفته فهذا ما يفعله سوء النقل ويحول دون البلوغ الى الحقيقة المنشودة سد دونه سند يأجوج ومأجوج .

٢٣ - الخيم

ومما وهل فيه الشيخ صاحب البستان وشايع فيه صاحب محيط المحيط قوله في مادة ( خ ي م ) : « الخيم ( وضبطها كنبر ) ما يجمع من جزر الحصيد » اه وهو غلط فريتغ بعينه . فانظر كيف ان البستاني الاكبر يستمد من نور الاجانب ولا يقتبس ضياءه من ابناء يعرب مع انك تراه يقول في مادة لعلم : « تعلم في فريتاك تصحيف تلسم » ويقول في مادة لعبط : « اللعبط : المرأة البذيئة . وقد صحفها فريتاك الى ( كذا ) اللعقط » اه . وقال في مادة ( وع ي ) : « وواعي اليتيم : واليه وحافظه . وهم فريتاك بقوله واعي اليتيم واليه مواعاة . واغلاطه من هذا القبيل اكثر من ان تعدو يعذر بكونه ( كذا ) غريب اللغة » اه . قلنا : فاذا كان يعرفه غريب اللغة وكثير الاغلاط فكيف اعتمده في كتابه كله ؟

اما صحيح رواية الخيم فهو الخيم كقيل ولا يجوز الخلاف على ماورد في كتب الائمة .

٤٤ - دار شيشقان ودار ششفار والقندول

ذكر الشيخ عبد الله في مادة ( دار ) ما يأتي بلا شكل : « دار شيشقان او دار ششفار شجرة شائكة فارسية معروفة عند فريق من العامة بالقندول

( وضبط الدال هنا بالفتح . كذا ) « اه : وعبرة صاحب الغرس الاول :  
 « دار شيشفان او دار شيشفار ( ولم تضبط ايضاً ) شجرة عظيمة شائكة  
 وتعرف بالقندول فارسية » اه . فهناك اراد الشيخ ان يغير العبارة التي نقلها  
 من النسخة الام . فلم ينجح ، لانه قال شجرة شائكة فارسية . وهذا يوم ان  
 الشجرة فارسية ، كما يوم ان الكلمة فارسية ، وهذا مما يجب تحاشيه في دواوين  
 اللغة التي يجب ان تكون عباراتها في منتهى الجلاء وغاية الوضوح . وما هذا  
 الا بهام والايهام في كلامه ، الا لانه لم يفصل الكلمة الواحدة عن الاخرى عند  
 اقتضاء الحاجة الى نقطة او فاصلة او مميزة تميزها عن اختها . ودار شيشفان  
 او دار شيشفار او دار ششفار كما كتبها صاحب البستان ، لا وجود لها في  
 الكتب العربية ولا في الهندية ولا في الصينية ولا في اليابانية ولا في اي  
 لغة والتي ذكرها فريتغ هي دار شيشفان بالعين قبل الالف . ثم قال : وفي  
 بعض النسخ كتبت : « دار شيشفار ، وفي نسخة دار شتشفار وهي شجرة  
 عظيمة شائكة ( ذكرها القزويني ) وهي بلسان العلم *Spartium Spinosum*  
 ( راجع ابن سينا وكتاب سبرانغل تاريخ النبات في المجلد الاول ص ٢٦٦ )  
 اه كلام فريتغ . ولم يقل ان الكلمة فارسية بل استنتج ذلك البستاني الاول  
 لانه رأى الكلمة المركبة المصدرة بدار . وما كان كذلك يكون في غالب  
 الاحيان فارسي الاصل ، إلا ان هذه المفردة مخالفة لآخواتها لان صدرها  
 فارسي وعجزها عربي ، فهي مركبة من ( دار ) الفارسية اي شجرة او عود او  
 خشبة ومن ( شيعان ) وزان شعبان اي بشين معجمة مفتوحة فياء مثناة تحتية  
 ساكنة فعين مهملة فالف وتون ، وهي من شوع راسه ( ككرم ) اي انتشر  
 شعر رأسه وتفرق وصلب . وقد ذكره بعضهم بصورة شيشعان ، كما فعل



صاحب التاج في مادة قندول ، كأنه منحوت من شيعان المكررة ، فاكثفوا بتكرار الشين من الكلمة الثانية عن تكرار الكلمة نفسها لان هذه الشين هي الحرف الظاهر المتفشي الصوت في اللفظة . وقد جاء ( دار شيشعان ) مصحفاً تصحيفاً قبيحاً في كثير من كتب النبات واللغة والطب .

اما القندول فهي بضم الاول والثالث ، وصاحب البستان ضبطها في ( دار شيشعان ) بفتح الدال وهو غلط كما تقدم القول عليه . وضبطها في مظهرها بضم الاول والثالث وهو الصحيح . اما قول الشيخ « انها معروفة عند فريق من العامة بالقندول » فليس القندول من كلام العامة ، بل من كلام الفصحاء على ما يبدو من كلام ارباب متون اللغة .

## ٤٥ - دأدر

ومن قبيل توارد الخواطر ما جاء في البستان : « دأدر الغلام دأدره : لها ولعب » ولا اثر لهذا الفعل في معجم من المعاجم ، بل لا في فريتنغ ، سفينة نوح ، ولا في دوزي حاطب الليل . وقد تفرد بهذه الرواية صاحب محيط المحيط . فجاء صاحب البستان فوق في الخطأ نفسه . وما نقوله عن البستان نقوله عن اقرب الموارد . والصواب دأدد بثلاث دالات وبهمزة بعد الاولى ،

## ٤٦ - وزف زيدا

قال شيخنا عبد الله في بستانه : « وزف زيدا ، استمعجه . لازم متعد » اه وهو منقول بحروفه عن محيط المحيط وكذا كان قد نقله صاحب اقرب الموارد ، لكنه اصلح العبارة في الآخر وقال انها بمانية بهذا المعنى . ولم ينبه عليها هذا التنبيه صاحب البستان .

## ٤٧ — البرنجاشف

ذكر البستاني الكبير البرنجاشف (بالسين المهملة) فقال البستاني الصغير :  
برنجاشف (بالشين المعجمة) وفتح الاول والثاني . وما ذلك الا لانها وردت  
في تاج العروس بالشين المعجمة حقيقة . لكنها وردت ثم من باب الخطأ في  
الطبع والدليل أن صاحب التاج يقول بعد مادة (بدزف) : «برنجاشف بالكسر  
ويقال باللام بدل الراء : ضرب من القيصوم . وقد ذكره المصنف في حبق»  
اه . وفي هذه المادة يقول : حبق الراعي البرنجاشف . وضبطها بالقلم بفتح الاول  
والثاني واسكان الثالث وكسر السين المهملة . وكذا وردت في جيم النسخ  
المخطوطة والمطبوعة من القاموس . ولذا تراه غلط ثلاث غلطات في كلمة واحدة ،  
الاولى : ايراد الكلمة بالشين المعجمة وهي بالسين المهملة . الثانية ذكرها بفتح  
الاول والصواب بكسره . الثالثة ضبطه السين بالفتح والصواب بكسرها . نعم  
ان بعض نسخ القاموس ذكرت البرنجاشف بفتح الاول لكن نص صاحب  
التاج يفسد تلك الرواية لانه ضبطها بالكلام لا بالقلم . وضبط الكلام اوثق  
بكثير من ضبط القلم .

## ٤٨ — الرحوم

وكنت اتوقع ان لا ارى (الرحوم) في البستان ولا في محيط المحيط (لان  
احد الجامدين) انكرها اذ قال : «ويقولون «انه غفور رحوم» والوصف من  
الفعل رحم هو راحم ورحيم ورحمن . والاخير من الاسماء الحسنى فلا يجوز  
ان يسمى به غيره تعالى وهو يستعمل صفة له نحو بسم الله الرحمن الرحيم او  
موصوفاً نحو الرحمن على العرش استوى . اما رحوم فلم يسمع من هذا الفعل .  
قلنا : لو قال المعترض : «اما رحوم فلم اسمعه من هذا الفعل» لكان مصيباً

في كلامه . اما انه سمعه غيره فهو اشهر من ان يذكر . قال في التاج : « رجل رحوم وامرأة رحوم اي رحيم » اه . وفي الكشف ( ٢ : ١١٤ ) : « لم يكن الرحمن مستعملا في كلامهم كما استعمل الرحيم والرحوم <sup>(١)</sup> والراحم » اه وفي اللسان في مادة ( قلب ) : رحيم ورحوم وذكرها اللسان ايضا في رحم وشنا . وكذا في تاج العروس . وقد ذكرها ايضا صاحب البستان ومحيط المحيط واقرب الموارد في مظهرها .

### ٤٩ - الكلل

لم اقع على الكلل في البستان لانه لم يرد في محيط المحيط ، ولا في اقرب الموارد . وقد كتب داغر ما هذا صورته : « ويقولون : « وهو لا يزال يسعى بهمة لا تعرف الكلل » ولم يسمع الكلل مصدر كل بمعنى تعب واعيا . وله عدة مصادر اشهرها : كلال وكلول وكلالة » اه ولكن الغير سمعوها وذكرها في منظومهم ومنثورهم . ولو لم يسمعوها خلفا عن سلف لما تعرضوا لذكرها . وقد وردت في ديوان ابي الوليد مسلم بن الوليد الانصاري المشهور بصريع الغواني من ابناء المائة الثانية و بدء الثالثة . وراجع معجم ديوانه المطبوع في آخره الذي نشره دي خويه في لندن سنة ١٨٧٥ وقد سرق الديوان من خزائنا وليس الآن نسخة بيدنا فنذكر البيت الذي نستشهد به ، الا اننا قيدنا في معجمنا ان « الكلل » مذكورة في هذا الديوان . وراجع ايضا معجم دوزي ، فيه الكفاية .

وكان قد ذكر لي شيخني واستاذي المرحوم محمود شكري الالوسي ان الكلل وردت في شعر مهيار ، قال :

(١) كلام الزنجشيري يثمر بان عرب الماهلية كانوا يستعملون الرحوم والرحيم والراحم دون الرحمن .

تصككتر مع حسنها الوصال فما اخشى عليها الامن السكال  
قال : وهو من باب قصر الممدود . فتأمل وانصف . وقوله قصر الممدود  
هو غير قصر الالف الممدودة في الآخر بل قصر حرف المد ، الفأ كان ام  
واوآ ام ياءآ .

#### ٥٠ — العيبل والعيبل والعاهل

في بستان البستاني : «العيبل كجعفر واحد العباهلة . والناء لتأكيد  
الجمع — العباهلة : الاقيال المقرون على ملكهم فلم يزالوا ( كذا ) عنه » اه  
وعرف العيبل بالياء المثناة التحتية بقوله : « الناقة السريعة والرجل لا يستقر  
نزقا والمرأة الطويلة والريح الشديدة » . وفسر لنا العاهل بقوله : « الملك  
الاعظم كالحليفة جمع عهال وعهل ( كسكر ) والمرأة لازوج لها . ج .  
عواهل » اه .

واول غلط ارتكبه البستان قوله في العباهلة : « فلم يزالوا عنه » والصواب  
كما في امهات اللغات « هم الذين اقروا على ملكهم لا يزالون عنه » — ولم يذكر  
للعيبل ( بالياء المثناة ) معنى الذكرك من الابل وقد ذكره القاموس والتاج . والعيب  
الثالث انه ذكر للعاهل جمعين : عهال ( كزمان ) وعهل ( كسكر ) . وهذان  
الجمعان لم يذكرهما احد من اللغويين ولا احد من الصرفيين او النحاة او ابي  
كاتب اديب كان ، لكنه قاسه على كاتب وكتاب وراكع ورع . والمقرر عند  
الحذاق من عارفي العربية : « ليس تكسير الاسماء التي تدل على الجمع بمطرد  
الا ترى انهم لم يقولوا ابرار في جمع بر ( المفتوح الاول ) » هذا ما قاله ابن سيده  
ونقله صاحب التاج عن المخصص في مادة ( ت م ر ) . — وقال الحريري  
على ما في شرح المحجة : « على ان الجموع كلها مرجعها السماع ولا تؤخذ



بقياس بل يرجع الى معرفتها في كتب اللغة التي تذكر فيها المفردات ومعانيها وتنبه عقب كل مفرد على جمعه » ( هذا الكلام منقول عن شيخني وامتاذي محمود شكري الالوسي في رسالة له الي في ١٨ نيسان ( ابريل ) سنة ١٩٢١ ) .

والعاهل لم يذكر لها جمع في معاجم لسان الضاد لا كبيرها ولا صغيرها (١) ، ما خلا البستان ونحن لا نثق به ولا بروايته ولا بعلمه ، بعد ان وجدنا فيه من السقط والخلف والفساد والافساد مالا يحصىه تد ولا حساب . اما الاقدمون فكانوا اذا ارادوا جمع العاهل قالوا العباهلة ، بين في الاول ، نبهة واحدة ذكرناها معجمة من تحت فالف فهاء فلام فهاء . وفي ذلك سر هو هذا : ان العاهل كانت تلفظ بالامالة اي العجبل ومعنى العجبل لم تنون في كتب متون اللغة إلا بالمعاني التي اوردناها واقربها الى معنى الملك تفسيرهم لها بالذكور من الابل والجامع بين المنيين التفوق كما انهم سموه الصيدين والصيدين والصيدين من باب التوسع لاحكام امره ( التاج ) اشتقاقاً له من الصيدين والصيدين وهي دويبة تعمل لنفسها بيتاً في الارض وتحكم بناءه وتعميه : فالجامع بين المنيين احكام الامر لا غير . على انه قد يمكن ان يكون العجبل كصيقل لغة في العاهل كما ان الصيقل كالصاقل .

فاذا وردت العجبل كصيقل في أحد الكتب بمعنى العاهل فهي محرلة عن العجبل بعين وباء مفردة تحتية وهي الاصل في اول وضعها فما هو هذا الاصل ومن اين اتانا ؟ — ذلك ما نريد ان نبحث عنه لتتوصل الى معرفته معرفة حقيقية صادقة فنقول :

(١) لد استغني اللغة العربية عن جمع بجميع فقد قالوا الماخذ لجمع الحلة وهو الحلة والجامعة لجمع الخاض ( راجع الجدل في التاج ) .

ليس لهذه الكلمة وجود في الارمية ، ولا في اليونانية ولا في الرومانية ( اللاتينية ) ولا في اي لغة كانت من لغات العالم التي نعرفها اليوم وكان اصحابها يتصلون بالعرب . فلم يبق لنا إلا القول بانها منحوتة . والسبب هو هذا : ان كل كلمة رباعية الاحرف ، او فوق الرباعية ، تكون اما عربية ثلاثية الاصل ، زيد في بنائها حرف او اكثر ، واما منحوتة من كلمتين ، او دخيلة في لسانتنا وقد رأينا انها ليست من لغة اعجمية ، وبنيتها الثلاثية لا تمت الى المضربة بشيء ما فلم يبق لنا إلا القول بان اللفظة منحوتة من « عبء » اي ضوء ، و « هل » قصر « هالة » وهي الدائرة حول القمر او القمر نفسه او على الاصح « الشمس » لان الهلة تنظر الى اليونانية هاليوس Helios التي معناها الشمس فيكون معنى العهل « ضياء الشمس » وهو لقب من الالقاب التي كان يخلعها الاقدمون في الشرق على ملوكهم العتاة الجبابة خوفاً منهم واعظاماً لقدرهم . فقد سموا مثلاً ( ماء السماء ) وهو ماء السماء بن حارثة ، وكانت اسمه الحقيقي الخطريف بن ثعلبة بن امرئ القيس بن مازن بن الازد - وهناك ( ماء السماء ) وهي مارية ابنة عوف بن جشم ام المنذر بن امرئ القيس - وماء السماء ام المنذر بن النعمان - ومن الاسماء المعروفة عند المتأخرين : بهاء الله ، وضياء الله ، ونور الله ، والصبح الازل ، ونور الدين ، وشمس الدين ، وبدر الدين ، وسيف الله ، وصمصام الدين ، وحسام الدين ، الى غيرها من الاسماء والالقاب الضخمة التي لا يرى امثالها في ديار الغرب ، إلا عند اليونانيين الاقدمين الذين احتكروا بالمشاركة ، فهم يسمون الشعراء : ابناء افلون ، والاغنياء : ابناء فلوطس والمحاربين ابناء المريخ ، والاصوص والتجار ابناء

عطارد ، الى غير هذه الكنى والالقباب .

وكان الصينيون الى عهد غير بعيد يسمون ملوكهم : ابناء السماء والواحد منهم ابن السماء . فهذا اعظم من قولنا « ضوء الشمس » او « نور الشمس » وابن السماء في الصينية « تيان تسو » وكان العرب سلفنا يسمونه البغفور او الفغفور . والكلمة تصحيف « بغابترا » بباء مثلية من تحت في بترا اي « ابن الله » . واليابانيون يسمون ملكهم « تنشى » اي ابن السماء و « تنو » اي الملك السماري . و « شوجو » اي الرب والسيد والمولى المطلق ، ويسميه شعراؤهم « ميكادو » اي الباب العالي . الى غير هذه الالقباب والاجلية (جمع جلاء بالكسر وهو الاسم او اللقب الحسن الذي يلقب به الرجل ويعظم به حين المخاطبة ) .

وكان ملوك الفرس الاقدمون يسمون انفسهم « شاهنشاهان » اي ملك الملوك وكان هذا اللقب عينه وفي الوقت نفسه لقب رب الارباب او اله الآلهة . فالشرق من ادناه الى اقصاه كان مغرمًا بمثل هذه الاجلية والالقباب والكنى التي ذكرناها الى غيرها كبراً وعجباً ، فلا بدع بعد هذا اذا كان كل قيل من اقبال اليمن يلقب نفسه بالعجل اي بضوء الشمس او نورها . فالعجل يقابل اليوم ما يسميه الافرنج بالانبراذور او الانبراطور « بنونين » في كليهما ، او كما يكتبه بعضهم خطأ الامبراطور ، بميم قبل الباء الموحدة ، والعرب لم تفعل ذلك ، بل يجعل دائماً النون قبل الباء كما في عنبر وقنبر وصنبور وطنبور الى غيرها .

فهذا محض معنى « العجل » اي انه يدل على جبروت وطغيان وغرور في صاحبه مثل « قيصر » الذي تحول معناه قبيل الحرب الى معنى الطاغية اي César او Káiser او Tsar او Tzar او الى معنى المتحكم ( اي الدكتاتور )

ولهذا المعنى لم يستعمل مؤرخو الاسلام وكتبهم الكلمة « عاهل » للخليفة ولا عيهل ولا عيهل ولا عيهلة وقد ذكرها البلاذري في فتوح البلدان اسماً للاسود العنسي وكذا الطبري ، وابن دريد . ولذا نحاشاها . ايضاً الادباء والفضلاء اجلالاً لمقام الخليفة .

« فهذا هو معنى العيهل بالباء الموحدة في الاصل وهو اقدم صورة للفظه ثم نقلت الى عيهل بالياء المشناة ومنها الى عاهل بالامالة .

#### ٥١ - النتش والحقاف

جاء في المخصص ١٠:٢ « ابو عبيدة : النتش والنمش ( وضبطهما بالتحريك ) والحقاف ( ولم يضبطهما ) والهلل : البياض الذي يظهر في اصل الظفر وهو بياض يظهر ويعود » اهـ . - ولم نجد النتش في المعاجم بالمعنى المذكور . والذي وجدناه البرش والریش والرمش ، وكلها بالتحريك . فلعل النتش مصحفة احداهن . ولم ترد هذه الثلاثة في المخصص . فلعله نسبها . وكذلك لم نجد « الحقاف » بقاف بعد الحاء وهي الكلمة التي لم يضبطها . والذي عثرنا عليه الحقاف بفاءين بينهما الف وفي الاول حاء مكسورة . ونظن ان الحقاف تصحيفها لا غير او غلط طبع لها : إلا انه لم ينبه عليها في آخر الكتاب ، او لعل الحقاف تصحيف الحقاب بالكسر في الاول وبالباء في الآخر وقد وردت في كلامهم . اللهم إلا ان يقال : ان الحقاف لغة في الحقاب ، اذ كثيراً ما تتعاقب الفاء والباء ولا سيما في الآخر فقد جاء في كلامهم : الحصف والحضب ، واليشف واليشب ، واليصف واليصب ، وصف الناقة وضبها بمعنى حلبها بكفه كلها . وزحف اليه وزحب . وقد اهل الجوهري زحب فلم يذكرها في مصنفه لانه اعتبرها لغة لبعضهم ، ولم تشع شيوعاً بين كثير من القبائل . قال ابن



دريد : زحِب اليه اي دنا . يقال : زحبت الى فلان وزحِب الي : اذا تدانيا  
قال الازهري : زحِب بمعنى زحف . قال : وللمها لغة . قال : ولا احفظها لغيره  
( بن التاج بتصرف زهيد ) . ولم تكن هذه اللغة ، ابدال الفاء بباء ، شائعة  
في آخر اللفظ فقط ، بل كانت تقع في اوله او صدره وفي وسطه او قلبه ايضاً .  
فمنح الابدال في الاول : فنش في الامر وبنش فيه : اذا استرخى فيه . ومن  
الابدال في الوسط : السيفنة والسيينة ، والمغافصة والمغابصة ، والضنفس  
والضنبس الى غيرها .

### ٥٢ — الصيطار

قال ابن سيدة ( المخصص ٧٧:٢ ) : « صاحب العين : الضيطار  
كالصيطار » اهـ ولم نجد هذا التصريح في كتاب العين وهو الآن بأيدينا .  
والذي وجدناه فيه : « الضيطار كالضوطر » وكلاهما بالضاد المعجمة والاولى  
كبيطار والثاني وزان شوبك . هذا اذا اعتمدنا على رواية كتاب العين الذي  
هو ليث تلميذ الخليل . اما ورود الصيطار بالصاد المهملة كالضيطار ، فلم نجده  
في ما بأيدينا من دواوين اللغة . اللهم إلا ان يقال ان الصيطار لغة في الضيطار  
المعجمة ، فهذا غير بعيد . وقد جاءت امثال هذه المعاورة كثيراً في كلامهم  
لكبتنا لم نجد من صرح بهذه اللغة في هذه اللفظة . فلعل احد القراء يهدينا  
الى ورودها في احد تصانيف الاقدمين والى التصريح الجلي بان الصيطار  
بالصاد المهملة وردت بمعنى الضيطار بالضاد المعجمة .

### ٥٣ — الترقال

في لسان العرب في مادة ( ط م ر ) : « المطار: الخيط الذي يقدر به البناء  
البناء يقال له الترقال بالفارسية » اهـ . قلت : وضبطت الترقال ضبط قلم بفتح

التاء المثناة واسكان الراء - وفي تاج العروس في المادة المذكورة : « المطار بالكسر الزيج وهو خيط البناء يقدر به البناء كالمطر كمنبر يقال له بالفارسية الترقال. والمطار : الرجل اللابس للآطمار » اه . - وقد بحثنا في امهات اللغة الفارسية عن الترقال فلم نجدها في اي معنى من المعاني ، فاستنتجنا ان في العبارة خطأ طبع . ويكون صواب عبارة التاج على ما يبدو لنا هكذا : « المطار ... كالمطر كمنبر . يقال له بالفارسية « التر » قال : والمطار : الرجل ... » وإنما في اللسان فيكون تصحيح التعبير هكذا : المطار ... يقال له « التر » قال : وهذا ( اي والتر ) بالفارسية .

قلنا والتر بضم التاء وتشديد الراء ليست فارسية الاصل ، بل عربيته ولكن الفرس يستعملونها في كتاباتهم . والفرق بين ان تكون الكلمة فارسية وبين استعمال الفرس لها ، عظيم ظاهر لكل ذي عينين . ومن اسماء الترماعدا ما ذكره ابن المكرم والسيد مرتضى : الامام والمدماك والمقران ( راجع الاكليل للهمداني ٦: ٨ في المتن وفي الحاشية ، ولا تدرس مقدمة كتاب الادب لجار الله الزنجشيري ص ٥٢ س ٥ ) .

#### ٥٤ - قزح

قال في لسان العرب في مادة ( قزح ) « قزح الحديث ( من باب التفعيل ) زينه وتممه من غير ان يكذب فيه » اه وكذا ورد في تاج العروس ومثله في كثير من المعاجم الحديثة كاقرب الموارد والبستان والمنجد . ونحن لا نرى « تممه » في محله هنا ، لان المجد الفيروز آبادي لم يذكر الا زينه ويجب ان يكون الفعل الذي يليه مترادفا له وهو عندنا « تمقه تنميقاً او تمنمه تمنمة » فصحتها او محض احدها النسخ المساخ فافسد المعنى .

وقال ابن مكرم في تلك المادة بعد ثلاثة أسطر ما هذه صورته : « وقزح اصل الشجرة ( من باب التفعيل ايضاً ) بوله ولم يفسره بغير وجه . وفي مادة ( ب و ل ) لم يذكر لبول تبويلاً معنى يتفق وقوله اصل الشجرة . على انه قال في الصفحة التالية : « وفي حديث ابن عباس نهى عن الصلاة خلف الشجرة المقرحة » فشرحها بقوله : « هي التي تشعبت شعباً كثيرة . وقد تقزح الشجر والنبات . وقيل هي شجرة على صورة التين لها اغصان قصار في رؤوسها مثل برثن الكلب . وقيل : اراد بها كل شجرة قزحت الكلاب والسباع بابواها عليها . يقال قزح الكلب ببوله ، اذا رفع رجله وبال . قال ابن الاعرابي : من غريب شجر البر المقرح ، وهو شجر على صورة التين له غصنة قصار في رؤوسها مثل برثن الكلب . ومنه خبر الشعبي : كره ان يصلي الرجل في الشجرة المقرحة والى الشجرة المقرحة » اهـ . ويرى مثل هذا الكلام في التاج . على ان معنى قزح اصل الشجرة بمعنى بوله بقي غير واضح وغير جلي :

فبحثنا عن هذا الفعل في محيط المحيط ، فاذا به يقول : « وقزح اصل الشجرة : صب عليه بولا ليكثر نموها » كذا بحروفه . وورد في اقرب الموارد : « وقزح اصل الشجرة : بوله اي صب عليه بولا ليكثر نموها » وهي عبارة محيط المحيط عينها بزيادة « بوله » على صدرها . فشرح بذلك معنى الفعل المذكور فتبين معناه . وقد اعاد هذا الكلام صاحب البستان بلا زيادة ولا نقصان ، ولكن من اين اتى محيط المحيط بتفسير « بوله » ونحن لم نجدها في معجم من معجمات اللغة الامهات ؟ — ذلك ما اردنا ان نعرفه لنتثبت فيه فنقرنا عق الفعل في جميع ما بيدنا من اسفار اللغة من مطبوعة ومخطوطة فلم نظفر بذلك المعنى .

وفي الآخر نقرنا عنه في مد القاموس فاذا به يقول : « قزح اصل الشجرة : بول على جذرها او جذعها ، كما في القاموس وتاج العروس ، او وضع بولا على اصلها ليكثر ثمرها ، على ما اثبتنا صاحب الاوقيانوس لعاصم افندي » اه . فرجعنا الى هذا الديوان فرأينا فيه ما هذه صورته « يقال : قزح اصل الشجرة ، اذا بوله يعني جعل فيه بولا ليكثر ثمرها » . فأنجلي معنى « قزح اصل الشجرة » ككل الانجلاء ، لان معنى البول هنا السماد السائل لا غير ، وقزحه تقزيمًا وبوله تبويلا : سمده بهذا السماد . قلنا : والسماد المستعمل في العراق على ثلاثة انواع : سماد يتساوى فيه البول والبر ، او السائل والرجيع ، فيسمى « الدمنة » وسماد يزيد فيه البر او الروث او الرجيع على السائل فيسمى « السرجين او السرقين » وسماد يزيد فيه السائل على الرجيع فيسمى « البول » .

اذن فمضى « بول الشجرة او اصل الشجرة » سمدها بهذا السماد السائل ، والا « فصب البول » وحده على اصل الشجرة مهلكة لها ، ولذا فما جاء في محيط المحيط واقرب الموارد والبستان ، غير صحيح ، لما في البول من الاملاح ذوات قواعد الكلس والذشاذز والحوامض البولية والفصفورية . اما اذا كان مع البول خليط الرجيع . فهذا السماد يكون احسن ما يتمناه الزراع ، واسم هذا السماد السائل بالفرنسية Eaux Vannes وقد ذكر الجاحظ لصوصا في البصرة كانوا يسرقون ليلا ما في الكنف والمراحيض ليسموا به اراضيهم . قلنا : وبقى هذا الامر الى قبيل الحرب العامة او العظمى .

وقد ذكر ياقوت الحموي في معجم البلدان في مادة البصرة رأي احد فتيان المدينة الذي نزل البصرة مدة ثم انصرف عنها فقال فيها ما سبقه اليه غير واحد



مما يؤيد رأي الجاحظ و يثبت صحة القول بان هذا السهاد السائل المسمى «بالبول» هو احسن انواع الاسممة المعروفة لما فيه من المادة المزدوجة الزاهية الى اقصى فروع اصل الشجرة الواحدة .

وفي عبارة «محيط المحيط» والمعجم التي جاءت بعده ، غلط آخر هو قولهم «ليكثر نموها» في مكان «ليكثر ثمرها» فمعنى الواحد غير معنى الآخر فقد يكثر نمو الشجرة الواحدة ولا يكثر ثمرها . فالمراد يكون في الاوراق والاغصان من غير ان يكون في الثمار ، فالمراد غير الثمر كما لا يخفى على احد . ولعل اصل الكلمة « يكثر ثمرها » فصحت في اثناء الطبع . والتبويل التسميد بالمادة السائلة مجلبة للنمو وللثمر ،

بقي علينا ان نقول ماهي « الشجرة المقرحة » التي نهى المرء عن الصلاة خلفها فنقول : هي تلك الشجرة التي ذكرها بعض المنسرين بحسب تأويلهم ، وتحتل ايضا تأويلا آخر هو الذي يؤخذ مما ذكرناه قبيل هذا ، اي ان الشجرة المقرحة هي المسعدة بالسهاد السائل الذي ينبعث منه روائح لا يطاق شمها ، فترجع المصلي كل الازعاج . فهذا المعنى يزداد على التأويل السابقة التي نقلها صاحب لسان العرب وتاج العروس عن نهاية ابن الاثير وان لم تشم شيئا مما اتى به المحدثون .

#### ٥٥ — الانيسة والانيسة

في مستدرك مادة ( ن ب س ) من التاج ما هنا نقله بحروفه : « والانيسة ( ولم تضبط بوزن ولا بشكل ) طائر حاد البصر ، حسن الصوت ، يتولد من الشقراق والغراب ، يشبه صوته صوت الحمل ( كذا بالحاء المهملة ) وقرقرته كالقمري » اهـ ولم يذكر احيد من اللغو بين هذا الطائر بهذا الاسم . ولم نجد

في حياة الحيوان الكبرى للدميري ، ولا في عجائب المخلوقات للزويني ولا في كتاب الحيوان للجاحظ ولا في المختص في كتاب الحيوان ولا في كتاب الطير ، ولا في الملحق بالمعجم العربية لدوزي ، إلا أننا وجدناه في ذيل اقرب الموارد في باب النون في ص ٣٩٣ ، اذ اورد نص التاج ونسبه اليه فانصف ، لكنه ضبطه ضبط قلم بفتح الهززة واسكان النون وكسر الباء المعجمة بواحدة من تحت ، وفتح السين المهملة وفي الآخر هاء . فهذا الضبط غير مذكور في التاج ولم يصرح به احد . ولعله ضبطه بتلك الصورة لانه رأى فيه جماعاً من الطير هو الشقراق والذراب والحمل والقمرى ، فجمعها على افعة كاعلمة .

على ان هذا الضبط لاصح له البتة ، لان الكلمة لاجودها في لغتنا ، اذ هي مبذية على سوء قراءة السيد مرتضى للانيسة واحدة الانيس ، اي بهززة مفتوحة يليها نون معجمة بواحدة من فوق مكسورة ، يليها ياء مشناة منقطة باثنتين من تحت ، بعدها سين مهملة ، واذا اردت الواحدة منها زدت الهاء في الآخر على حد ما تقول اوز واوزة ، وبط وبطة ، وقنبر وقنبرة ، — ومن العجيب ان هذه الكلمة على ما فيها من الصحة لم يذكرها صاحب التاج . فلا جرم انه وهم في قراءتها بالباء الموحدة فذكرها في ( ن ب س ) .

ومن ذكرها القلقشندي في كتابه صبح الاعشى ( ٢ : ٦٦ ) فقلا عن حياة الحيوان فقال : « العاشر ( من الطير الجليل ) الانيسة . قال في حياة الحيوان : بذلك تسمى الرماة ، وانما اسمها الانيس ، قال : وهو طائر حاد البصر ،

يشبه صوته صوت الجمل ( كذا بالجم بمعنى البعير ) ، وماواه قرب الانهار والاما كن الكثيرة المياه ، الملتفة الاشجار ، وله لون حسن وتدبير في معاشه . قال ارسطو : انه يتولد من الشقراق والغراب ، وذلك بين في لونه و يقال انه يحب الانس ، و يقبل الادب والتربية ، وفي صفيره وقرقرته اعاجيب ، حتى انه ربما افصح بالاصوات كالقمري . وغداؤه الفاكهة واللحم وغير ذلك ومن شأنه الفة الغياض . وحكمه الحل لانه طيب غير مستخبث . فان صح تولده من الشقراق والغراب فينبغي تحريمه « والانيسة ذات الوان مختلفة ، بدننها يميل الى الفبرة ، وعنقها يشتمل على خضرة وزرقة . ويقال : انها اشرف طيور الواجب واعزها وجوداً ، « اه تقلد بحروفه . ونص الديميري هنا يختلف عن النص المطبوع في مصر اختلافاً طفيفاً فليراجع .

وقد سبق شهاب الدين العمري كلا من الديميري والقلقشندي في مصنفه ( التعريف بالمصطلح الشريف ) فقد قال في ص ٣٣٨ يصفها وصفاً شريعاً مسجعاً . « ومن انيسة قد لبست من كل الالوان ، قل وجودها في كل اوان ، لا توجد مثلها آتسة ، ولا يافى شبهها ظبية كائسة ، قد أصبحت لا تحدث الا اخبارها ، ولا تخير رام بينها وبين جليل الطير الا يترك الكل ليختارها ، فرماها بيندقة القتها لديه ، واصابتها في المقتل مع عزتها عليه ... » وذكر الانيس والانيسة فريتغ ، ولم يذكرها محيط المحيط ، ولا اقرب الموارد ولا البستان .

وامم الانيس والانيسة في الارمية كما في العربية ( انيسا ) بألف في الآخر جرياً على لغة اوائلك القوم . وكلا اللفظين ( المغربي والنبطي ) تهجيف اليونانية

أنثس Anllus على ماحقه الدكتور أمين باشا المعلوف . وهو تحقيق بديع وجده بنفسه و يشكر له عليه كل الشكر مادامت اللغة الضادية حية . — وفي سنة ١٩٢٧ ادرجنا في مجلة ( المباحث ) للاستاذ العلامة جرجي بني في طرابلس مقالة طويلة وقعت في تسع صفحات اي في ١٩ : ٢٧٤ الى ٢٨٢ ، و بينا فيها اسماء هذا الطائر ، وحققنا ما فيها من الصحيح والغلط وذكرنا منها : الزرياب الذي صحفه بعضهم بصورة زرباب ( بباءين موحدين معجمتين من تحت ) مع التنويه بالاسفار والمؤلفين الذين ذكروه بهذا الوهم . ومنهم من قرأها ( الدرياب ) بالبدال في الاول وبالياء المثناة من تحت قبل الالف . ومن مترادفات ابوزريق والزريق ( وكلاهما كزبير ) والقيق ، والدرار ( وزان رمان ) و بعضهم يقول الدراس بسين في الاخر في موضع الزاي . والجيفيغ . وقد ذكر الدكتور الباشا العلامة كل ما سبقناه اليه من الاسماء . وفاتته الثلاثة الاخيرة . ولا شك في انه لم يطالع مقالنا المذكور ، ولو وقف عليه ل زاد على ما عدده ما وردناه هناك من المفردات المترادفات .

وقد ذكر الدكتور محمد بك شرف في معجمه الجليل بين اسماء الزرياب « الشمسية » وضبطها باللغة المشهورة في التأليف والسنة العوام . وقال ان هذا اللفظ شامي و يقابله في لغة العلم Garrulus atricapillus لكننا لم نجد هذا الحرف في ديوان من دواوين اللغة العربية ولا الافرنجية ، ولعل فيه خطأ في الرسم ، اذ كثيراً ما اهل تصحيح الالفاظ الاعجمية والمضرية . فقد كتبت مثلاً الكلمة العلمية التي رسمناها لك فويق هذا بهذه الحروف Garrulus Atricapillus لكننا لم نجد هذا الحرف في ديوان من دواوين اللغة العربية ولا الافرنجية ، ولعل فيه خطأ في الرسم اذ كثيراً ما اهل تصحيح الالفاظ



الاعجمية والمضريّة فقد كتبت مثلاً الكلمة العلمية التي رسمناها لك فوق هذا  
 بهذه الحروف Garrulus Atricapillus اي بحرف (ا) الافرنجي والصواب  
 بحرف ا على حد ما نقلناه لك . وقد سألتنا جماعة غير قليلة من اللبنانيين  
 والشاميين عن (الشمسية) فذكروا لنا ان معناها تلك الاداة التي تشبه الخيعة  
 الصغيرة يمسكها الانسان بيده ليدفع عنه حرارة الشمس وغائلتها ، وهي التي  
 سماها بعضهم (مظلة) واخرون (عالة) اما (الشمسية) بمعنى الزرياب او الزرياب  
 المقلنس ، او بمعنى اي طائر كان : فلم يعرفها احد ، ولهذا نزن ان اللفظة  
 تصحيف كلمة نجها . ولعل المؤلف يهدينا الى صحتها .

### امر غة

جاء في الجهاد الصادر في ٢٣  
 تموز ( يوايو ) ماهذا نصه :

### انسطاس ايضا

« مازالت الاهرام تحشو ما بين اعمدتها بما يرسل اليها انسطاس الكرملي  
 وما هو ظاهر فيه ما يحاول به الغمز واللمز للفتنة الجيدة لغرض في نفسه لا يخفى  
 على ذوي الفطنة ولا ندري ما تقصد الاهرام من نشر تلك التخاليط والاغاليط  
 لرجل قد عرف بأن كل مقصده صوغ المطاعن في اولي الفضل من مؤلفي كتب  
 العربية الخالدي الذكر في سبيل خدمته للاتينية والرومية . ألا تقف الاهرام  
 عند حد في نشر هذا الاعتداء الذي طال زمنه وتفاقم امره وعم استياء اهل  
 العربية من جرائه في كل مكان ؟ »  
 صادق

### الى « صادق » الكاذب

قرأنا هذه السطيرات ونظمتها لاحد صغار طلبة الكتاتيب ( المدارس

الاولية) وهو الذي يقع امثالها باسماء مختلفة كربي وبدوي وصحفي الى غيرها (راجع كتابنا هذا ص ٨٨ و ٨٩ و ١١٤ الى ١٢٣) والدليل على ذلك ضيق فكره لصغر رأسه ونحوه وتكرير الفاظ تعلمها كالبيغاء وهو يعيدها كلما حاول التعرض لنا او التحرش بنا . وهناك دليل ثالث هو انه لا يحسن وضع كلمة الى كلمة اخرى إلا تشعر بطفولة هذا المسكين . فانك تراه يقول : « تحشو ما بين اعمدتها بما يرسل اليها انسطاس الكرملي . » والصواب « تحشوما بين اعمدتها بما يرسل » به « اليها » انستاس الكرملي . - ويقول : « وما هو ظاهر فيه ما يحاول به الغمز واللمز للفتنا الجيدة لغرض في نفسه لا يخفى على ذوي الفطنة » - وتراه يكرر هذه الفكرة بلا ادنى ترو . فلو كان ما يدعيه ظاهراً لاشار اليه ولم يحل ذوي الفطنة على ابهام ذلك الغرض . - وكذلك لم يذكر ذلك الغمز ولا ذيلالك اللمز . فهذه كلمات عامة مجملة المعنى لا تفيد المفكر شيئاً . فكان عليه ان يبين ويفصل ما يدعيه علينا . واما ما تقصده الاهرام بنشرها مقالاتنا فهو انها تثير في نفوس الكتبة ما عسى ان ينقض اقوالنا . والحال ان الذين كتبوا كلمات اوسطيرات لم يشيروا الى الآن الى البحث الذي تفرغنا له ، بل تعرضوا لبعض الامور التافهة الخارجة عن الموضوع وتدل كل الدلالة على قلة عقلهم ونزور بضاعتهم في سوق العلم والعرفان والادب .

واما ان لنا « تخاليط واغاليط » فلم يبينه احد الى الآن . فما هذه الكلمات المكررة ، كلمات البيغاء التي لا تفيد ولا تفند شيئاً من اقوالنا ؟

واما اتنا قد عرفنا بان كل مقصدنا « صوغ المطاعن في اولي الفضل من مؤلفي كتب العربية الخالدي الذكر » فهو بهتان من قائله لاتنا لم نطعن باحدهم بل اشرنا الى اغلاطهم كما فعل قبلنا عشرات وعشرات من العلماء ، فلهذا لم

يشر اليهم وخصبنا بهذه المزية ؟ أفليس له عينان ليري بهما ما كدسه الخذاق من الكتب التي صنفت في هذا البحث وهي مئات إلم تكن الوفاً . فما هذا العمى والعمية معاً في وقت واحد ؟

وقال : « في سبيل خدمته للاتينية والرومية » . - قلنا : وهذا ايضاً من الأدلة التي تشير الى ان الكاتب صبي يتردد الى الكتاب ، او رجل بحلم صبي اذ الصبيان والرجال هم بغفلتهم لا باجسامهم وصاحب هذه السطيرات ان كان رجلاً بقامته فهو صبي في فكره ولا تزد على هذا القدر .

واذا كنا نخدم اللاتينية واليونانية ( لا الرومية كما يقول لان الرومية هي لغة اهل رومة وابناء هذه المدينة يتكلمون باللاتينية ) فقد سبقنا الى مثل هذه الخدمة - ان كان هناك حقيقة خدمة للاجانب - السيوطي والظاهر ان هذا الشادي في الادب يجهل ان احد السلف من ابناء النيل وهو السيوطي المذكور ألف كتاباً في سنة ٩١١ للهجرة سماه : « المتوكلي في ما ورد في القرآن باللغة الحبشية والفارسية والهندية والتركية والزنجية والنبطية والقبطية والسريانية - والعبرانية والرومية والبربرية » وهذا التصنيف نشره القنسي والبدير وطبعاه في مطبعة الترقى بدمشق في عام ١٣٤٨ . - فاذا كان المتحرش يجهل ذلك فالبلاء عظيم وان كان لا يجهله فالبلاء اعظم . اذن ما معنى كلياته تلك الباردة الدالة على جهالة وبلاهة ؟

ثم قال : « ألا تقف الاهرام عند حد في نشر هذا الاعتداء الذي طال زمنه وتفاقم امره وعم استياء اهل العربية من جرائمه في كل مكان ؟ ( صادق ) - قلنا : لا تقف الاهرام ولا تتوقف في نشر ما يثبت الحق وينفي الباطل ولو كان في هذا النشر بعض اعتداء لذكره « العقلاء » من القراء اما

## املية في اللغة

\* الكرملي وداعمر وجواد والدكتور طه حسين والسكاتب حسن \*

انا ممن يمتقد ان الاشتغال بالالفاظ إلا الى حد محدود مضية للوقت  
وسبب الى الانحطاط كما قال السر فلدوس بيري العالم الاثري الشهير وهو  
يعمل انحطاط يونان القديمة .

. . . . .

ولكن الي حد محدود كما قلت اذ لابد لنا اذا شئنا ان نرتكون النبا لغة  
محترمة - من ان تكون لغتنا ذات قواعد وضوابط من قياس وجماع مشهور .  
فان كنت الآن افتح باب الالفاظ على كاتب من اعلامنا فارجو ان لا  
يكون ذلك مدعاة الى قطاع خيط مانيه في مقالاته التي يتحف بها قراءه بل  
لا اخشى ذلك لان مانيه وافكاره منصلة بمثل زنجير المرساة فلا يخشى عليها



من الاقطلاع ؟

يكثّر الدكتور طه حسين من استعمال « لعل » على طريقة تلفت الانظار بل انه لا يستعملها إلا على هذه الطريقة وهي مخالفة للمشهور عنها فمن اقواله في مقالة « ومن يدري لعل الذوق ان يكون زار جريدة الى آخره » . ولعل حزب ... ان يكون عالماً الخ .

ولكن مضان الكلام على لعل من كتب اللغة يقول ان الغالب في استعمال « لعل » عدم ادخال « ان » على خبرها اذا كان فعلاً مضارعاً نحو « لعل ابلغ الاسباب اسباب السموات » ( الآية ) ونحو « لا تدري لعل الله يحدث بعد ذلك أمراً » ( الآية ) .

ونقول ايضاً ان خبرها يقترب بان كثيراً حملاً لها على عسى نحو « لعلك يوماً ان تلم ملة » في الاستقبال لان لعل للترجي او الاشفاق وهما لا يكونان الا في المستقبل فقول الدكتور « لعل الذوق ان يكون زار » تعبير غريب .

وقال النحاة في كتبهم واعتبر في عسى شبهها بلعل فحذفت ان من خبرها نحو : عسى الله يغني عن بلاد ابن عامر بمنهم جون الرباب مسكوب

اي ان أن لا تدخل على خبر لعل اذا كان فعلاً مضارعاً وانما تدخل على خبر عسى ولكن قد تحذف من خبر عسى اذا شبهت لعل في معنى الترجي .

وقال في مقالة اخرى « لعل الوقت لم يؤن » فاستعمل لعل استعمالاً صحيحاً لأول مرة ولكنه اخطأ في « لم يؤن » وصحتها لم يثن اذا اراد أن يثن اولم بأن اذا اراد أن يأتي .

فاذا عرف الدكتور انه قدوة يقتدى بها ومثال يحتذى في اللغة فلا نخله

الانجيليا رنجاءنا وهو مراعاة التدقيق وعدم مخالفة المشهور الذي عاينه الجمهور.

بين داغر والكرمي

والحكم جواد

شرح الاب انستاس الكرملي منذ اشهر ينشر مقالات في الاهرام ينتقد فيها بعض المتقدمين و يبين لهم هفوات في اشتقاق اللغة ويخلص بالذكر المرحومين المعلمين بطرس البستاني وعبد الله البستاني . فساء في هذا التشهير بالمتي بعض المعجبين بانار اقلامهم وعارفي فضلهم ومنهم الاستاذ اسعد داغر الكبير فانتقد لغة الاب انستاس الكرملي وابان اوهامه في كتابته فاستاء الاب وسلط عليه رجلا في بغداد اسمه مصطفى افندي جواد .

والاب ايس كاتباً بل نسبة للالفاظ يساعده على ذلك علمه ببعض اللغات الشرقية والغربية القديمة . وقولنا عنه انه ليس كاتباً ليس فيه حط من قدره فقد كان الكسائي امام الكوفيين لا يحسن نظم الشعر ولا نقده . وكان المرحوم الاب شيخو اليسوعي نسبة ولم يكن كاتباً مدققاً فكان المرحوم الشيخ ابراهيم اليازجي يجد له حقوة في كل سطر .

لكن الحكم الذي اختاره الاب ايس « بالحكم الترضى حكومته » لانه اباحي يميز كل شيء فدكرنا قول شاعر ظريف « كل شيء جلت في العربي » . فاذا كتبت كازيد راكب استشهد بمن قال « اذا مت كان الناس صنفان » . واذا كتبت ان زيدا عالماً استشهد على صحة ذلك بقول من قال « ان حراسنا اسدا » من هذا البيت :

اذا اسود جنح الليل فلتأت ولتكن خطاك خفافاً ان حراسنا اسدا .

وإذا قلت ان شرط الحال ان تكون صفة منتقلة جاءك بقول القائل «فجاءت به سبط العظام كائنًا». وإذا قلت ان الصفة لا تكون مبتدأ ومرفوعها ساداً مسد الخبر الا اذا تقدمها نفي او استفهام جاء بقول المتنبي «ففترق جارات دارها العمر». وإذا جئت بكلمة ليست من اللغة لم يمنع الاشتقاق ولا الاستشهاد بغير الثقات واهل اللغة يمنعونها. حتى حرنا ولم ندر ايجاد الرجل ام هازل فان كان الاول فتلك مصيبة لانه اذا تعدد امثاله اصبح كل حاطب كاتباً (او نقول كاتب على مذهبه ؟) وإذا كان الثاني فالمصيبة اعظم لانه في معرض الهزل هذا تحامل على رجل له اثر في كل واد من اودية اللغة والشعر والنثر.

استعمل الاب تطور فانكرها داغر فقال جواد فن ذا الذي منع اشتقاق تطور. واستشهد على صحة بعض الكلمات بابن خلدون وابن خلدون كاتب في فلسفة التاريخ وليس لغويا ولا حجة في اللغة.

وقال السكرملي «وهناك عدد لا يحصى من الواح الرخام مكتوب عليها» فقال داغر صحته مكتوبا. وقال جواد ان «مكتوب» نعت عدد وليكن لفظة «عليها» تكذب قوله.

واستعمل الاب تأكد فعل جواد استعمالها تعليلا مضحكا (ام تقول مضحك اذ ورد في الشعر «وياوي الي نسوة عطل وشعنا» الخ).

وقال الاب «اما الان اخنت» وآله الكريم. وكلف به. ولا يمكن لاحد. والمرادفات. وشواعري ولا تتبع نظاماً سوياً. فاسترطها جواد مريثاً حتى حسدناه على معدته «الجبارة».

لغة قواعد مشهورة وفيها لغات ضعيفة وشذوذ كثير. والكاتب هو الذي

يتبع المشهور ويتنكب عن الممات المهجور. والكتابة فن كالنجارة والحداثة له اصول فن اتقنها فهو كاتب كما ان التجار صناع اليد يصنع لنا قطع الاثاث والرياش الفاخر.

بقيت كلمة ندامة لاني نصرت جوادا في حكاية «ان الثورة مهما تكن لا تخيفني» وقلت ان جوادا اصاب حيث قال ان صحتها «ان الثورة مهما تكن لا تخيفني» ويزيد هذه الندامة استهدافي لرجل خطأ الصحيح فقال تقلا عن ارجوزة الشيخ اليازجي «انه يمتاض عن الجواب الذي شرطه فعل ماض بما يتقدم الشرط من جملة يكتفي بها في الدلالة عليه» والشرط في عبارتنا ليس فعلا ماضياً ١١ وشرط الفعل الماضي لازم في هذا الاعتياض والا فلا سبيل اليه كما نصوا عليه. ولكن يخفف ندامتي اني نصرت الحق والسلام.

### جواب مصطفى جواد

قال مصطفى جواد: ليس ماذ كره هذا المدعي رداً على ما كتبنا في فلسفة اللغة العربية لانه مبتدئ في دراسة العربية متناقض الآراء يتصور غلطات فيكشف عن غلطها ليظهر للقراء انه عارف بشواذ اللغة، وإلا فما هذا الهذيان وذاك القلس بما ليس من موضوع الجدل؟ ولا متصلاً به لسبب؟ وقد قيل في المثل «اول الي الاحتلاط» فلو كان هذا لغوياً كما ادعى ظلاماً وعدواناً وجهلاً وبهتاناً لنفسه. لقابل كل حجة من حججنا بحجة منه، فلم يركن الى الشبه والتخاليط، ولا الى المراوغة والمخادعة، وحسبك من معرفته العربية انه لم يعرف مفرد «الامالي» فظنه «أملية» وهنون به مقالته، فهو اولى بأن نعلمه ان مفرد الامالي «إملاء» من مناظرتة وجعله من العلماء، فالجاهل يستعق التعليم والتأديب، ولو كانت لجرائم التخليط في العربية والمراوغة



والخادعة والبكذبة كما لم يحرم عليه امساك القلم طول عمره ومنعه من مخاطبة  
 التكتاب ومجالستهم لتلايعديهم بهذه الامراض النفسية القاتلة للحق الساحقة  
 للصدق المشرسة للنفس المشوهة للبشرية ، ولعاقب اهل على هذه التربية التي  
 اظهرت منه امراً يضر ولا ينفع ويماري ولا يدفع ، فجرائم النفسيات لا تقل  
 ضرراً عن جرائم الجسميات . يستعمل في هذيانه « الزنجير » وليس بعربي ،  
 وينمّع « التطور » العربي ، ويقول « لغة محترمة » ومحترمة لم تذكر في  
 ما ألف العرب من معجمات اللغة ، ويحرم استعمال « التطور » لانها لم ترد في  
 تلك المعجمات ، فلتد اعن الله بصيرته ومن يضل الله فلا هادي له ، يرى  
 للناس شيئاً فيعيبه عليهم وهو فيه ، وهذا من نتائج تلك التربية التي ذكرناها ،  
 فاحسن ما يرد به هذا المدعي قراءة مقالنا ثانية ، ليرى ما هذه الذبابة التي  
 تحاول ان تحجب نور الشمس بجناحيها .  
 مصطفى جواد

وكتبنا في الاهرام الصادرة في ١٢ أغسطس ما يأتي :

الى صاحب املية في اللغة

سيدي اللغوي الكبير :

وقفت على مقالتك التي زينتها بنحر الاهرام الصادرة في ٢٧-٧-١٩٣٣  
 فاذا هي درة من الدرر التي لا يعرف لها ثمن ، ولما كنت « نسيابة » ولا  
 اعرف معاني كثير من الالفاظ جئتك مستغنياً عن كلام وردت في « امليتك »  
 الشهيرة :

واول كل شيء لم افهم معنى « الاملية » لانها لم ترد في كتاب أدب ولا  
 في معجم لغة ولا في اي سفر كان من اسفار المكتبة اللهم إلا في محيط المحيط  
 : وفروغها كاقرب الموارد والبستان وغيرها . قال في محيط في مادة ( م ل ي ) :

« الاملاء : مصدر امل ج امال . والامالي : الاقوال والمالخصات وما يلي  
وكانه جمع املية كالأحجية والاحاجي » اهـ . فانت ترى ان الاملاء تجمع على  
امال . وليس في العربية ( املية ) لانه قال ( كانه جمع املية ) ولم يقر  
بوجودها . فمن اين اتيت لنا بهذه الكلمة وعنونت بها . متالك الطنانة التي  
استفاد منها الكبير والصغير ، العالم والجاهل ؟ - فاذا ذكرت لنا وجودها في  
كلام الناطقين بالضاد ، اوجئت لنا « بشاهد واحد » استعمالها كاتب في  
كلامه زدتنا شكراً على شكر .

واوردت لنا ذكر « لغة محترمة » ولم نفهم معنى « محترمة » هنا . فمن  
اين جئت لنا بها ؟ - ونحن لم نجد « احترام » في معاجم اللغة حتي تعلمها علينا  
نعم ان صاحب محيط المحيط قال في مادة ( ح ر م ) : « احترامه : رعى حرمة  
وهابه واحترم الشيء : حريم منه . ( كذا ) وعليهما قولهم : لا تحترم فتعترم  
اي لا تهب فيفوتك الخير » لكننا لا نرى هذه المعاني إلا في هذا المعجم  
المدكور وما تفرع منه من الدواوين الحديثة اما الاقدمون فلم ينوهوا بها في  
دواوينهم . فهل لك ان تذكر لنا حجة ثبناً يعتمد عليه حتى نأخذ بأقوالك  
ونصائحك ؟

وقلت : ( ونحن لا نزال تدبر صدر مقالك ) : « لان معانيه وافكاره  
مشتقة بمثل « زنجير » المرساة . فما الذي اردت من كلمتك « الزنجير » وانت  
تكتب بالعربية ، « وانت اللغوي الحجة » ، وانت مصلح الاولين ،  
والآخرين والمعاصرين ؟ ان الذي وجدناه في دواوين اللغة العربية : الزنجير  
والزنجيرة ، بكسرهما : البياض الذي على اظفار الاحداث . ( القاموس ) فهل  
هذا اردت ، واي صلة بين هذا المعنى ومعنى المرساة ؟ - نعم ان الجوام ادخلوا

في كلامهم « الزنجير » الفارسية التي تفيد السلسلة ، لكنك - وانت « اللغوي » العربي الجليل - لا تستعمل في كلامك العامي المبتذل ، ولا الفارسي الذي يجهله العرب الفصحاء والذي لا يتخذه إلا طغام العوام ، اذن ما معنى « الزنجير » الذي اعتمدت في نقله الينا على محيط المحيط واولاده وشركائهم ؟

هذه ثلاثة اسئلة نزعناها من مقالك الفذ ، فان انت اجبتنا عنها ، جئناك بغيرها ، استفادة من علمك الجم وادبك العالي . وفي الختام نسألك عن ضبط كلمة « لغوي » التي وقعت بها « امليتك » فهل هي بضم ففتح ؟ - لكننا لا نظن ذلك ، اذ نجلك عن التباهي بعلمك ومدح نفسك بنفسك - واذا كان بفتح واسكان فانتا ترى فيك التواضع البالغ اقصاه . ويؤيده مقالك من اول كلمة افتتحته بها الى آخر حرف وقعته بها ، ونحن نقدرك حل قدرك . وكافاك الله عنا وعن جميع الناطقين باللسان المبين .

فرد عاينا من سمى نفسه ظلماً وعبثاً ( لغوياً ) في المقطم الصادر في ١٤ آب ( اغسطس ) ما يأتي :

### املية في اللغة

#### رد على الاب انتاس الكرملی

رد علينا النسابة الاب انتاس ماري الكرملی في الاهرام بأن لفظة املية التي وردت في عنوان مقال لي نشر في تلك الجريدة لا يفهم لها معنى لانها لم ترد في كتاب ادب ولا في معجم لغة إلا محيط المحيط واقرب الموارد والبستان وقد سمى هذين الاخيرين فرعي محيط المحيط لسبب تجهله وقد يعلمه ولا يزيد ان نسأله عنه « احتراماً » لعله وما يتردى من ثوب الوقار الديني .

ولسكني قبل ان ادله على مواطن « املية » اطلب اليه ان ينتقب في كتب الادب وهو ليس من اهله فلعلمه واجدها باذن الله .

ومن مضحك حجته في انتقاد لفظه املية قوله :

« قال في محيط المحيط » الاملاء مصدر امل ج امال . والامالي الاقوال والمخصصات وما بلى وكأنه جمع املية كلاحجية والاحاجي » وعلق على ذلك بقوله : فانت ترى ان الاملاء تجمع على امال وليس في العربية املية لانه قال ( اي محيط المحيط ) كأنه جمع املية ولم يقر بوجودها .

ولسكن ماقول الاب دام فضله في كلام المعجمات ( لا المعاجم كما يقول ) عن حوائج جمع حلجة فقد جاء فيها حوائج جمع حاجة على غير قياس كأنهم جمعوا حائجة » فهل ينسکر فضيلته هذا الجمع . وهو لا يعلم طبعاً ان « كأن » هي هنا للتحقيق فليطلب ذلك في مظانه او فليسأل الراسخين في العلم .

و يقول عن احترام انه لم يجدها في « معاجم » ( كذا ) . اللغة حتى « تعلمها » ( كذا ) علينا ونحن نقول له « اطلبوا تجدوا » فاذا عرف اين يطلبها وجدها . ثم ياسيدي الاب افرض انها ليست من كلام القوم فانا فيها على مذهب الاستاذ جواد المدافع عنكم من حيث الشق والاشتقاق كما تعلم .

وتنكر علينا « احترام » وانت تجمع معجم على معاجم وقد نبه عليها الاستاذ المدافع عنكم في امليته كانك لم تعرض ردك عليه . واما « تعلمها » وتريد تعلمها فلعلمها خطأ مطبعي وان كنت سيئ الظن بعلمك حتى لا تقول انها ليست خطأ مطبعياً .

ثم يافضيلة الاب لا تخالك الا عالماً بان كثيراً جداً من الفاظ اللغة



العربية من أصل غير عربي وهذا شغلك وانت أدري به منّا فهل تمنعنا استعمال لفظة زنجير لأنها فارسية وقد وردت الالفاظ التي من أصل فارسي في امهات كتبنا ؟ ان امرك لعجيب . وان كنت انا لغوياً كما ادعي فهل معنى ذلك اني أريد تجريد اللغة العربية من الكلمات ذات الاصل غير العربي ؛ بعدما عربت ؟ هذه أمنية فضيلتك (وزان املية) لا من امالي انا (وزان امالي) .

هذا ما حضرنا الآن . واما المهارة فليست من شيمتي لاني :  
 . كذاك ادبت حتى صار من خلقي اني وجدت ملاك الشيمة الادب  
 ولكن ان عاد فضيلة ادب اليها عدنا له وان يكن بولس الزنبور قد قال  
 « رئيس شعبك لا تقل به سوءاً »  
 لقول ردأ على رده :

### جوابنا

الظاهر من كلام الراد انه غير مطلع على كل ما كتبناه فيه ، وضع المعجمات الثلاثة . وان كان غير مطلع عليه فلماذا يتعرض لما لا يعنيه ، ومن رجاه ان يكون حكماً في مسألة لا يفهم منها شيئاً ، ان ذلك لمن البلاء المبرم . زد على هذا ان للرجل لا يحسن الافصاح عما في نفسه تراه مثلاً يقول :  
 « وقد سمى هذين الاخيرين [ اقرب الموارد والبستان ] فرعي محيط المحيط لسبب نجهله وقد يعلمه » . فقله : لسبب نجهله غريب فالجاهل لا يتصدى للمباحث التي لا يفهم منها امراً . فكان عليه ان يتركه . وفي قوله : « وقد يعلمه » زيادة في الجهل . فان « قد » هنا للتقليل . ونحن قد ذكرنا مراراً لا نحصى في مجامعنا وفي الصحف السورية والمصرية والالمانية ان هذه

المعجمات الثلاثة كثيرة الأغلاط لا يقف على ما فيها الأديب الباحث إلا يرجع عنها وحقيقية علمه مملوءة أوهاماً ومزالقي .

يقول الراد : « ولكنني قبل أن أدله على مواطن « املية » اطلب اليه أن ينتقب في كتب الأدب وهو ليس من أهله ، فاعلم وجدها باذن الله . » فهذا كلام يدل على أن صاحبه محموم وفيه اختلاط فنحن طالبين ما يراد نص باللفظة وهو يطلب منا أن نتقب عنها في كتب الأدب ، مع أننا قلنا له انتالم نجدتها في معجم ولا في سفر ادب . ثم يقول عنا : اننا ليس من اهل الأدب . اذن لماذا يطالبنا بشيء ونحن لبنا من اصحابه ؟ - وهو يحاول أن يدلنا على مواطن « املية » ونحن لم نطلب منه إلا موطناً واحداً ، فلم يأتيه به ، بل لن يأتيه به أبداً . - اما اننا وجدنا مفرد الامالي في كتب الأدب ، ولم تقع على « املية » فظاهر مما وقعنا عليه في كشف الظنون قال : « الامالي : جمع املاء » [ اسميت بالغوي : يا كل من اتبع هذا الغوي ؟ ] وهو ان يقعد عالم وحوله تلاميذه بالتحابر والقراطين فيتنكلم العالم بما فتح الله سبحانه وتعالى عليه من العلم ويكتبه التلامذة فيصير كتاباً يسمونه « الاملاء » و « الامالي » وكذلك كان السلف من الفقهاء والمحدثين واهل العربية وغيرها في علومهم فاندروا لذهاب العلم والعلماء والى الله المصير . وتعلماء الشافعية يسمون مثله التعليق « اه بحروفه - فلقد دللناه على موطن ورود الاملاء فهل في قدرته ان يدلنا على مورد « املية » ؟

ورأيناه يهرب من بحث الى بحث كما يفعل كل مكسور وقهور . كان الكلام على أن الامالي جمع املاء لا املية . والآن يقول لنا ان حاجة جمعت

على جوائج على غير قياس كأنهم جمعوا حائجة فهل تشكر هذا الجمع ؟ - قلنا : اننا لا تشكر هذا الجمع وان انكره لغويون كثيرون - لكننا لا نقول بأنه جمع حائجة كما ذهب اليه بعضهم بل نقول جمع حاجة وزان فعلة بفتح الاول . وقد جاء هذا الجمع مقديماً على هذا الوزن وان انكره فئة من النحاة . - اما انه مقيس فلانه ورد في الفاظ لا تحصى عدداً . فقد قالوا في جمع حقة وغبرة وضرة والية وحررة وكنة وحافة والوة وليلة واهل وعادة وككة وارض ورخصة ودوحة وحلبة : حقائق وغرائر وضرائر والايا وحرائر وكنائن وحواف والايا ولبال واهال وجوائد وكيالك وارض ورخائص ودوائج وحلائب الى غيرها . ومن مضجبات المعترض ومبيكاته اليه يفسر « كأنه » في قول محيط المحيط « وكأنه جمع املية » انها للتبقيق . ولورجع الى محيط المحيط الذي يعتمد عليه في مادة ( ك أن ) لرأى بهذا نصه : « وذكروا لبكان اربعة معان ... والثاني الشك والظن . وذلك فيما ذكر وحمل ابن الانباري عليه : « كأنك بالشتاء مقبل ، اي اظنه مقبلاً » فقول البستاني : « والامالي ... كأنه جمع املية كالأحجية والاحاجي » معناه : اي اظنه جمع املية لكنني اشك فيه . فهل فهمت هذا يا حضرة اللغوي ???

. وقلنا لك ولاصحابك ان معجماً لا تجمع على معجمات إلا للدلالة على القلة وإما اذا اردت الكثرة فلا تقول إلا معاجم او معاجيم . قال سيبويه في كتابه ( ١ : ١٩٧ من طبعة بولاق ) : « واعلم ان كل شيء كان من بنات الثلاثة فلحقته الزيادة فبني بناء الاربعة والحق بينها فانه يكسر على مثال مفاعل كما تكسر بنات الاربعة » اه . اذن من « الواجب ان يقال في جمع معجم معاجم اذا كان للكثرة - لا معجمات الذي هو جمع للقلة . وراجع ما كتبناه هنا

في ص ١٢٠ .

ومن غريب جهل هذا المعارض قوله عنا ويقول عن احترامه انه لم يجدها في « معاجم » ( كذا ) اللغة حتى تعلمها ( كذا ) علينا . اه . - فالتدبر يرى ان المعارض ينكر ورود معجم على معاجم . وإنكاره هذا لا يلقى إلا في النفايات اذ هذا هو موضعه ولا يهمننا امره بعد ايراد نصوص العلماء في كل عصر . - واما « احترام » فلم تنكر وجودها بل قلنا « لم نجدها في المعاجم » وبين كلامنا وكلام المعارض فرق عظيم . قوله : « ثم ياسيدي افرض انها ليست من كلام القوم فاننا فيها على مذهب الاستاذ جواد المدافع عنكم من حيث الشق والاشتقاق كما تعلم . » اه . - فلقارئ يرى ان المناظر لا يفهم كلمة من العربية ، فكيف يجزؤ على اقتحام معاطب الكتابة ؟ - نحن قلنا : « لم نجدها في المعاجم » وهو يفهم اننا قلنا : « ليست من كلام القوم » فاین كلامه من كلامنا ؟ - اننا نقول ان بعض الفاظ اللغة العربية مدون في المعاجم لا كلها فالمدون منها دون غير المدون و « احترام » عربية صحيحة فصيحة استعمالها الاقدمون لكنها غير مذكورة في معاجم اللغة كما قلنا ويحق لنا ان نستعملها وان لم تذكر في تلك الدواوين ، لكن لا يحق له ان يستعملها ، لانه جامد ولا يعترف إلا بالمدون في المعاجم . والجامدون على طراز واحد - لا يستعملون من الكلام إلا ما كان في بطون تلك المهارق ، ولا يلتفتون أنطق بها الفصحاء من الناطقين بالضاد ام لم ينطقوا :

ومن الغريب انه يستنجد بالاستاذ مصطفى جواد ، مع انه كتب عليه ما كتب لما كشف عوار اعزائه ونظرائه وهنواتهم . أفهذا رجل منطقي يحسن الاستنتاج في ما يفكر ويقول ويخط ويكتب . هذاه الله الى الحق ، واخرجه



من حماة الجهل والسخف في الفكر والكلام

. ومن مضحكات جهله العربية واصولها ومبادئها انه انكر علينا أمل  
( بتشديد اللام ) بمعنى امل . مع ان الاولى هي الفصحى والثانية لغة فيها او  
فرع من الاصل قال - اخرجني الله من ورطة السخافة والبلاهة ١ - انه لم يجدها  
في « معاجم » ( كذا ) اللغة حتى « تملها » ( كذا ) علينا ونحن نقول له  
« اطلبوا تجدوا » واما « تملها » وتريد تملها . فلعلها خطأ مطبعي . وان  
كنت سيء الظن بعلمك حتى لاقول انها ليست خطأ مطبعياً . اه كلام  
المعتزس .

قلنا : انكاره جمع معجم على معاجم من سخافات وسخافات امثاله  
الجاهلدين . وقد رددنا على هؤلاء الهامدين بأن جمع معجم على معاجم ومعاجم  
قياس و وارد في تاج العروس فلا يهمننا الاصرار في جهله وجهل امثاله لسحقنا  
ايامه سحقاً منطقياً ولفوياً وعريباً . واما « املها يملها ، املالا » كاجلها يجلها  
اجلالاً . فمن افصح كلام العرب . وليس من غلط الطبع وقد وردت في  
سورة البقرة : « وليكتب بينكم كاتب بالعدل ولا يأب كاتب ان يكتب كما  
علمه الله فليكتب وليلل الذي عليه الحق » وقد تكررت ثلاث مرات في تلك  
الآية . فابن بقي اعترض هذا الرجل الذي لا يعرف ورد مناهل العربية  
الفصيحة ولا مصادرها . اللهم ارزقنا صبراً وارزقه علماً من لدنك ، واخفض  
كبرياءه وادعائه الباطل ، ولا سيما لانه ادعى انه لغوي « ١١١ » واللغة بريئة  
منه ، بل لم تسلم عليه يوماً واحداً .

. ومن غريب اقواله انه يقول : « ثم يافضيلة الاب لا اخالك الا علماً بان  
كثيراً مجداً من الفاظ اللغة العربية من اصل غير عربي . وهذا شغاك وانت

ادري به منا . فهل تمنعنا استعمال لفظة « زنجير » لانها فارسية وقد وردت  
 الالفاظ التي من اصل فارسي في امهات كتبنا ؟ ان امرك لعجيب . « اه .  
 قلنا : أنك تعتقد ان داغراً « علامة » كما شهدت له — وداغر يقول في تذكرة  
 الكاتب (ص ٢٦) « ومع ندرته [ ندره العرب ] وقلة استعماله ترى آثاره ظاهرة  
 كل الظهور في كثير من الكلمات المندرجة في لغتنا معربة من قديم الزمان  
 عن اللغات الحبشية والفارسية والسريرية واليونانية وغيرها » — قالت تقول :  
 ان كثيراً جداً من الفاظ اللغة العربية من أصل غير عربي « وصاحبك يقول  
 بندره هذا العرب » فمن هو الصادق ومن هو المصيب ؟ ومن هو الكاتب  
 ومن هو المصاب في عقله ؟ ذلك ماندهه للقراء لابرار الحكم على « العلامة »  
 وعلى « اللغوي » حفظها الله خيراً للغة والعلم والفن ، الصداقة ... و... و... ۱۱۱  
 ثم انه لا يحق لناظري ان يستعمل « الزنجير » لانها فارسية ولم ترد في امهات  
 الكتب العربية ، بل في محيط المحيط وامثاله وهي غير حجة في العربية .  
 ولم ترد ايضاً في كتاب عربي يجلب مؤلفه نفسه ويتزها من « الزنجير » وامثالها  
 من الالفاظ التي ادخلها العوام من الفارسية الى لغتنا . ولو ادخلت كل لفظة  
 فارسية في لساننا لاصبح نوعاً من الرطيني لاغير .

وقلت : « وان كنت انا لغوياً كما ادعي » قلنا : فقد انصفت نفسك ،  
 فانك لست بلغوي البتة ، بل انت مدع بذلك . وبين الحقيقة والادعاء فرق  
 عظيم . اذن لاتنس ابداً ما سجلته على نفسك اي أنك مدع باللغة لالغوي .  
 لانك رأيت نفسك بعد ذلك التوقيع السخيف اي « لغوي » أنك بعيد  
 عن اللغة بعد الثرى عن الثريا فاخترت الحق وانصفت نفسك ، كما هو الامر  
 لكل من ير يد الرهوى .

واما اصرارك على استبقاء « املية وقياسك اياها بامنية » ، فكل ذلك لا يغير من الامر شيئاً . فاملية غير عربية والمسموع الاملاء بهذا المعنى . وما اصرارك الا علامة على جهلك اذ اول علامة الجهل الاصرار على الباطل .

وزاد على ما تقدم نقله : « فهل معنى ذلك اني اريد تجريد اللغة العربية من الكلمات ذات الاصل غير العربي بعدما عربت ؟ هذه امنية فضيلتك (وزان املية) لامن اماني انا (وزان امالي) اه . — قلنا هذا كلام القاه على عواهنه من غير ان يتدبر نتائج وعواقبه ، ولو تدبرها لبان له انه قد خولط في عقله او نفخ في صدره الشيطان . وقانا الله شر المكابرة والمغالطة والتكاف والتعسف في الكلام .

وقال : « واما المهاترة فليست من شيعتي » قلنا : كذا قال ولو درى معنى المهاترة لما نطق بها . فالمهاترة يا صاحبي ، مصدر هاتره أي سابه بالقبيح من القول والعمل . « وانت كنت اول من فعل ذلك في حين اننا لم نكن نعرفك ولم نذكر بك كلمة سيئة ولا بطيبة . فما معنى هذه الوقاحة التي تتخذها في كتابتك واتصفت بها فصارعت بها ، بل نافست بها « داغرك الكبير » ؟ فانا لله وانا اليه راجعون !

ومن عادة « لغويينا » ان يفتح كلامه بغلط فاضح ويختتمه بغلط افضح . فقد افتتح رده الثاني بالغلط المكرراي « املية في اللغة » واختتمه بقوله : « ولكن ان عاد فضيلة الاب اليها ، عدنا له ، وان يكن ( كذا ) بولس الرسول قد قال : « رئيس شعبك لا تقل به سوءاً » اه . فرد هذا الخطأ الشنيع احد الادباء ، الافاضل في المقطم الصادر في ١٧ اغسطس (آب) فكانت الضربة القاضية عليه اخبرسته فاصمته وهامي ذه بنصها :

## ألمية في اللغة

جاء في ختام رد « لغوي » على حضرة الاب انستاس الكرملي قوله :  
«ولكن ان عاد فضيلة الاب اليها عدنا ، وان يكن بولس الرسول قد قال كيت  
كيت» ومثل الامتاذ ليس في حاجة الى من ينهيه الى ان «ولو» «وان» اذا  
وقعتا في اثناء الكلام وليس بعدهما جواب لما كانت الواو للحال وان ولو  
زائدتين (او وصليتين) فالصواب ان يقال : « وان كان بولس الرسول الخ »  
وهبه ارادها شرطية - وهو مالا يجرز في مثل هذا الترتيب - فالصواب ايضاً  
ان يكون فتحها ماضياً لان جوابها محذوف دلت عليه الجملة السابقة.

فرنان عريف  
حقوق

## اخلاق « لغوي » الغريبة

من الناس من لا يرى إلا الشر في كل ما يقع عليه بصره ، او يتخيله  
خياله ، وهؤلاء هم المتشائمون ، ومن الناس من يرى الخير في كل شيء حتى في  
البلايا والرزايا ، وهم المتفائلون . وصاحب « ألمية » في اللغة ( كذا بهذه  
السخافة والشناعة ) هو من الفرقة الاولى .

افتتح الرجل كلامه بقوله : « انا ممن يعتقد ان الاشتغال بالالفاظ إلا الى  
حد محدود ، مضيعة للوقت ، وسبب الى الانحطاط كما قال السر فلندرس .  
( كذا . لاله فلندرس ) بتري العالم الاثري الشهير ، وهو يعمل انحطاط يونان  
القديمه » .

قلنا : قد يكون السر فلندرس بتري علامة في التاريخ وفروعه وإما في



اللغة فليس له فكر ولا حكم . لان علم التاريخ والاخبار غير علم اللغة . وقد ينبغي المرء في علم ولا ينبغي في آخر . ومع كل عناية المتكلم باستشهاد هذا تلاميذنا بكلام فارغ هو افرغ من قوادام - موسى ، متبجحاً بنفسه كاذباً ، اتانا بفصل الخطاب ، وما هو إلا خرافة القناد .

هذا فضلا عن ان جيمبوز المؤرخين يذهبون انحطاط اليونانيين الى غير هذه الخرافة التي نسبها الرجل الى السرفلندرس ، وكيف يكون البحث في الالفاظ مضية للوقت في حين ان كل كلام في اي لغة كانت مركب من تلك الالفاظ وهي ان لم تكن مؤدية لما في النفس من الغرض اصبحت الكلام كله عيباً لا معنى له . وهل يخال هذا الرجل والذي استشهد به ان اليونانيين في ايام عزهم يزعمون كانوا لا يعرفون الالفاظ حقوقها من المعنى ؟ اذن كيف تودعوا الى تلك التأليف الجميلة ؟ ان كلام الرجاءين حديث خرافة . وافصح لغة اليوم في العالم هي الفرنسية وما بلغت هذا المبلغ إلا من بعد ان انتقد علماءها اللغويون كل لفظة وحددوا لها المعنى الخاص بها . وقد افردوا كتاباً للبحث في الكلمة الواحدة وهكذا فعل سائر العلماء في جميع اللسان .

اذن نعتبر كلام هذا القائل وهذا الناقل من الاقوال الفارغة المعنى التي لا تستمع إلا تنبذ في الحال من غير ان تبلغ محكمة الفكر . وهكذا فعل صاحب مقال « املية » اذ عدل عن كلمة الاول ، وعده لغواً ثم انتقل الى البحث كأنه لم يقل ما قال . أفهذا رجل يؤخذ بكلامه ، ام انسان ينطق عن هوى وعن نقص في قوى عقله ؟

وانتقل بعد ذلك الى « زنجير » المرسومة في افكار الدكتور طه حسين ، وخبط في كلامه خبط عشواء واذا نحن به لم يقل شيئاً فلم نسمع من كلامه إلا صوت

سلاسل ( وفي تعبيره زناجير ؟ ) تتواقع حاقها بعضها دلى بض وبعد تلك الجلبة لم يتقدم قدماً واحدة لانك تراه مقيداً بسلاسله ( وبعبارته بزناجير ) التي يتجامل بها في الارض الى يوم القيامة .

وصاحب البراعة المروضة لم يرم ربيته الى هذا وذاك ، انما الغاية من لغوه تصويب سهامه الى كاتب جليل صقع بمقاله اسعد خليل داغر ومن شايعه ، وهذا العلامة المنطيق ، هو الاستاذ الكبير مصطفى جواد ، الذي لا يقبض على البراعة الا بهز من يخاطبه هنأ يورده حياض الموت . وانت ترى ان الغرض من صاحب « الاملية » تسديد سهامه الى الاستاذ المصطفى من السطور التي وجهها اليه ، فانك تجد ٥١ سطراً بين مقدمة ونقد للدكتور طه حسين . ونجد ٨٤ سطراً مقوداً للاستاذ الجواد و ٢٦ لحسن كوكب الشرق . فانت ترى ان المقصود من الكتابة هو ذاك الاسد الضرغام الذي حطم المعقل الداغرية واشباهها وجعلها آباء منشوراً . ولقد اعترف « صاحب الاملية » بهذه المقدرة الخفية للاستاذ المصطفى بقوله : « وسلط عليه [ الاب ] رجلا في بغداد اسمه « مصطفى افندي جواد » .

ولقد ودق المتكلف في قوله اني ساطت الاستاذ المصطفى على داغر ، لان التسليط لا يكون الا لمن له الغلبة والقهر والقدرة على آخر يظهر فيه الضعف والجز والتقصير وهكذا كان الامر . واما ان العريض (وزان سكيث) سمي الكاتب النابغة جواد افندي « رجلا » فلأن الرجال ثلاثة : رجل لارجل ( كصاحب الاملية ) ورجل نصف رجل ( كاسعد خليل داغر ) ورجل رجل ( كالاستاذ مصطفى جواد من بيده براعة البراعة والبداعة وهذا الكلام كله ليس لنا ،

أما هو كلام المعارض صاحب المقالة « املية في اللغة » كما رأيت .  
ومن اقوال هذا المسكين ما يأتي : « شرع الاب انستاس الكرملي منذ  
اشهر ، ينشر مقالات في الاهرام ينتقد فيها بعض المتقسين و يبين لهم هفوات  
في اشتقاق اللغة » - كذا بهذا السقم في التعبير . وهو يريد ان يقول : و يبين  
« ما لهم من » هفوات في اشتقاق « بعض الفاظ » اللغة ، او : « و يبين  
لقراء ما لهم من هفوات في بعض الفاظ وردت في معاجم اللغة . او نحو هذا  
التعبير .

وقال : « و يخص بالذكر المرحومين المعلمين بطرس البستاني وعبد الله  
البستاني . فسأء هذا التشهير بالموتى بعض المعجبين بانار اقلامهم وعارفي  
فضلهم . ومنهم الاستاذ اسعد داغر الكبير ، فانتقد لغة الاب انستاس الكرملي ،  
وابان اوهامه في كتابته ، فاستاء الاب وسلط عليه رجلا في بغداد اسمه مصطفى  
جواد . » - قلنا : اننا خصصنا بالنقد المعلم بطرس البستاني والشيخ عبد الله البستاني  
لانهما مسخا اللغة والفاظها اشد المسخ ، ومن يفعل ذلك فلا بد من ان يتعرض  
لاصلاح ما افسدها كل من يرى تلك المساوى في الاسفار التي انشاها . ولما  
كنت احد الذين لا يرون بعين الاستحسان تلك التشويهات اقدمت على الامر .  
وقد فعلت ذلك متشبها بالذين تعرضوا لاصلاح الصحاح والعين والقاموس  
وغيرها من دواوين اللغة ، اذن لست وحدي الذي ابتدع هذا الامر ،  
ولست وحدي الذي تعرض للموتى ، اذن ماهذه الفيرة الكاذبة في من انتصر  
لابقاء اغلاط البستانيين على علائها ؟ وكان داغر وجماعته جديرين بان يقوموا  
تلك الاغاليط بادلة ياتون بها ليبيّنوا صحة ماذهب اليه البستانيان لا ان يهوشوا  
و يلفطوا و يموهوا على الاغرار ان البستانيين المنتقدين معصومان من الغلط .

— ومنت هو الأستاذ اسعد داغر الكبير ولعله كذلك ، لكنه في مختلفاته  
واكاذيبه اللغوية وضعف بصيرته في تدبير الالفاظ ، والا فقد رأى كل منصف  
ان داغراً مخطئاً في كل ما ادعى به من التخطئة والتصويب . والواهم في كل  
ما أتى به هو داغر نفسه اذ اظهر انه لا يعرف وجوه الكلام ولا يميز الصحيح  
من الخطأ ، فان داغراً قصد في نفسه ان يخطئنا في كل كلمة خططناها بقلمنا ،  
فاظهر بذلك حماقته وجهاه وقصر بابه وضعف بصيرته في كل ما يتعلق بهذه  
اللغة المبينة .

وقال : « والاب ليس كاتباً بل نسابة للالفاظ ، يساعده على ذلك علمه  
ببعض اللغات الشرقية والغربية القديمة . وقولنا عنه انه ليس كاتباً ليس فيه  
خط من قدره ، فقد كان الكسائي امام الكوفيين لا يحسن نظم الشعر ولا نقده »  
— قلنا : انه يفكر فينا ما يفكر فيه . فاننا لانجعل « صاحب الاملية » من  
الكتاب ولا من النسابات للالفاظ ، اذ اظهر عجزه في الامرين معاً ، انما نعده  
من « الفضوليين » الذين يتطلبون الشهرة من وراء التعرض لهذا وذاك ومن  
اطلاق الالقاب الضخمة على انفسهم ، فان الذي يلقب نفسه باللغوي — وهو غريب  
عن اللغة ، غربة الصيني في ديار العرب — يحقر نفسه كل التحقير ، ويصغرها  
كل التصغير ، لان الذي لا يشهد بعلمه الغير ، يكون اجهل الجهلة في عيون  
الناس ، وكان اعظم الناس قدراً في عيني شخصه . فان شهادة الناس من  
شهادته لنفسه . اوليس ان الحق وحدهم يشهدون لانفسهم ، والعلاء من شهد  
الغير لهم ؟ — فليفكر هذا المغرور بنفسه قليلا فينتبه من غفلته .

واما المغرور بنفسه يقول عنا اتنا « نسابة للالفاظ فهذا ايضا كثير بمقتنا ،  
ونحن لاندعي لنفسنا هذا المدعى » انما نقول عن نفينا اتنا « نبحث عن



الألفاظ» وليس معناه اننا نصيب في هذا البحث ، اذ قد نصيب وقد لا نصيب ، لان التوفيق من الله .

وقال الالكه المغرور بنفسه : « لكن الحكم الذي اختاره الاب ليس « بالحكم الترضي حكومته » لانه اباحي يميز كل شيء . فذكرنا قول شاعر ظريف « كل شيء جئز في العربي » فاذا كتبت : « كان زيد راكب » استشهد بمن قال : « اذا مت كان الناس صنفان » . واذا كتبت ان زيدا عالماً ، استشهد على صحة ذلك بتول من قال : « ان حراسنا اسداً » من هذا البيت :

اذا اسود جنح الليل فلتأت ولتكن خطاك خفافاً ان حراسنا اسداً ...  
الى آخر ما هذى به وهذر . فكان عليه قبل ان يقبض على يراعتة تلك ، ان يستشير الطبيب المعالج للعقول ليرى أهو من الحائزين على سلامة فكرهم ، ام من الذين قد اضطربت قواهم الداخلية ؟ والا لو استشار احد الاطباء لحظر عليه الكتابة لما في دماغه من داء دفين ، اذ لصحة لما نسبته الى الاستاذ الكبير مصطفى جواد ، فلا جرم ان كل ما عزاه اليه من مفعول التهاويل التي نشأت في خياله حين اراد الكتابة في موضوع لا يعرف منه مورد ولا مصدره .

والافان رأي الاستاذ الكبير النحرر « اباحي » انه يرفع خبر « كان » وينصب خبر « أن » الى آخر ما هذى به مما يخالف رأي الجمهور في الرفع والنصب والجر ، فلقائل مثل هذا القول على مثال الاستاذ الجليل يفتشت عليه افتشاً دنيئاً يدل على ان الناطق به لا يفهم من العربية شيئاً . وكيف يفهمها وهو يقول ما يقول ؟ ان المحقق المصطفى لم يورد كلمة واحده إلا اسندها الى

قائلها مع ذكر كتابه والصفحة التي وردت فيه . فكيف يختلق عليه تلك الاختلاقات الساقطة التي لا ينطق بها أبناء الطرق ؟ ونزيد على ما تقدم انه جاء بتلك الترهات لان الاسناد الجواد في ميدان التحقيق والتدقيق غاب كل من نأراه واقرب علمه وامعانه فيه كل من جرد نفسه من الهوى والمحاباة . وإلا فهل يجسر مثل ( لغوي ) ان ينتقد آراء المصطفى وهو لا يعرف من قواعد العربية إلا تنقفاً من مبادئها ، ولا يحنظ من اللغة إلا نبذاً منها مبعثرة لا يربط بعضها البعض الآخر إلا رابط الجهالة والسخافة فان كان ( لغوي ) صادقاً في ما اختلقه على استاذه الجواد فليورد كلامه بنصه لنترى فيه وتبين حقائقه . ثم ردد كالبيغاء ما انكره علينا داغر وفندناه كلمة فكلمة فلم يجب عن ذلك داغر ولا كل من دافع عنه . نحن فندنا اقوال الواهين بادلة وشواهد وهم اذا ارادوا الرد علينا ، جاؤونا باقوال من عندهم قائمة على جرف هار . وكلها تدل على سخافة وجهالة بل على بلاهة موردها . وليس فيها خاتم التحقيق ولا طابع التدقيق . وما كان في نيتنا ان نجابوا اناساً هذه صفاتهم ، لكن الاصدقاء الحوا علينا في القام الحجر هؤلاء المعترضين ، ففعلنا تطبيقاً لخاطرهم وإلا فاننا نجل نفسنا من التصدي لمثل ( لغوي ) واشباهه لخلوهم من كل مايزين الاديب الصادق من الفضائل اي اصول الجدل والمحادثة والمكاملة . وبهذا القدر كفاية لمن يعرف قدره .

### ( الكرمل )

وجاء في البلاغ الصادر في ١٩ اغسطس من سنة ١٩٢٣ في باب تطبيقات ص ١٠ من العدد المذكور بعنوان ( الكرمل ) ما هذا : « بحروته :

« ليس شيء هو اغرب من المقالات التي تنشر في بعض الجرائد والمجلات بتوقيع « انستاس ماري الكرمل » فان هذا الكاتب يبدي تعمقاً في معرفة

الاصول والأشتاقات للكلمة العربية التي ترجع الى اصل اغريقي او روماني وهو الذي استطاع ان يرد « سدره المنتهى » و « عذاب الهون » الى اصلهما الاجنبي ، ولكنه مع معرفته بهذه الاصول لا تقرأ له خمسة اسطر صحيحة إذ خالية من الغلط اللغوي او النحوي . وهو يكتب العربية كما يكتبها المستشرق الاجنبي . وهذا يدل على ان معرفة اللغة ليست هي معرفة الالفاظ . وان الكتابة الحسنة او الاسلوب الرائق لا يحتاج الى معرفة الالفاظ بل الى معرفة الجمل والعبارات .

وبذلك يمكن ان نقول ان وحدة اللغة هي الجملة او العبارة وليست الكلمة « اه .

( جوابنا )

لم يتفق كاتبان مصريان على ما يتعلق بامرنا : فمن قائل عنا : « لا يزال الى الآن يرتكب كثيراً من الغلطات اللغوية ويأتي بجمل وتراكيب مفرقة في قالب الركاكة ونائية عن منهج الفصاحة » ( راجع ص ١١ من هذا الكتاب ) ولما تعرض لابانة اغلاطنا فضح نفسه بانه جاهل غر لا يميز الهر من البر ( راجع ماجاء هنا من الصفحة ١٤ الى ٨٠ ) .

وفرق آخر بين اللغوي والكاتب وحكم علينا اننا من اللغويين لا من الكتاب ( راجع ص ٨٠ الى ٨٣ ) وابنا له ان ما اعتبره شيئاً في اسعد خليل داغر وانه كاتب هو فاسد من جميع الوجوه .

وذهب ثالث ( بعد ان اتخذ له اسماء لا تحصى ) من عربي وبدوي وصحفي الى غيرها ) ان ليس لنا إلا الاغاليط والتخاليط .

وذهب رابع وخامس مذاهب اخرى . وكل ذلك لا يهمنا لاتنا لا نسمى

وراء الشهرة ولا وراء كسب المال انما نسعى لاصلاح اللغة .  
وهذا الكاتب الجديد لم يزدنا علماً ، اذ كرر كالبيغاء اقوال من سبقه  
اي كل من خبط وخلط . اما انه « لا يقرأ لنا خمسة اسطر صحيحة اذ ( كذا )  
خالية من الغلط اللغوي او النحوي » ، وانا نكتب العربية كما يكتبها  
المستشرق الاجنبي « فكلام بلا دليل ، والكلام بلا دليل كلام عليل ،  
فكان عليه ان يذكر لنا شواهد من تلك الاغلاط التي تصورها بمخيلته  
الفاسدة ، لنقر له بفضل ، ان كان ثم فضل ، وإلا فان الظاهر من تشدقه ،  
ان الرجل يمثل الذوق العربي . او لم تقرأ مطلع كلامه وهو : « ليس شيء  
وهو اغرب من المقالات » - وقوله : « لكننا مع معرفته بهذه الاصول » - ثم  
قوله : « لا تقرأ له خمسة اسطر صحيحة اذ خالية من الغلط » - وقوله : « ان  
معرفة اللغة ليست هي معرفة الالفاظ » - فكل ذلك يدل على ان الرجل لا  
يميز رائق الكلام من رائقه . ولا خفيفه من ثقيله ، ولا رطبه من جافه ، ولو  
كان ذا ذوق سليم لقال : « ليس شيء اغرب من المقالات » لكنه مع معرفته  
هذه الاصول - لا تقرأ له خمسة اسطر صحيحة خالية من الغلط - ان معرفة  
اللغة ليست معرفة الالفاظ .

ثم لو فرضنا فرضاً بعيداً ان ما يقوله صحيح فاي كلام هذا للموضوع الذي  
وقفنا عليه بحثنا ؟ - فكان عليه - لو كان فيه ذرة ذكاء - ان يفنّه اقوالنا  
بما يضعف رأينا ، لكن « لو ذات سوار لطمتني » !



## عود الى اغلاط اللغويين الاقدمين

### ٥٦ - الحط

قال ابن مكرم في مادة ( ح ث ط ) « الازهري : قال ابو يوسف السجزي : الحط ( وضبطها بالتحريك ) كالغدة ، اتى به في وصف ما في بطون الشاة ، وذكر انه السجدي . قال : ولا ادري ما صحته » اه . وقال في الحاشية كلام للناشر هو هذا : « قوله السجدي » . كذا بالاصل على هذه الصورة . وحرر « اه . - ولم يذكر هذا الحرف صاحب القاموس ولا غيره من اللغويين . اللهم الا صاحب التاج اذ قال في آخر مادة ( ح ب ط ) « الحط ، بالشاء المشاة ( ولم يضبط صيغتها ) كالغدة ، اهمله الجوهري والصاغاني ، ونقل الازهري عن ابي يوسف السجزي قال : اتى به في وصف ما في بطون الشاة ( كذا بالفرد في مكان الجمع . وقد يجوز هذا لان ( ال ) هنا للجنس ، وابتنس ينوب عن الجمع ) ولا ادري ما صحته اه . وهذه العبارة هي نفس عبارة اللسان مع حذف الكلمة المبهمة الاحرف الصعبة المصطلح ، التي لا تقرأ إلا بشق النفس . وقد فعل هذا الفعل هرباً من ثقل كلمة لا يعرف قراءتها ولا منزلتها من الصيغة . على انه لو ذكرها على علاتها ، لانهم انظر فيها من يجب ان يتيق ولو صرف الليالي ظفراً باللالى .

وقد وجدنا صحة عبارة اللسان في حاشية القاموس الخطي القديم الذي عندنا وهذا نصها : « الحط . قال ابو يوسف السجزي : الحط ( وضبطها بالتحريك ) كالغدة ، اتى به في وصف ما في بطون الشاة من الامراض وذكر انه البيهقي وهو كالموى » اه . فظهر من هذا الكلام ان الغدة هنا ضرب

من الطاعون وإن المراد بالخطب ضرب من ادواء بطون الشياه يقابله البيجيدق وهو كاللوى عند البشر بل سائر الحيوان . وقد تكلمنا عليه في العدد ٢٩ من هذا الكتاب . فإبراجع .

### ٥٧ — حنطة شحاما (?)

قال ابن منظور الأفریقی في لسان العرب في مادة ( ح ط ط ) : « ... قال الفراء في قوله تعالى : « وقولوا حطة » يقال — والله أعلم — قولوا ما أمرتم به حطة أي هي حطة نخالفوا إلى كلام بالنبطية ، فذلك قوله تعالى : فبدل الذين ظلموا قولاً غير الذي قيل لهم . وروى سعيد بن جبیر عن ابن عباس في قوله تعالى : وادخلوا الباب سجداً . قال : ركعاً . وقولوا حطة مغفرة . قالوا : حنطة ودخلوا على استأهمهم . فذلك قوله تعالى فبدل الذين ظلموا قولاً غير الذي قيل لهم وقال الليث : بلغنا أن بني إسرائيل حين قيل لهم قولوا حطة ، إنما قيل لهم كي يستحطوا بها أو زارهم فتحط عنهم . وقال ابن الأعرابي : قيل لهم : قولوا حطة فقالوا : أحنطة شحاما أي حنطة جيدة . قال : وقوله عز وجل : « حطة أي كلمة تحط عنكم خطاياكم وهي : لا إله إلا الله . » ويقال : هي كلمة أجب بها بنو إسرائيل ، لو قالوها لحطت أو زارهم » اه المقصود من إيرادها

قلنا : معنى حطة بالنبطية : الخطيئة وهم إذا قالوها أقروا بذنوبهم واستحطوا بها أو زارهم وطلبوا بها من الله غفران معاصيهم ، على حد ما يفعل اليوم أبناء العرب ، فهم إذا قالوا mea culpa واللفظ لاتيني معناه خطيئتي أو حطتي ، استحطوا بها أو زارهم وطلبوا بها الغفران من الذي تعدوا عليا ، أو من الله إذا كانوا قد أهاتوه . فاللفظة واحدة في معناها وإن اختلفت ، والغاية واحدة . وهي

الاستحطاط والإستغفار ، وان كانت في لغتين مختلفتين كل الاختلاف .  
وحطة النبطية تعني في الوقت عينه الحنطة اي القمح . فلما قيل لهم قولوا حطة ،  
فهموا انه قيل لهم اطلبوا الحنطة ، فقالوا : « حطة شمقانا » طالبين انخر الحنطة -  
على ان صحيح لفظ « شمقانا » هو « سوماقتا » اي بالسین المهمة والواو  
يليهاميم فالف بعدها قاف وتاء والف . ومعناها الحنطة التي لونها احمر  
كلون الذهب ، وهي احسن ما يعرف منها في بلاد الشرق ، ولا سيما عند النبط  
الذين كانت مهنتهم الزراعة وتربية الغنم .

فهذا معنى « حطة » عندنا . وذاك معنى سوماقتا (شمقانا) في نظري القاصر  
على ان ناشر لسان العرب علق في الحاشية على كلمة « شمقانا » ما هذا نقلة :  
« قوله شمقانا » الحرف الذي بين الالفين غير منقوط في الاصل . وفي شرح  
القاموس (اي في تاج العروس) منقوط باثنتين من تحت . فخرره اه . فالظاهر  
ان السيد مرتضى او ناشر تاجه نقط من عند الحرف المذكور من غير ان  
يعتمد على عماد صادق المستند .

#### ٥٨ - حط وجهه واحط .

في اللسان : « حط وجهه واحط ، وربما قيل ذلك لمن سمن وجهه وتهبج .  
وفي القاموس : « حط وجهه خرج به الخطا او سمن وجهه وتهبج كاحط »  
وفي شرحه : « حط وجهه يحط خرج به الخطا اي البثر او حط سمن وجهه .  
وقيل تهبج كاحط » ومثل هذا في محيط المحيط واقرب الموارد والمنجد  
والبستان ، الى غيرها من المعاجم القديمة والحديثة ، من صغيرة وكبيرة -  
والصواب « تهبج » بياء موحدة معجمة من تحت بين الهاء والجيم ومعنى تهبج :  
انتفخ . واما تهبج بالياء المثناة التحتية ، فهنا « تار » ولا معنى له هنا يتسق

مع السابق واللاحق .

### ٥٩ — ذو الخطا

قال ابن منظور في مادة ( ح ط ط ) قال ابو زيد ( ذو الخطا ) : الأنجرب العين ، الذي تبثر عينه و يلزمها الخطا وهو الضبط والحد ( وضبطها كهدد ) : « وفي الطرة : » والحد كذا بالاضل مضبوطاً ( اي كهدد ) وحرر « اهـ . قلنا : والصواب : والجحد بيمين في مكان الحاء من المهملتين . اما في شرح القاموس فقد جاء .. « الخطا وهو الضبط والجحد » — قلنا : لقد اخطأ في الاولى واصاب في الثانية ( والصواب الذي لا ريب فيه : الضبط بظاءين مشالتين معجمتين ..

### ٦٠ — النطس

في التاج في في آخر مستدرك مادة ( ن ط س ) هذا الكلام : « والنطس : الحريق . وهذه عن الصاغاني » اهـ . قلنا : قوله « والنطس الحريق بالحاء المهملة ومن غير ضبط النطس ، لا بالقلم ولا بالنص المزيل للشك ، غريب جداً . واغرب من هذا ان اصحاب الامهات كلها اهلواها ما خلا السيد مرتضى الذي يقول انه نقلها عن الصاغاني . واما اصحاب المعاجم الحديثة كمحيط المحيط والتي جاءت بعده فقد اهلواها بتاتاً . والذي عندنا ان النطس تضبط بالفتح وككتف وعضد ومعناه : الحريق بالحاء المعجمة وعلى وزن سكيت ومعناه الكثير السخاء ، الكريم ، الجواد : يتخرق في الكرم ويتسع فيه . وذلك ان صاحب التاج قال : « وهو ( اي والنطس ) بالرومية نسطاس » . وعندي ان هذه الرومية هي نطس Notus لا نسطاس التي هي يونانية وهي فيها Gnôstês ( اي غنسطاس ) وهذه تبعد عن نطس بفتحاً شامساً . ومعني



الرومية العالم والشهير في اي شيء كان . فيكون من معاني النطس الشهير بكرمه وجوده وسماحته . وهذا هو الحريق ( كسكيت ) بعينه لا الحريق الذي لاصلة له بالمادة العربية ولا بالمادة الدخيلة لا عن قرب ولا عن بعد . فلا جرم ان تفسيره بالحريق بالخاء المهملة من غلط النسخ المساخ ، او من غلط الطابع او الناشر او ممن تشاء ان تسميه ، لكن لا من الصاغاني ولا من السيد ، رتضى .

### ٦١ — الناعوس

قال ابن الاثير في النهاية : « وفيه ( اي في الحديث ) ان كلماته بلغت قاعوس البحر قال ابو موسى : هكذا وقع في صحيح مسلم وفي سائر الروايات قاموس البحر ، وهو وسطه ورجته . ولعله لم يوجد كتبه فصحة بعضهم . وليست هذه اللفظة أصلا في مسند اسحق الذي روى عنه مسلم هذا الحديث ، غير انه قرنه بابي موسى وروايته ، فدخلها فيها . قال : وانما اورد نحو هذه الالفاظ لان الانسان اذا طلبه لم يجده في شيء من الكتب فيتمحير ، فاذا نظر في كتابنا عرف اصله ومعناه » اه قلنا : نقل هذا الكلام عنه صاحب لسان العرب . ايا صاحب التاج فنقل منه الى قوله : قاموس البحر » ثم زاد عليه قوله ولعله تصحيف . فلينتبه لذلك .

واما محيط المحيط والعاجم التي جاءت بعده : فلم تتعرض لهذه اللفظة لان فريتغ لم يدخلها في ديوانه الجليل ، والذي عندنا ان الناعوس صحيحة اللفظ والمعنى والمبنى التي ذكرت لها وذلك ان الناعوس تنظر الى اليونانية naus او neos وهي بالرومية navis وبالهندية الفصحى Naus وبالفارسية ( ناو ) ومعناها القمر ومعظم البحر ورجته ثم اطلقت على السفينة التي تراد ذلك الموطن من البحر وتجري فيه . ثم توسعوا في معناها فعنت السفينة اية كانت .

اذن فقله ان كلماته بلغت ناعوس البحر ، معناه اصحاب السفن الجارية في غمر البحر ، وإلا فوسطه وحده او بلته لا يسمع او تسمع شيئاً ، وانما يسمع من يجري في اليم ويخترقه بالسفن ، اذن فالعنى لا غبار عليه ، ولا غبار على اللفظة نفسها ، بل بالعكس انها تعيننا على تفهم الالفاظ العتيقة ، ان كانت هذه الحروف تشبه بعض الشبه ما في لغى الاعاجم ، وكذلك لو كانت مفردات الاغراب تضاهي ما عندنا من الكلام القديم المنقول عن الساف نقلا لم يغير فيها شيء .

وزد على ذلك ان صحيح مسلم من اوثق مصادر الاحاديث النبوية ، وكان الراوي ثبناً من الاثبات ، فلا يليق بنا ان نسند اليه سوءاً في النقل او في الرواية ، ولا سيما حينما نراه ينقل لنا كلاماً صحيحاً لا امت فيه ولا عوج ، بل ليس عليه ادنى غبار .

## ٦٢ — الخريق

في القاموس للمجد : « الخريق البثر كسر جبلتها من الماء . ج . خرائق وخرق » اه وقد ضبطت جيم « جبلتها » بالفتح وبالكسر معاً في النسخ التامة الشكل من مطبوعة وخطية . وضبطت الباء التي تليه بالاسكان وهذا الضبط يشير الى اللغتين في « الجبلّة » وضبطت « كسر » بصيغة الفعل الثلاثي المجهول ، ولا معنى « للجبلّة » هنا يوجه العبارة توجيهاً يقبله العقل . وصاحب اللسان لم يذكر للخريق المعنى الذي اشار اليه المجد . وكذلك اهملت هذا الحرف بهذا المعنى جميع الامهات اللغوية . اما في تاج العروس فقد قال السيد مرتضى ما هذا اعادة نصه : « قال ابن عباد : الخريق ، البثر كسر جبلتها من الماء . ج . خرائق وخرق كسفائن وسفن » اه كلامه .

واما سائر المعاجم الحديثة الوضع فانها تقلت عبارة القاموس بما فيها من دون زيادة ولا نقصان . والذي عندنا ان النسخ مسخوا الكلمة الاصلية وكانت « جيلها » فلما لم يفهموا معناها الذي هو « حاقها » ادنوها من لفظة يسمعونها دائماً هي : « الجبله » . ويقال في الجيل الجبال والجول ايضاً . ويقع مثل هذا التضعيف كل مرة يستعمل الشارح الاول كلمة غامضة المعنى غير ألوفة على الاسماع . فحينئذ يأتي الناسخ ويبدل منها كلمة اخرى قد اعتاد سماعها وفهمها لجرها على لسانه او لسان مخاطبه . فيكون معناه الخريق : البثر التي كسرت حاقها لكثرة ما يستقى منها من الماء وهو واضح لا غموض فيه .

### ٦٣ - القزا كند والكزاغند

في محيط المحيط : « القزا كند ( وضبطها بفتح القاف والزاي فالف فكاف مفتوحة يليها نون سا كنة بعدها دال ) . الدرع ولباس الحرب فارسية . ج . قزا كندات » اه . وقال في باب الكاف : « الكزاغند ( وضبطها بضم الكاف والزاي المفتوحة يليها الف ففين معجمة مفتوحة فنون سا كنة فـدال ) باطن الصدر والدرع . فارسية . ج . كزاغندات » اه . وهتان الكلمتان لا ذكر لهما في امهات اللغة العربية . فمن اين اتى بهما لنا صاحب محيط المحيط ؟ أتسألني هذا السؤال وقد قلت لك مراراً ان ماخذ المعلم بطرس البستاني معجم فريتنغ ، وما لا تجده في كتب متون اللغة الكبرى <sup>المعجم</sup> <sup>المعجم</sup> في معجم الالماني المستشرق . وقد ذكر القزا كندات وضبطها الضبط الذي أشرت اليه في محيط المحيط وشرحها بقوله : « قزا كندات ( قزا كند فارسية ) وهي الدروع ( وثياب محشوة قزاً تتخذ في الحرب ) . عن نسخة اخوان الصفا . ص ٩٩ » اه . . وذكر ايضاً الكزاغند وضبطها كما نقلها

بإمانة صاحب محيط المحيط . وقد خالف الناقل والمنقول عنه ما ذكرناه من ضبط  
القزأ كند ، مع ان الكلمة واحدة في الاصل . - فقال فريتغ « الكزأ عند  
وتجمع على كزأغندات : الصدر والحيزوم والدرع وكل ثوب يغطي الصدر عن  
امثال لقمان الحكيم التي عنيت بلشرها في الصفحة ٤٦ وعن تحفة اخوان الصفا  
ص ٩٩ « اه كلام فريتغ . - فانت تري من هذا ان الرجوع الى نص الينبوع  
احسن من مراجعة الفروع .

وفي اقرب الموارد للشيخ سعيد الشرتوني القزأ كند ، ضبطت وكتبت  
وشرحت كما في محيط المحيط ، ومثل هذا ورد في البستان من غير ادنى تغيير  
في المبنى والمعنى والضبط .

ومن الغريب ان فريتغ والبستاني والشرتوني لم ينهوا على اصل معنى  
الكلمة الفارسية ، كما انهم لم ينهوا على ان الكلمة من اصل واحد ومعنى واحد  
وعربت بصورتين متقاربتين . فقد قال دوزي في الملحق بالمعجم العربية .  
ان الكزأ كند [ كالقزأغند ] وشرح هذه بقوله : ( من الفارسية كزأغند ،  
بالمد وجاءت عند شعراء الفرس بصورة كزأغند بالف غير ممدودة وكلت الزاين  
فارسية بثلاث نقط كما وردت في ديوان سعدى والبستان ص ٥٥ : ٢٢ من  
طبعة سملت ) : ضرب من القباء يكون محشواً قطناً او قزاً ، ثم يضرب تضرباً  
ويتخذ درعاً راجع فريتغ ٣ : ٤٣٩ والمجلة الاسوية لسنة ١٨٦٩ : ٢ : ١٢ ،  
والنويري في كلامه على افریقیة في ظهر ص ٣٩ . واليك نص ما ورد فيها :  
« قتالوا ابن نطعن هؤلاء وقد لبس (صوابها وقد لبسوا) الكزأغندات ( كذا  
بالعين المهمل والمغافر ؟ - فقال امير منهم : في اعينهم ، فسمي من ذلك اليوم  
ابا العينين » . وورد جميعاً كزأغندات في كتاب تاريخ السلاطين المالكي في



المجلد ٢ : ١ و ٣٣) اه كلام دوزي . منتولا الى العربية .  
 قلنا : والكلمة الفارسية منحوتة من ( قز ) اي قز او ابريسم او حرير .  
 ومن ( آ كند او آغند اي محشو ، بتقدير قبا ) اي قباء او ثوب . فيكون معناها  
 ثوبا محشوا قزاً او قطناً . وكان يلبس في الحرب ، بل كان يلبسه ايضاً ،  
 الشعراء المولدون في عصر العباسيين تشبهاً بإبطال الحرب . قال الجاحظ في  
 كتاب البيان والتبيين ( ٣ : ٦ ) : « ومنهم ( اي من الشعراء ) من يلبس  
 القزاً كند ويعلق الخنجر ويأخذ الجز ، ويتخذ الجملة » . وقد ذكرها الجاحظ  
 مراراً لا تحصى في كتبه ورسائله لكن النسخ مسخوها مسخاً غريباً ، تختلف  
 صورها بين برا كند وباز كند وباز يكدوباز نكدن وقز كند وقزقند وكزقند  
 وكز كند ، الى غيرها وهي لا تحصى عدداً والذين ضبطوا هذه الكلمة اعربوها  
 بفتح الاول ، ولم ترد في كتاب من الكتب بضم الكاف كما فعل فريتغ  
 واصحاب المعاجم الاخرى في ضبط كز اغند .

واغلب ما كان يلبس القز اغند تحت الدرع ليتقي به عقر الزود للجسم .  
 والعرب الفصحاء ذكروها باسم « الغلالة » .

#### ٦٤ — القلفطريات

في محيط المحيط في مادة ( ق ل ف ط ر ) : القلفطريات ( وضبطها بفتح القاف  
 واسكان اللام بفتح الفاء واسكان الطاء وكسر الراء وفتح الياء المثناة من تحت يائها  
 الففتاء ) علامات للسحرة اه ولم نجدها في احد المعاجم الكبرى ، لكننا وجدناها  
 في معجم فريتغ اذ يقول : « القلفطريات ( ولم يضبطها على مألوف عادته حين  
 يرى الكلمات في المؤلفات غير المضبوطة بالشكل الكامل ) علامات سحرية  
 ( عن الف ليلة وليلة . المجلد الاول ص ٢٤٩ ) اه — وفي اقرب الموارد :

« القلفطريات ( بزيادة ياء قبل الراء وكسر الراء ) والقلفطريات ( وضبطها بضبط محيط المحيط لها ) : ضرب من الكتابة السحرية (دخيل) القلم القلفطيري : كتابة تستعملها اليهود على قطع من جلد تخط فيها ، آيات من التوراة وتبعوذاتها ثم اتسع فيه واستعمل فيما يكتبه اهل الاسلام . اهـ وفي البستان ترى عبارة اقرب الموارد بقسميها الاول والثاني ، الا انه قال : « على رق » في مكان قول الشرطوني : « على قطع من جلد » اهـ .

فن اين جاءت القلفطريات في لغتنا ؟ قال الشرطوني وصاحب البستان : « دخيل » ولم يذكر لنا اللغة التي اخنت منها . اما دوزي فقد قال في محينه : « القلفطريات ( وضبطها كما ضبطها محيط المحيط ) هي ايضاً القلفطريات . وقد ذكرها كاترمير في مباحثه عن ديار مصر ص ٢٦٩ وذكر ايضاً القلم القلفطيري وقال عنه : ضرب من الكتابة الطلمسية وهي تصحيف اليونانية : فلقطيريات Phylakterin فالقلم القلفطيري هو قلم الفلقطيريات . ذلك ماورد في المجلة الالمانية للديار الشرقية ٣١ : ٣٤٣ ) الى هنا كلام دوزي . فيرى منه ان الشرطوني اخذ منه مادونه في كتابه : ومنه اقتبس البستان . ومن هذا ظهر ان ضبط فلقطيريات على ما جاء في التاكيف الثلاثة غير صحيح . والصواب كسر الفاء وفتح اللام واسكان الهاء وكسر الطاء والراء وفتح الياء المثناة المعجمة من تحت يلمها الف فتاء .

سنة ١٨٧١ ما تقدم ان الكلمة لليونانية تعني الطور والتعويذة والنجارسة والحافظ والواقي وانتمية ، لان الفلقطيرة تحفظ صاحبها من البلايا على زعمهم . وقد وردت الكلمة في انجيل متى ( ٢٣ : ٥ ) على ما في النص

اليوناني فنقلت الآية الى العربية بهذه العبارة : وكل اعمالهم يصنعونها  
رثاء امام الناس ، فيعرضون عصائبهم ويعظمون اهدابهم ؛ ( عن طبعة  
اليسوعيين في بيروت ) والذي في الاصل هو هذا « يعملون جميع اعمالهم ليرام  
الناس ، فانهم يعرضون فلقطير ياتهم ويوسعون اذيا لهم » ولو تركت : « فلقطير ياتهم »  
على جالها لكانت احسن ، لان فيها من المعاني الدقيقة مالا يرى في قول المترجم  
« عصائبهم » .

وقد انتبه لهذا الغلط شاكر شقير اللبناني في كتيبه « لسان غصن  
لبنان » فقد قال في ص ٥٨ منه : ( وقلطريات رأيتها في بعض كتب اللغة في  
باب القاف ، وانها علامات للسرة ) كذا والصواب للسرة . والكتاب  
يشير الى ورودها في محيط المحيط ( وصوابها فلقطير . قال بشرل المشهور :  
ان هذه الكلمة Phylactère من فيلا كثير ون باليونانية . وهي تعاويذ عند  
القدماء للوقاية من بعض المكروهات . وعند العبرانيين قطع من الرق كانوا  
يكتبون عليها آيات من التوراة » اه ولا جرم انه انتبه لهذا الوم بعد ان وقف  
على تصحيحه في معجم دوزي .

جاء في الحماد الصادرة في ١٢-٨-٣٣ باله وان ١٦ تي اهذا نصه :

### قلطريات انسطاس

مازالت الاهرام تداعب القراء وتفكهم بما تأتي به بين حين وآخر من  
انسطاسيات كرمليات وان آخر ما نرى فيها من ذلك قول الظريف انسطاس  
ماري الكرمل ان القلطريات المذكورة في كتاب البستاني وغيره يونانية  
الاصل ، وان البستاني وغيره قد غلطوا لانهم قالوا انها دخيلة ولم يقولوا انها  
يونانية . انتهت الرواية الانسطاسية القلطرية وانبسطت نفوس القراء بهذا .

العلم الانسطاسي القلفطري اليوناني . ولعل الرواية الانسطاسية الآتية لاتينية.  
الموضوع . عسى ان تتحف الاهرام قراءها كل يوم بشيء من خادم اليونانية  
واللاتينية كاشف القلفطر . « صحفي »

### فطريات سخفي

ادرجنا قسماً من بحثنا « اغلاط اللغويين الاقدمين » في الاهرام  
الصادرة في ١١ - ٨ - ١٩٣٣ فاطلع عليها رجل اتحل لنفسه اسماء مختلفة  
ليبين للناس ان هنالك فريقاً من الكتاب يناقشونا الحساب في الموضوع الذي  
نعالجه . اما الحقيقة فان احد الجهة الاغرار اخذ يكتب في امر لا يعرف منه  
شيئاً وهو يدري انه لم يعرف شيئاً ، لانه لو دري لجاهر باسمه واستشهد بأراء  
الائمة ليردنا . وقد ظهر في اليوم الثاني من مقالنا اي في ١٢ - ٨ - ١٩٣٣  
بصفة بصقها على عمود من « الجهاد » اطلق عليها اسم « قلفطريات انسطاس »  
مع ان البحث الذي تعرضنا له يشمل « الخريق والقزا كند او الكزاغند  
والقلفطريات » فلم كان هذا الصحفي - والصواب على ما يظهر لنا انه « سخفي »  
فهم كلامنا لاجابنا عن اللفظتين السابقتين ولم يكتب بتصحيح اسمنا بصورة  
انسطاس وازاقة « القلفطريات » الينا ولا سيما لان غيرنا سبقنا الى هذا  
البحث ، فكان يجب ان تلحق باسم اول من تكلم عليها لا ان يلحقها  
باسمنا . - هذا اذا جاز ان تضاف الى اسم احد ، لكن الرجل خابط ليل  
لا يفهم ما يقرأ ولا ما يقول ولا ما يكتب . فله دره من بليد سعيد !  
والدليل على ذلك انه كلما حاول ان يكتب شيئاً في ردنا بدأ كلامه بقوله:  
« الاهرام تداعب القراء » فاذا كانت كتاباتنا « مداعبة » أقلا يتحتم على  
تلك الجريدة الشهيرة ان تفكه قراءها من وقت الى وقت بما تدرسه لنا . من



هذا القبيل وقول « السخفي » : لا وان آخر ما نرى فيها « بعد قوله : » تداعب القراء وتفكهم بما تأتي به بين حين وآخر « خطأ . والصواب : « وان آخر ما رأينا فيها » . لانه يتكلم على شيء مضي . ويرى « السخفي » ان بين قول بعضهم « دخيل » وقول آخرين « يوناني » لا خطورة له . مع ان فقهاء اللغة يرون في هذا الامر اهمية عظيمة . فيظهر من كلامه انه ليس من الذين يهمهم البحث في اصول الكلم فلماذا يتعرض له ؟

وقوله : « بن خادم اليونانية واللاتينية » كلام كرر مراراً ويدل على ان صاحبه ضيق دائرة الفكر او جامده ، لانه لا يملك غير هذه البضاعة المزجاة . والله في خلقه شؤون !

✽ اغلاط اللغويين الاقدمين ✽

## ٦٥ - الرشن

في القاموس : « الرشن : الفُرْضة من الماء » اهـ . كذا وردت الفُرْضة بالضاد المعجمة في جميع النسخ المطبوعة وبعض النسخ الخطية ، الا انها وردت في نسخنا الخطية بالضاد المهملة . وهي الصواب . ومعنى الفرصة بالصاد المهملة : النوبة والشرب . وهي اسم من تفارص القوم . يقال : جاءت فرصتك من البئر ، اي نوبتك ووقتك الذي تسقي به ارضك . ولم ترد الفرضة بالضاد المنقوطة بهذا المعنى ومن الغريب ان جميع امهات اللغة ذكرت هذه الكلمة مصحفة ، اي انها قالت : « الفرضة بالضاد المعجمة » وما ذلك الا لاشتغالها على الالسن وخمول ذكر الفرصة بالضاد المهملة . اللهم الا ان يقال ان الفرضة بالمعجمة لغة في الفرصة بالمهملة . ولكن لم يذكر هذه اللغة احد من الادباء ولا احد من اللغويين ولا حاجة لنا بعد ذلك الى القول ان محيط المحيط . واولاده

وشركاءهم اوردوا هذه الكلمة بالغلط الشائع .

٦٦ — الراشن والداشن

في معجم المجد : « الراشن ... ما يرضخ لتلميذ الصانع . فارسيته شاكرو داته » اه . وفي بعض النسخ المخطوطة باليد والمطبوعة : « ما يرضخ (بالحاء المهملة) لتلميذ الصائع ( اسم فاعل من صاغ يصوغ صياغة ) وكلاهما غلط . والصواب ما في الاول . هذا من جهة الشرح . واما من جهة اللفظة فنظن ان الصواب هو : الداشن بدال في مكان الراء . لان الداشن (بالدال المهملة) بالفارسية : النظية والهدية والبركة (بضم الباء وهي ما يهدي الطحان) والحلوان وما يهدي تلميذ الصانع « من الصناعة » . والكلمة قديمة جداً في تلك اللغة لاتها وردت في الزند والابستا ويراد بها عندهم دراهم يوزعها المجوس على الفقراء في ايام الاجياد (عن برهان قاطع) ولا وجود للراشن (بالراء) في الفارسية . ثم ان القاموس لم يذكر الداشن بالدال ، بل لسان العرب وتبعه تاج العروس ونقل عبارته عنه وعزاها اليه هذه المرة . وقليل ما يفعل ذلك . قال ابن مكرم في مادة (دش ن) : ابن شميل « الداشن والبركة كلاهما الدستاران و يقال : بركة الطحان » اه . قلنا : والدستاران مترادف الداشن والكلمة فارسية ايضاً .

فيظهر من هذا البسط ان الداشن صحفت الراشن (بالراء) منذ اقدم العهد باللغة . ونظن ان الذي ساق المصحفين الى هذا الوهم مجانسة مادة الرشن للرشوة . بعض المجانسة ؛ ولا سيما لان اول معاني الرشوة في الاصل : الجمل ثم خصوها بعد ذلك بما يعطيه الرجل للحاكم وغيره ليحكم له او ليحمله به على ما يريد . ولهذا سهل الاستزلال .

## ٦٧- أيقال كهربائية او كهربية

كثير قول الكتاب المعاصرين «الكهربائية» فجاءت في الصحف والكتب بهذا الوجه المخطوء فيه ، ولم يعمل عن استعماله الفصحاء انفسهم ، مع أنهم لو فكروا فيها قليلا لما اجازوها ، لثلاثة اسباب : الاول ثقل اللفظة وطولها فيكاد هذا ينسي طول يوم الصوم ، الثاني ليس اللفظ المنسوب اليه ممدودا في الفارسية التي اتخنت منها ولا في العربية اذ لم يذكر احد انها ممدودة فهي مقصورة بلا ادنى ريب . والثين يذهبون الى انها مهموزة الآخر لا دليل ثقل بأيديهم ولا دليل عقل عندهم . الثالث ، لو فرضنا انها ممدودة ، فلا ينسب اليها ببقاء الهمزة على حالها ، بل بقلب الهمزة واوا . وكلام الصرفيين وعارفي القواعد العربية يجري هذا المجرى . قال سيبويه في كتابه ( ٢ : ٧٨ من طبعة بولاق ) : « هذا باب الاضافة الى كل اسم كان آخره ألفا وكان على خمسة احرف ... واما الممدود مصروفاً كان او غير مصروف ، كثر عدده او قل فانه لا يحنف ، وذلك قولك في خنفساء خنفساوي وفي حرملاء حرمللاوي وفي معيورا معيوراوي » اه المقصود من ايراده اذن بالنسبة الى الكهرباء الممدودة ، لو ماشينام في مدحا - كهرباوي لكن من الذي لا يرى ثقلها ولا يشعر بسقوط الجبال عليه حين سماعها او التلفظ بها . والذين ادخلوا هذه الاضافة الموهوم فيها هم الاجانب كالفرس والترك الذين كثيراً ما يخطئون في باب النسبة وهم معنورون بذلك اذ ليسوا مكافئين اتقان ضوابط كلام العرب ، فقد نقلوا قول الفرنسيين كلمة Electricité مثلا الى « الكهربائية » ولم يفكروا في ان الناطقين بالضاد لم يحركوا البسنتهم بها

ولا يمثلها . وكيف يشعر الاغراب (١) بهذا الثقل وهم اجناب لا يميزون بين ما يستسيغه العرب ويستطيعونه وبين ما يكرهونه وينبتون . وكل له ذوق دون ذوق الآخر .

ونظن ان اول من دون الكهربائية بهذه الصورة الموهوم فيها والمخالفة للاصول العربية المحكمة وقيدتها في معجم عربي هو البستاني الاكبر ، اذ كتب في محيط محيطه في مادة (كهرب) ما هذا نصابه : « كهرب الشيء جعل فيه قوة الكهربائية ، فهو مكهرب (بالكسر) ، والشيء مكهرب (بالفتح) وهو من اصطلاح المحدثين . الكهربا والكهرباء ، صنع شجرة الجوز الرومي (كذا) . وهو انواع واجودها النقي يجنب التبن والهشام (كذا) اذا حكت ويشاركة السندروس في ذلك . معرب كاه ربا بالفارسية . ومعنى كاه تبن وزيا جاذب اي جاذب التبن . القطعة منه كهرباة وكهرباة والنسبة اليه كهرباء ومنه السيل الكهرباء . الكهربائية : الجاذبية اه .

قلنا : قوله « جعل فيه قوة الكهربائية فيه نظر . ولو قال ، اني فيه القوة الكهربائية ، او اوصل اليه الكهربائية لكان احسن . والسبب هو ان في بعض الاجسام كهربية كامنة ، بل الكهربائية لا تفارقها . فقولهم « كهربه » معناه : اظهر فيه هذه الكهربائية او انماها فيه . وبعض الاجسام لا كهربية عظيمة فيها فالكهربية حينئذ تدخلها وتتمو فيها . . . وقوله الكهربا والكهرباء اي بقصر الاولى ومد الثانية عجيب ، لان المعروف عند اللغويين والأدباء

(١) انكر بعضهم الاغراب والاجناب ظناً منهم ان الاول جمع غريب والثاني نجم اجنبي والحل ان الاغراب والاجناب جمع غريب وجنب وبلاهما بضم الاول والثاني كلاهما مصرح في جميع كتب اللغة ١١ وله دبر من يخطئ . آجلة العلماء واللغويين وهو لا يميز رأسه من رجله .



البصر دون المد. والتي في تذكرة داود البصير الإنطاكى ومفردات بن النبطيار  
(التي يعتمد عليها الصحيحة الضبط لا المطبوعة في مبصر المشحونة بالأوهام)  
الكهربا بالقصر فقط. وكذلك في تاج العروس. فقد قال السيد الزبيدي  
في فائت مادة (ك ه د ب) : «ومما يستدرك عليه، الكهرب، ويقال  
الكهربا مقصوراً، لهذا الأصغر المعروف.. ذكره ابن السكيتي والحاكم  
داود. وله مناقع وخواص. وهي فارسية وأصلها كاه زبا أي جاذب التبن.  
قال شيخنا: وتركه المصنف تقصيراً مع ذكره لما ليس من كلام العرب أحياناً»  
إ. هـ. فهذا نص صريح بأن الكلمة مقصورة غير ممدودة.

وإذا كانت مقصورة فكيف ينسب إليها بالمد؟ - والنسبة إلى المقصور  
: لا تكون إلا بحذف الالف وجعل ياء النسبة في مكانها، فيقال، «كهربى»  
لا كهرباوى، لأنك تقول في النسبة إلى مصطفى : مصطفى بتشديد الياء.  
وأما الإضافة إلى الممدود فيقال كهرباوى، كما أسلفنا الكلام عليها -  
لا كهرباوى، لأنك تقول في النسبة إلى الخنفساء : خنفساوى لا خنفساوى  
ن ولا خنفسى. أما خنفسى فهي منسوبة إلى خنفسه ياء في الآخر. قال كهرباوى  
على كل حال غلط صريح صارخ بنفسه، ادخله الأجناب من فرس وترك  
والفرج في لغتنا، كما يرى ذلك في تأليفهم التي ذكرها فيها هذه الكلمة (١)  
وفي قول البستاني الأكبر : «جمع شجرة الجوز الرومى» هـ كينيل بجيم

نوعاً (٢) لنا قبل من قلنا : كهرباوى «بمكة بعد الإلبق وهونها في كتابه نحو شرحه الدين  
على الزدي المتوفى في سنة ٨٥٠ للهجرة الموافقة لسنة ١٤٤٦ للميلاد - وذلك في مقتطفه  
(ظفرنامه) في اتبعه في وجه هذا محمد حسين التبريزي الحيدرابادي المتوفى في سنة ١٠٦١  
للمجرة أو ١٦٥٠ للميلاد وهو صاحب المعجم الفارسي نصاً وشرحاً (رمان قاطع) وبلاها  
الف في الفارسية لآتي الفريضة، ولا يؤخذ بكلامها لأنها ليست بالجملة في لغتنا المبينة : فليتنبه  
لذلك لخطورة البحث.

في الجوز ، غلط ثان ، إذ ليس الكهربا صمغ شجرة الجوز الرومي ، بل الحور  
الرومي والحور بجاء مهمل مفتوحة وواو مفتوحة ايضاً وراء في الآخر ، وذلك  
ما توهمه الاقدمون ، لا ان الامر حقيقة جادقة . لكن المعلم بطرس اعتمد  
على مفردات ابن البيطار المطبوعة في مصر والمنفعة سقطت ولم ينتبأ الى ما فيها  
من الاوهام ، فكتب الكهربا بالذو وسمى الحور الرومي : الجوز الرومي ، على  
ما يشاهد في الاصل المطبوع والحال ان ابن البيطار نفسه ذكر الكهربا وانه  
من الحور (بالهاء والراء المبهملين) الرومي ، على ما كانوا يتوهمونه في ذلك  
العصر . ولم يذكر مثل هذا الا في الجوز (بالجيم والزاي) الرومي ولا غير  
الرومي . اما الصحيح فهو ان الكهربا تنرب من الصمغ المدفون في الارض  
منذ اقدم الازمنة .

وقوله : « يجذب التبن والهشام » غريب ، لاننا نفهم التبن لكننا لا  
نفهم « الهشام » فلعله يريد ، الهشيم ، ففي الكلام خلط بين الهشام الذي  
هو غلط وبين الهشيم الذي هو الصحيح . وقوله « السكر بائية : الجاذبية »  
غير صحيح ايضاً ، ولا سيما عند العلماء ، لان الكهربائية جاذبية خاصة بالكهربا  
دون غيرها من الجاذبيات ، وليس كل جاذبية ، كهربية او كهربا .

ثم ان المعلم البستاني ضبط كلامه من الكهربا (انقصوره) والكهرباء  
(الممدودة) بفتح الكاف والراء والباء واسكان الهاء وهي اللغة العامة  
المشهوره ، ولم يذكر ضم الراء وهي اللغة الاصلية والفصحى . والفريسي لا يعرفون  
غير هذا الضبط الاخير ، سواء ارسموا هذه الكلمة بصدر وعجز . اي كاه ربا  
ام رسموها منخوطة كلمة واحدة اي كهربا . ولم نجد من ضبطها بفتح الراء رسماً

او نصاً في التأليف العربية التي يعتمد عليها ، بل وجدناها في اغلب المصنفات  
المصرية مضبوطة بالفتحات ، إلا الهاء فساكنة . ووجدناها في البعض الآخر  
بضم الراء تبعاً للأصل . اما الدكتور لكثير فآقل مفردات ابن البيطار الى  
الفرنسية ، فانه صورها بالأحرف الافرنجية Kehnou اي بضم الراء التي هي  
الرواية الصحيحة الفصحى وقد جاءت خمس مرات بهذا الرسم في الكتاب  
المذكور . وكان عوام العرب في العصور الوسطى يلفظونها على حد ما يلفظها  
عوام هذا العهد اي بفتح جميع الاحرف إلا الفاء فساكنة ومنهم اخذها  
الافرنج فقالوا Carabé اي بالفتحات ولم يقولوا Carobé او Carubé كما  
يلفظها الفصحاء ولغويو الفرس وقد ذكر Carabé اللغوي الفرنسي الشهير  
Littre فقد ذكر في معجمه الفرنسي الكبير شاهداً على هذا الرسم اي  
بفتح الراء ونسبه الى كاتب فرنسي من المائة السادسة عشرة للميلاد اسمه  
اوليفيه دي سير Olivier de Serre المولود في سنة ١٥٣٩ للميلاد والمتوفى في  
سنة ١٦١٩ .

واذا كان بعض المتفهبين المعصريين يأنف من قوله « الكهرية »  
لانه قد اعتاد الغلط منذ صغر سنه اي « الكهر بائية » فما عليه إلا ان يقول  
« البكهربا » بلا نسبة ولا مد وبضم الراء الذي هو اصح الالوجه الثلاثة .  
وحينئذ يكون تقديره « قوة الكهرباء او خاصة الكهرباء او جاذبية الكهرباء »  
اي من باب حذف المضاف وابقاء المضاف اليه وهو كثير شائع مستفيض في  
لغتتنا والذوق يأنس به .

اما اقدم من ذكر الكهرباء في كتابه ، فليس كما قال صاحب التاج ابن  
الكهني ولا داود البصير ، بل هناك آخر اقدم من هذين الاثنين واقدم من

ابن البيطار وهو شيخ الربوة المتوفى سنة ٦١٧ للهجرة او (١٣١٨ للميلاد) اي قبل ابن البيطار بتسع وعشرين سنة لان ابن البيطار توفي سنة ٦٤٦ هـ .  
 فقد قال في كتابه ( نخبه الدهر في عجائب البر والبحر ص ٧٥ من طبعة الافرنج ) : « وحجر الكهريا ( وضبطت باسكان الهاء وضم الراء وفي الآخر الف مقصورة ) يجنب القش والتبن والكهريا صنع شجر الخلمنج وقد يتولد في وجه الارض كالخصى واجوده المسمى « الشمي » لكونه مجزعا بياض اصم ويلقط القش ورائحته تشبه الليمون ويسمى « مصباح الروم » ويوجد بالاندلس وبسواحل البحر تحت الارض ، وبالواحات كذلك يوجد قطعاً قطعاً يجمعه الحراثون وقيل : هو رطوبة شجر الدوم شبيه بالعسل ثم يجمد .  
 وكذلك يوجد في داخله ذباب واشياء يجمد عليها . وقيل هو صنع الجوز ( كذا . والصواب كما قلنا قبل هذا صنع الحور ) الرومي . والله اعلم انتهى .  
 الى هنا رأينا ما في محيط المحيط وتاج العروس . فلننظر الآن ما قال فريتغ وهذا نصه معرباً : « الكهريا ( وضبطها باسكان الهاء وفتح سائر الاحرف ) والافصح ضم الراء ، من الفارسية كاهريا ( وضبطها باسكان الهاء التي بعد الالف وضم الراء ) معناها : جاذب التبن هو قرن البحر او الايلقطرون وسماه الاغريقون ايضاً فتيروجيوفورون Pterygiophoron وسماه عوام العرب والفرس الكهريا ( وضبطها بالفتحات واسكان الهاء ) نقلها غوليوس . مراجع المنتخبات العربية تأليف دي ساسي في المجلد ٣ : ٦٨٠ ٤ . وجواشي الطبعة الاخيرة منها ، اه كلام فريتغ منقولاً عن اللاتينية . فكلامه هذا احسن من كلام صاحب محيط المحيط بكثير .

لنأت الآن الى مقاله الشرطوني في اقرب الموارد . فقد ذكر في مادة .



(ك ه زب) ما هذا إعادة نصه : « كهر ب الشيء : جعل فيه قوة الكهر بية ، فهو مكهرب (بالكسر) والشيء مكهرب (بالفتح) وهو من اصطلاح المحدثين - الكهر با والكهرباء (والضبط باسكان الهاء وفتح سائر الاحرف كما في محيط المحيط وبعد الكلمة الثانية على ما فيه ايضاً) ، صنع شجرة يجذب التبن اذا حكت ، ويشاركة السندروس في ذلك. معرب كهر با بالفارسية ومعنى كاه تبن ووربا جاذب ، اي جاذب التبن . القطعة منه كهر بة او كهر باءة ، والنسبة اليه كهر بي ومنه السيل الكهر بي . الكهر بية : الجاذبية المدسوية الى الكهر با » اه فالشرتوني نقل عدة اشياء من محيط المحيط واصلاح الكهر بائية الغلط الشفيح بقوله « الكهر بية » لكنه اخطأ في امرين هما قوله : الكهر باء بالمد . والثاني انه لم يذكر الكهر با بالقصر وبضم الراء التي هي اللغة الفصحى ، لغة العلماء المحققين المدققين .

واما صاحب البستان فقد قال : « كهر ب الشيء : جعل فيه قوة الكهر بائية فهو مكهرب (بالكسر) والشيء مكهرب (بالفتح) . و - الرجل نجما : نقل الكهر بائية (كذا) من جسم متهيج (كذا) اليه - فكهرب الجسم : اكسب الكهر بائية (كذا) من جسم متهيج (كذا) بها . - الكهر باء بالفتح (وبالمد) مادة راتنجية صفراء تشبه السندروس ، وتوجد مدفونة في طبقات الفحم الحجري على شاطئ البحر في بعض البلدان . وهي ما يتخذ منها سبحات وفي الطبيعيات قوة غريبة في الاجسام تحصل من اهتزاز دقائقها وتظهر عند الاختلال الموازنة بين نوعيها الكامنين في الاجسام يستخدمها الناس للاستصباح ونقل الاخبار على الاسلاك المعدنية وهي على ضروب مختلفة . - الكهر با ايضاً والكهرباء ( وكلتاها بفتح الاحرف مع اسكان الهاء

والأولى مقصورة والثانية ممدودة ) صمغ شجرة يجذب التبن اليه اذا حك به وهو معرب كاه ربا بالفارسية ومعنى كاه تبن وربا جاذب اي جاذب التبن — الهكزبية : الجاذبية المنسوبة الى الكهر با — الكهرم كجعفر والكهرمان بالفتح هو الكهرب والكهربان ( كذا ) ، لهذا الاصغر المعروف « اه كلام صاحب البستان .

فترى من هذا النص خليطاً من عبارات ثلاثة مؤلفين او اكثر . الاول انه قال في بدء كلامه « الكهر بائية » ثلاث مرات قلا عن محيط المحيط . وفي الآخر قال : « الكهر بية » وهي من تصحيح الشرتوني التي هي وحدها صحيحة . الثاني ميز الكهر باء الممدودة الاولى التي قال عليها انها مادة راتنجية ... عن الكهر با الثانية التي قال عليها : صمغ شجرة ... والحال ان الاولى هي عين الثانية بلا خلاف ولا فرق ، لكن نقل تعريفه الاول عن كتاب علمي في الطبيعيات حديث التأليف ، وليس في يدي كتب عربية في هذا الموضوع لاعرف من اين اقتبس كلامه هذا ونقل تعريفه الثاني من الشرتوني فظن ان الواحدة غير الاخرى . — الثالث انه استعمل « متهيج » وهي كلمة لا محل لها ثم ، وكان عليه ان يبقى محافظاً على اصطلاحه ويقول : « من جسم مكهرب او من جسم فيه كهربية » وكذلك يصلح قوله الثاني من جسم متهيج به ، بعبارة تماثلها . — الرابع انه قال : وتوجد ( الكهر با ) مدفونة في طبقات الفحم الحجري : والحال انها قد لا تكون في تلك الطبقات ، بل بوجه العموم تكون في طبقات الارضين الثالثة ، ولا سيما في ما كان منها مجاوراً للبحر البلتيكي . الرابع انه قال في مادة ( كه . رم ) : « الكهرم كجعفر والكهرمان بالفتح هو : الكهرب والكهربان » في حين انه لم يذكر الكهربان في كتابه ولا وجود

له في اللسان المبين . ولا جرم ان الغلط من الطبع . والصواب : « هو الكهرب »  
والكهرباء . بلانون في الآخر .

تخلاصة الكلام اذن انه قد حان لنا ان نقتل كلمة : « الكهربية » ونقول  
« الكهريية » او « الكهريا » اذ من الشناخ علينا ان نتمسك بغلط شنيع لا وجه  
لبقاءه . وخيائه ولا لجر يانه على اسلات يراعنا ، وليس من داع الا الاحتفاظ  
به ، ولا سيما لانه يخالف اوضاع الاقسين والمحدثين ، فضلا عن ثقله وطوله  
وضخامته وقبحه ...

وجاء في الاهرام السادرة في ٢٢ اغسطس ٣٣ ماهذه صورته :

#### اللغة وتصحيح مفرداتها

اطلعت في اهرام السبت ١٩ اغسطس على مقالة الاب انستاس  
ماري الكرملي في اغلاط اللغويين ، فوجدته ، كما جرت عادة هذا الكاتب  
الاديب ، لا يخلو من مغامر وتحامل على اولي الفضل ، ولست احاول الآن  
الرد على كل ما جاء في مقالاته منذ اخذ يسرد اغلاط اللغويين - على زعمه -  
حتى اليوم ، فان عصرنا عصر جد وعمل وكفاح ، لا عصر مباحكات لغوية  
نافلة ، وانتقادات لافائدة منها . وعندي ان كل ما جاء به ، واستنفذ وقته  
في تصحيحه او تنقيحه منذ خمسين سنة ونيف ، لا يزيد في ثروة اللغة شيئا ،  
بل كان الاجرى به ان يترك هذه الالفاظ الغريبة الوحشية في زوايا النسيان ،  
والاجدر بها ان تطرح اطراحاً من كتب اللغة .

وأخر لفظة شاء حضرة الاديب ان يعصرها ليخرج منها مجاج الخطأ هي  
لفظة « كهر باء » الشهيرة . وجميع ما قوله عنها يكاد ينحصر في ضبط اللفظة  
وزنها والنسبة اليها .

اما ضبطها فان علماء اللغة الذين ينتسب اليهم حضرة قرروا ان الالفاظ  
الاعجمية يجب ان تجري على اوضاع الالفاظ العربية واساليبها لكي تدخل اللغة،  
وكثيراً ما يبعد بتلك الالفاظ عن صيغتها الاصلية لافي مخالفتها في حركة واحدة  
قط، بل في الحروف ايضاً. وذلك كثير يعرفه حضرة حتى المعرفة،  
بما انه بارع في كثير من اللغات، يتبعج بمعارفه هذه في كل جملة  
يخطها يراعه.

وعندنا انه متى جرت اللفظة على وضع عربي وشاعت عليه، وجب استعمالها  
ككاهي، وعبثاً يحاول تقويمها واعادتها الى اصحابها، فان تبعه ينهب ادراج  
الرياح، ويكذبه الواقع لان منهب جميع اللغويين من كل امة ولغة هو قبول  
الالفاظ اللغوية الشائعة، وتدوينها ككاهي ولم يحاولوا قط المستحيل بتغيير تلك  
الالفاظ وتحويلها الى صيغة اخرى. ألا فليتذكروا، وهو العالم الالماني، ما دخل  
الاسبانية فالفرنسية من الالفاظ العربية فيرى صحة ما نذهب اليه. وعليه  
فتمسكون لفظة «كهرباء» بفتح الراء لاضمها هي الفصحى لانها اخف على  
الاسماع واسلم في الذوق واقرب الى اوزان اللغة العربية من «كهرباء» المضمومة  
الراء. هذا فضلا عن ان فعلاء بضم اللام الاولى لم يسمع في الاوزان المشهورة  
ولعل ذوق حضرة الاديب يستعذبه نظراً لمعرفته الفارسية. ولكن جميع  
المتكلمين العربية لا يعرفون الفارسية نظيره، وهم يتمسكون بما استحسنته  
واختاره علماء سبقهم الى تعريب الكلمة ووضعها على هذه الصورة فلا يليق  
بهم ان يتركوا جميعاً ليقفوا آثار الاديب هائماً وحده في بيدائه.

اما وزن الكلمة بالله، فنصبح على الرغم من انكار الكاتب البغدادي  
له، وبيان ذلك ان الميزة الزائدة في آخر «كهرباء» تدعى ميزة الاجلاق



وذلك لانها تحمل اللفظة ماحقة يوزن « قنلاء » الشهير ، ومنها « قنلاء » اسم  
لمكان او لاثني العقب ، ومنه لفظ « برنساء » وهامي قد كتبت بالمد  
لا بالضم كما كان يجب ان تكتب لانها مفردة عن السريانية ولفظها  
« برنشا » بفتح الباء وسكون الراء وختم النون ومعناها ابن المرأة او النساء  
اي الانسان . ورغماً من ضم النون في السريانية فقد فتحت في العربية ،  
وزيدت الهمزة بعد الالف الحاقاً لها بالاوزان العربية .

او لا تعلم هذا ، وانت صاحب كل معرفة ، ولك في كل علم واطمة سهم ؟  
فاذا قرر ذلك قلنا والنسبة الى هذه اللفظة « كهر باني » او « كهر باوي » اما  
« كهر باني » فصيغة لاغبار عاينها للفظ ، وان انكرها جفيرة اللغوي الشهير  
وانتبا في معرض ذلك نلقي عليه لا « ابلية » لانه ينسك هذه اللفظة مع « كهر باني »  
بل درساً في الصرف لا يجهله صبيان الكتائب . واليك خلاصة ما قاله  
الصرفيون :

ان المبتدأ اذا كانت همزته للتأنيث قلب واوا في النسبة اليه ، وإلا ،  
اي ان كانت مقلوبة عن حرف علة ، او كانت « للحاق » « كلباء وقوباء »  
جاء فيها الوجهين ( كذا ) فتقول « كلباء وقوباء » « كلباء وقوباء »  
وعليه فتكون النسبة الى كهر باني « كهر باني » كما هو شائع ولا غلط فيه البتة .  
وتزيد حضرتك علماً ان اولئك اللغويين الذين تهجم عليهم وحاول الحط من  
كرامتهم بما يسرده من هفوات لا تكاد تخرج عن اغلاط مطبعية ( كذا )  
او مقتریات او ظاهراً الحق والغيرة التي تعمي البصيرة ( كذا ) كانوا اذا كتبوا  
افادوا ، ونحن لا نرى ما يفيد فائدة عملية في كل ما سرده من « التبوذكي  
والطرز والعنقريط والجلوتك والبغلطاق والعرقون والفلايج وما الى هنالك من

النش والحشط والضيطار ودار شيعان» وما اليها من الالفاظ الحوشية والوحشية والغريبة الثقيلة على السمع . وهل يفيدنا كل هذا شيئاً ويزيد في ثروة اللغة وتمذيب القوم تهذيباً يقرب اليهم متناولها ويحببها الي من كان غريباً عنها ؟ اننا نلني هذا السؤال على القراء الكرام وتترك اليهم امر الجواب عنه والسلام .

الشيخ منصور الغزال

باحدى المدارس الثانوية بالقاهرة

وفي الامرام السادرة في ٢٣ . ٨ - ٣٣ كتب المذكور بالعنوان " اشار اليه ويزاوة "

« تصحيح عبارة في مقال امس »

حاضرة رئيس تحرير الاهرام .

وقع بعض الاضطراب في تنسيق مقالى المدرج في ٢٢ اغسطس ، ولثلا يحمل بعض سيئى النية ذلك على غير الواقع ، ارجوكم ان تنشروا التصحيح الآتى : ولحضرتكم الشكر مسبقاً : وقد جاء فيه « ان المدود انت كانت همزته للتأنيث تقلب واواً في النسبة اليه ، والا ، أي ان كانت مقلوقة من حرف علة او كانت للالحاق « كعلباء وقوباء » . . . . . جاز فيها الوجهين فتقبل « كعلباء وقوباء » جاز وقوبائي وقوباوي الخ . . . . . والاصل مكنا : او كانت للالحاق « كعلباء وقوباء » جاز فيها الوجهان فتقبل . « علبائي وعلباوني » « وقوبائي وقوباوي » .

الشيخ منصور الغزال

في احدى المدارس الثانوية بالقاهرة

## نظر في « اللغة وتصحيح مفرداتها »

نشر حضرة الشيخ الفاضل ، منصور الغزال ، المدرس في إحدى المدارس الثانوية في القاهرة ، في الاهرام الصادرة في ٢٢ اغسطس مقالاً عنوانه « اللغة وتصحيح مفرداتها » وما كان في نيتنا ان نعاق عليه شيئاً لما في ادلته من الضعف البين ، وفي اقواله من الفساد الظاهر لسر ذي عينين . لانه استند في كل ما كتبه الى رأيه القائل بالخاص به ، ولم يدعمه بشاهد واجد من اقوال الائمة الاعلام ، وقد جرى في عمله هذا بخلاف ما جرينا ، اذ لم نذكر رأياً الا استشهدنا على دعمه براء الخذاق من اهل الفن في هذا المبحث . هذا كان رأينا عند استنكافنا عن الجواب ، الا ان بعض الاصدقاء الخلف في القاهرة وسورية والعراق الحوا علينا في الرد على حضرة المناظر فعملنا برأيهم وبعثنا بكتابنا الى صاحب الاهرام فلم يدرجه في الإعداد الصادرة في سبتمبر ( ايلول ) ولا اكتوبر ( تشرين الاول ) فاضطررنا الى صوغه من جديد بقدر ما تسمح به الذكرة الضعيفة . وقد ضمرنا عمل الاهرام هذا ، ضرراً عظيماً لاننا وقفنا طبع كتابنا هذا شهرين ، ولولا ذلك لتم نشره قبل ان يبرز في الجريدة المذكورة ولتفرغنا لاشغالنا الخاصة بنا ، لكن « تجري الرياح بما لا يشتهي السفن » .

قال الشيخ حفظة الله : « ولست احاول الآن الرد على كل ما جاء في مقالاته منذ اخذ يسرد اغلاط اللغويين . - على زعمه - حتى اليوم ، فان غضبنا عصر جد وعمل و كفاح » . - قلنا : هذا كلام رجل يدعي كل الإدعاء ممثلياً من نفسه ومفرور بعلمه . فكنا نود ان لا يتكلم كثيراً بل يفعل قليلاً ، ويرد على كل ما يجرؤنا . ونحن لا ننكر ان كل ما ذكرناه هو من

عندنا ومن تحصيلنا واجتهادنا ، لكنا دعمناه بالادلة المأخوذة من الائمة  
الاقدمين وشواهدهم ، فضلاً عن الادلة المنطقية . وكنا نود ان يردنا الى  
الصواب كل فاضل بشرط ان يتخذ في تعبيره كلام الاذب والمجاملة مؤيداً اياه  
بالبرهان الصريح ، لكي نقابله نحن ايضاً بما يفهمه من الكلام ، فنخاطب الرجل  
الغليظ بلسانه الخشن . ونباحث الرجل المذهب بلغة المهذبة . لكن الشيخ  
جاءنا متهجماً وهو يحاول ان يهدم ما قررناه بحجة قلم مرضوض وكلامه كله  
مجهل لا تخصيص فيه ولا تدليل .

اما قوله اننا في عصر جد وعمل وكفاح ، فنحن لم ننكر عليه هذه الحقيقة  
حتى يأتينا وينادي بها على رووس الملا . وما عملنا هذا الا عمل جد ودأب  
وكفاح ، لكن في الموضوع الذي توخيناه . أيتصور هذا الشيخ ان اهل  
هذا العصر يجدون في ضرب الحديد ، وانشاء الطيارات وبناء السفن الى  
امثال هذه الصنائع والمصنوعات ، وما سواها لا يحسب عملاً ولا نجداً ولا  
كفاحاً . فلا جرم ان هذا الرأي فاسد كفساد كل ما اتحفنا به التائم الخالم .  
فالعمل والجد والكفاح قد يكون في كل فن وعلم وصناعة ، بل في كل  
موضوع وبحث . فأين يعيش هذا الرجل حتى يقول هذه الاقوال التي لا تصدر  
الا عن احلام اطفال وولدان ؟

فلا بظن مناظري الكريم ان الامم الراقية في صناعتها لا تجادل في الأمور  
اللغوية ولا تنقي لسانها من الشوائب المضرة بها . فللأمة العاملة المصرية رجال  
متفرغون لكل فن ومعرفة يدأبون في ما انتدبوا اليه وما تخصصوا فيه  
لا يجيدون عنه قيد شعرة . فبينما اصحاب الطيارات يعملون في ما تخصصوا فيه  
يدأب اللغويون والنحاة والصرفيون في ما يعود الى تحسين لسانهم وتنقيته مما



يفسده وما على الشيخ الا ان يطالع الجرائد الاميركية والانكليزية والفرنسية والإلمانية والإيطالية ليرى بعينه ما نحمله عليه من اثبات هذه الحقيقة . فهم « يعملون ويعبدون ويكفحون » في سبيل لغتهم بلا مال ولا كمال . - وقول معارضتنا : « في عصر جد وعمل وكفاح » بتقديم « الجد » على « العمل » سوء تدبير ، اذ هذا كلام يخالف اصول المنطق ، لأن الجد يأتي بعد العمل ، فكما قلنا لا تقول بمرجب اصول المنطق : « ولد الانسان كهلاً ثم رضيعاً ثم شيخاً » كذلك لا تقول ما قاله الشيخ المتعثر بافكاره .

ثم انه في رأيه هذا يخفى على الحقيقة جناية عظيمة لان العمل والجد والكفاح لا يكون في الماديات فقط بل في الادبيات والمعنويات ايضاً كما لا يخفى على كل متأمل يتدبر الحقائق تدبراً صادقاً .

وقال : « لا عصر مما حركات لغوية نافلة وانتقادات لا فائدة منها . وذهبي ان كل ما جاء به واستنفذ وقته في تصحيحه او تنقيحه منذ خمسين سنة ونيف لا يزيد في ثروة اللغة شيئاً » اهـ - قلنا : هذا تكبر لما قاله بعيد هذا ولا يستحق جواباً عنه . ولو كان غيوراً على لغته لما قال هذا القول المردود عليه لرأيه اللقيح . ان الغيور - على انواع غيرته - لا يقبل ادنى شائبة او عيب على محبوبته . والحسم يدعي بانه مدرس العربية وهو لا يدار عليها . اما نحن فنود من صميم قلنا ان تكون هذه اللغة سيدة اللغات ولا تعاب باي شيء . كان وله زهداً . ونحن لم نتعرض لذكر تلك الاغلاط الا لكي نتحلف من معاجم المدارس فيخفف ما فيهم من الثقل والمشقة وتبذل تلك نياتاً . وهكذا نكون قد قلنا بما علينا من الواجب لان هذا العصر « عصر عمل وجد وكفاح » لا عصر الاكفاء بما وصل اليها من الخلف من غير ان نتفحه من شوائبه ومعاييه .

فهذا العصر يوجب على كل عامل عاقل ان يشتغل بما دعي اليه ووجهه من المواهب ، فليس لجميع الناس مهنة واحدة ، ولا حرفة واحدة ، بل لكل عمل وداب وجدته وكفاح في ما اتدب اليه . فالعلم يعمل ويجد ويكافح ليعلم الطلبة والمحامي يدافع عن حقوق المظلوم بالوجه المذكور ايضاً . وكذا قل عن الصحفي والاديب والشاعر والمندوب عن الأمة والجندي والشرطي الى غيرهم . وزد على هؤلاء كلهم عمل اللغوي فانه يعمل ويجد ويكافح لكي ينقي لغته من مساوي ، الاوهام والفساد والافساد ، فيحجبها للناس بعد ان يسهل طريقها اليهم ويمهدا لمن يريد ان يجري فيها جرياً متواصلاً . لا يكون له فيه عثرة ولا حائل يحول دون امنيته .

فنحن نفتخر باشتغالنا بهذه اللغة الكريمة ولا نظن اننا اضعفنا وقتنا سدى في تتبعاتنا الناهكة للقوى . نعم اننا لم نزد شيئاً في ثروة هذه اللغة ، لكننا عمدنا الى ما في كنزها من الذهب الذي خالطه النحاس وسائر الفلزات . وحاولنا ان ننقيه من الشوائب التي جاء بها بعضهم ليلبس ثمن هذا الذهب . وافرغنا كل كل وسعنا ليكون نضار لغتنا ذهباً ابريزاً . وكفى لنا ذلك فخراً .

والشيخ قدم تلك المقدمات الطويلة العريضة المملة المزعجة ليأتي الى انكار تحيقنا السكامة (كهرباء) المقصورة ، وهو يريد ظناً ان تكون ممدودة لاعتیاد قراءته اياها بالصورة التي فيها . قال حفظه الله : « وآخر لفظة شاء حضرة الاديب ان يعصرها ليخرج منها مجاج الخطا هي لفظة « كهرباء » الشهيرة . وجميع ما قاله عنها يكاد ينحصر في ضبط اللفظة ووزنها والنسبة اليها » اه . وهذا كلام مضحك لان كلام كل لغوي وكل باحث في ضبط الالفاظ لا يكون الا في ضبط تلك الكلمة ووزنها والنسبة اليها ، اذا كان في نسبتها

ما يخرج بوزنها الى غير المؤلف . فكلام الشيخ هنا تحصيل حاصل . وما كان يحسن به « أن يبيض انا تلك البيضة » وقد سبقه اليها غيره .

ثم قال : « اما ضبطها فان علماء اللغة الذين ينتسب اليهم حضرته قرروا ان الالفاظ الاعجمية « يجب » ان تجري على اوضاع الالفاظ العربية واساليبها ، لكني تدخل اللغة . وكثيراً ما يبعد بتلك الالفاظ عن صيغتها الاصلية لاني مخالفتها في حركة واحدة فقط . بل في الحروف ايضاً » — اهـ . وهذه مخالفة لصريح كلام الائمة . فقد قال سيبويه في كتابه ( ١ : ٣٤٣ من طبعة بولاق ) : « هذا باب ما اعرب من الاعجمية : اعلم انهم مما يغترون من الحروف الاعجمية ما ليس من حروفهم البتة . وربما الحقوه ببناء كلامهم . وربما لم يالحقوه . فاما ما الحقوه ببناء كلامهم فدرهم الحقوه ببناء هجرع . . . وما لم يبلغوا به ببناءهم وذلك نحو اجر وابر بسم واسماعيل . . . » فقول مناظري الكريم « ان الالفاظ الاعجمية « يجب » ان تجري على اوضاع الالفاظ العربية » فاسد قائل ساقط لا يعول عليه ولا فائدة فيه اذ لا يوافق كلام السلف من العلماء الاعلام . وليقل اما حضرته : هل في اوزان العرب امثال : الشطرنج والاقويانوس والشهدانج والراهنامج والشاهترج والشاهباز والمشكداتو النمبرشت او النمبرشت والنيرنج . البيارستان والخاتقاه والخواجا او الخواجه وخوارزم ومثات بل الوف غيرها وهي لا تحصى وقد وردت في كلام الجاهليين والمولدين والمحدثين والمعاصرين . فلماذا يتجاهل حضرته وهو العالم اللغوي في حلبة الميدان والفائز بقصبات السبق والذي لم يشق غباره كل مسابق له . . . فالكهربا ( المقصور لا الممدود ) هي من هذا القبيل ، اي انها من الكلام الاعجمية التي يجب ان لا توزن بموازن العرب ، اذ ليست من اوضاعهم ولا من لغتهم .

وقوله : وعندنا انه متى جرت اللفظة على وضع عربي وشاعت عليه ،  
 « وجب » استعمالها كما هي « كلام لا ينقض ما اتخذ به فحول اللغة . فليصرخ  
 مثل هذا الصراخ مثين من السنين ، بل عصوراً . فاللفظ العامي يبقى عامياً  
 وموصوماً بهذه الوصمة ما بقي ناطق بالضاد حياً . افلا يرى ان بعض الالفاظ  
 في اللغة السافلة اشيع على الالسن من الكلم الفصيح . ومع ذلك يستقبحها  
 هو كما يستقبحها غيره ؟ — أفليست اللغة المنحطة هي اليوم اعم من اللغة  
 العالية ومع ذلك لا نراه يتخذها في كتابة رده ، ولا يتخذها غيره ، لاي  
 كتابة كانت ؟ — الا يرى حضرته ان « العيش » مثلاً بمعنى الخبز ذائعة  
 كل الديوع في وادي النيل ووزنها وزن عربي محض ، بل الكلمة في اشتقاقها  
 صرقة لا غبار عايتها ، ومع ذلك لا نرى كاتباً فصيحاً يستعملها بهذا المعنى .  
 وهكذا قل عن الوف والوف من الالفاظ الدارجة على ألسن الناس وينطق بها  
 سوادهم من خاصة وعامة ، وهم اذا كتبوا تنكبوا وتجاؤا عنها واستنكفوا  
 منها وعدلوا الى ما يستعمله الفصحاء الاقحاح . فالكهرباء بفتح الراء ومد  
 الآخر تبقى عامية مبتذلة ولا يتنازل فصيح الى اتخاذها ولو نطق بها العوام الف  
 سنة . فمزايا لغتنا غير مزايا لغات الاجانب . فنحن احياء ولغتنا حية ولنا الفاظ  
 هي كالذهب الابريز ولا يضرها تقادم الزمن ومروره عليها فهي لا تزيد الا  
 تألقاً وتلألؤاً . فما اعتبروه فصيحاً يبقى كذلك ما شاء الله وما انزلوه منزلة  
 المستهجن يبقى كذلك ما شاء ربك الحي القيوم .

فيا حضرة الشيخ الم تقرأ مثلاً ما قاله اللغويون وائمة الفصاحة بشأن الكلم  
 العامية ؟ — اني لا اذكر لك هنا الا قولاً واحداً واحيلك على ان تطالع كتاب  
 المعرفة وكتاب تقويم اليد وكتاب تقويم اللسان من مصنفات ابن قتيبة وكتاب



فصيح ثعلب ودرة الفواص للجريري وهناك غير هذه المؤلفات الجليلة تطلعك كلها على ان الناطقين بالضاد استهجنوا كل كلام عني منذ صدر الاسلام ووصموه وصمة لا تمحي . — واما القول الذي نذكره هنا فنتقله من تاج العروس للسيد مرتضى . قال في مادة ( ن و ف ) :

« النيف ، ككيس ، وقد يخفف ، كيت وبيت ، قاله الاصمعي . وقيل هو الحن عند الفصحاء ، ونسبة بعض الى العامة ، ونسبها الازهرى الى الرداة . . . » اه . ولهذا لا ترى الفصحاء يستعملونها وان قال بصحتها الاصمعي . زد على ذلك انها قديمة ومع قدمها لم تجر على أسلات يراع الفصحاء . — ومن هذا القبيل ما جاء في درة الفواص ، قال : « ويقولون دنيائي لمن انهمك في الدنيا ، بهمزة قبل ياء النسب ، وهو خطأ ، لان المسموع 'دنيي' و'دنيوي' . ومنهم من شبه الفها بالبيضاء لكونهما علامتي تأنيث ، فقال : دنيائي ، كما قيل : بياضي فاما الحاق الهمزة فلا وجه له ، لانه اسم مقصور غير منصرف ، والهمزة اذا تلحق بالممدود انصرف ، كما يقال في النسب الى سماء : سمائي ، على انه قد جوز سماوي » . اه . فهل بعد هذا التحقيق يذهب حضرة مناظري الى ان العامية تقتل اللغة الفصحى ؟ — ان ذلك من المحال . فاحكام لغتنا احكام الحقائق الازلية الابدية ، لان لغتنا بلغت الكمال كالفنيدية الفصحى واليونانية واللاتينية اما سائر اللغات الأجنبية الحديثة فسائرة الى الكمال ، وهي في حاجة ماسة الى التحول والتغير والتكامل ، لانهن فتيات ، والفتيات سائر الى الكهولة .

اما ان حضرة يقول بفصاحة مد « الكهريا » فما لم يذهب اليه فصيح ولم يذكر لنا كلام احد من الائمة ليؤيد لنا به دعواه وكل قول لا يتصف

بهذه الصفة التي تجعله من حرّ الكلام لا يعول عليه ولا يؤخذ به بل لا يلتفت اليه . فنحن ذكرنا له من شواهد الاقدمين ما لا يبقى ريباً في ما نذهب ؛ اما حضرته فلم يأتنا بشاهد واحد . زد على ذلك ان لغتنا الضادية لغة رواية وسماع عن الاثبات ، لا لغة نبط او متنبطين او بشكانيين ، ولا لغة عوام وجملة وسخفاء وبلة . ولقد نادى حضرته بفصاحة ( كهرباء ) الممدودة وندعته ينادي ما يشاء ، فلا تبقى ( الكهرباء ) الممدودة الا عامية قبيحة مستهجنة ولا تبقى المقصورة الا لفصحاء . فاذا كان الامر كذلك كان ( الكهربائي ) هو الفصيح المقبول المتبع و ( الكهربائي ) القبيح المدفوع المهجور ومثله ( الكهربائي ) الذي هو اقبح منه : وليقل حضرته ما شاء ويتبع من العوام من يشاء . اما نحن فلا نتأثر الا الائمة الذين هم بمنزلة النار لنا وعلاتنا في هذه التيه .

وعدّ حضرته « املية » فصيحة واستحسنتها واستساغها . والرجل يستحسن كل ما يقوله خصومنا عاملاً بهذا المبدأ : « خالف تذكر » . والا فني اي كتاب ثبت وجد « املية » في كلام العرب الفصحاء . ألم نقل له انها مبنية على سوء تأويل ورد في محيط المحيط ، فنقلها احد الخولطين في عقلهم ، فاذا بصاحبنا بعدها من لباب اللغة وصميمها . وللغوي من وجدها مستعملة عند البلغاء الاقدمين ، لا ان يتوهم لها وجهاً خيالياً او محتملاً . فهل وجدنا مناظرنا « املية » في غير محيط المحيط والدواوين التي نقلت عنه ؟ — فان وجدها قلبد كرها لنا .

هذا ونحن لم ننقم على لغوي قط ، وانما ذكرنا هفوات بعضهم ومنازمهم كما فعل كثيرون قبلنا ، قد يسبقنا من نقد العين والجمهرة والصحاح والقاموس وغيرها من مصنفات الاقدمين . وقول خصمنا : ان ما ذكرناه « من هفواتهم لا يخرج عن اغلاط مطبعية او مهترية او اخاها الحقد والغيرة التي تعمي

البصيرة» هو كلام رجل اعمى اصم بلا حس في الخارج ولا في الباطن .  
او لا اقل من ان يكون كلام رجل كهل يحلم طفل ، او كلام رجل يتكلم  
عن سلامة قلب ، لا عن بصيرة وتحقيق وتدقيق . واذا كان هذا رأيه  
فليبق عليه ما شاء . واما نحن فقد ينسينا هذا الكلام الفارغ من كل فكرة ،  
ما بلغنا من رسائل علماء مصر وسورية وفلسطين ، وان المباحث التي تعرضنا  
لها هي من أجل المباحث ، وفتحنا للغويين الجهابذة ، ابواباً كانت موصدة في  
السابق . وكلام القيلين ، لزامين والمادحين ، لا يغير من خطتنا شيئاً ، لاننا  
« عاملون ، جادون ، مكافحون » ولا يهمننا ارضي عنا قوم ، ام لم يرضوا ،  
فجرد خدمتنا لهذه اللغة كاف ، لسوانا ومكافأتنا . والله شاهد على ما في  
صميم القلب

## زيادة في الايضاح

وقع الكاتب مقاله « بالشيخ منصور الغزال باحدى المدارس الثانوية  
بالقاهرة » ولو انصف نفسه لوقعها « بالشيخ علي الناس منصور الغزال المعلم  
باحدى المدارس الثانوية بالقاهرة » لان الرجل لم يكتب لمجرد الكتابة ، بل  
كتب ليظهر نفسه بظهر العالم الفقيه وهو يتعثر باذباله في كل كلمة ينطق بها  
قما معنى مطلع قوله : « اطلعت في اهرام ٠٠٠ على مقالة الأب انستاس ٠٠٠  
فوجدته كما جرت عادة هذا الكاتب الاديب لا يخلو من مغامر وتحامل على  
اولي الفضل » . فهذا كلام اللغة القبطية أو يكاد يكون ويشبه كلام سلامة  
موسى الذي ترى امثلة منه في البلاغ ، وقد ادرجنا منه مثالا واحداً في ص  
٢١٣ من كتابنا هذا ، او يشبه نبطية اسعد خليل داغر . وكان عليه ان يقول :  
« هذا فوجدتها - كما جرت عادة ٠٠٠ لا تخلو من مغامر »

وقوله : « ولست احاول الآن الرد على كل ما جاء في مقالته » . . . .

كلام تهويل وتهويش ، ووعيد وتهديد ، ليس فيه الا الهواء على حد ما في الطبل الذي يسمع صوته من بعيد وليس في بطنه شيء . وكان عليه ان يقبض على مقالتنا ويرد عليها كلمة فكلمة او ان لا « يحرنفش هذا الاحرنقاش » الذي لا معنى له ورأينا انه من اعلم علماء المصر . وهو لا يحسن وضع كلمة الى كلمة اخرى ، اذ تشعر في الوقوف على كلامه بشيء تستك له مسامعك ، او ينبو عنه طبعك او ينفر منه ذوقك السليم .

ويقول اتنا « نتعامل على اولى الفضل » ولم يذكر على قوله هذا شاهداً واحداً . نعم اتنا نذكر اغلاطهم ونقبحها كما فعل كثيرون قبلنا وبئات من السنين ، فلماذا لا يوجه لومه اليهم قبل ان يسدد سهامه الينا ؟ — واذا كانت تصحيحاتنا لتلك الاوهام الفاضحة : « مماحككات لغوية نافلة » فلماذا يعود هو بنفسه اليها ويناقشنا كلمة أجمع اللغويون على قصرها نقلاً وسماعاً وكتابة وهو يستند في زعمه الى اللغة العامية والعامية — وان انتشرت بين طبقات الناس — لا تعلق الفصحى وان نادى بها الوف والوف من اصحاب القلم المرضوض .

ولم يكن في حساباتنا ان نزيد ثروة اللغة بل قضينا السنين الطوال لنطرح منها الفاسد الذي ينظر اليه العلماء « السادقون » نظرم الى الدود الذي يلحس الصوف . — وقول الشيخ وهو يوجه ملامته الينا : « بل كان الاخرى به ان يترك هذه الالفاظ الغريبة الوحشية في زوايا النسيان . والاجبر بها ان تطرح اطراحاً من كتب اللغة » هو كلام محموم . لاننا تعرضنا لذكر الالفاظ اصطلاحية في مختلف القنون . ولا بد من الغرابة في امثال هذه المصطلجات وذلك في كل لغة تنطق بها الانساب . ولو كان الرجل يفهم ما يقول لقال :



« اطرح تلك الالفاظ وضع في مكانها كيت وكيت » وحينئذ كنا  
 نشكر له عمله ، لكن هذا الشيخ يشبه رجلاً دخل بيتاً وقال لاصحابه :  
 « أتسكنون هذه الدار الغريبة البناء ولا تأوون الى قصر فخم ؟ » فأخذ  
 يهدم دأريهم ، فلا هو بنى لهم قصراً ، ولا اسكنهم قصراً بل غادرهم معرضين  
 لطوارئ الجربلا رحمة ولا شفقة . قانت يا مشيخ : تريد ان تترك الفاظ  
 السلف ولا تهدينا الى ما يقوم مقامها ؟ أم هذا عمل رجل يتمتع تمتعاً سليماً  
 بقوى عقله ؟

زد على ذلك ان عبارته تحتاج الى تنقيح فقوله : « بل كان الاخرى به  
 ان يترك هذه الالفاظ . . . » غير صحيح و كان يحسن به ان يقول : « بل  
 كان هو الاخرى ان يترك هذه الالفاظ . . . »

ثم كيف يريد ان تطرح من كتب اللغة الالفاظ الغريبة وهي فصيحة  
 ولا بد منها . — وهل فعل غيرنا هذا الفعل في سائر الالسة حتى نجاريهم في هذا  
 الامر السخيف الذي لا يأخذ به الا كل عدو للغة . فاذا كان يجرؤ على ركوب  
 هذا المركب الخشن ، فنحن نقبحه سلفاً ونشجبه كل الشجب .

وقال : — ولعله لم يفهم ما قاله — « وآخر لفظة شاء حضرة الاديب ان  
 يفصرها اخرج منها بجاج الخطا هي لفظة « كهرباء » الشهيرة . وجميع ما قاله  
 عنها يكاد ينحصر في ضبط اللفظة ووزنها والنسبة اليها » — قلنا : ان الشيخ  
 يسير في كتابته سبر رجل لا يعقل ما يقول . واول كل شيء كان عليه ان يقول :  
 « لفظة « كهرباء » الشهير » بلا ما على ما هو مقرر في كتب القوم في كلامهم  
 على فصيل اذا كان بمعنى مفعول فانه لا يلحق آخره بها . لان الشهير هنا بمعنى  
 المشهور . وقوله : « ينحصر ( كلامنا ) في ضبط اللفظة ووزنها والنسبة اليها »

خالٍ من كل بصر وبصيرة . والا أفلم يقرأ ما حققناه من تصحيح ما قاله ابن البيطار وشيخ الربوة والبستانيان والشرتوني ؟ — اننا لا نفهم كيف ان الهوى يعمي ويصم الى هذه الدركة السافلة .

ومن اشنع اكاذيبه على حضنة العلم قوله : « ان علماء اللغة . . . قوروا ان الالفاظ الاعجمية » يجب « ان تجري على اوضاع الالفاظ العربية واساليبها لكي تدخل اللغة . . . » وقد اثبتنا له من كلام سيبويه ان الناطقين بالضاد قد خالفوا كثيراً الاوزان العربية واساليبها . ونزيد على ذلك ما جاء في التاج في مادة ( ش ط ر ن ج ) الشطرنج ، كسر الشين فيه اجود ويفتح ليكون من باب جرد حل . . . وقالوا : الفتح لغة ثابتة ولا يضرها مخالفة اوزان العرب لأنه عجمي معرب ، فلا يجيء على قواعد العرب من كل وجه . . . » اه المقصود من الاستشهاد به . — وقال في مادة ( د س ت ر ) الدستور بالضم . . . قال شيخنا : واصله الفتح وانما ضم لما عرب ليلتحق باوزان العرب فليس الفتح فيه خطأ محضاً كما زعمه الحريري . . . وعليه لا يكون الفتح خطأ نظراً لاصله لأن العرب لم تعربه قديماً حتى تنسخ امله بالكلية لاندراجه باستعمالهم في عداد الاسماء العربية . وقال ابن بري : ظاهر كلام الحريري يقتضي ان جميع ما عربته العرب من كلام العجم لا بد من الحاقه بكلامهم وليس كذلك « اه — وهناك غير ما ذكرناه من اقوال العلماء الاثبات فاجتزأنا بما ذكرنا خوفاً من احراج الصدور .

وقال : « وكثيراً ما يبعد بتلك الالفاظ عن صيغتها الاصلية لا في مخالفتها في حركة واحدة فقط بل في الحروف ايضاً » — قلنا : وهذا تركيب يميجه ذوق فصحاء العرب الاقحاج والذي يقال في مثل هذا التعبير : « وكثيراً ما

يبعد بتلك الالفاظ عن صيغتها في الحركات ، فضلاً عن الحروف .  
 ( راجع لغة العرب ماحقه الاستاذ الكبير مصطفى جواد ٦: ٥٣٣ و ٥٣٤ ) .  
 ومن اختلاقه الزور علينا ما قاله : « بما انه بارع في كثير من اللغات ،  
 يتبجح بمعارفه هذه في كل جملة يخطها يراعه » . — قلنا : وهذه قحة غريبة  
 من حضرته . — فاين رأى اننا برعنا في كثير من اللغات ؟ وما هي العبارات  
 التي استعملناها تبجحاً بمعارفنا ولا سيما في كل جملة تخطها يراعتنا ؟ فاذا كانت  
 هذه آداب من يسمي نفسه شيخاً فاذا يقال عن آداب المتعلمين عنده ؟ أفلسكوننا  
 قلنا ان الكلمة الفلانية هي من اللغة الفلانية والحرف الفلاني هو كذا في اللسان  
 الفلاني . نرمى بالتبجح ؟ فاذا كان هذا هو التبجح لم يبق لنا معرفة ضادة  
 لهذه الكلمة . والذي في معاجم اللغة « تبجح به : فخر وفلان يتبجح علينا  
 ويتمجح : اذا كان يهذي به اعجاباً وكذلك اذا تمزح به . وقال الملحاني :  
 فلان يتبجح ويتمجع اي يفتخر ويباهي بشيء ما ، وقيل : يتعظم » اه  
 ( التاج ) فهل رأى حضرة المعارض شيئاً من هذا القبيل في كلامنا ؟ ام ان  
 الرجل لا يفهم معاني الكلام التي تنفثها يراعه ؟ — وفي قوله : « يخطها يراعه »  
 خطأ ظاهر لأن البراع اسم جمع البراعة ، فكان عليه ان يقول :  
 « تخطها يراعه » .

ومن غريب اقواله المنافية لاراء ائمة لغتنا قوله : وعندنا انه متى جرت  
 اللفظة على وضع عربي وشاعت عليه « وجب » استعمالها كما هي ، وعبثاً يحاول  
 تقويمها واعادتها الى اصلها ، فان تعبه يذهب ادراج الرياح ، وبكذبه الواقع  
 لان مذهب جميع اللغويين من كل امة ولغة هو قبول الالفاظ اللغوية  
 الشائعة وتدوينها كما هي ، ولم يحاولوا قط المستحيل بتغيير تلك الالفاظ وتحويلها

الى صيغة اخرى . « اه — قلنا : » هذا كلام رجل غير مطلع على ما كتبه  
 ائمة لغتنا . فلقد نشأ علماء حذاق يخطئون كل ما انتشر على السنة الناس من  
 الكلم غير الفصحى ويعينون في مواطنها كلما آخر تقوم مقامها . والتصانيف  
 في هذا الموضوع اكثر من ان تحصى . ونحن نشير عليه ان يطالع كتاب  
 « ادب الكاتب » لابن قتيبة ، فانه شن غارة شعواء على الفاظ « جرت على  
 وضع عربي وشاعت عليه ، ثم قتلها قتلاً ولم يذهب تبعه ادراج الرياح ولم  
 يكذبه الواقع . ويطالع ايضاً درة الخواص للحريري وشرح الطرّة عن  
 الغرة . وكتباً اخر لا تحصى . وحينئذ يتحقق ان كلامه لا معنى له ولا  
 محل له من الاعراب .

ومن مزاعمه قوله : « الا فليتذكر وهو العالم الالمعي ما دخل الاسبانية  
 فالفرنسية من الالفاظ العربية فيرى صحة ما نذهب اليه » . قلنا : وهذا كلام  
 يفسد كل ما بناه من الآراء وينقضها نقضاً لا يبق منها اثرًا . فان الاسبانين  
 والفرنسيين حاولوا كل جهدهم ان يبقوا الالفاظ العربية بصحتها ، ولم يغيروها  
 او يغيروا شيئاً منها الا مكرهين . ولهذا ابقوها في الغالب بصورتها كلما  
 استطاعوا الى ذلك سبيلاً . ولهذا نقول ان « كهرباء » هي في الاصل بلامد .  
 وذكرها صاحب التاج بلامد وصرح بانها مقصورة وكذلك فعل جميع  
 كتاب العرب المولدون فانها لم ترد على اقلامهم والسنتهم الا مقصورة  
 فكيف يحاول ان يدها والمد من لغة العوام ؟ — واذا لم يقنعه كلامنا هذا  
 فليلق نظره في كتاب فصيح اللغة العربية لتعلم ليتحقق خلاف ما ذهب اليه  
 ان كان خالص النية من كل شائبة .

وقوله : « وعليه فتكون لفظة « كهرباء » بفتح الراء لاضمها هي الفصحى



« من مضحك الاقوال ، اذ لا يدعم زعمه هذا بدليل ثبت ، ولا ينقل عن احد الاعلام الثقات ، بخلاف ما فعلنا . فكيف يجرؤ على ان ينطق بهذا الكلام ؟ — اما الاسباب التي ذكرها فلا تقوى على ان تحول العامي فصيحاً ، ولا تسند رأيه البتة ، لا سيما تراه يقول بعد ذلك : « ولكن جميع المتكلمين العربية لا يعرفون الفارسية نظيره ، وهم يتمسكون بما استحسنه واختاره علماء سبقوهم الى تعريب الكلمة ووضعها على هذه الصورة فلا يابق بهم ان يتركهم جميعاً ليقتفوا آثار الاديب هائمًا وحده في بيدائه » .

قلنا : هذا الكلام يخزيه خزيًا ، ولا يضرنا بشيء ، لاننا ذكرنا جماعة من العلماء الذين نطقوا بما نقلناه عنهم ولم ينقل المعارض شامداً واحداً من كبار البصراء اللغويين ليؤيد مدعاه . فإين هم هؤلاء « العلماء الذين سبقوا لغويننا الى تعريب الكلمة » ؟ هل يذكر لنا اسم واحد فقط قضى ايامه قبل مائة سنة وذهب الى ما ذهب اليه مخالفنا ؟ — واما ان وزن الكلمة وزن عربي الى آخر ما قال ، فكل ذلك لا يغير شيئاً من عامية ما ادعاه .

ويظهر اقصى السخف في مقاله حينما يسمنا ان « لفظه برنشاء ... » . كتبت بالمد لا بالقصر ، كما كان « يجب » ان تكتب لانها عربية عن السريانية ولفظها « برنشا » ( كذا ) بفتح الباء وسكون الراء وضم النون ( كذا ) ومعناها ابن المرأة او النساء اي الانسان ( كذا ) . ورغماً عن ( كذا ) ضم النون في السريانية ( كذا ) فقد فتحت في العربية ( كذا ) وزيدت الهزمة بعد الالف لطاقاً لها بالاوزان العربية « اه — فنحن امام هذا الهذيان لا نعلم ما نصلح ؟ اجهله السريانية جهلاً اعلى ؟ ام تعرضه لتأويل الكلمة تأويلاً ابتر ؟ ام محاولته نقل ضبطها في لغتنا محاولة رجل يمشي على مثل شوك القناد ؟

ام اصلاح عبارته العربية المتهدمة المعقوطة فيها ؟ كل ذلك مما يحير العقل ويسكي على حظ تلامذة هذا مبلغ علم استاذهم من العربية . . . . .  
ف قوله « كتبت بالمد لا بالقصر كما كان » يجب ان تكتب لانها معربة عن السريانية « قول رجل لا يفهم معنى العرب ، اذ ليس كل معرب جاء على الاصل ، ولا كل معرب جاء مغيراً فيه . فمن الكلم ما حمل على الاوزان المعربة ومنها ما لم يحمل . و برنساء حمل على وزن ميين . — وقوله « برنشاء بفتح الباء وسكون الراء وضم النون » مخالف لفظها الحقيقي . لان لفظها باللغة السريانية الشرقية او النبطية وهي اللغة التي نقل عنها العرب لا اللغسة السريانية الغربية التي لم ينقلوا عنها سوى الفاظ معدودة هي « برناشا » بفتح الباء والنون والشين فتحاً صريحاً ، واما في السريانية الغربية فتلفظ « برناشا » بتفخيم النون والشين تفخيماً يشبه عندنا تفخيم الف الصلاة ، والزكاة ، واسم الجلالة ، وليس هناك ضم صريح . ولو ماشينا المشيخ في القول انها بالضم المحض — وهو جهل محض لا يؤيده احد — فهذا الضم ينقل الى العربية بالفتح الصريح لا غير والشواهد اكثر من ان تحصى .

فالضم الصريح يسمى « رباحاً » في الارمية واما غير الصريح فيسمى « رواحاً » والذي في « برناشا » هو هذا الاخير لا ذاك ، اذ ليس بضم بل بفتح لا غير ، فما معنى هذا التحذلق الذي لا يعرف اسلوبه ؟ — واما سبب مد اللفظة فلان السلف حذف هذه الحركة الطويلة الواقعة بعد النون وتقابل عندنا الالف وجعلوها في الآخر ، فتولد منها المد وليس ثمالة اخرى ولا تأويل آخر .

وقوله : « وعليه فتكون لفظة « كبرياء » كبرنساء . بفتح الراء  
 لاضمها هي الفصحى » قول رجل ينطق وهو يحلم الاحلام او يتكلم بلا شعور  
 تام بقواه العقلية ، لان « برنشا » ( لا برنشا ) لم تعرب بصورة واحدة . فمنهم من  
 قال « برساء » وعليه قول التاج في ( ب ر س ) : ويقال : ما ادري اي  
 البرساء هو ، بالفتح ، واي برساء هو . هكذا في سائر النسخ . وصوابه  
 برساء بزيادة الالف اي الناس هو . وكذلك البرنساء والبرانساء  
 ويأتيان في موضعها « اه — وقال في ( ب ر ن س ) : « ويقال : ما ادري  
 اي البرنساء هو واي برنساء بسكون الراء فيها . وقد تفتح . وكذلك اي  
 برنساء هو ، اي ما ادري اي الناس هو . وكذلك اي برساء وقد تقدم .  
 والولد بالنبطية برة نساء » اه ( كذا ) [\*] افرايت كيف ان الكلمة لم تنقل  
 الى لغتنا بصورة واحدة ؟ فامعنى هذا الادعاء الفارغ ؟ وما هذا الصلف  
 تحت الراعدة ؟

وتفسيره « برنشآء » بابن المرأة او النساء اي الانسان هو « من انطبط الشنيع .  
 فلقد فهمنا ان معنى « بر » « ابن » لكن نشآء ( والصواب ناشآء ) لم تعن في  
 وقت واحد المرأة والنساء اي الانسان » فما كان أغناه عن ولوج هذا الباب  
 الذي هو له اضيق من سم الخياط . والصواب ان الكلمة النبطية ( برانشآء )

( \* ) وقال في ( ب ر ن س ) : « البرشاء : الناس . قال ابن السكيت : ما ادري اي  
 البرشاء هو ، اي اي الناس هو . او البرشاء : جماعة . ومنه قولهم : دخلنا في البرشاء اي في  
 جماعة الناس . قلنا الجوهري » اه — وقال في ( ب ر ن س ) : « البرنشآء ، محدود ، اهله  
 الجوهري وقال الازهرى : اي الناس وقال ابو زيد والكاساني : ما ادري اي البرنشآء هو ، اي  
 اي الناس . وكذلك ، اي البرنساء هو ، بالسين المهملة . وقد تقدم . « اه — وضبطت الكلمة  
 في نسخ القاموس التامة الشكل بفتح الباء والراء والشين واسكان النون .

تعني ابن الناس او ابن الانسان .

ومن جهله سنن العربية : قوله : « ورغماً عن ضم النون في السريانية » . وهذا تعبير قبلي بل حبشي يشبه تعبير سنلامة موسى ، او سرياني او نبطي بل جزجي كتعبير اسعد داغر ونجيب شاهين واشباههما . والعرب الفصحاء لم تنطق به . فليراجع مشيخنا لغة العرب ( ٦ : ٦٩٤ و ٨ : ١٢٥ ) .

واذ قد اعدنا سهام المعترض الي صدره فلم يبق لنا الا القول انه لا ينسب الي كهربا المقصورة الا كهربى . وقول بعضهم كهربائي غلط صريح وكذلك كهرباوي .

واما انه يرى « املية » صحيحة ، فما ذلك الا من امارات الجهل المطبق . ونحن كنا طلبنا الى كل اديب ان يأتينا بشاهد واحد من احد اللغويين الاثبات او أحد الادباء الثقات ، فلم نرَ كاتباً اقدم على تحقيق امنيئتنا ، فبقيت « املية » من الالفاظ الخيالية التي لا حقيقة لوجودها . — وفي تعبيره : « وانا في معرض ذلك نلقي عليه لا . » « املية » لانه ينكر هذه اللفظة مع صحتها ، بل درساً في الصرف لا يجهله صبيان الكتاتيب « سقم ظاهر و كان عليه ان يقول : وانا في معرض ذلك نلقي عليه درساً في الصرف لا يجهله صبيان الكتاتيب لا « املية » لانه . . . » فيستقيم الكلام ويؤدي الى المعنى المطلوب . وقوله : « لا يجهله صبيان الكتاتيب » . قول مضحك وعلى كل حال نراه يجهل ما يعرفه صبيان الكتاتيب وهذا من اغرب الغرائب .

ثم قال : « ونزيد حضرته علماً ان اولئك اللغويين الذين تهجم عليهم وحاول الخط من كرامتهم بما يسرده من مفوات لا تكاد تخرج عن اغلاط مطبعية ( كذا ) او مفتريات او حاما الحقد والغيرة التي تعمي البصيرة ( كذا )



كانوا اذا كتبوا افادوا « اه . — فليقل لنا اين التهجم ومحاولة الخط من كرامة اولئك اللغويين ؟ ألكوننا اتبعنا من تقدمنا في الاشارة الى الهفوات عد ذلك تهجماً وخطاً من كرامتهم ؟ فان كان ذلك كذلك فلقد سبقنا الى هذا العمل عشرات بل مئات من الادباء ولا نخجل من ان يسبنا رجل لا يميز الهر من البر ، ولا يمتاه من يسراه ، ولا رأسه من رجله . واذا كان ما كتبناه لا يفيد فائدة حسنة فكان عليه ان لا يقرأ ما كتبنا نكتبه ويكفي نفسه مؤونة المطالعة والرد على ما لا جدوى فيه . فكيف نخالف ما صرح به ؟ ان ذلك من غوامض الاسرار .

وقوله : « ونحن لا نرى ما يفيد فائدة عملية في كل ما سرده من » التبوذكي والطرز والعقريط والحوتك والبغلطاق والعرقون والفلاتج وما الى هنالك من « النش والخط والضبطار ودار شيشعان وما اليها من الالفاظ الحوشية والوحشية والغريبة الثقيلة على السمع » اه لا يغير شيئاً من بقائها في كتب اللغة والادب ونحوها . أفیظن ان مجرد قوله هذا ينسف تلك الحروف من مواطنها ومظانها ، فلسنا نحن بواضعيها . بل نحن اعملنا النظر في تمحيصها ونخلها ونبد ما فيها من سوء اللفظ والمبنى والمعنى . أفیستطيع هذا المعارض حرسه الله ان يضع في مواطنها كلاً مانوساً حتى نطرحها من تأليف السلف ؟ — لكن الرجل كثير الادعاء والصلف والتنطس والنقد ، بلا فائدة . فيا صاح : « برق لمن لا يعرفك . — و برق لو كان له مطر » ! وبقل شهر وشوك دهر ! .

هذا ولو اردنا ان نزيّف كل ما جاء في مقال المشيخ لاطلنا الحديث على غير جدوى لكننا اكتفينا بالذكري « والذكري تنفع المؤمنين » .



عود الى اغلاط اللغويين

### ٦٨ - الاعلاط والفرق

جاء في لسان العرب في مادة ( ف ر ق ) هذا البيت :

واغلاط النجوم معلقات كجبل الفرق ليس له انتصاب اه  
وقد اختلف في رواية هذا البيت ، فان صاحب اللسان نفسه رواه في مادة  
( ع ل ط ) على هذا الوجه :

واغلاط النجوم معلقات . كجبل الفرق ليس له انتصاب  
وقال هناك : الفرق : الكستان . قال الازهري : ورايت في نسخة :  
كجبل الفرق . قال : ( الفرق ) : الكستان . قال الازهري : ولا اعرف  
الفرق بمعنى الكستان وقيل : اعلاط الكواكب هي النجوم المسماة المعروفة  
كانها معلوطة بالسماط ، وقيل : اعلاط الكواكب هي الدراري التي لا اسماء لها ،  
من قولهم : ناقة علط : لاسمة لها ولا خطام . ونوق اعلاط . « اه . فأتضح من  
الرواية : « واغلاط هذا ان النجوم » من اغلاط الطبع التي اهل تصحيحها  
والصواب : « واغلاط النجوم بالمهمتين ( اي باهمال تقطعي حرفي العين والطاء )  
واما الفرق ، فالظاهر انها رواية قديمة غير صحيحة ، لان صاحب اللسان  
يقول في مادة ( ق ر ق ) اي بالراء بين القافين ، ما نصه : « قال ابن ابي الصلت :  
واغلاق الكواكب مرسلات كجبل الفرق غايتها النصاب  
شبه النجوم بهذه الحصيات التي تصف ، وغايتها النصاب اي المغرب الذي  
تغرب فيه » وكان قد فسر الفرق بقوله : « الفرق : لعب السدر . . . وقيل  
الفرق لعبة للصبيان يخطون في الارض خطأ يأخذون حصيات فيصفونها :

قال ابن ابي الصلت . . . ( البيت ) .

وفي تاج العروس في مادة ( ع ل ط ) : « قال الصاغاني : وصحف الليث بيت امية السابق وغيره ، وتبعه الازهرى ، وانشده كجبل القرق . وقال : القرق : السكتان ، وانما ( الرواية الصحيحة هي ) كخيل بالخاء المعجمة والياء التحتية . والقرق : لعبة يقال لها السدر . وخيلها : حجارته ، » اه .

وقال ابن سينه في مخصصه ( ٩ : ٣٥ ) ما هذا نقله : « قال صاحب العين ( اي الليث ) : اعلاط النجوم : معاليقها ، وانشد :

واعلاط النجوم معلقات كجبل القرق لبس له انتصاب  
ولو تتبعنا جميع الكتب التي اوردت هذا البيت فهي لا تخرج من ان  
تروييه على ما رواه الليث وهي رواية مغلوطة فيها ، او كما رواه اللسان ، او كما  
صنحه صاحب تاج العروس ، وروايته من اصح الروايات ، على ان هناك  
امرين اختلف العلماء فيهما : الاول : معنى اعلاط النجوم ، فالذي عندي فيها  
رومية ( لاتينية ) وفي هذه اللغة Elatae ومعناها : النجوم والدراري التي  
امعت في الارتفاع ( حتى انه لا يعرف من اسمائها شي ) والمعاني التي فسرها  
بها لغويونا ، تختلف فيها ، مما يدل على انها في هذا البيت غير وافية بالمطلوب . —  
والامر الثاني ان القرق ( بكسر الاول واسكان الثاني ) هنا كلمة رومية  
ايضاً لكنها من اصل يوناني وهي في اللاتينية Cirons وعندهم us من  
علامات كلامهم بمنزلة الرفع عندنا ، وهي لا شأن لها . فلا يبقى من اللفظة  
الا ( قرق ) بكسر فسكون ، وهو الميدان الذي تقام فيه الالعاب العامة ،  
وكان يتدا بهذه الالعاب بان ترسل الخيل اكراما للشمس ، ثم تتسابق  
المركبات او العجلات وتتلوها المسابقات على الخيل . ويعقبها العدو سعيًا على

الارجل وتنتهي بمحاربة السهافين فاذا كانت نوبة الخيل ، جرت كانها البرق الخاطف .

فاذا عرفت هذا ، اتضح لك معنى البيت كل الوضوح فيكون مغزاه : ان الدرامي تجري في افلاكها جرياً سريعاً ، متجهة الى المغرب ، جرياً خيل الميدان بلوغاً الى غايتها .

فانت ترى ان القرق ، وان ورد بمعنى اللعبة المسماة بالسدروهي الطبنة ايضاً ، الا انها لا تفيدنا هنا شيئاً لفهم معنى البيت . هذا فضلاً عن ان القول بان الخيل هنا هي الحصيات التي يلعب بها هو من التعسف على جانب عظيم ثم اي مشابهة بين الدرامي وبين هذه الحصيات وماذا يراد بهذا التشبيه ؟ ولهذا نرى من الموافق ان نقول ان القرق هنا هي بقافين يفصل بينهما راء ويؤاد به هذا الميدان الذي تجري فيه الخيل على حد ما تجري للسباق .

وقد انتقل معنى القرق اليوم الى معنى محل واسع تجري فيه العاصب على اختلاف انواعها ، يسميه اليوم اهل سورية باسمه الا فرنجي ( سرك Cirque ) واهل العراق يسمونه باسم الانكليزي اي سركس Circus ولورجنا الى مصطلح اجدادنا ، وقلنا : « قرق » لفهمنا اقوال السلف واشعارهم ، ولا غنينا لغتنا بكلمة كانت معروفة في عهدهم ، بل منذ عهد الجاهلية ، فلم يحفظ معناها من جاء بعدهم ، واولوها تاويل غريبة لا تتفق والحقيقة ، ولا سيما لان الحرف قد نيم الدخول في لساننا الضادي ، ولان استعمال ابن ابي الصلت اياها ، يدل على ان معاصريه كانوا يمدقون ما توّدي اليه من المفاد .

بقي علينا ان نوضح معنى ( النصاب ) الواردة في البيت . فالنصاب الشمس مفر بها ، لنكتها هنا لتحتمل معنى آخر ليتسق معنى اول البيت وآخريه . وعندنا



ان (النصاب) هنا جمع (نصب) بالفتح، وان لم يرد في كتب متون اللغة، لكن الشاعر اذا اضطر اتخذ القياس دليلاً له في كلامه . وجمع فعل المفتوح على فعال المكسور الاول اشهر من ان يذكر مثل : بحر وبحار، وثوب وثياب، وظبي وظباء الى غيرها . و (النصب) هنا هو العلم المنسوب الذي يستبق اليه ، ويدل على هذا الاحتمال الضمير من قوله : « غابتها » ؛ فكلامه :  
كخيل الفرق غابتها النصاب .

يرجع ضمير « غابتها » الى الخيل المشبهة بها «اعلاط الكواكب» فيحتمل الضمير ان يعود الى المشبهة او الى المشبه بها اي الى الخيل او الى اعلاط النجوم ، على ان هذه كلها خواطر لنا ، يتبعها من يحب اتباعها ، او يضرب بها عرض الحائط من لا يقبلها ، اذ كل امرئ حري ما يريد لنفسه وهو غير مكره على اتباع آراء من لا يوافقونه في ما يذهب اليه .

#### ٦٩ - الصناب

قال ابن مكرم في ديوانه في مادة (ص ن ب) «الصناب : صباغ يتخذ من الخردل والزبيب» وكرر هذا التعريف ثلاث مرات في هذه الترجمة . وكذا ورد في القاموس والتاج ومعيار اللغة والقادوس والبابوس ومحيط المحيط واقرب الموارد والبستان وفي ما تفرع من هذه الاسفار المختلفة الاقدار . والصواب : «صباغ يتخذ من الخردل والزيت» وتضبط هذه الكلمة بزاي مفتوحة فباء مثناة تحتية . سا كنة فتاء . هذا هو المشهور في اتخاذ هذا الصباغ ، لا من الخردل والزبيب . وابن الاثير وحده اورد هذا التعريف بحقيقته في النهاية . والكلمة رومية ويونانية معاً باختلاف زهيد لا يلتفت اليه . وهو في الرومية Sinaple مبني ومعني : وبالفرنسية Moutarde de table

وجاء في الجهاد العاددة في صياح ٢٨ أغسطس سنة ١٩٣٣

## الانسطاسيات

يقول انسطاس ماري الكرملي في الانسطاسيات التي ما تزالت الاهرام تداعب بها القراء : هذه الكلمة يونانية الاصل ، وهذه الكلمة ، من اصل لاتيني ، وليكن ما هي صنعته ؟ صحتته هي ان انسطاس الكرملي قال ، ومن هو انسطاس ؟ هو الذي فصح علماء اللغة العربية اغلاطه وبعجزه في متن هذه اللغة ، جري انسطاس وجري جداً في انسطاسياته اليونانيات اللاتينيات المتكلم سرها للقائنين والقائلات (عبري)

## سر غامض

نفهم ان معنوها ينطق بمثل هذه السفسف ، لكن لا نفهم رجلاً يحاول الكتابة في جريدة وهو يتظاهر بالبلادة او العتة . لقد كرر هذا « الانسطاسي لفظه انسطاس » « والاهرام تداعب القراء » الى اشياء هذين اللغويين مراراً لا تحصى .

ونعجب من جريدة كالجهد تدرج مثل هذه السخافات التي ليس فيها معنى ولا غرض . فنحن ندع الحكم للناس لبيدوا رايهم في حالة عقل هذا « الأئيسين » لان العقلاء قد ملوا عباراته التافهة الخالية من كل ذوق وفكرة ، ولا نفهم سبب تجرعه على التفوه بمثل هذه العبارات المنكسرة الخالية من كل رابط .

٧٠ - اللسان واللسان (وزان رمان)

جاء في كتاب مفردات ابن البيطار المطبوع في مصر - وهو نسخة مشوهة كل التشويه لما فيها من الاغلاط الشنيعة العديدة - ما هذا نصايه :

« لسان الجمل . ابو حنيفة : هي عشبة من الحشيشة ( كذا ) ، لها ورق متفرش  
 خشن خشونته ( كذا بهذه العجمة والطمطانية ) كأنه المناخل ( كذا ) خشونة  
 لسان الثور ( كذا ) بهذه الرطيني ويسمو من وسطها قضيب كالذراع طولاً  
 في رأسه نواة ( كذا ) كحلاء ، وهي دواء من اوجاع السنة الناس وألسنة الابل ،  
 من داء يسمى الحارث ( كذا ) وهو بثور تظهر باللسن مثل حب الرمان . . . »  
 وفي نسختنا الخطية من هذا الكتاب : « اللسان ( كذا ) وهي مضبوطة كزئار  
 ( وبلاضافة ) . ابو حنيفة : هي عشبة من الحشيش ( كذا ) لها ورق متفرش  
 خشن كأنه المساحل كخشونة لسان الثور ، يسموا ( كذا بالالف بعد الواو )  
 من وسطها قضيب كالذراع طولاً ، في رأسه نواة كحلاء وهي دواء من  
 من اوجاع السنة الناس والسنة الابل ، من داء يسمى الحارث ، وهي بثور  
 تظهر باللسن مثل حب الرمان . . . » اهـ

وفي لسان العرب لابن مكرم : « في مادة ( ل س ن ) : « واللسان  
 ( وضبطها كerman ) : عشبة من الجنبية لها ورق متفرش اخشن كأنه المساحي  
 ( كذا والصواب كأنه المساحل جمع مسحل وهو المبرد ) كخشونة لسان  
 الثور ، يسمو من وسطها قضيب كالذراع طولاً ، في رأسه نواة كحلاء  
 وهي دواء من اوجاع اللسان ، السنة الناس والسنة الابل » اهـ

وعلى هذا يمكن تصحيح نص المفردات المطبوع بهذا الوجه : « اللسان  
 ( وژان رمان ) ( ولا يضاف الى الجمل ولا الى الحمل ولا الى لفظ آخر ،  
 لأنه لم يأت في كلامهم مضافاً الى شيء . في جميع امهات اللغة ولا في كتب  
 الفن التي يعتمد عليها ) . ابو حنيفة : هي عشبة من الجنبية لها ورق متفرش  
 خشن كأنه المساحل ( والمساحي والمناخل غلط بين ) كخشونة لسان الثور .

ويسمى من وسطها قضيب كالذراع طولاً ، في رأسه نورة ( ونواة غلط ظاهر )  
 كحلاء ، وهي دواء لاجاع الالسة ، السنة الناس والسنة الابل ، من داء  
 الحارش ( بالحاء المهملة والالف والراء والشين المعجمة . اما الحارس او الجارش  
 او الحارش فكلها اوهام صريحة ينة وسمي هذا الداء حارشاً لانه يحدث في  
 اللسان حروشة اي خشونة ) .

وفي تاج العروس في مادة ( ل س س ) : « كتيان ، او اللسان كغراب ،  
 واقتصر ابو حنيفة على الاول . وقال عتبة من الجنة لها ورق متفرش خشنة  
 كانها المساحل كالسان الثور وليست به . يسمى في وسطها قضيب كالذراع  
 طولاً في رأسه نورة كحلاء ، وهي دواء من اوجاع السنة الناس والابل  
 من داء يسمى الحارش وهي بثور تظهر بالالسة مثل حب الرمان وذكرها  
 التاج مرة ثانية في مادة ( ل س ن ) فقال : « اللسان كزئار ، عتبة من  
 الجنة لها ورق متفرش ( كذا بقاف قبل الراء وهو غلط طبع . لا يخفى على  
 العيان والصواب بقاء ) اخشن كانه المساحي ( كذا . والصواب المساحل )  
 كخشونة لسان الثور ، ويسمى من وسطها قضيب كالذراع طولاً في رأسه  
 نورة كحلاء . وهي دواء من اوجاع اللسان ، السنة الناس والسنة الابل . قاله  
 ابو حنيفة » . اهـ .

وصحف فريتغ « اللسان » وقرأها « اللسان » فقال ما هذا تعريبه في مادة  
 ( ل س س ) : « اللسان ( كغراب ) واللسان ( كزئار ) حشيشة خشنة  
 تشبه لسان الثور ( عن القاموس ) » . وذكرها ايضاً في مادة ( ل س ن )  
 فقال : « اللسان ( كزئار ) اسم حشيشة ، عن القاموس » . قلنا : نظن ان  
 فريتغ استند في كلامه هنا الى النسخة المطبوعة في كلكتة من بلاد الهند وهي



نسخة مشحونة اغلاط طبع وغير طبع . ولعلنا واهمون . — وقد اسرع صاحب محيط المحيط الى نقل هذا الخطا ودونه في معجمه ، فقال في مادة ( ل س س ) « اللسان » وضمها كزنا ، واللساس ( كالغراب ) : عشبة خشنة كلسان الثور وليست به . اه . ولم يذكر « اللسان » بهذا المعنى لا في ( ل س س ) ولا في ( ل س ن ) . — اما الشرتوني فقد نقل عن محيط المحيط « اللسان » و « اللسان » فقال : « اللسان » ( كزنا ) واللساس بالتخفيف عشبة خشنة كلسان الثور وليست به . وقال في ( ل س ن ) : « اللسان كزنا » كذا بزايين وهو غلط طبع ظاهر ) : عشبة من الجنة لها ورق متفرش اخضر كانه المساحي ( كذا ) ، يسمو في وسطها قضيب كالذراع طولاً في رأسه نورة كحلاء . اه . — فجعل المشبة الواحدة عشبتين سمي الواحدة لساناً ، والثانية لساناً . والصواب هو الثانية . واما الاولى فغير صحيحة ، بل لا وجود لها في اللغة بهذا المعنى . — وذكر الشيخ عبدالله البستاني اللسان باللغتين نصاً وشرحاً على حد ما فعله صاحب اقرب الموارد . وكذلك جراه في كلامه على « اللسان » ولم يزد عليه حرفاً كما انه لم يغير من النص نقطة واحدة . وذكر « المساحي » كما ذكرها الشرتوني ، ولم ينتبه الى ما فيه من الزلل والخلل . والخلاصة يجب علينا ان نحمو « اللسان » بلغتها من معاجنا ، ونبقى « اللسان » بالضبط والشرح اللذين أثبتناهما .

## ٧٢ — البال وما ورد فيه من اللغات

قال ابن منظور في ديوانه : « البال » سمكة غليظة تدعى « جل البحر » وفي التهذيب : سمكة عظيمة في البحر . قال : وليست بعريية . الجوهرية : البال . الحوت العظيم من حيتان البحر وليس بعريي . اه في مادة ( ب و ل ن ) —

وقال الزبيدي في ترجمة هذه المادة : « البال الحوت العظيم من حيتان البحر ليس بعربي ، كما في الصحاح ، يدعى « جل البحر » وهو معرب « وال » كما في العباب . قال شيخنا : وهي سمكة طولها خمسون ذراعاً » — وفي مروج الذهب المطبوع على حاشية الكامل لابن الاثير الذي نشر في مصر في المطبعة الكبرى العازمة في سنة ١٢٩٠ للهجرة — ٥٠٠ : ١ ما هذا نصه : « وفيه ( اي في بحر السند ) السمك المعروف بافال ( اي بهمة فقاء فالف . فلام ) طول السمكة نحو من اربعائة ذراع بالذراع العمرية ، وهي ذراع ذلك البحر . والاعلى من هذا السمك طوله مائة باع . وربما يهز البحر فيظهر شيئاً من جناحه ، فيكون كالقلع العظيم وهو الشراع . وربما يظهر رأسه وينفخ الصعداء بالماء ، فيذهب الماء في الجو اكثر من ممر السهم . فاذا بفت هذه السمكة ، بعث الله عايقها سمكة نحو الذراع تدعى « السل » فتلتصق باصل اذنيها ، فلا يكون لها منها خلاص ، فتطلب قعر البحر وتضرب بنفسها حتى تموت ، فتطفو فوق الماء ، فتكون كالجبل العظيم . . . » وتكرر اسم الافال ثلاث مرات في هذه النسخة من مروج الذهب . — وقال في الفصل السادس عشر : « ومنه ( اي من العنبر ) ما يبلغه الحوت المعروف بالافال المقدم ذكره » اهـ . واما مروج الذهب المطبوع في باريس — وهو اصح رواية وطبعاً من النسخة المصرية — فقد ذكر الافال بصورة الاول ( وضبطها بضم الهمزة يليها واو فالف فلام ) وكرر هذا اللفظ ثلاث مرات من غير أدنى تغيير . ووردت هناك ( السل ) بصورة ( الشك ) اي بلام مفتوحة وشين معجمة مكشورة وفي الآخر كاف ، لكنه قال في الحاشية : « ويزوي الشك والسبل » ثم قال :

وذكرها المسنور ١٠. كاترمير الذي اعجم هذه العبارة في كتابه «مذكرات  
بديار مصر» السال (بسين مملكة) . وقال الدكتور دولين : «ان السمك  
المذكور هنا باسم الشال (بالشين المعجمة) هو المعروف عند العلماء باسم  
رامورا Rémora . قلنا : وذكر الدميري الرامورا باسم الزامور ، بزاي  
قال فقيم فواو فراء . فلا جرم ان الزامور هو نفس اللشك فليراجع حياة الحيوان  
الكبرى .

ففي هذه اللغات المختلفة للبالي واللشك ما يجبر العقول . ولو وقفت الاختلافات  
عند هذا الحد لكان الامر ، لكن هناك روايات أخر تختلف الواحدة عن  
الأخرى في كل نسخة من نسخ مروج الذهب ، او حياة الحيوان الكبرى  
لدميري . ومن هذه الاختلافات في البالي ما جاء في نسخة مروج الذهب  
الخطية المصونة في خزانتنا فقد ذكرته باسم (الوك) بالف وواو وكاف كما  
في صفحة ٧٦ ثم ذكرته باسم (الاول) (بهمزة مفتوحة وواو مشددة مفتوحة  
ولام في الآخر) . وذلك في تلك الصفحة نفسها ، ثم عاد قد ذكرها للمرة  
الثالثة باسم (الوك) كما ذكرها في المرة الاولى — اما اللشك فجاءت فيها دائماً  
باللام المفتوحة والشين المكسورة والكاف في الآخر — اما القزويني والدميري  
قد كرا (البالي) ولم ترد في كتابيهما بصورة أخرى واللشك لم يتعرضا  
لذكرها ، اما الدميري ذكره باسم (الزامور) اعتماداً على التوحيدي .  
وذكر الدميري (البالي) باسم آخر هو (العنبر) . قال : «البالي سمكة  
تكون في البحر الاعظم يبلغ طولها خمسين ذراعاً ، يقال لها العنبر ، وليست  
يعربية . قال الجواليقي : كأنها عربت .»

ومن اسماء البالي (بالام) الا ان الدميري يقول : «واما بالام فقد تكلفوا

له شرحاً غير مرضي . ولعل اللفظة عبرانية . كذا قال في النهاية « اه — اما نحن فنقول : ان الكلمة يونانية لا عبرية ومعناها البال نفسها .

ومن ذكر البال مصحفة صاحب كتاب عجائب الهند وهو بزرگ بن شهریار الناخذاه الرام هرمزي قال في ص ١٤ من طبعة اوربة : « ان هذا السمك كثير يبحر الزنج وبلجة سمرقند . ويقال له الوال » وزاد الناشر : ووقعت الكلمة في نسخة أخرى « الواك » ( بواو فالف فكاف ) . وجاء في ص ١٠١ « ان . . . في هذا البحر ( بحر سمرقند ) خاتماً كثيراً من الغال ( اي بقاء فالف فلام ) وهو اكبر سمك في البحر » اه — قلنا وقد ظن بعض الكتاب ان الوال عربية الوضع . ولهذا قالوا فيها ( الوالي ) بياء مشناة في الآخر ، اذا دخلت عليها اللام ، كما يقولون الرامي والداعي والعالي وذكروا الادريسي بهذه الصورة في كتاب تزهة المشتاق في اختراق الآفاق ١ : ٦٣ ومنهم من ظن ان الواو في ( وال ) حرف عطف ولهذا ذكروه احياناً باسم ( آل ) الممدودة وبلاواو . وقد اشار الى ذلك كله دوزي في ملحقة بالمعجم العربية في مادة ( وال ) من غير ان يبين اسباب هذه الروايات كما بينها .

ومن مسخ ( البال ) مسخاً شنيعاً لا يهتدي الى حقيقة ناشرو صبيح الاعشى للقلقشندي . قد جاء في ٢ : ١١٧ ما هذا نصابه بحروفه « وربما ابتلعه ( اي ابتلعت الصنبر ) سمكة عظيمة يقال لها ( اكيال ) كذا بهذه الصورة العظيمة .

فمن ذا الذي يهتدي الى انها ( البال ) ، وهي مع ذلك البال نفسها لا غيرها وهي مشنعة عنها . ولا عجب من ذلك . فان الكتاب كله مطبوع بجلى هذا الفرار من تشويه الاصنام والادخاع العلمية والاضطلاحية اذ الاوهام تنفش فيه نغشان الدود في الجبن فثومت جميع محاسن هذا السفر الغائب



الذي يفاخر به العرب الافرنج (١)

ومن مصحفات البال : « النال » اي بناء مشتاة معجمة من فوق ، والف  
ولام نقل ذلك الاب لويس شيخو اليسوعي في مجاني الادب ( ١٦٨ : ١ )  
اذ يقول : « ومنه ( اي من العنبر ) ما يوجد فوق البحر ويزن وزناً كثيراً ،  
فاذا رآه المحدث المعروف بالنال ابتلعه » اه . — وقال في الشرح ( ٩٣ : ٧ ) :  
النال . كذا في النسخة التي اخذنا عنها . وفي نسخة أخرى : الاول . وهذا  
نظنه اصح » اه . — قلنا : وقد وهم الاب في قوله هذا . والاصح الذي اتفق  
عليه اللغويون وعلماء الحيوان والبلدان عند العرب هو « البال » بياء فالف فلام .  
فاذا جمعنا كل هذه الروايات المتعلقة بالبال وحدها ، كان لنا منها ثلاث  
عشرة وهي البالام ، والبال ، والنال ، والوال ، والغال ، والآل ، والاوال .

( ١ ) ومن هذه التواتر قوله في تلك الصفحة ممددا الوان (فروب) المسك « والجزازي »  
بجيم في الاول غير مشكلة يليها زاي فالف فزاي فياء وفيه بقوله : « وهو الابرش » فلا جرم  
ان المؤلف لم يقلها بالجيم بل بالحاء المملة المفتوحة ، نسبة الى الجزاز كسحاب . وهو ضرب من  
الببق كالبرص او كالبرش . وقوله ايضاً في تلك الصفحة : « الشكري » وضبطها بفتح الشين ،  
والشهور المعروف الى يومنا هذا بكر الشين وهو مدون ايضاً في جميع اسفار التاريخ والبلدان . وقد  
تكرر هذا الضبط الخطا في عدة مواضع لا تحصى — وقوله « وافضل النبر واجوده ما جمع قوة رائحة  
وذكاء بغير زطارة » كذا جده الشناعة والظاظة . والصواب : « بغير زهامة » والزهامة بفتحة  
الوam هي الزهومة ضد القسواء وهي الدسومة . وقوله في الصفحة السابقة « السادس الطفرغزي »  
والصواب : « الطفرغزي » بطاء وغين معجمة وزاي فحين معجمة فزاي فياء . على ما هو  
معروف من اسم هذا القوم قوم الطفرغز — وفي تلك الصفحة ايضاً : « ارض الموليان » ولا  
ارض بهذا الاسم ، انما هي « ارض التولان » بناء مشتاة فوقية جد اللام — وفي تلك الصفحة  
للمشؤمة كاخبتها المشؤمة « والاصل الصحيح فيه انه ينبع من صخور ( كذا بهذا اللفظ الشيع ) وعينوني في  
الارض اه . وهل يمكن ان يقول انسان ان النبر ينبع من الصخور ؟ — فهذا غلط ينسف الجبال والمعروف  
عند الاقدمين ان النبر ينبع من ارض ماؤها قليل لا عتي له ويسمى هذا الماء مشعلا لا صخرأ .  
والجميع الضحول او من ارض ماؤها كثير وهي البيون . فحين الصخور من الضحول ؟ .

والأفال والأول ، والأوك والواك ، والوالي واكيال . دع عنك سائر الأسماء كجمل البحر والعنبر وغيرهما ، فانها لا دخل لها في هذا البحث . اما أفصح هذه اللغات ، فهي بلاريب ولاشك ، البال لأسباب منها :

الأول — ان اللغويين من السلف لم يدونوا في أسفارهم كلها إلا البال سفي مادة ( ب و ل ) وأهملوا سائر المفردات بتاتاً .

الثاني — ان البال معربة كما قال بذلك جميع اللغويين الثقات ، اذ لا صلة للبال بالمادة العربية ( ب و ل ) والكلمة مقطوعة من الرومية *Balaena* ومن المستشرقين من قال انها من اليونانية *Phalaina* لكن الرأسي الأول اقوم .

الثالث — ان قولهم في لغاتها « بالام » ، اوثق دليل على ان البال مقطوعة من « بالام » اذ حذفوا الالف والميم من الآخر وهما بمنزلة ذنب الكلمة واحتفظوا بصدرها او رأسها وهو بال . و « بالام » في العربية اقدم عهداً من البال ، والسبب انها وردت في الحديث النبوي ، وقد نقل هذا الحديث ابو موسى في كتابه ونقله عنه ابن الاثير الجزري . وهذه الرواية هي اقدم رواية مدونة عندنا ، اذ سبقت تدوين البال في المعاجم ، نعم ان مفسدي الحديث اختلفوا في معنى ( البالام ) واختلفوا في اللغة التي اخذت منها ، وقد اجمع اللغويون الاقدمون على انها من العبرية ( بالام ) ومعناها ( الثور ) في هذا اللسان . والذي تحقناه ان لا وجود لهذه الكلمة في لغة بني اسرائيل ، انما يروى في اللغة الترجومانية ( بلاما ) وبالتعريب تصبغ ( بالام ) وربما تمد فيقال ( بالام ) لكن لم يكن معناها ( الثور ) او حيواناً آخر ، بل هو المصروف هو الخطام . والشبه ويحتمل من ذلك . فلا جرم ان الاوائل يهملون في قولهم ان

معنى (بالام) (الثور) وكثيراً ما اخطأوا في تعيين اصل المفردات الدخيلة في لسان الضاد . اما ان (البالام) وهي (البالان) اي Balacna فهي اوضح من ان يشار اليها مبنى ومعنى والنون الاخيرة في اللغات الياقضية يقابلها الميم في لغتنا ، فقد قلنا سابقاً ان Paris هي (الفام) بالعربية والرساطون هي R. satum وقل الافرنج omom وهي السموم ، و Monnon وهي الموسم و S... وهي لزقوم . الى آخر ما هناك من المثل التي لا تحصى

الرابع . ان من ادلة عجمة (البال) اوردوها بسور شتى ، وهذا الاشارة  
(اي اختلاف اللغة في ايراد الكلام الواحد) هي احصى العلامات على انها  
دخيلة في لغتنا . وقد سردنا لك لهذه الغاية ثلاث عشرة آية ، ونحس لا ندعي  
اننا بلغناها كلها . فلو تنعم النظر في النسخ الخطية ، نجد في كل نسخة روايا غير  
رواية النسخ التي سبق النظر فيها ، لكننا استرانا بما نقلناه لاثبات عجمتها ،  
ولهذا لم يحقها النسخ ، بل لم يحجرها اعلم العلماء في اللغة ، كما رأيت ذلك  
بنفسك من مقابلة بعض النصوص بعضها ببعض ، تلك النصوص التي وضعناها  
تحت صينيك النيرتين ، واحد هذه الادلة كاف بنفسه لاثبات ما نذهب اليه

و خلاصة هذا البحث هي ان احسن كلمة لتعريب الرومية Balaena هي البلام ويليهما أبلال ، فالوال ، فالفال فالاول فالالال ، فالآل ، فالوالي ، فالاول فالاولك فالواك فالنال ، واقبحها وابعدها عن الاصل هي « اكيال » الواردة في صبح الاعشى . فاحفظ منها الحقائق تمنك على احقاق الحق وازهاق الباطل وعلمه فوق كل ذي علم .

٧٢ - الاردن

قال ابن منظور في ديوانه في مادة ( ردم ) : « ( قال ) ابن الاعرابي : الاردم :

الملاح . والجمع الاردمون . وانشد في صفة ناقة :

وتنهفو بهاد لها ميلع كما افحم القادس الاردمونا  
الميلع : المضطرب مكذا ومكذا والميلع الخفيف . اه . وقال الزبيدي  
في تاجه : « الاردم : الملاح الحاذق ، والجمع اردمون انشد ابن الاعرابي  
في صفة ناقة :

وتنهفو بهاد لها ميلع كما افحم القادس الاردمونا  
وجاء في الحاشية تنهفو : تميل وتمحف والميلع . الذي يتحرك مكذا  
ومكذا . والقادس : السفينة الكبيرة كذا في التكملة . اه . ولم يفسر  
احد الكلمة او الكلمتين اللتين بين تنهفو والميلع . ولم بضبطهما احد . ثم انه  
ورد في اللسان « افحم » بالفاء . وفي التاج « افحم » بالفاء وليس هنا محل  
هذا التصحیح وضبطه وتفهيره وقد نقل الشرتوني في ذيل معجمه  
« الاردون ، في مادة ( رد ) فقال : « الاردمون : جمع الارد بمعنى الملاح  
( اللسان ) وقال صاحب البستان : « لا دم الملاح لحاذق . ج الا دمون » اه  
قلنا : هاه هي عبارة القاموس وكذا في محيط المحيط .

واكن ( الاردم ) لا تتصل بمادة ( دم ) ليكون معناها الملاح ، حاذقاً  
كال أم غير حاذق . . جمعه ( اردمون ) اغرب ، لأن ليس في اصوله معنى  
المفاضلة او غير المفاضلة . والصواب : ان اللفظة يونانية الاصل ، وهي في هذه  
اللغة « ارتمون Artemon ومنهم اخذها اللاتين فقالوا artemona او  
artemo وفي الاضاقه artemonis ومعناها صاري المؤخر ، شراعه ،  
فالواو والنون في هذا الحرف اصليتان ، كما ترى ، وليستا الجمع . ونحن في  
غني عن ان تكون هذه الكلمة بمعنى الملاح ايأ كان ، فعندنا بهذا المعنى



عدة الفاظ ، وانما نحن في حاجة الى لفظة تعيدنا معنى اليونانية ، او اللاتينية التي

نقابلها بالفرنسية *voile d'artimon* أو *Voile du perroquet*

وجاءت اليونانية ، وكذلك اللاتينية ، بمعنى المفل *Moufle* ، وهي آلة ترفع بها الأثقال ، وليس في لساننا ايضاً حرف يفيدنا هذه الفائدة ، فعلياً اذاً الاحتفاظ بالاردمون ، ( ولا يقال بالاردمين ) ، بمعانيها التي اشرنا اليها ، فضلاً عن معناها الذي صارت اليه في لغتنا ، اي الملاح ، والملاح الحاذق . والدليل على أننا في حاجة الى هذه الكلمة ، خلو المعاجم الاورنسية العربية من لفظة تقابل الاردمون . فالاردمون بالانكليزية *Mizzen — mast* وقد وضع بادجر مقابلاً لها ما يأتي ، ننقله بحروفه : « الصاري الذي في مؤخر المركب وسمي *mizzen* شراع الصاري الذي في مؤخر المركب » فأين هذا القطار ، قطار الكلمات ، من الحرف الواحد ، وهو الاردمون ، والاردمون بالفرنسية *artimon* وقد ذكر يوسف حبش في معجمه الفرنسي العربي ونجاري بك ، في مثل هذا المعجم « صاري المركب » . فهاتان لفظتان ونحن نريد لفظة واحدة لتساوي بها اوضاع الفرنجة .

اما كيف ان الاردمون نقل معناها الى الملاح ، كما في اللسان ، او الملاح الحاذق ، كما في القاموس ، والتاج ، وفي الاسفار التي نقلت عنها ، فهو ان التصرف في نصب هذا الشراع على دقل مؤخر المركب ، يتطلب علماً جليلاً ، واختباراً عظيماً ، اذ سرعة السفينة ، وحسن سيرها ، واتقايها لأمر صاحبها ، متوقفة على هذا الشراع ؛ واذا لم يحسن المرء نصبه ، وطيه ، ونشره ، في الوقت اللازم ، انقلبت السفينة بمن فيها وغرقت . فاطلاق ( الاردمون ) على الملاح ، او الملاح الحاذق ، صحيح لا غبار عليه ، وذلك من باب المجاورة ، او من

باب حذف المضاف ، وابقاء المضاف اليه ، وهو كثير المثل في لغتنا . وهناك وجه ثالث لهذه التسمية هو : ان وزن « افعّل » يدل في الغالب على عاقل ، فتحملوا معنى الاردمون على معنى الوزن ، وجماعه من الجوع المنتهية بالواو والنون ، كالأفضلين والأكبرين ، والأعظمين . لكن ذلك كله يزيد لغتنا ارتباكاً ، والفاظاً نحن في مندوحة عنها ، بينما نحن في حاجة الى معنى اصلها الذي وضع لها . نعم لنبق مفادها الاول ، وانزد عليه معنى صارى المؤخر ، وشراعه ، ولا ضرر في تعدد المعاني ، ففي هذا اللسان المبين المتين نظائر لا تحصى ، فيزداد هذا الحرف بمعانيه القديمة ، والجديدة على ما هنالك من اشباهه .

### ٧٣ - البهار

البهار ، كغراب ، جاء بعدة معانٍ ، منها : صنم ، ومتاع البحر ، كما في القاموس ، وتاج العروس . والذي عندنا : ان البهار بمعنى صنم خطأ . والصواب : « الصنم » أياً كان . وليس علماً ، كما يؤخذ من هذا النص ، الذي اوردناه . على ان جميع نسخ القاموس غير متفقة ، فمنها تقول : الصنم ، ومنها تقول : صنم . والنسخة الخطية القديمة التي بين يدينا تقول : الصنم . وهذا هو الصحيح ، لان الكلمة فارسية الوضع بهذا المعنى .

اما البهار بمعنى : متاع البحر ، فليس صحيحاً . فما الذي يراد بقولهم هذا ؟ والغريب ان جميع النسخ المطبوعة ، والخطوة ، تذكر هذا المعنى ، ولا يشير احد الى ما فيه من الابهام والمعنى المضطرب . والذي عندنا ان صواب معناه : « متاع التجار » او « التجار » الاولى بالفتح مصدر تجر يتجر : اذا باع واشترى للكسب . والثانية ، بضمين جمع تاجر ، اذا يقال في جمعه : تجار كرجال

وتجار كمال ، وتجبر كصخب ، وتجبر ككتب . فيكون معنى « متاع  
التجبر » المال الذي يباع ويشترى به للكسب ، واما اذا قلنا : « متاع البحر »  
فاللهي واقف مبهم غير صريح . هذا فضلاً عن ان البهار ، بمعنى ( التجبر )  
لا ( البحر ) ينظر الى الهندية القديمة : « بهار و بهارا » بكسر الأول فيهما  
بهذا المعنى عنه . فلا جرم ان « البحر » في هذا التفسير من تصحيف  
الساخ الذي لم يلتفت أحد الى تحقيقه .

ومن معاني « البهار » : الوزن او شيء يوزن به ، او مقدار من الوزن .  
وهو ايضاً بهذا المعنى ، ينظر بلفظة الى الهندية الفسحة ، بالحرفين اللذين  
ذكرناهما لك قبل هذا . فانظر كيف ان درس اللغات الاجنبية ، تعيننا على  
تدقيق النظر في مفردات لغتنا ، وكيف تقفنا على احقاق الحق ، وتحرير المعاني  
ونبذ كل نغاية تخالف العقل ، وتعيد اليها صحيح المعنى ، على ما كان  
يعرفه السلف في سائر العهد

## ٧٤ - جرح تعار

في التاج : « تعر ، كنع : صاح ، يتعر تعراً نقله الساغاني . وجرح  
تعار ككتان : اذا كان يسيل منه الدم ويقال : تغار ، بالغين ، وقيل :  
جرح تعار بالنون . كل ذلك عن ابن الاعرابي . قال الازهري : وسمعت  
غير واحد من اهل العربية بهراة ، يزعم ان تغار بالغين المعجمة تصحيف .  
قال : وقرأت في كتاب ابي عمرو (١) الزاهد عن ابي الاعرابي انه قال :  
جرح تعار بالعين والتاء . وتغار بالغين والتاء . وتعار بالعين والنون ، بمعنى  
واحد ، وهو الذي لا يرقأ ، فجعلها كلها لغات وصححها ، والعين والغين في

(١) في الاصل الطبع ابو عمرو وهو غلط .

تعار وتغار تتعاقبان كما قالوا الميثة والغيثة بمعنى واحد « اه كلام السيد مرتضى بنصه .

ومن الغرب ، ان اللغويين ذكروا ثلاث لغات للجرج التعار ، ولم يذكروا معها اللغة الرابعة الشائعة ، التي هي اصل هذه اللغات الثلاث ، وهي اللغة التي اتفق عليها جميع اللغويين اي : « الجرج النغار » بالنون المفتوحة ، والغين المعجمة المشددة المفتوحة ، والالف والراء . فقد قال الزبيدي نفسه ، وفي ديوانه : ما هذا نقله بحروانه ، في مادة ( ن غ ر ) : ومن المجاز ( ك ا ) : جرج نغار ونغار وتغار . كشد في الـ كـ : يسيل منه الدم . وفي الاساس . جياش بالدم . وقال الساغاني : نعر الدم ونغر وتغر كل ذلك اذا انفجر . قلت : وقال ابو عمر : جرج نغار : سبال وما ذكره الساغاني فقد نقله ابو مالك . وقال المكي : شخب (١) العرق ونغر ونعر . قال الكيت بن زيد :

وعاث فيهن من ذي لية نثقت او تازف من عروق الجوف نغار  
اما اقدم هذه اللغات الاربع التي هي : التعار ، والتغار ، والنغار ، والنغار ،  
فهي : بلا شك النغار ، بالنون وبالعين المهملة المشددة ، ويليهما النغار بالغين  
المعجمة ، فالتعار ، بالثناة الفوقية والعين المهملة ، اما المحضها في العروبة فهي  
النغار بالنون والغين المعجمة ، فالنغار ، فالتغار ، فالتعار . والسبب هو ان ما  
كان بالغين المعجمة هو من خواص اللغة الضادية ، لأن سائر الاقوام السامية  
تلقتها عنهم ، ولان ابناء مضر وضعوا لها جرفاً مستقلاً بذاته ، يفرزه عن

( ١ ) في الاصل البطيخ : شخب بالثين المعجمة والجيم والباء . وهو فلفظ ظاهر

والصواب ما اوردناه .



اخوته ، بخلاف ما يجري عند سائر الأمم ، التي وضعت حرفاً واحداً يصور مرة الغين المعجمة ، وأخرى حرفاً آخر : الجيم ، او الكاف ، او العين ، كل قوم حسب مصطلحه ، ثم ان الغين المعجمة في لغتنا المينة ، اكثر وجوداً مما هي في سائر اللغات . نعم ان هذه الغين المعجمة ، أحدث عهداً بالنظر الى العين المهملة ، لكنها — كما قلنا — اشد امعاناً في العروبة ، من اختها المهملة .

اما ان المهملة اقدم عهداً من المعجمة ، فيظهر ذلك من مقابلة الالسنه ، ومعارضتها بعضها ببعض . والعين المهملة تصور في اللغات الياقثية — اذا نقات اليها — بحرف علة مع علامة خاصة تشير اليها . اما الغين المعجمة ، فيعبر عنها بحرف صحيح ، قائم بنفسه او بحرفين — كما يفعله بعضهم في هذا العهد — ونحن نجتزئ هنا بذكر مثال واحد ، يكون لنا اماماً بين ايدينا ، يهدينا الى ما ضاهاه من سائر الالفاظ ، ذوات العين المهملة ، التي لها ما يقابلها في اللغى الياقثية والحامية . هذه « الناعر ، والنور ، والناعور ، والنعار » فانها كلها ، تفيد معنى « العرق الذي لا يرقا دمه » ( راجع اللسان ، وتاج العروس ) في عدة مواطن من مادة ( ن ع ر ) ، وكذلك سائر كتب متون اللغة المطولة من الامهات ) ، فانها تدل في اصل الوضع ، على العرق . اياً كان ، من غير تقييد معناه بخروج الدم منه او عدم خروجه منه . وهذه الحروف الاربعة مأخوذة كلها من النور ، وهو الاصل ، ومعناه : العرق ، والعصب مطلقاً ، على جد ما قالوا ايضاً : العصبية ، المشتقة من العصب ، بمعنى العرق ايضاً ، وليست مشتقة — كما قال اللغويون الاقدمون — من العصبه ومنسوبة اليها ويريدون بالعصبه هنا : قرابة الرجل من قبل ابيه ، الى آخرها . انصوا عليه في دواوينهم . ولا حاجة في صدرنا الى ايراد تلك النصوص ، لوقوعها على طرف

الشماس .

والذي عندنا ، ان العصبية ، كالنقرة وضماً ، واشتقاقاً ، ومعنى اي انها منسوبة الى العصب ، بمعنى العرق ، والى هيجه او وهه . واذا حاجت الاعصاب في الانسان ، ركب رأسه ، ولم يلتفت الى ما بين يديه من اناس وغيرهم . فالنقرة عندنا تنظر الى اليونانية Neuron وباللاتينية nervus وبالفرنسية nerf وبالا انكليزية nerve وكلها ترجع الى الهندية القديمة naryas وتعني العرق بمعنى العصب . وما النقرة عندنا الا تلك الحالة النفسية التي تنشأ من هياج الاعصاب ، او وهها ، وهي التي يسميها اطباء الافرنج في عهدنا هذا nervosisme .

ومن ادلتنا على ما نذهب اليه ، ان السلف قالوا : « النعر ، ككتف ، الذي لا يثبت ، ولا يستقر في مكان ، فاذا نعتنا به الصبي قابله في اللغة الفرنسية قولهم : l'enfant nerveux وليس لهذه العبارة الصغيرة ، ما يقابلها عندنا ، الا ما ذكرناه ، واما « الولد العصبي » فهو من الوضع الحديث ، الركيك ، المفكك ، الذي لا يعرفه الفصحاء الاقدمون ، ويسخره الكتاب الفحول . ولنا شاهد آخر على ما نقول به هذا هو : ان الكثيرين من بلغاء المولدين ، اتخذوا النعر ، والنقرة ، بمعنى حالة العصب التي نلح اليها ، قد تقل هي ماضي في مجموعته التاسعة التي عنوانها « شهادات في مذكرات محي الرقم المجلد ٩ : ٤٩٣ » عبارة لأحد السلف ، هذا نصها باللغة العربية ، كما نطق بها : « وجب علينا ان ننعر له النقرة التي تليق بما له من رتبة عليا (١) » (راجع دوزي في معجمه في

(١). De Sacy - Diplômes publiés par de Sacy dans les Mémoires de l'Académie des Inscriptions T-IX. p 448. apud Dozy - Sup. aux Dictionnaires arabes.

مادة ( ن ع ر ) فقد زلنا هذا كله عنه فالنكرة جاءت هنا بمعنى العصبية المعروفة في عهدنا ، وبمعنى الغيرة ، والحب ، وذل النفس لمن يحبه ، او ندافع عنه ، وتنعصب له .

ولنا شاهد ثالث هو اتفاق جميع اللغات ، على اتخاذ هذه المفردة ( النكرة ) ، بمعنى العصب ، والعصبية ، وما ينضاف الى ذلك من المعاني . نعم ان هذا القول لم يقله احد ، لكن التحقيق ، وتدقيق النظر في اللفظ يثبت لنا ، هذه الحقيقة الناصعة ، اثباتاً لا مغمز فيه ، ولا مطمع في رده . وذلك ان neuron ، اذا حذفت علامة الاعراب من آخرها ، وهي on لا يبقى لك منها الا neur ، وانت خبير ان العين من الاحرف الحاقية ، وهي غير موجودة في لسانهم ، فيعوضون عنها بحرف عايل ، على ما سبق لنا الإشارة اليه قبيل هذا . وعوضها هنا حرفاً علة من احرفهم هما eu ، فكان من هذا العمل كلمتهم تلك ، وقد فسروها بالعصب ، او العرق ، لكنهم لم يقولوا ان هذا العرق لا يرقأ . فهذا التفصيل ، زاده الناطقون بالضاد ، ليؤكدوا به معنى ( نعر ) المثبت في اللغة الاشورية القديمة والاكديّة على ما صرح به انطوائ صوبيت ، في معجمه الاشوري الفرنسي ص ٢٢٥ في المواد الاول Ant. Saubin و ( نعر ) مثبتة ايضاً في اللغات السامية من عبرية وارمية وترجمية ومندائية ومانترع منها ) قالوا : ومعنى نعر : صوت تصويتاً ، وصرخ ونهق . اما الحقيقة فهي ان النعر ، والناعر ، والنعر ، والناعور ، والنعار ، كلها بمعنى « العرق » وتنظر الى اليونانية ، والرومية ، لا الى الساميات ، فان هذه اللغى لا تعرف هذا المعنى الاخير ، لانه وارد في المصرية المينة فقط ، وفي الباقيات .

ولما كانت العين تبدل حاء مهبة في بعض الاحيان ، جاء في لغتنا « الناحر »  
ايضاً ببعض هذا المعنى . ومنه « الناحران » وهما عرقان في المحي . فلم يفارق  
معنى العرق اصل المادة . ووقع في لغتنا ايضاً : نهر العرق ينهر نهراً : لم  
يرقأ دمه ، مبنياً على هذا الاساس المعنوي المتين .  
فكل هذه الالفاظ ، ولغاتها ، ساميتها ، وياقثيتها ، عائدة الى مادة واحدة .  
ثنائية الحرف ، هي ( ن ر ) ومنها تفرعت سائر المعاني :

#### ٧٥ - التافر والتفر والتفران

في القاموس المجد الفبروزابادي : « التافر : الرجل الوسخ كالنفر والتفران »  
— واورد هذا النص صاحب التاج وعزاه الى ابن الاعرابي . وعلق الناشر  
في الحاشية على التافر ما هذا نقله : « التافر : الرجل الوسخ كالمنجم والكيمياوي »  
— قلنا : وهذا غريب جداً . وقد سألنا نفسنا : من أين أتى وهي ، مصحح  
التاج ، بهذه التهمة الشائنة التي اتهم بالقذارة المنجم والكيمياوي — او كما  
قال خطأ الكيمياوي ؟ — ثم اخذنا نبحث عن اول قائل هذا القول ، فوجدناه  
في الاقيانوس . وهذا نص عبارته : « التافر ، والتفر كنف وزنده ، والتفران .  
فتحانه كبر او باسوسفله قيافت اولان كشي به دينور منجم و كيميا كر كي »  
ومعناه واضح فلا حاجة لنا الى نقله الى لغتنا .

و كنت قد ظفرت بهذا التصريح في آخر شهر نوفمبر من سنة ١٨٩٤ م .  
وسألت عن سببه صاحب كتاب جلاء العينين ، في محاسبة الاحدين ، العلامة  
الجليل السيد نعمان خير الدين الالوسي ، فقال لي نقلاً عن والده ، وهذا عن  
شيخه في الاستاذة : « ان ابا الكجائل السيد احمد عاصياً كان اراد ان يتقن علم  
النجوم وعلم الكيمياء القديمة « او علم الصنعة » فلم يقبله اساتذة هذين العلمين ،



لأنه كان يهزؤ منهم ويتكلم عليهم بما يشينهم ، فلما اوصدوا الابواب في وجهه أشد استياؤه منهم ، فزاد طعنه بهم ، حتى قال هذا المقال « . والا فان أبناء ابني عشر الفاسكي وجابر بن حيان ، من اقدمين ومحدثين ، معروفون بالنظافة والوضاءة . ومن حسن الحظ ان لغويينا المتأخرين لم ينقلوا عن ناشر التاج هذا الاقتتات .

ومن غريب هذه المادة ، اي ( ف ت ر ) « انك اذا قابت نظام حروفها أو رقتها أو فحمتها ، بقي في أصلها معنى الوسخ والقذر ، مادة ام أدباً ، فأنتك تقول مثلاً : التفث ، والتفر ، والتفل ، والتفت ، والثفل ، والذفر ، والرفث ، والقذر ، والقذني ، والقضة » وزان قبة ومعناها الميب « . وترى مثل ذلك في اللاتينية فانهم يسمون التفر اي القذر Focdus, Foederis فهو نعت كالتفر بمعنى الوسخ القذر وكل ذلك غريب . ومثل ذلك يرى في اليونانية فان القرد المشهور بتجميع اعماله وحركاته يسمى Pithekos كأنهم سموه « الفانك » بالآداب وجنا الفانك بها الاكل فاسد مشهور بالاخلاق الساقطة والاطباع المنحطة . كما هو الامر في القرد .

٧٣٦ - البهوت

في محيط المحيط : « البهوت ( وضبطها كملكوت ) من اسماء الشيطان . ومنه زجل بهوت اي صاحب احتيال ودهاء ، وخبير بالامور . سريانيته بهوت ( وضبطها باسكان الهاء ) ، وهي اسم للتين الهائل الذي لاشبه له « . ولا تغلم من أين أخذ البستاني الكبير هذا الشرح ، بل الكاخة نفسها ، لانشاء بحثنا عنها في جميع امهات اللغة وبناتها ، فلم نجد لها اثرأ فيها . اللهم الا في ذيل اقرب الموارد ، اذ يقول صاحبه : « البهوت ، من اسماء الشيطان . ثلثة

فريتغ فحرره» اه . — . واذا ختم الشرطوني عبارة بهذه الخاتمة المعهودة لديه ،  
اي « نقله فريتغ فحرره » و كثيراً ما تجدها في هذا الذيل ، فانك لا تجد  
لتلك الكلمة أثراً في « البستان » معجم الشيخ عبدالله البستاني .

اما ان الكلمة « نقلها فريتغ » فكلام فارغ لا صحة له ، اذ لم يذكرها  
هذا المستشرق في معجمه ، لكن من عادة الشرطوني ان يجعل على ظهر فريتغ  
كل ما يجده في محيط المحيط ولا يصيبه في سائر الدواوين . ولهذا يقول : « ونقله  
فريتغ فحرره » لأن القارئ يكتفي بهذا الكلام ، ولا يذهب الى استشارة  
فريتغ ، اذ لا يتيسر له الامر ، والكتاب ضخيم غالي الثمن . اما الذي نراه  
في اصل ما أتى به محيط المحيط فهو ان المعلم بطرس البستاني ، نقل كلامه من  
أحد كتب التفسير الدينية ، او أحد المعاجم الارمية ، فان اصحابها كانوا  
يقولون بهذا الرأي ؛ اي انه من اسماء الشيطان . — واما قوله : « ومنه رجل  
بهموت . . . » الى آخر ما قاله ، فهو من تعابير متديني الموارنة ، في جبل  
لبنان ، في عهد المؤلف ، ولا يعرفه الفصحاء ، بل لا يعرفه عوام الموارنة انفسهم  
في هذا العصر ، اللهم الا الذين طعنوا في السن . وقد سمعت « منة الافادة  
من والدي ، رحمه الله ، وكان من بحر صاف بقرب بكفيا . — ثم ان تحويل  
المؤلف نظر القارئ الى ان اصل الكلمة من اللغة السريانية ، اثبات لما نقول .  
فان السريان يذهبون الى هذا الرأي . قال القرداحي . — وقد توفي قبل نحو  
سنتين — في معجمه « الباب » ( ١ : ٨٩ ) : بهموت ( وضبطها كصفوق )  
هو الهموت ( بالتحريك ) وهو التين الزائل الذي لا شبه له وهو عند كز  
مركب من « به » و « موت » ترخيم « موتا » ومعناه : به الموت ( كذا  
بهذه العبارة الدالة على الدلالة على ضعف هذا الرأي الفطير ، الذي نستغرب

بين يديه سائر الآراء) ثم قال : « او البهموت عند السريان كالغول عند العرب ، اي الوحش الهائل الذي يذكر ولا يوجد . وقد يكنى به عن ابليس ، خزاه الله » اه كلام اللباب . وقد سبق المغويون برعلي وبرهلول وجاورجيوس الماروني ، معاصرنا القرداحي صاحب اللباب ، الى هذا القول اذ نصوا ان البهموت هو الشيطان ، وكذلك التين الذي لا شبهة له . — اذن . مأخذ كلام البستاني الاكبر ، كتب الدين السريانية والمعاجم المغوية الارمية . اما كتاب العرب ، فلم يكن هذا الرأي رأيهم ، بل ذهبوا مذهباً آخر ، دونوه في بعض الكتب . ومن ذكره منهم محمد بن احمد بن اياس الحنفي في كتابه الموسوم ببدايع الزهور ، في وقائع الدهور . والمؤلف توفي في سنة ٩٣٠ لهجرة . ويقال ان هذا التأليف ليس له ، بل منسوب اليه ، ومهما يكن من الامر فان الغاية من هذه السطور الاستشهاد بما ورد في هذا التصنيف ، لا تحقيق صاحبه . فقد جاء في كلامه على ذكر مبداء خلق الارض ، في الصفحة ٩ من نسختنا المطبوعة بمطبعة الشيخ شرف موسى ، في خان ابي طاقية ، في مصر القاهرة في سنة ١٣٠١ للهجرة ما هذا اعادة نصابه بحروفه بلا زيادة ولا نقصان : « فانزل الله تعالى يا قوتة خضراء ، من يواقيت الجنة ، غاظها خمسمائة عام ، فاستقرت قوائم الثور على تلك الياقوتة الخضراء ، ثم خلق الله تعالى صخرة ، كغلظ السماء والارض ، وهي الصخرة التي قال لقمان لابنه : « انها ان تك مثقال حبة من خردل ، فتسكن في صخرة . الآية . واسم الصخرة « صيخور » . وروي ان في هذه الصخرة تسعة آلاف ثقب ، في كل ثقب منها ، بحر لا يعلم عظمه الا الله ، فاستقرت تلك الياقوتة الخضراء عليها ، ولما لم يسكن للصخرة قرار ، اهبط الله تعالى اليها حوتاً عظيماً من البحر السابع ، الذي

تحت العرش ، ويقال اسم الحوت « بهموت » ، وقيل : « بلهوت » ، فاستقرت تلك الصخرة على ظهر الحوت . . . ثم قال : « ويروى في بعض الاخبار ان ابليس الامين لا زال يغوص الى الارض السابعة حتى وصل الى الحوت المسمى « بهموت » ، فتقدم اليه . وقال له : يا بهموت ، الثور يقول لك انه هو حامل الصخرة التي عليها الارضون ، وانت لا حمل لك مع حمله . . . » الى آخر الحكاية .

وورد في ( العرائس ) لابي اسحق احمد بن محمد بن ابراهيم الثعلبي ، المتوفى في سنة ٤٢٧ للهجرة في ص ٤ من الطبعة المصرية ، ما هذا نقله : « فلم يكن للصخرة مستقر ، فخلق الله تعالى نوتاً ، وهو الحوت العظيم ، اسمه « لوتيا » وكنيته « بلهوت » ، ولقبه « بهموت » ( كذا بيا مشاة من تحت في الاول ) فوضع الصخرة على ظهره ، وسائر جسده خال . . . » الى آخر الرواية . — وجاء في قصص الانبياء لمحمد بن عبدالله الكسائي المطبوع في ليدن في سنة ١٩٢٢ ( في ١ : ١١ ) . . . « ثم لم يكن لقدمي الثور قرار ، فخلق الله له حوتاً عظيماً لا يقدر احد ينظر اليه لعظمته ، وكثرة اعينه حتى يقال : لو وضعت البحار كلها في احدى منخريه ( كذا ) لكانت كالخردلة في ارض فلاة ، فأمره الله ان يكون قراراً تحت الثور ، ففعل ، واسم هذا الحوت بهموت ( وقد ضبطت بالشكل الكامل مثل ملكوت ) . ومثل هذه الخرافات صدرت من الاسرائيليات من تافهيات اليهود .

وراجع ايضاً قاموس الكتاب المقدس للدكتور جورج پوست في المجلد الاول في مادة بهيموث ( كذا ) ص ٢٥٣ في العمود الثاني وما بعده . اما ياقوت فقد سمي هذا الحوت في معجم البلدان بلهوت ( وزان ملكوت ) قال



في (١٠: ٢٣ من طبعة الافرنج) : «ولم يكن لكم مستقر ، فخلق الله تعالى حوتاً ، يقال له بلهوت ( وضبط في النسخة بفتح الباء واسكان اللام وضم الهاء يليها واو وطاء ) .

فمن هذا كله ، يرى ان صاحب محيط المحيط ، لم يعتمد على رواية العرب ، وهو قصور ظاهر لا ينكر ، بل اعتمد فقط على رواية النصارى . ومن الغريب ان صاحب محيط المحيط ، الذي هو مؤلف دائرة المعارف ايضاً ، ذكر في هذا التصنيف الجليل « برهوت » ، لكن لم ينقل في ترجمته شيئاً من اسفار المسلمين ، وهذا اجحاف آخر ، اذ ما ذكره اخذه من اسفار النصارى فقط . ولو اردنا ان نذكر جميع من نوه باسم هذا الحوت ، في رأي علماء المسلمين لعل بنا القول الى ما يخرج عن هذا المعنى ، فاجتزانا بما ذكرنا .

اما اصل بهوت ، ( ولا يجوز كتابتها بصورة اخرى ) فقد اختلف البصرياء فيه ، فكان الاقدمون يقولون انه حرف عبري معناه البهائم او الوحوش . وسمي هذا الحيوان بالاسم مجموعاً ، لما فيه من عظم الخلق ، واجتماع عدة حيوانات فيه ، اذ يشبه الفرس باكله النباتات ، والغيل بضخامة جسده ، والخنزير بتركيب اعضائه ، والسكر كدن بشحن جلده ، الى آخر ما قالوا . اما الحقيقة فان « بهوت » لفظة مصرية هي « به » Pôhè وفتح الهاء ( بتحريك الهاء المثناة المجهمة من تحت ) اي بقرة او ثور و « مو Mou اي ماء فيكون معني هذا المنحوت ، بقرة الماء ، أو ثور الماء هذا ما اتفق عليه علماء اللغة في هذا العصر ، وما سواه يعد خطأ وخطلاً .

اما ان ادباء العرب ، ظنوا ان « بهوت » هو الحوت الضخم ، فهذا مبني على قول بعض اليهود ، وتبعهم فئة من النصارى . فقد جاء في سفر ايوب

( في ٤٠ : ١١ ) انظر الي بهموت ، الذي صنعته كما صنعتك ، انه يا كل الخبء .  
 مثل البقر . قوته في متنيه وشدته في وسط بطنه « وقد ذهب بعض اليسوعيين  
 الى هذا وهو : «أزعمت طائفة من المفسرين ان بهيموت ( كذا بالياء وهو خطأ )  
 هو الفيل ، لكن ما في هذا الموضع من قوله : وشدته في عضل بطنه ( قلنا :  
 وفي الاصل العبري في وسط بطنه ) اليق بالحث ( كذا مع انهم فسروه في  
 نسختهم بثور الماء في الآية السابقة ) ، ولا يصدق على الفيل ، لان جلد بطنه  
 لين ، لا يوصف بمثل هذا « اه منقولا بحروفه في آخر المجلد الثاني من التوراة  
 المطبوعة في المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين ص ٨٣٣ . — مع لين  
 عضل البطن لا ينفي عنه ما في تلك العضل من الشدة والقوة . فتأمل .  
 واما باهوت ( بالتحريك كما سكوت ) ، فتصحيح بهموت لا غير ، وفيه  
 مكنتنا ان تتوسع في هذا الموضوع اكثر مما فعلنا ، وفي ما اوردناه من  
 الشواهد والنقول ما يفي بالغاية التي توخيناها وبهذا القدر كفاية .  
 ومن اغرب الغرائب ان دوزي لم يذكّر في معجمه « بهموت » باي لغة  
 من لغاته ، ولا يهوت ، ولا بلهوت ولا لوتيا ، انما ذكر اليهوت بيا ، موحدة  
 تحتية مفتوحة ، وهاء سا كنة يليها ميم مضمومة فواو فتاء . وقال معناها :  
 الخلدق العميق . ونقل ذلك عن معجم في اللغة العامية نشره سكيارلي في  
 فلورنسة ( ايطالية ) سنة ١٨٧١ وقد صنف الكتاب في سنة ١٢٨٦ للميلاد ،  
 وعن قواعد اللغة المغربية العربية تأليف دمبي ، طبع في سنة ١٨٠٠ في وثنة  
 ( النيسة ) . اما بهموت بمعنى هذا الحيوان ، فرس نهر كان ، ام حوتا ، فلم  
 يعرفه دوزي .

## ٧٧ - الاطار والباهون

في محيط المحيط في مادة ( اطار ) « الاطار ( وضبطها كشداد ) الموضوعة »  
 (كذا) . ولم يستندما الى احد ، بل لم يزن على هذا القدر . فبحثنا عن هذه  
 النغمة في امهات اللغة ، فلم نزلها أثراً فيها . فراجعنا اقرب الموارد فاذا به يقول  
 في الفيل في مادة ( اطار ) : الاطار ، كشداد الموضوعة . نقله من لا يوثق  
 به (اي صاحب محيط المحيط) ولم يستنده ، وهو مما لم يذكره احد من الاثبات « اهـ .  
 اما من أين أتى بها صاحب محيط المحيط ؟ - فلا جرم انه نقلها عن معجم  
 فريتنغ . والامر كما قلنا - لكن من أين أتى فريتنغ لنا بهذه المفردة العربية  
 التي لا تمت اليها بشئ ؟ - انه نقلها عن معجم غوليوس - وابن اصاب  
 غوليوس هذا الخزف ؟ - اصابه في أحد المخطوطات هو ( كنز اللغة ) وهو  
 معجم فارسي عربي لمصنفه محمد بن عبد الخالق بن معروف ، وضعه باسم  
 السلطان محمد . كيا بن ناصر كيا من سلاطين جيلان من الشرفاء من ابناء  
 المائة التاسعة للهجرة (١) . وقع على نسختين منه فاعتمد عليهما معاً : الواحدة  
 لـ ديو دي ولم David de Willem والآخرة للطبيب الشهير يوحنا ثرلانيوس  
 Johannes Verlanius قلنا : ان غوليوس وجد الاطار في كنز اللغة على  
 ما يقول ، لكن الاطار غير مضبوطة في ذيلك السفر ، فمن اين عرف انها  
 على وزن شداد ، ليضبطها هذا الضبط ؟ والذي عندنا ان الرجل لم يحسن  
 قراءة الكلمة . وله فيها خمس هفوات . ومثل هذا الامر نادر الوقوع في حرف  
 واحد . واولى هذه الهفوات ان الاطار جمع . لا مفرد ، اذ هي جمع يظن

(١) قد طبع هذا الكتاب في الهند وايران مراراً . وعندنا منه نسختان : الواحدة طبعت  
 في الهند . والثانية طبعت في فارس ، لكن الطبعتين اللتين عندنا هما من طبع العجبر ، وتصيب  
 قراءة ما فيها . والكتاب جليل الا ان الذين تولوا نشره اناس اغمار .

بالكسر — ثانيتهما : ان وزنها افعال لا فعال بالتشديد كشداد — ثالثتها : ان الاظار من مادة ( ظ أ ر ) لا من ( أ ظ ر ) — رابعتها انه لو كانت اظار كشداد ، لقبل في الموثث « اظارة » لا اظار ، لان موثث فعال فعالة ، بهاء في الآخر ، ولم يزد فعال للموثث . خامستها انها لا تعني المرضعة من باب الاطلاق ، بل الظئر في الاصل ، وهي على ما جاء في المصباح : « الناقة تعطف على ولد غيرها . ومنه قبل للمرأة الاجنبية ، تحضن ولد غيرها « ظئر » ، وللرجل الحاضن « ظئر » ايضاً » اه .

فهل رأيت مثل هذه الشناعة ، في حرف واحد ؟ — وما مصدرها الالة باقتناع اناس غير متضلعين منها .

وهذا يدكرني بان فريتغ نقل في مادة ( ب ا ه و ن ) كلمة أخرى ، عن غوايوس ، هي « باهون » وزان ناقوس . قال : « الباهون : يوم الاثنين . عن غوليوس ، عن الفرغاني ص ١٧ » اه — فرجعنا الى هذا الكتاب فاذا فيه هذان البيتان :

او مل ان اعيش وان يومي      بأول او باهون او جبار  
او التالي دبار قات افته      فوئس او عروبة او شيار اه .  
بقرا غوليوس « باهون » البركة من باء الجارة و « اهون » وهو يوم الاثنين عند الاقدمين : « باهون » كلمة واحدة ، وجعلها على وزن قاموس . فادخل في لغتها كلمة لم يكن للعرب فيها عهد . فتأمل ما يفعله هؤلاء الاعاجيم بهذا اللسان المبين — ومن الغريب اننا لم نر من تصدى لإظهارها في هذين البيتين .  
الدولوين من المزالق التي احدثوها في كلامنا الصميم ، بل عندهم بعضهم : اذا قال المستشرق : او المستعرب فلان ، الكلمة الفلانية ، قبله هو الفصل والاية



معقب له ، ولا مرد لقضائه بقوله فوق وحي السموات بقليل ۱۱۱

### ٧٨. - الكركان

الكركان ، على ما في محيط المحيط ( ولم يضبط الكاف الاولى ، وضم الكاف الثانية ) : الرزق والحمدقوق « اه . - اما الشرطوني فضبط الكافين بالضم ، وفسرها كما سبق ، واما البستان فضبطها ضبط الشرطوني ، لكنه قدم الحمدقوق على الرزق والذي في القاموس : « الكركان ( بضم الكافين ) : الرزق » ولم يزد على هذا القدر . وفي التاج : « وزعم السببراني ان الكركان ، بالضم : الرزق بالفارسية وانشد :

كل امرئ مشر لشانه لرزقه الغادي وكركانه

ووقع في التهذيب ، « ريجانه الغادي وكركانه » اه - وجاء في اللسان : الكر كم والكر كان : الرزق بالفارسية ، وانشد . . . الى آخر ما قال ، وهو ما نقله صاحب التاج ، وفسر الكر كان بالرزق ايضاً صاحب الاوقيانوس . ولم يردف احد من اللغويين الثقات الرزق بالحمدقوق .

والذي عندنا ، ان صواب معنى الكر كان الذرق ، لا الرزق ، والذرق هو الحمدقوق نفسه لا غير . والدليل ان ابن البيطار قال : « الكر كان هو الحمدقوق ، وقد ذكر في الحاء المهملة » وابن البيطار حجة سي في علم النبات ومصطلحاته .

ونزيد على ما تقدم ان الكر كان فارسية ، كما اقر بذلك اللغويون الائمة . واذا كانت كذلك ، فعناها الذرق اي الحمدقوق ، لا الرزق . وقد صرح بذلك صاحب ( برهان قاطع ) وغير واحد من علماء اللغة الفارسية . اما الرزق ، فنقبل التصحيح لا غير ، ويجب ان تمحى من دواوين اللغة بهذا المعنى ، او

ان يصرح بما فيها من الوهم . واما رواية السيرافي ، للبيت المذكور الذي فيه  
الكركان ، فليس بموثوق بها ، لان الازهري ، صاحب التهذيب ، اثبت  
رواية واصدق نقلاً من السيرافي ، وكانا متعاصرين ، لكن هذا الأخير  
يعتبر ، دون زميله ، حجة في اللغة . ورواية الازهري هي كما نقلناها عن  
التاج واللسان :

كل امرئ مشر لشانه ريجانه الغادي وكركانه  
فيتصل الريحان بالكركان ، وهو اقبل للعقل والمنطق ، وان كان يجوز  
ان يؤول الريحان هنا بالرزق والمعيشة ، كتفسير الكركمان بهذا المعنى ، على  
ما ذكره السيرافي ، الا ان قول السيرافي ، ان الكركمان فارسية ، ففي هذه  
المغلة لا معنى للكركان الا الذرق ، اي الحندقوق وبذلك يسقط كل تأويل  
يخالف التأويل الصحيح ، وان كان مخالفاً لرأي جمهور اللغويين ، لان رأيهم  
مبني على وهم ، او سبق وهم ، في الفكر ولهذا زلقوا هذه الزلاقات .  
هذا رأينا الخاص بنا ، وان كنا لا نتمسك به كل التمسك ، ان رأينا من  
ينقض هذه الادلة الثلاثة ، نقضاً لا مطمع في بنائها . وعلى كل حال ، اننا  
في كل هذه الخواطر ، لا نكره احد على اتباعنا فيها ، وانما هي بدوات  
عنيت لنا ، ولا تزال تعن لنا في سماء الفكر ، نودعها لمهاري لتعرض على الانظار  
ليس الا . ومنه تعالى العون والتوفيق .

### ٧٩ - الكركم

للكركم عدة معانٍ . ومن جملة ما ذكرناه : العلك ، على ما جاء في  
جميع كتب منون اللغة ، قديمها وحديثها ، لكن العلك لا صلة له بسائر معاني  
الكركم كالزعفران والعصفر والورس . والذي عندنا ان صواب الرواية «اللك»

وهو مادة حمراء هي صمغ يخرج سائلاً من غصنة اشجار في الهند . واللك  
فارسية . والكرم هندية قديمة . ولعل الاصل من العربية هو « الكرك »  
ككتف ، وهو الاحمر بلون الكرز . ولعل الكرك مأخوذة من الكرز ،  
او لغة فيه . فقد جاء عند الاقدمين لمز وملك ، والكواكبة والزوازية بمعنى  
واحد . قال لتره Littré : الكرز مأخوذة من كرزس او كرزنته  
Cerasonte او Cerasus وهي مدينة في البنطس ، ومنها نقل لو كاس  
Lucullus شجرة الكرز الى ايطالية .

ويقول بلينيوس : « وبعد مائة سنة من نقل لو كاس السكر الى ايطالية  
امعنت هذه الشجرة في جزيرة بريطانيا » .

#### ٨٠ - اللحط

في القاموس : « اللحط كالمنع : الرش بالماء والزبن » قلنا لقد فهمنا معنى  
الرش ، فما الذي يريد بالزبن ، اي بالزاي والباء والنون ؟ — ان المراد بذلك  
على ما في القاموس نفسه : الدفع والصدم . واي مناسبة بين الرش بالماء  
والدفع ؟ — اما اللسان فلم يذكر في هذه المادة غير معنى الرش ومتفرعاته .  
والتاج لم يزد كلمة على الزبن سوى قوله : « نقله الصاغاني » . والذي عندنا :  
ان الزبن مصحفة اما عن الزين مصدر زانه يزينه زينا اي حسنه وجاهه وما  
الى ذلك ، واما عن الرش نفسها . والذي يدعم رأينا الاول سياق المعنى في  
مادة ( ل ح ط ) ورواية نسخة قاموسنا ، وقد كتبت في سنة ٩٤١ للهجرة ،  
ولقرب مادة اللحط من الرحض وهذه تعني الغسل والتنظيف بالماء . اما جميع  
سائر دواوين اللغة التي نقلت عن القاموس ، فلم تذكر الا الرش بالماء ، والزبن  
الذي هو الدفع والصدم ، ما عدا أقرب الموارد فقد قال : لخطبة لخطا : رشه .

بالماء وزينه . ونقل ذاك صاحب البستان فقال : لحظة يلحظة لحظاً : رشه بالماء وزانه .  
والذي يدعم راينا الثاني هو ان جميع امهات اللغة ، لم تذكر الزين ولا  
الزين ، وان كان في بعض معنى الزين ، شي يتصل من بعيد بالرش ، لكن  
الصريح هو ان معنى الميحط : الرش وحده لا غير ، لان هذه المادة تشبه  
كل الشبه مادة الرحض ' كما قلنا ، وهذه تعني الغسل ، ومثلها الارمية القديمة  
( رجع ) ومصدرها ( راحا ) ، فما كان آخره عيناً في تلك اللغة ، يقابله عندنا  
بعض الاحيان الضاد او الطاء . وقد يكون هذا الابدال في اول الكلمة  
وقلبها . مثل ذاك ان الارمين يسمون الحروف ( امروسا ) وعوامهم تسميه  
( عمروسا ) فنقلها عنهم الناطقون بالضاد فقالوا العمروس والطمروس وكلاهما  
يعني الخزوف . والشواهد ! اكثر من ان تحصى ، ولا محل لذكرها هنا ، واما  
الراء فكثيراً ما تبدل لاما ان في العربية ، وان في الارمية ( راجع المزهري  
للسيوطي طبع بولاق ١ : ٢٢٢ و ٢٦٥ و ٢٦٦ ) ففيه ما يغني عن تعديده  
هنا — زد على ذلك ان ليس لمادة ( رجع ) الارمية المذكورة غير معنى الرحض  
والغسل والرش . فيكون معنى لحط العربية مثل ( رجع ) الارمية لا زان  
ولا زين . وان كان زان صحيح الاستعمال والمعنى ، لا غبار عليه لاحتمال  
هذه المادة بمعنى هذا المعنى .

### ٨١ — الاجباح والاجباح

ذكر السيد مرتضى في شرحه القاموس في مادة ( ج ب ح ) ما هنا صورته  
بحروفها : « الجبع بالفتح ويثلاث : حيث تعسل النحل اذا كان غير مصنوع ،  
وقيل : خلية العسل . والجمع أجبع وجباح . وفي التهذيب : واجباح كثيرة —  
قال الطرماع يخاطب ابنه :



وان كنت عندي انت احلى من الجنبي جنى النحل اضحى واتناين اجمع  
واتنا : مقياً . وانحاء المعجمة لغة فيه » اه كلامه . — وقال في مادة ( ج  
ب خ ) : « الاجباخ : امكنة فيها نخيل وهي في قول طرقة : الحجارة . وما  
يستدرك عليه : الجبج والجبج جميعاً : حيث تعمل النحل . لغة في الجبج » اه  
بنصه وحرفه .

قلنا : وفي قوله الثاني : « امكنة فيها نخيل » تصحيف . وكنا ورد في جميع  
نسخ القاموس المطبوعة ، وجميع المعاجم التي نقلت عن القاموس ، كمعجم فريتخ  
ومحيط المحيط ، واقرب الموارد ، والبستان ، الى اشباهها . اما في نسختنا الخطية  
من القاموس فالوارد : امكنة فيها نخل ( بالحاء المهملة الساكنة ) وهي مجودة ،  
صريحة الحروف . وهو عندنا الصحيح الذي لا يشوبه ريب ، لاسباب :  
الاول : قوله امكنة فيها « نخيل » لا يؤيده مترجم المادة ، فليس فيه ما  
يثبت هذا المعنى . الثاني : ان نسختنا تذكر بحروف مقروءة حسنة « نخل »  
بالنون والحاء المهملة الساكنة ، لا بانحاء المعجمة ولا ( نخيل ) بياء ، مشاة  
تحتية ، بعد انحاء المعجمة — الثالث : ان الحاء وانحاء كثيراً ما تتعاقبان ، وهي لغة  
قديمة من لغات السلف . وجميع وجبج منقولتان عنهم في اغلب معانيهما . وقد  
ذكر السيوطي شواهد كثيرة في منزهه ( ١ : ٢٢٧ و ٢٥٩ من طبعة بولاق )  
واما اللسان فلم يذكر الا الجبج ، مثله ، وقال : « حيث تعمل النحل ، لغة  
في الجبج » ، وضبطها بتثنية الاول ، لكن صاحب التاج ظن ان ما في القاموس  
صحيح ، قد ذكر الاجباخ بانحاء المعجمة . وقال : « امكنة فيها نخيل » ثم نقل  
من اللسان ما ظنه مستدركا فقال ما قال . والذي هو الحق الصراح ما  
فصلناه . فليحفظ .

وأما قوله : « وهي في قول طرفة : الحجارة » فالذي في نسخة القاموسية الخطية : « الحجارة أو الحبرات » . ونظن أن الحبرات هي الصحيحة دون الأولى . والمراد بها حبرات الإجبان ، أي تلك الخلابا التي تكون في حجارة الجبل تتخذها النحل مواضع لتعسل فيها . فليتبع القارىء ما يبدو له أقرب إلى الحق ، والعقل ، والمنطق السليم .

أما أن الإجبان بالخاء المعجمة وردت في قول طرفة بمعنى الحجارة . فلم نجد لها في ديوانه المطبوع في مدينة شالون على نهر سون (فرنسة) بعناية مكس سلغسون ، وقد شرحه يوسف الأعم الشنتوري ، ونقله إلى الفرنسية مكس المذكور . ولمسكتنا وجدناها في محيط المحيط في المادة المذكورة إذ قال : « ومنه قول طرفة بن العبد البكري :

ان الجرامق ، ترجو أن تفسد لكم بين الثديخ ضباعاً بين إجبان » قلنا : ونقل هذه الرواية بأوهاماً صاحب أقرب الموارد ، والبستان . وهذا البيت لا يفهم بهذه الصورة ، ورواية عاصم أفندي هي :

ان الجرامق ترجو ان « تفسد ، لكم بابن الثديخ ضباع » بين إجبان (راجع الأوقيانوس طبع مصر في ثلاثة مجلدات في مادة (ج ب خ) فلينظر بعد هذا من هو المعيب ، ومن هو الناقل نقلاً لاروية فيه .

## ٨٢ - الجمع

في القاموس للمجد : « الجمع : اكل الجمع ، وهو البطيخ الصغير المشنج ، أو الحنظل » وفي الناج : جمع الرجل : إذا اكل الجمع وهو بالضم : البطيخ الصغير المشنج ، أو الحنظل قبل نضجه . وأحدته جعة وهو الذي يسميه أهل نجد الجديج (كنا) اه . وورد المشنج في جميع الدواوين المينة بمعنى الجمع بالجيم .

المضمومة والحاء ، بانه الباطخ المشنج بيم مضمومة ، وشين مفتوحة ، ونون شدة مفتوحة ، وجير في الآخر . وهل من بطيخ « مشنج » ؟ - فلو كان ثم شي ، من هذا القبيل ، لقيل : متشنج ، لانه يقال : شنبجة فتشنج . اما الصواب فهو : « مسيح » بيم مضمومة ، فسین مفتوحة ، فياء شدة مفتوحة ، فحاء مهملة في الآخر ، اي المخطط ، كما يرى مثل هذا الجمع الى عهدنا هذا في العراق كاه وديار نجد . ومعنى المسيح : المخطط كالثوب العتابي . ومن ذلك اسم الجمع للحنظل ، لانه مسيح والمسيح بهذا المعنى معروف في العراق .

وقول صاحب التاج : وهو الذي يسميه اهل نجد الجدح « اي بيم فدا ل مهملة فحاء مهملة ، خطأ واضح . والصواب : « الحدج » بجاء ، فدا ل مهملة فجيم ، على ما هو معروف في لسانهم ، وعلى ما ذكره صاحب اللسان في الجمع ، وعلى ما ذكره صاحب التاج نفسه في ( ح د ج ) وهو الذي يسميه اليوم اهل بغداد ( الشام ) وزان شداد . وكانوا يسمونه في عهد العباسيين : الدستبوية والدستنبوية وكلاهما فارسي الوضع . واما الترك فيسمونه خيجوناك . وذكر الحدج ايضا مع معناه وما يقابله في التركية صاحب لغات الترك ( ٤٠٤ : ١ ) . وذكر الدكتور محمد شرف بك في معجمه في مادة Cucumis melo حرش ( بكسر الاول ) ، والصواب حدج وجع . وذكر الدكتور احمد عيسى بك في معجمه Cucumis chate بقوله : حرش ( بكسر الاول ) ( هو الفج ) والصواب الحدج وهو الجمع .

### ٨٣ - الابنوس

في محيط المحيط في مادة ( اب ن ونس ) : « الابنوس ( وضبطها بفتح الهمزة ، والباء ، وبضم النون ، يليها واو ساكنة فسین ) والابنوس ( وزان

صعق (شجر يعظم كالجوز ، وله ثمر كالعنب ، واوراقه كالوراق الصنوبر ،  
ونخشبه شديدا الصلابة ، اسود والهندي منه يوجد فيه بياض » اهـ . - اما  
الشرتوني فلجا الى المصباح ونقل عنه اللفظ ، كما ورد فيه ، من غير ان يصرح  
بانه نقله عنه ، فقد قال ما هنا نصه : « الآبنوس ( وضبطها بالقلم بمد الهمزة ،  
وضم الباء ، والنون ، وبعد النون واو ساكنة ، فسین ) ثم قال : وفي لغة  
الابنس ( وضبطها كالسابقة وبجذف الواو ) : شجر مشر يعظم كالجوز ،  
واوراقه كالوراق الصنوبر . معرب . واسمه العربي ساسم » اهـ . واما صاحب  
البستان فقد قال : الابنوس بضم الباء وفتحها . . . . . والباقي كما في اقرب الموارد .  
والذي ورد في تاج العروس : « ويستترك عليه آبنوس بمد الالف ، وكسر  
الموحدة . قيل هو الساسم . وقيل هو غيره . واختلف في وزنه . وهنا  
( بمادة ب ن س ) محل ذكره . » - وذكر اللسان الآبنوس في ( س س م )  
وضبطها بالمد وفتح الباء ، ثم قال : « قال ابو حاتم : والساسم غير مهموز »  
اهـ . - وجاء في المصباح : « الآبنوس بضم الباء : خشب معروف وهو  
معرب ، ويحلب من الهند ، واسمه بالعربية ساسم بهمزة ، وزان جعفر .  
والآبنس ، بجذف الواو ، لغة فيه » اهـ - فيؤخذ من هذا ان بعض اللغويين  
ضبطوا الابنوس بضم الباء ، ولم أر هذا الضبط الا في المصباح ومن نقل عنه .  
واما في اللسان فبفتحها . وفي سائر الكتب اللغوية بكسر الباء . واما آبنوس  
بالتحريك ثم بضم النون ، و آبنوس كصعق ، فلم يذكرهما احد . واما الآبنس  
بالمد ، وضم الاولين ، بعد المد فلم ينو بها الا صاحب المصباح وحده .  
وورد ذكر الآبنوس في سفر حزقيال في الاصحاح ١٥ : ٢٧ فجاءت  
الآية في الترجمة البروتستانتية هكذا : « ادوا هديتكم قرونا من العاج والآبنوس »



وضبطت الكلمة بالمد وسكون الباء ، وضم النون ، وهو غلط ظاهر .  
ووردت في الترجمة اليسوعية هكذا : « وقد ادت قرون العاج والابنوس  
قياضاً لك » وضبطت الابنوس كملكوت وهو ايضاً من الخطأ البين . والصواب  
ما اوردناه نقلاً عن الائمة .

#### ٨٤ - الاحورية

في مادة ( ا ح و ر ي ه ) من محيط المحيط ما هذا نصه : « الاحورية  
( وضبطها كالرسولية ) ، المرأة البيضاء الناعمة » ولم أرها في فريتغ ، ولم ينقلها  
أحد من اصحاب المعاجم الحديثة كاقرب الموارد والبستان وغيرهما : لانها  
ظاهرة الخطأ والصواب الاحورية ، كالأفضلية او الحوارية بالتحريك في الاول ،  
والنسبة في الآخر ، كما في لسان العرب .

#### ٨٥ - الآخذة

قال صاحب محيط المحيط ، في مادة ( ا خ ذ ) : « الآخذة : الخدر ، والتيس  
في الاعضاء ، والجود » اه . هذه الكلمة بهذا المعنى لم نجدها الا في فريتغ ،  
فانجزها عنه البستاني ، فاقبضها منه جميع اصحاب الدواوين اللغوية الحديثة .  
ومن عادة فريتغ ، انه يذكر المستند الذي اعتمد عليه في نقله المخططة . اما هذه  
الكلمة فلم يذكر لها مأخذاً . فنقرنا عنها في غوليوس ، فوجدناه يذكر هذا  
المعنى بقوله : « الآخذة : الجود والشخص . وقد وجدناها في ( مرقاة اللغة )  
في النسخة الصغرى ، وهو معجم عربي تركي ، والنسخة الكبرى منه حوت  
تفسير ٣١٠٠٠ كلمة ثم زاد غوليوس من عنده فقال : « وهذا الجود يشبه  
جود من يصاب بالكرزاز او بالتيس » اه .

### ٨٦- فوق لاقوق ملك الروم

في القاموس ، في مادة ( ف و ق ) : « فوق ملك للروم ، نسب اليه الدنانير الفوقية ، او الصواب بالقافين » . فزاد الشارح على هذا التفسير قوله : « قلت : والذي صوبه هو الصواب ، وسيأتي ذكره في موضعه . والرواية الثانية ، هي بالقاف والفاء ، من القوف : الاتباع . واما بالفاء والقاف ، الذي اورده المصنف هنا ، فانه غلط محض ، وتصحيح فلينته لذلك » اه كلام السيد مرتضى . وقال في مادة ( ق و ق ) : الدنانير الفوقية : من ضرب قيصر ملك الروم ، لانه كان يسمى قوقا . ومنه حديث عبد الرحمن بن ابي بكر : اجئتم بها هرقلية قوقية ؟ - يريد البيعة لاولاد الملوك ، سنة الروم والمعجم . قال ذلك لما اراد معاوية ان يبايع اهل المدينة لابنه يزيد بولاية العهد . ويروى بالقاف والفاء من القوف ، الاتباع : كأن بعضهم يتبع بعضاً » اه كلام الشارح ايضاً . - قلنا : اما صواب الرواية فهو : ان اسم ملك الروم هو فوقا Phocas وبالتعريب فوق اي بقاء وواو وقاف . فالدنانير الفوقية منسوبة اليه لا القوقية بقافين ، اذ لا وجود للدنانير بهذا الاسم . وكل ما ذكر خلاف هذه الرواية فهو غلط . صريح محض ، وفوقا هو ملك الروم الذي توج في سنة ٦٠٢ للميلاد ، وقتله هرقل في سنة ٦١٠ .

### ٨٧- القوقة

قال في اللسان في مادة ( ق و ق ) : « قال ابن السكيت : القوقة الاصلح . . . وانشد ابن بري لاخر :

ابها القس الذي قد حلق القوقة حلقه  
لورأيت الدف منها . لنسقت الدف نسقه

والقوة : الصلعة « اه . وذكر القوة بهذا المعنى ، جميع معاجم اللغة ، على ان البيت الاول يدل على ان القوة قمة الرأس والا كيف يعقل خلق القوة اذا كانت القوة هي الصلعة اما المعنى الصحيح فهو ان القوة هي قمة الرأس ، على ما يفهمها البغداديون الى يومنا هذا . ويراد بها ايضاً الموضع الذي يقع عليه المغفر من الرأس وهو المسمى باللغة الفصحى « الصلعة » . فلعل الاصل الذي ذكره اللغويون الاقدمون هو هذا اللفظ ، ولما لم يفهم معناه النساخ ، مسخوه بصورة « الصلعة » فليتدبر .

## ٨٨ -- القنع والقبع والقنع والقنع

في النهاية لابن الاثير ، في مادة ( ق ب ع ) ما هذا نصه : « في حديث الاذان : قد كروا له القبع . هذه اللفظة قد اختلف في ضبطها ، فرويت بالباء والتاء والنون . وسيجي بيانها مستقصى في حرف النون ، لان اكثر ما تروى بها » اه — وقال في حرف النون : « وفي حديث الاذان ، انه اهتم للصلاة كيف يجمع لها الناس ، قد ذكر له القنع ، فلم يعجبه ذلك . فسر في الحديث انه الشبور ، وهو البوق . هذه اللفظة قد اختلف في ضبطها ، فرويت بالباء ، والتاء ، والتاء ، والنون ، واشهرها واكثرها ، النون قال الخطابي : سألت عنه غير واحد من اهل اللغة ، فلم يثبتوه لي على شيء واحد . فان كانت الرواية بالنون صحيحة ، فلا اراه سمي الا لاقناع الصوت به وهو رفعه . يقال : اقنع الرجل صوته ورأسه ، اذا رفعه . ومن يريد ان ينفخ في البوق ، يرفع رأسه وصوته . قال الزمخشري : او لان اطرافه اقنعت الى داخله اي عطفت . وقال الخطابي : واما القبع بالباء المفتوحة فلا احسبه سمي به ، الا لانه يقبع فم صاحبه ، اي يستره ، او من قبعت الجوائق والجراب : اذا ثبنت اطرافه الى

داخل . قال الهروي : وحسكه بعض اهل العلم عن ابي عمر الزاهد : القبع  
بالباء قال وهو البوق . فعرضته على الازهري فقال : هذا باطل . وقال الخطابي :  
سمعت ابا عمر الزاهد يقوله بالثاء المثلثة ، ولم اسمعه من غيره . ويجوز ان  
يكون من قشع في الارض قشوعاً : اذا ذهب فسي به لذهب الصوت منه .  
قال الخطابي : وقد روي القنع بقاء بنقطتين من فوق ، وهو دود يكون في  
الخشب . الواحدة قنعة قال : ومدار هذا الحرف على ( هشيم ) . وكان  
كثير اللحن والتعريف ، على جلالة عمله في الحديث « اه بحروفه » .

وقد اوردنا هذا الكلام بطوله لما يتوقف عليه من الفوائد والعوائد . وقد  
تناوله اللغويون فاختصره بعضهم ، وذكره كاه ، البعض الآخر . و فريق  
اخذ منه زبدة منه والجميع عالة على ابن الاثير هذا ، الذي نقانا كلامه بخلافه .  
اما اصوب هذه الروايات واصدقها ، فهو ( القنع ) يقاف مضومة ، يليها  
نون ما كنة ، وفي الآخر عين . ولذلك اسباب منها : ان القنع ، من اقدم  
ما روي في الحديث ، وقد اقرها جميع نقلة الحديث ، ورواته ، وجمهور اللغويين  
او يصحاح . زد على ذلك ان اللفظ كلما قدم نقله ، واتصل بالاول ، كان  
اقرب الى الحق والصواب من غيره ، الذي جاء من بعده ، وكثر به  
تلاعب اللغويين الذين يتفاضلون في تغيير روايته ، ويتسابقون الى اشتقاقات  
يتوهمونها فيه فيعبدونه اليها . تقريباً لما دتها من مادة القنح اسماهم .

ومنها ان هذه اللفظة العربية ( اي القنع ) تنظر الى مثلها في اللاتينية  
واليونانية . وفقهاء اللغة في هذا العهد لا يعرفون ، أخذوا الاطجم عن  
الاطارب ، أم اقتبسها هؤلاء عن اولئك ؟ الا ان الامر المهم في المسئلة مشابهة  
اللفظة العربية للكلمة الاعجمية ، والمعنى واحد . وهي باللاتينية Concha



وباليونانية Konkhe وانت خبير ان الحرفين اللاتينيين Ch هما في الاصل واحد كما يرى في اليونانية Kh وهذا الحرف الواحد (المزدوج المكتوبة او الرسم في اللاتينية) يقابله في العربية الحاء، او الخاء، او العين، او غيرها، لكن هذه الاحرف، اشهر من غيرها في النقل. ومن يطالع مفردات ابن البيطار، ونقله الحروف اليونانية واللاتينية الى لغتنا الضادية يرّ المعجب. فليرجع اليها.

اما فوائده معرفة هذه الكلمة، ومعناها الحقيقي، وما يقابلها في اللغات الاعجمية، فعظيمة، منها اننا نعرف الآن ما يقابل الافرنسية Conque او الانكليزية Conch، فان اصحاب المعاجم الافرنجية العربية، لم يتفقوا على ايراد الكلمة الحقيقية المقابلة لها في العربية. ومعرفة كل لفظة دخيلة، وما يدل عليها دلالة صريحة في لغتنا، من اهم الامور في نقل المصطلحات العلمية، اذ بدون ذلك لا يتوقع تعريب عفي، ولا وضع يعتمد عليه، ولا تفاهم يستند اليه. وهذه الكلمة العربية تقوم احسن قيام، بما يراد من الكلمة الفرنسية او الانكليزية، فضلاً عن اننا الآن نفهم ما جاء في الحديث عن الاذان احسن فهم، ونرى ما ادخله بعض اللغويين من التحريف، على هذا اللفظ الصحيح.

اما ان المعاجم الافرنجية العربية لم تنقل نقلاً علمياً الى لغتنا هذه اللفظة، فظاهر من الاستشهاد بما جاء في المعاجم المشهورة. قال بادجر في Conch : « صدف ج اصداف . نوع كبير من الودعات ( كذا ) » وفي معجم يوحنا ابكار يوس المطبوع في بيروت في سنة ١٩٠٣ : صدف بحري . وفي علم التشریح : قوقعة — صدفة ، حيوان الاذن ( كذا بهذه الغرابة الشنيعة ) — وقال الدكتور خليل سعادة : « صدفة بحر — صدفة بحر مزدوجة — صدفة بحر مفردة — احد سكان جزائر بهاما أو الهند الغربية » — وقال محمد شرف ..

بك : « قشرة — صدقة — شنج — ودعة — محارة ويطلق ايضاً على بعض الاعضاء الشبيهة بالصدقة مثل الرضفة » — هذا ما رأيناه في اشهر دواوين اللغة الانكليزية العربية .

واليك الآن ما وجدناه في المعاجم الفرنسية العربية . قال الياس يقطر في Conque : « نوع ودعة كبيرة C. de Vénus ودعة . جزعة » . وقال غسلين Gasselin : « ثشع والواحدة ثشة . Conque de Vénus جزع . والواحدة جزعة . زيلع والواحدة زباعة — صدف والجمع اصداف — ضجاج والواحدة ضجاجة . ودع والواحدة ودعة . واذا جاءت Conque بمعنى Trompe marine فهي بوق » . - وقال نجاري بك : « ودعة . C. de Vénus زبلع . ودعة . الخرز الياني C. de l'oreille صنوان الاذن . صحنه الاذن C. sacre ناقور مقدس » . . . وفي المفردات الدرية ، في اللغتين الفرنسية والعربية ، للاب بلو اليسوعي ، والكتاب في مجلدين : « صدف و ( صند ) ج اصداف . » وعندنا غير هذه المعاجم من الجنسين المذكورين ، لكننا اجتزاناً بها ذكرنا ، لأن ما بقي منها ، يشبهها او منقول منها . او لا فائدة في نقل ما ورد فيها ، لما هناك من الضعف ، والركاكة ، وسوء وضع الكلام .

لكن ما تقدم ذكره يدل على ان جميع اصحاب هذه الاسفار الاعجمية العربية ، جهلوا اللفظة الحقيقية ، اذ لم يذكروا القنع ، وهذه هي الطامة الكبرى ، بل لم يذكروا ( القنع ) بتاتاً ، وهي اللفظة الوحيدة التي ترادف الكلمة الاعجمية وتعادلها معنى . وقد ذكر لاروس الوسط ، وهو الذي في سبعة مجلدات ، شيئاً عن تعريف القنع قال : « القنع : صدقة مستطيلة معقوفة او لولبية الشكل » كان ينبغي فيها التريتونيون Tritons ، على ما جاء في اساطيرهم . والقنع

ايضاً بوق ضخم يثقب طرفه فتخرج منه اصوات شديدة جداً . والقنق آلة يتخذها الصينيون في جيوشهم الصينية استدعاءً لها ، وعلامة لراحتها . فاذا علمنا هذا ، فهمنا حديث الاذان كل الفهم .

اما التعريف العلمي للقنق ، فقد قال عنه لاروس المذكور Claude Augé : « هو صدقة ذات مصراعين ، لم يعين جنسها تعييناً دقيقاً ، لكنه يكاد يعود الى الزبالع المساء عند النصارى بآنية الماء الطهور Tridacens ou bénitiers . ويطلق القنق على الحيوان الذي يعيش في هذا الصدق . وكل ما ذكره اصحاب المعاجم المذكورة فويق هذا ، بعيد عن هذا الحيوان . فليحفظ .

## ٨٩ - هل دحاء جمع دحية ؟

هل دحاء جمع دحية بالكسر ؟ - قال في البستان : « الدحية : بالكسر : رئيس الجندج دحاء » ولم يزد على هذا القدر . وهي عبارة الشيخ سعيد الشرتوني في اقرب الموارد ، وقد اقتبسها من محيط المحيط بزيادة قوله : « بالكسر » زيادة في التحقيق ، لضبط الكلمة ، وكلاهما لم يذكر لنا اصل اللفظة .

١. اما اذا استشرنا الفيروزابادي فالتا نراه يقول : « الدحية بالكسر : رئيس الجندج » اه . ولم يذكر انه يجمع على دحاء ككتاب . وقد ذكر فريتغ ان دحية بالكسر ، تجمع على دحاء بكسر الدال . وقال لنا : ان هذا الجمع تلقاه عن غوليوس : وغوليوس يقول : انه وجدها في احد المعاجم التي لا منزلة لها في عالم الأدب . لأن فعلة المكسور الاول ، لا تجمع على فعال بالكسر ايضاً الا في ما لا يعقل ، مثل لقحة ولقاح ، وقررة وققار ، وحققة

وحقاق ، ورمة ورمام . الى امثالها الكثيرة : فجمع دحية على درحاء ، وهو من الاسماء الخاصة بذوي العقول ، غير وارد في كلامهم . فما هو هذا المعجم الذي نقل عنه غوليوس ؟ - هو معجم سماه Glossar اي ديوان مفردات . وغوليوس لم يصفه لنا في مقدمة ديوانه ، لنعرف منزلته من العلم والتحقيق . والذي عندنا ان الدحاء غلط ، والصواب « دحي » بضم فسكسر فتشديد الآخر ، كما لو جمعت فتية التي هي جمع قلة ، على فتى وهو جمع كثرة فانها تضبط هذا الضبط . وقد وجدنا الدحي بهذا الوزن في تفسير الجلالين ، في الكلام على البيت المعبور . والنسخة التي بيدنا صحيحة الكتابة . هذا فضلاً عن ان القياس يثبته .

بقي هناك اصل هذه الكلمة ، ومن أين جاءت . قال في التاج : « الدحية » بالكسر ، رئيس الجند ومقدمهم ، او الرئيس مطلقاً في لغة اليمن ، كما في الروض للسهيلي . وقال ابو عمرو : اصل هذه الكلمة السيد بالفارسية . وكأنه من دحاه يدحوه : اذا بسطه ومهده ، لأن الرئيس له البسط والتمهيد . وقلب الواو فيه ياء نظير قلبها في فتية وصبية . ثم زاد هذه العبارة : « قلت : فاذن صواب ذكره في دحا دحوا . وفي الحديث : يدخل البيت المعبور كل يوم سبعون الف دحية ، مع كل دحية ، سبعون ألف ملك » اهـ قلنا : وكذا اورده ابن الاثير في النهاية ، وابن مكرم في اللسان . - اما رأينا النخاس في اصل دحية فهو انه ليس من الفارسية ، كما ذهب اليه السيد الزبيدي ، وكيف يكون من الفارسية ، وليس في هذه اللغة حرف الحاء ، والكلمة ليست في هذا اللسان ولا ما يشبهها ؟ والتي يشير اليها السيد مرتضى هي ( كتخدا ) المنحوتة من ( كت خد اي ) المخففة بصور مختلفة مثل : كتخيا ، وكدخية ، ودخية ،



« بالخفاء المعجمة » وكاخية ، وكاهية ، وكها ، وكخيا ، الى نظائرها .  
 فانت ترى من هذا البسط ، أصل قولهم انها من الفارسية ، وان لم يصرحوا  
 بهذا التنقل من تحت الى تخفيف ، الى اخف ، على ما سردناه لك هناك .  
 ونزيد على ما تقدم ان الدحية عربي محض ، لا غبار اجنبي عليه في  
 الاصول ، ولا في البناء ، ولا في الوزن ، ولا في اي شيء تخيله بعضهم . وهو  
 مشتق من دحاء يدحبه لغة في دحاه يدحوه ، اي دفعه وساقه ، وعليه ما  
 انشده ابن بري :

فيدحو بك الداحي الى كل سواة      فيا شر من يدحو باطيش مدحوي  
 وفسروه بقولهم : فيدفع بك ويسوقك الى كل سواة . وقلنا : وفعاة  
 في دسية كفعل المكسور الاول ، الذي هو بمعنى فاعل ، بزيادة هاء في  
 الآخر ، الدالة على المبالغة في السوق او الدفع . اما ان فعلاً المكسور الاول ،  
 يعني بمعنى فاعل ، فاشهر من ان يذكر ، ومنه الدهن ( بكسر الهمزة المعجمة  
 وزان حل ) كالذهب « ككتف » اي الذكي الفطن . -- ومثل ذلك ،  
 العبر بثلاث الاول ومعناه القوي الذي يشق ما يمر به فهو بمعنى كثير العبور ،  
 الى غير ما هنالك من الامثال التي لا تحصى . اذن ، معنى الدحية : « الذي  
 يسوق كثيراً » . والذي يسوق كثيراً لا يكون في اغلب الاحياء ان الا  
 رئيس جند . فاللدحية رئيس الجند بلا ادنى ريب ، ومن لغتنا المحضة الفصحى ،  
 ويقابله ضد الفرنسيين : Général en chef ou général

ونما يجب ان يقال هنا ان دحا العربية هي مثل Ducere اللاتينية ، وهما  
 من اصل واحد . وتحقق ذلك من انك اذا حذفت الكسرة اللاتينية RE  
 يبقى عندك Duce فالحرف D = د ، والحرف C يقابله ق ، فهم

يقولون في حيفا : *Caifa* وفي جبل *Cable* (والحرف *E* = *a* ولا يبقى من اللاتينية *Ducere* سوى *U* وهم يتخذونه احيانا ليدلوا به على الحرف الحلقى في اللغات السامية . وهو حرف لا يمكن تأديته عند حذفه الا بما يشير اليه فقط . و ( دحا ) موجود بلفظه ايضا في الارمية والعبرية . ومقلوبة لا يرى الا في لغتنا ، وهو « دحا » . وهنا دليل على ان الاصل عربي لا شك فيه . ويعرض لآخر مادة ( دح ) ما يعرض لـ *ك* مادة عربية النجار ، اي تذييلها بالحرف مختلفة ، للاشارة الى ما يحدث في الاصل من العوارض والاحداث . فيقال في « دح » : دحب ، ودحر ، ودحس ، ودحص ، ودحض ، ودحق ، ودحقب ، ودحم ودحل ، الى غيرها . وفي جميعها معنى الدفع والسوق على اختلاف تنوعه .

ويقابل لفظتنا ( الدحية ) بمعنى القائد في اللاتينية *Dux* . ومن الغريب ان المولدين من السلف ، جهلوا ما يقابل الحكامة الرومانية فادخلوها على علاقتها في لغتنا على غير جدوى . فقالوا : دوقس وزان فوفل ، ودقوس وزان صبور ، ودقس وزان قفل ، ودعوس بالعين ، وعطوس ، وكلاهما *ك* صبور : ودوقس ، ذكرها مؤرخو العرب في الكلام على الحروب الصليبية .

ودقوس ودعوس وعطوس ، ذكرها صاحب لسان العرب ، في مادة ( د ع س ) ونقلها عنه صاحب تاج العروس ، وسائر اللغويين . ودقس كقفل اي *Dux* ذكرها الصاغاني وقال معناها الملك . ونقلها عنه سائر اللغويين . وهكذا قال الروم ان اصل الدقس قائد الجيش . ولما كان الملك في اغلب الاحيان يقود الجيوش بنفسه ، وبعض الاحيان يصبح القائد الاعظم للجيش ملكاً بمد نجاح غزواته ، دل الدقس عندهم وعندنا على القائد على الملك ايضا .

ويسمى الدقس اليوم عند الفرنسيين Duc ويطلق على من يأتي بعد البدء ، وهو البرنس اي Prince . فانظر كيف انقلبت الكلمة الواحدة من حالة الى حالة ، وكيف تنكرت في ازيائها اللغوية ، حتى لم يقف على نصابها العربي ، الناطقون بالضاد انفسهم ، فاضطروا الى ادخال الافرنجية في كلامنا بلباسها العربي المتفرنج ، في حين اننا كنا في مندوحة عن هذا الاقحام ، اذ هي عريضة كما رأيت ، فكان يجب ان يقال « الدحية » لا الدوق ، ولا الدقس ، ولا ايه لفظ آخر . ولم يكفهم ذلك بل تلاعبوا بهذه اللفظة الدخيلة حديثاً في لغتهم الميينة ، كما يلعب الصبية بكرة الصولجان ، حتى لا يمكن لابن عدنان نفسه ، ان يهتدي الى الاصل الحر المنسوب اليه . ومثل هذا في لغتنا كثير . ولو اتسع لنا المجال لذكرنا شواهد عديدة ، الا انها تحتاج الى شروح ، وطول نفس ، لتري وجوه الاتصال ، وتنقل اللفظة بتلك الثياب المعجية الغريبة .

وعلى كل حال ، نستنتج من هذا البحث : ١ - ان كتبنا اللغوية ، من جديدة وقديمة ، غير وافية بحاجة العصر المتوغل في العلم - ٢ يجب على المؤلف او اللغوي ، ان يذكر بجانب كل كلمة يبحث فيها ، تنقلها الى اللغات الغربية بصورها المختلفة وباختلاف العصور - ٣ يجب ان يذكر بجانب الكلمة العربية الاصلية ما يشبهها عند الغربيين ، كما يفعل هؤلاء الاقوام في معاجمهم حتى في الصغيرة منها ، فانهم يذكرون بجانب لفظتهم المستعملة اليوم ما كانت عليه في القديم ، او يذكرون المأخذ الذي اقتبست منه في سائر اللغات فاذا فعلنا هذا الفعل ، جرينا مع الامم الحية المتقدمة في الحضارة ، ولم نبق جامدين ، على ما كان عليه اجدادنا في العصور المظلمة . وعلى هذا الوجه يحق لنا ان نفاخر ابناؤنا الغرب ، والا فان وضعت المعاجم العصرية على غير الطريقة الافرنجية الحديثة ،

كان عملاً عبثاً . ولا سيما اذا رأينا انها تفسد لغتنا وتزيد في الاوهام ، كما نرى ذلك في دواوين اللغة التي وضعت منذ مائتي سنة فما دون .

جاء في الجهاد في ٦ نوفمبر ١٩٣٣ ما يأتي نعه :

## واللغة

قلت للشيخ الظواهري ورفاقه ، ما وجهته اليهم في « الجهاد » خاصاً بقعودهم عن الواجب عليهم ، حيال اعتداء المدعو « فنسنتك » على الاسلام ورسول الاسلام عليه الصلاة والسلام وبقاء ذلك المعتدي الاثيم عضواً في مجمع جمل للغتنا في ديارنا باموالنا ، اي قعودهم المشهود عما يلزمهم به اجر يقبضونه . من خزانة الدولة الاسلامية المعتدى على دينها ، من مفحش هو الان عضو في مجمع لغتها ، واليوم اقول للشيخ الظواهري ورفاقه مشايخ الدين واللغة ، بل الذين في ذمهم وفي اعناقهم عهد الدين واللغة « المستول » طالما رأيتم في صحف مصر ، ما اثبت علماء لغويون معروفون من اغلاط لغوية ، وركعة وجهل لمن اللغة ، وفساد في التركيب وخطأ فيما نشر للمسمى « الاب انسطاس ماري الكرملي » قد رأيتم ذلك في « الاهرام » و « الجهاد » وغيرهما ، مع ما رأيتم من محاولة هذا « الاب » نسبة مفردات اللغة العربية « لغة القرآن » الى اصل لاتيني أو اصل رومي انزعجة في صدره لا تخفى على اولي الالباب ، رأيتم كل ذلك ثم رأيتم جعل « انسطاس » عضواً في المجمع اللغوي المصري الى جنب « فنسنتك » فلماذا اغمضتم عيونكم واطبقتم جفونكم يا مشايخ اللغة في مصر ، وكنتم حيال هذا ايضاً في سكوت وصمت ، وفي ذممكم وفي اعناقكم غيرة على هذه اللغة ، وذود عنها وعن كرامتها . هل يجوز في نظركم ان يكون هذا المغلاط الخلاط عضواً في ذلك المجمع ؟



هل يزكو بكم ما أنتم فيه من سكوت وصمت ازاء ما تشهدون من امور  
في هذا البلد انتم عن القول الواجب فيها قبل غيركم مسئولون .  
هل يزكو بكم ما أنتم فيه من حال مشهودة تحزن المسلمين جميعاً .  
رحم الله الاسلاف . رحم الله حسونة النواوي الماثورة حجة الشبهاء التي  
افحم بها رئيس الوزارة في مكانه الوزاري .

(مسلم)

### ذهنية غريبة

لا يطلع على هذا الكلام عاقل الا يحكم ان صاحبة المتخذ له هذا التوقيع  
الجديد هو الذي انتحل له الوان الاسماء ليخفي بها جهله وقلة بضاعته في العربية  
واحكامها ، ولغتها . « فسلم » هنا هو نفس الذي وقع سخافات به باسم : عربي  
وصحفي وبدوي الى غيرها . وكلها قد مرت بك . والظاهر ان هذا المسكين  
كان يتوقع ان يكون شيئاً في المجمع اللغوي اذ يدعي انه « وحيد » عصره  
في العالم « وايوب » دهره في الاخلاق والاداب . ولما يش من بلوغ امنيته  
اخذ ينهش هذا وذاك ، ظاناً انه يزيل بعمله هذا احد الاعضاء عن موطئه  
فيحل محله ، فاذا هو « كجلمود صخر خطه السيل من عل » .

ويعرف هذا الكويكب انه هو هو ، من تكرير افكاره ، واغلاطه ، وجهله  
رسم الاعلام مع انه قرأ مراراً اننا لم نكتب اسماً يوماً واحداً بل ساعة واحدة  
« انسطاس » فكيف يحاول اخفاء ما في صدره ، وتلك عباراته المفككة نفضحه  
تلك الفضيحة باشنع صورة وتظهر ما اخفاه بابرز هيئة ؟

هذا الرجل لم يقرأ « المتوكلي » للسيوطي ولا يعرف منه شيئاً . وقد ابان  
هذا المصري الكبير ان الائمة الذين يقتدى بهم قالوا بان في المصحف الفاظاً

تتصل بالغات الاعجمية وتعدد بين هؤلاء الاعلام : ربيعاً وابن ابي حاتم وعبد بن حميد وابن عباس واحمد بن فارس وغيرهم وهم عشرات بل مئات قال في صاحبي : « وزعم اهل العربية ان القرآن ليس فيه من كلام العجم شيء » وانه كانه بلسان عربي ، يتأولون قوله جل ثناؤه : « انا جعلناه قرآناً عربياً » ، وقوله : « بلسان عربي مبين » قال ابو عبيد : والصواب من ذلك عندي — والله اعلم — مذهب فيه تصديق القولين جميعاً : وذلك ان هذه الحروف واصولها عجمية ، كما قال الفقهاء ، الا انها سقطت الى العرب فاعربت ، بالسنتها وحولتها عن الفاظ العجم الى الفاظها فصارت عربية ؟ ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب فمن قال انها عربية فهو صادق ، ومن قال عجمية فهو صادق . . . » ( عن حاشية الصفحة الثالثة من المتوكلي ) فاسمع هذا الغافل او المغفل وليدرس كتب علماء بلاده قبل ان ياخذ يراعيته المرضوضة وينطليها في مداد نتن يفضحه في كل حرف يرسمه من حروف عباراته .

ولحسن الحظ ان هذا المسكين لم يجد رجلاً من العلماء يستمع لكلامه لما يرى فيه من سقم الفكر والتعبير وسوء الخلق وهذا ما يدفع الجميع الى نبذ كل ما ينطق به لا سيما فيه من الجور بل الموت لا بل الهمود ما فيه . فاناشدك الله يا صاح اي شيء ترى لو قلت لك ان الكلمة الفلانية تأتي من اللغة الفلانية ؟ هذه اللغات الفرنسية والانكليزية والاطالية والاسبانية والالمانية ، بل لغات العالم كلها ، لا تخلو من مئات الكلم الدخيلة فيها ، ولم يفكر احد من الناطقين بها ان اصحابها بطلوا ان يكونوا فرنسيين او انكليزاً او غيرهم لوجود تلك الجروف فيها . بل بالعكس انهم يفتخرون بان القوم الذين ينتمون اليهم خالطوا ائماً لا تحصى ، واقتبسوا منهم الفاظاً ليست في لغتهم .

فالعرب اعادت الافرنج على اختلاف قومياتهم مئات من الكلام . واقتبسوا من الرومان واليونان ومن غيرهم كلاماً اخر كما يؤيد ذلك ائمة اللغة والحديث والتفسير على ما صرح به في (التوكلي) . وكيف لا يكون الامر كذلك وكان العرب من الامم التي اشتهرت بنقل البياعات من بلاد الى ديار آخر وعرفت بالتجارة براً وبحراً . والامر يجري اليوم كما كان يجري سابقاً . فقد دخل الآن مئات ومئات من الكلام الاعجمية في اللغة العربية العصرية وترى العرب مع ذلك لا يزالون أمة حية متعلقة بوطنيتها ، واخلاقها ، وادابها ، ولسانها . نعم ان تلك الكلم لم تغير شيئاً مما عرفت وامتازت به عن سواها . فهل يستطيع هذا المعارض ان يكذبنا ولا يقر به . هذا الاقتباس الاعجمي المصري ، وهو يستعمل تلك الكلم في كتابته وكلامه وجداله ؟ .

: أفيريد هذا الانسان او هذا المخلوق ان يبقى الناطقون بالضماد جامدين او موتى في حين اننا نرى سائر الأمم تتسابق الى الحياة ؟ — وهل يُغير الانسان تعريب كلمات تدخل فيه ولا تغير شيئاً من مزايده ؟ — لعربي ، ان القائل بما يقول به هذا المعارض الغريب الاطوار والآراء والكثير الاسماء والالقاب ما هو الا من الجامدين بين الناشطين ، بل ما هو الا من الموتى في وسط الاجيال . وليبق على جموده وموته ، اما نحن فنريد الحياة والخلود .

وورد في البلاغ الصادرة في ٢٧ نوفمبر سنة ١٩٣٣ ما يأتي بحروفه :

اغلاط اللغويين الاقدمين

لاب انستاس ماري الكرمل

بتم فضيلة الاستاذ العالم صاحب اللوقيع

يكتب الاب انستاس ماري الكرمل ، مقالات في الإلهام تحت عنوان اغلاط (اللغويين الاقدمين) ، ولم يقدر لي أن أتابع قراءة هذه المقالات .

ولامر ماقرأت ما كتبه في كلمته الاخيرة . فرأيت العنوان يخالف ما في الرسالة ، فالعنوان اغلاط اللغويين الاقدمين ، وما في الرسالة لم يبين اغلاطاً للغويين الاقدمين ، الا ما أراد الكاتب ، أن يظهر به من مظهر الحاكم على اللغويين الاقدمين .

ليس في الكلمة اغلاط للغويين الاقدمين ، انما فيها متابعة لهم ، واغتراف من علمهم ، وتتبع لآثارهم ، واعادة لقولهم ، ثم الزعم بأن ذلك تخطئة لهم ، وبيان لاغلاطهم ، وسنبين ذلك للقارى :

ورد في الحديث ' ان النبي صلى الله عليه وسلم ، استشار الصحابة في الاذان ، فأشار بعضهم بالقنع ، وفسر بشبور اليهود أي البوق الذي ينفخ فيه ، فيحدث صوت منه ، واختلف في ضبطه ، ف قيل القنع بالنون ، وقيل القبع بالباء ، وقيل القنع بالثاء ، وقيل القنع بالتاء ، ثم رجح ابن الاثير في النهاية ، أنه القنع بالنون ، فقال : واشهرها واكثرها النون .

جاء الاب انستاس ، فقال « أما اصوب هذه الروايات ، واصدقها ، فهو القنع بقاف مضومة ، يليها نون ساكنة ، وفي الآخر عين . ولذلك اسباب ، منها : ان القنع من اقدم ما روي في الحديث ، وقد اقرها جميع نقلة الحديث ، ورواته ، وجمهور اللغويين او يكاد . زد على ذلك ان اللفظ كلما قدم نقلة ، وانصل بالاولائل ، كان اقرب الى الحق والصواب من غيره ، الذي جاء من بعده ، وكثر به تلاعب اللغويين الذين يتفاضلون في تغيير روايته ، ويتسابقون الى اشتقاقات يتوهمونها فيه ، فيعيدونها اليها ، تقريباً لما دتها من مادة الفتى اسماعيل . ومنها ان هذه اللفظة العربية اي القنع تنظر الى مثلها في اللاتينية واليونانية . وفيها ، اللغة في هذا العهد لا يعرفون : أخذوا الاعاجم عن الاغريب ،



ام اقتبسها هؤلاء عن اولئك ، الا ان الامر المهم في المسألة ، مشابهة اللفظة العربية للكلمة الاعجمية والمعنى واحد .»

ثم قال « انا الآن نفهم ما جاء في الحديث عن الاذان احسن فهم ، ونرى ما أدخله بعض اللغويين من التحريف على هذا اللفظ الصحيح » .

ما الذي جد ؟ لقد رجحت كما رجح ابن الاثير ، في ضبط لفظ القنع ، وذكرته معناه كما ذكره ، فما هو الذي استكشفته حتى صار فهم الحديث الآن فهما تم ؟ وما هذا الغلط الذي وقع فيه الاقدمون أدور ترجيح ان يكون القنع بالنون ؟ لقد رجحت ما رجحوه ، ام هو ذكر الأقوال الاخرى من أنه بالباء او بالتاء او بالثاء ؟ اذا كان ذلك فالناس كلهم يرون ان هذا من الإيمانة في العلم فالمؤلف يذكر الراجع ، لأنه راجع ، ويدكر المرجوح ، فلمعله يكون عند غيره ترجيح لما هو مرجوح عنده .

واذا كان معنى القنع ولفظه ، قد بقي على ما كانا عليه عند اللغويين الإقدمين ، فأى غلط عديم في ذلك واي جديد جد ، حتى صار معنى الحديث أوضح مما كان عليه ، وصار يفهم كل الفهم واخسن الفهم ، كما تقول ؟ ان هذه العبارة توهم ان حديث الاذان ، غيرت العصور الاسلامية ، والمسلمون يفهمونه فهماً ناقصاً ، لعدم فهمهم معنى القنع ، حتى جئت واحتديت الى معناه ، فصار يفهم احسن الفهم ، وأتمه ، وقد فتشنا ، فلم نجدك أتيت بجديد لا في لفظها ، ولا في معناها ، فلا داعي لهذا التهويل والاطناب .

ولعلك تقول ان ابن الاثير قد رجح رواية النون ، اما أنا فقد صوتبتها ، وخطأت ما عداها واذا ذهبنا الى ذلك ، وجئنا أدلتك لا تفيد الا التوجيه . وهي أدلة ابن الاثير ولعلك تقول ان مشابهة هذه اللفظة بالنون لمثلها في اليونانية

واللاتينية في اللفظ والمعنى ، يصوب رواية النون ، ويخطئ ما عداها . فنقول انه لا يفيد الا الترجيح ، لانه ما دام المترادف في لغة العرب ، وما دامت اللفظة الاعجمية ، اذا نقلت الى العربية لم تستقم على لفظها كثيراً ، بل يصقلها الذوق العربي ، ويديرها على احوال كثيرة ، والكثير صحيح ، فلا تجزم بخطأ لفظة بهذا الدليل .

٢- جاء بلفظ . دحية . وسار فيها هذا السير ، اي اعاد ما ذكره المتقدمون ، وزعمه من عنده ، وتنفع به ، وزعمه غلطاً للغويين الاقدمين ، وزاد في هذه شيئاً وهو غلطه على المتقدمين .

جاء الى لفظ دحية ، بمعنى رئيس الجند ، وقال فيه : «بقي هناك اصل هذه الكلمة ، ومن اين جاءتنا . قال في التاج : الدحية بالكسر ، رئيس الجند ، ومقدمهم او الرئيس مطلقاً في لغة اليمن ، كما في الروض السهيلي ، وقال ابو عمرو : اصل هذه الكلمة السيد بالفارسية . وكأنه من دحاه يدحوه ، اذا بسطه ومهده ، لان الرئيس له البسط والتمهيد . وقلب الواو فيه ياء نظير قلبها في فتية وصبية . ثم زاد هذه العبادة : قلت : فاذن صواب ذكره في دحا يدحو ، وفي الحديث يدخل البيت المعمور كل يوم ، سبعون الف دحية ، مع كل دحية سبعون ألف ، لك » اهـ

« قلنا : وكذا اورده ابن الاثير ، في النهاية وابن مكرم في اللسان — اما رأينا الخالص في اصل دحية ، فهو انه ليس من الفارسية ، كما ذهب اليه السيد الزبيدي ، فكيف يكون من الفارسية ، وليس في هذه اللغة حرف الحاء . والكلمة ليست في هذا اللسان ، ولا ما يشبهها . . ونزيد على ما تقدم ان الدحية عربي محض ، لا غبار اجنبياً عليه في الاصول ، ولا في البناء ، ولا في اي شيء »

تخيله بعضهم ، وهو مشتق من دخاء يدحيه ، لغة في دخاء يدحوه أي دفعه وساقه  
وعليه ما انشده ابن بري :

فيدحو بك الداحي الى كل سواة      فيا شر من يدحو بأطيش مدحوي  
وفسروه بقولهم : فيدفع بك ويسوقك الى كل سواة . فأذن معنى الدحية  
الذي يسوق كثيراً ، والذي يسوق كثيراً لا يكون في اغلب الاحيان ،  
الا رئيس جند . فالدحية رئيس الجند ، بلا ادنى ريب ، ومن لغتنا المحضة  
الفصحى . . . . ومقلوب دخا لا يرى الا في لغتنا وهو دخا ، وهذا دليل على ان  
الاصل عربي لا يشك فيه ، ويعرض لآخر مادة دح ، ما يعرض لكل مادة  
عربية النجار ، أي تذييلها بأحرف مختلفة ، للإشارة الى ما يحدث في الابهل ،  
من العوارض ، والاحداث . فيقال في دح : دحب ، ودحر ، ودحس ، ودحمن ،  
ودحض ، ودحق ، ودحقب ، ودحم ، ودحل ، الى غيرها . وفي جميعها معنى  
الدفع والسوق على اختلاف تنوعها » اه كلام الكرملي .

فأنت ترى انه نسب الى السيد الزبيدي ، شارح القاموس ، انه يقول : ان  
دحية فارسية . وانه ذكر رأيه هو الخاص ، وهو ان هذه الكلمة عربية  
النجار ، وهو بذلك قد استكشف ما لم يستكشفه المتقدمون ، وعلم ما لم يلمه  
أبناء عدنان . ونحن نرى ان الامر على خلاف ما قال ، وعبارة التاج التي نقلها ،  
تدل على خلاف ما يريد . فعبارة التاج تبين ان الذي قال بفارسيته ابو عمرو .  
أما رأي السيد الزبيدي فهو : انها عربية ، ولذلك أخذ يبحث لها عن  
أصل عربي .

فوجد دحاه يدحوه ، بمعنى بسطه ومهده ، وذكر المناسبة بين الاصل  
ومعنى دحية ، وهو رئيس الجند ، فقال لان الرئيس له البسط والتمهيد .

ولو كان يرى انها أعجمية ، لما احتاج الى ان يبحث لها عن أصل في لغة العرب . أترأه يرى أنها أعجمية ، ويفتش لها عن آباء عرب : ان هذا من السيد الزبيدي رد على ابي عمرو ، في لپن ورق ، فهو يدل أن يقول : ليست أعجمية ، بل هي عربية ، قال : وكأنها من دحاه يدحوه ، بمعنى بسطه ومهده . فيؤخذ من ذلك انه يرى انها عربية ، ولذلك يرجعها الى اصل من لغة العرب والذي اوقعه فيما ذهب اليه ، من ان السيد الزبيدي يرى انها فارسية ، عدم علمه باصطلاح اللغويين . على ان الامر لا يحتاج الى معرفة اصطلاح ، فالمعقول انه اذا أرجع الكلمة الى اشتقاق عربي ، فهو يقول بعريتها ، كما ان الاب انستاس ، حين اراد الاستدلال على انها عربية رجعها الى اصل عربي وهو دحي يدحي . وان صاحب لسان العرب يرى ايضاً انها عربية ، ونحن نسوق كلامه ، فانه اصل لما قاله صاحب التاج . قال : « ودحية الكلبي ، حكاه ابن السكيت بالكسر ، وحكاه غيره بالفتح قال ابو عمرو : وأصل هذه الكلمة السيد بالفارسية قال الجوهري : دحية بالكسر ، هو دحية بن خليفة الكلبي ، الذي كان جبريل عليه السلام ، يأتي في صورته . . . والدحية رئيس الجند ومقدمهم ، وكأنه من دحاه يدحوه ، اذا بسطه ومهده ، لان الرئيس له البسط والتجديد . وقلب الواو فيه ياء نظير قلبها في فتية وصبية » .

فاذا ثبت ان اللغويين الاقدمين كانوا يبحثون لها عن اصول في العربية ، فهم يقولون انها عربية . واذا كانوا يقولون انها عربية ، فليس هو الذي استكشف انها عربية ، بل كان ذلك في القديم . فليت شعري بعد ذلك ما الذي خطأ فيه اللغويين الاقدمين . ان المتقدمين يرون انها عربية ، والذي قال انها فارسية ، هو ابو عمرو ، لا خلاف بين الاب انستاس وبين المتقدمين ،



الذين يقولون بعربيته الا انهم يجعلونها من دحا يدحو ' بمعنى بسط ومهد ، وهو  
يجعلها من دحي يدحي بمعنى ساق - ونحن نرى ان اخذها من دحا يدحو ،  
بمعنى بسط ومهد ' اقرب من اخذها من دحي الابل بمعنى ساقها لان السيد يبسط  
الامور ويمهدا . اما السوق فهو من عمل السوقه والعبيد وقد غلط على اللغويين ،  
فزعم انهم يفسرون البيت :

فيدحو بك الداحي الى شر سواة      فيا شر من يدحو بأطيش مدحوي  
هكذا : يسوق بك السائق الى شر سواة والذي في لسان العرب غير  
ما يقول : قال صاحب اللسان : « ويقال لللاعب بالجوز : ابعء المرمى وادحه ،  
اي ارمه وانشد ابن بري :

فيدحو بك الداحي الى شر سواة      فيا شر من يدحو بأطيش مدحوي  
وفي حديث ابي رافع : كنت اللاعب الحسن والحسين ' رضوان الله عليهما ،  
بالمداحي هي احجار ، امثال القرصة ، كانوا يحفرون حفرة ، ويدحون فيها  
بتلك الاحجار ' فان وقع الحجر فيها غلب صاحبها ، وان لم يقع ' غلب ' .  
والدحو هو رمي اللاعب بالحجر والجوز وغيره » اه .

فصاحب اللسان انشد البيت استشهاداً على الدحو ، بمعنى الرمي فيكون  
معناه عنده : فيرمي بك الراعي . وشارح القاموس انشده استشهاداً على ان  
ادحوى بمعنى انبسط ، وشاهده فيه مدحو . فكلاهما لم يفسره بمعنى السوق .  
ثم أخذ يقيم الدليل على ان مادة دحي عربية ، وهذا جهاد في غير عدو ، وتكاف  
لا طائل تحته ، اذ لم يقل احد ان المادة اعجمية ، وكأنه فهم من قول ابي عمرو  
ان دحية ، بمعنى السيد ، فارسية ان المادة كلها فارسية ، وليس كذلك ، اذ لا  
يدل عليه ولا يستلزمه ، فليس من قائل ان مادة دحا فارسية قط .

٣ - قال الاب انستاس هل دحاء جمع دحية بالكسر ؟

قال في البستان الدحية بالكسر ، رئيس الجند ج دحاء ولم يزد على هذا القدر ، وهي عبارة الشيخ سعيد الشرتوني ، في اقرب الموارد ، وقد اقتبسها من محيط المحيط ، بزيادة قوله : بالكسر ، زيادة في التحقيق ، لضبط الكلمة ، وكلاهما لم يذكر لنا أصل اللفظة . اما اذا استشرنا الفيروز ابادي فاننا نراه يقول : الدحية بالكسر : رئيس الجند ، ولم يذكر انه يجمع على دحاء ، ككتاب ، وقد ذكر فريتغ : ان دحية بالكسر ، تجمع على دحاء ، بكسر الدال ، وقال لنا : ان هذا الجمع تلقاه عن غليوث ( كذا والصواب غوليوس ) وغليوث ( غوليوس ) يقول انه وجدها في أحد المعاجم التي لا منزلة لها في عالم الادب ، لأن فعلة المكسورة ، الاول لا تجمع على فعال ، بالكسر ايضاً الا فيما لا يعقل مثل : لقعة ولقاح ، وقرة وققار ، وحقة وحقاق ، ورمة ورمام ، الى امثالها الكثيرة - فجمع دحية على دحاء ، وهو من الاسماء الخاصة بذوي العقول ، غير وارد في كلامهم ، فما هو هذا المعجم الذي نقل عنه غليوث ( كذا للمرة الثالثة وهو غوليوس ) ، هو معجم سياه Glossar ولم يصفه لنا في مقدمة ديوانه ، لنعرف منزلته من العلم ، والتحقيق . والذي عندنا ان الدحاء غلط ، والصواب دحي ، بضم فكسر فتشديد الآخر ، كما لو جمعت فحية ، التي هي جمع قلة على فتي وهو جمع كثرة ، فانها تضبط هذا الضبط ، وقد وجدنا الدحي بهذا الوزن في تفسير الجلالين ، في الكلام على البيت المعمور ، والنسخة التي بيدنا صحيحة الكتابة ، فضلاً عن ان القياس يثبتها . اهـ .

ونحن لا يعني ان يخطئ صاحب البستان ، ولا صاحب اقرب الموارد ، ولا صاحب محيط المحيط ، لانهم ليسوا من اللغويين الاقدمين ، ولم ننصب انفسنا

للدفاع عنهم ، انما نحن ندافع عن اللغويين الاقدمين ، ونحن معه على ان هذه المعاجم الحديثة لا وثوق بها .

ولنا ملاحظات عدة على هذه العبارة القصيرة :

١ - انه يرى ان فتى ، بضم فكسر فتشديد ، جمع لفثية التي هي جمع لفتى فتى جمع الجمع . وهذا غير صحيح ، فان فتى جمع فتى الذي هو المفرد ، وليست جمع الجمع . قال صاحب لسان العرب في جمع فتى ، والجمع فتيان ، وفتية ، وثوة . الواو عن الحياني ، وفتو وفتي ، فقد جعل فتياً جمعاً للمفرد ، كفتية ولم يجعلها جمعاً لفتية .

٢ - انه يؤخذ منه ان جمع الجمع قياسي ، لانه قال كما لو جمعت فتية ، التي هي جمع قلة على فتى ، وهو جمع كثرة ، قائماً تضبط هذا الضبط . وهذا غلط لأن جمع الجمع سمعي ، يقتصر فيه على ما ورد ، وقد قرر ذلك علماء القرنية وقال سيبويه : « اعلم انه ليس كل جمع يجمع ، كما انه ليس كل مصدر يجمع كالأشغال والحلوم . »

وقال ابو عمرو الجرمي : « لو قلنا في اقلس الاقلس ، وفي اكلب اكلب ، وفي اهل ادال ، لم يجوز » . وقال الزمخشري في المفصل ، ويجمع الجمع ، فيقال في كل الفعل وأفعلة أفاعل ، وهي توهم ان ذلك قياسي قال ابن يعيش شارحه : اعلم ان جمع الجمع ، ليس بقياسي ، فلا يجمع كل جمع ، وانما يوقف عند ما جمعه من ذلك ، ولا يتجاوز الى غيره ، وذلك لأن الغرض من الجمع الدلالة على الكثرة ، وذلك يحصل بلفظ الجمع ، فلم يكن بنا حاجة الى جمع ثان ، ونقل ما يؤيده عن علماء العربية ، وقال بعد ذلك : فان جمع الجمع شاذ ، واما قول صاحب الكتاب ، فيقال في كل الفعل وأفعلة أفاعل وفي كل أفعال أفعال ،

فتسبح في العبارة والصواب ما ذكرناه .

٣ - انه يرى ان فعولاً جمع قاسي لفعلته قد قال « هذا فضلاً عن ان القياس يثبت اي يثبت ان فعولاً جمع فعلته - والقياس لا يثبت ذلك فان علماء العربية قرروا ان جمع فعلته القياسي هو فعل بكسر ففتح كلمة ولم يورمه ورمهم وقد يجهل الجمع على فعل بضم ففتح ولم يذكر من جميع القياسات فعولاً فالقياس لا يثبت فعولاً جمعاً لفعلته .

٤ - انه ذكر ان فعلته لا يجمع على فعول الا اذا كانت غير عاقل ونحن لم نجد علماء العربية اشترطوا ذلك ، فقد قالوا وشذ بهي فعلته على فيعال كلفحة ولقاح ورمه ورمام واطلقوا العبارة .

٥ - قال وقد وجدنا الدحي بهذا الوزن في تفسير الجلالين في الكلام على البيت المعمور والنسخة التي بيدنا صحيحة الكتابة .

ونحن قد راجعنا الجلالين عند الكلام على البيت المعمور في سورة والطور فلم نجد للفظ الدحي الذي زعمه ذكرأ ولا اثراً . والنسخة التي كتب عليها الصاوي والجل ، ليس فيها مازعه ، ولا يعتمد على نسخة أخرى تخالف النسخة التي اعتمد عليها هذان الشيخان .

ولم نشأ ان نسيء الظن ، ونرى انه ذكر ذلك ترويحاً لما يدعيه ، بل قلنا : لعله نقل من موضع آخر من الجلالين فان كان مازعه في موضع آخر فليدونا عليه لنناقشه .

قال الاب انبتاس في نهاية بحثه : وعلى كل حال نستنتج من هذا البحث :

١ - ان كتبنا اللغوية من جديدة وقديمة غير وافية بحاجة هذا العصر للتوغل في العلم - لقد بني الكتاب استنتاجه هذا على ما توهمه من اغلاط اللغويين



الاقدمين ، وقد رأيت أيها القارىء ، انهم لم يغلطوا ، وانما اراد الاب ان يوم  
القراء انهم غلطوا او توهم انهم غلطوا .

وقد كنا نود ان نراجع جميع ما كتبه في اغلاط اللغويين الاقدمين  
ونناقشه فيه ، مثل هذه المناقشة ، ولكننا نخاف ، الا يتسع لذلك وقتنا ،  
فترجو ان يذكرك لنا الاب استئناس القواعد السكاية التي يبنى عليها تغليط اللغويين  
الاقدمين ، ويمثل لكل قاعدة بمثال ، لنناقشه في هذه القواعد ، ونبين اهي  
يقينية ، يصح ان يبنى عليها تغليط ، ام هي دون اليقين ، بل دون الظن ، فلا  
يصح ان يبنى عليها تغليط .

أزهري

## كليات

كتب احد المستمين الى الازهر العامر ، مقالة وقعت في اربعة اعمدة ، ليبين  
فيها اننا اخطانا بتسمية بحثنا « باغلاط اللغويين الاقدمين » اذ لا اغلاط هناك  
انما هي اوهام لا غير . — قلنا : لنساير حضرة الكاتب في زعمه ونقل له : راجع  
ما كتبناه في هذا الموضع من اوله الى آخره . فان لم تجد فيه ما تنذهب اليه ،  
فنحن نعتذر اليك من التسمية ، ونرجع عما حررناه ونسبته : « اوهامنا  
في اغلاط اللغويين الاقدمين » وان رأى فيه نحو عشرة تصويبات فليرض  
بتسميتنا تلك ، فيكون اطلاق عنواننا على كتابتنا المذكورة من باب تسمية  
الشكل باسم الجزء ، كما هو مقرر في كتب القوم . فلقد سموا الانسان بالعين ،  
والمملوك بالرقبة الى آخر ما هناك من هذا القبيل .

فهذه كليات جواباً عما كتبه في نحو العمود الاول . فما كان اغناه عن

ذاك الطول الممل !

واما ما كتبه بخصوص الدحية ، فيكاد يكون فارغاً ، لاننا اثبتنا رأياً

كان فيه تردد وتخير ، فوافقنا لغويين ، وخالفنا آخرين ، او واخذاً هو في رأس جماعة من تلاميذه . وذهابه الى ان معنى الدحية . أخوذ من دحاه يدحوه ، بمعنى بسطه ومهده ، تابعاً بذلك اللغويين ، فنحن لا نمنعه من مشايعتهم ، لسكتنا نرى ما نشاء ولا نكره احداً على متابعتنا . وليس امرى ما يجب وما يكره . فنستأذنه اذن بابداء رأينا ، كما ندعه يمضي في رايه حسبما يشاء ويهوى . على ان الدحي بمعنى السوق انسب لمن يسير جيشاً بين يديه ، لان هذا المعنى يرى في معنى لفظة Dux اللاتينية . اما ان السوق « من عمل السوق والعبيد » فما لا يوافقه عليه ناطق بالضاد ولو كان الامر كما ادعى لما عبر هذا اللفظ لله عز وجل . اذ لا ينسب اليه مجازاً الا افخم الكلام واشرفها وانبلها قال الزمخشري في اساسه : « ومن المجاز : ساق الله اليه خيراً ، وساق [ العروس ] اليها [ اي الى عروسه ] المهر . وساق الربيع السحاب . وارتدت هذه الدار بشمن » فساقها الله اليك بلائثن . . . الى آخر ما هناك من المجاز في معنى السوق وفوق قول الزمخشري ، ما في سورة الاعراف : « وهو الذي يرسل الرياح يسراً بين يدي رحمته حتى اذا أقلت سحاباً ثقالاً سقناه » بلدر ميت . . . الى آخر الآية . - وفي سورة الملائكة : « والله الذي ارسل الرياح فتثير سحاباً فسقناه الى بلاد ميت . . . » وفي سورة السجدة : او لم يروا انا نسوق الماء الى الارض الجرز . . . » وفي سورة مريم : « ونسوق المجرمين الى جهنم ورداً » .

وكفى حضرة الازهري هذه الهفوة ، لينزع من صدور المسلمين وجميع العرب كل ثقة بكلامه . وليعلم كل متبصر أن ما كتبه في هذا الرد هو للمناقشة الفارغة لا لفائدة علمية جدية تنفع القراء . والدليل على هذه الحقيقة انه هو بنفسه استعمل السوق في كلامه ، ونحن ننزهه من ان يكون من السوق او

العبيد اذ نعلمه من المنتمين الى العلم وحضنته والعلم من صفات امرآء الكلام  
وملوكر . فلقد قال حضرتة : « وان صاحب لسان العرب يرى ايضاً انها  
عربية . ونحن «نسوق» كلامه فانه اصل لما قاله صاحب التاج . . . » فالسوق  
ياسيدي يناسب قائد الجنود واهل العلم وان ذهبت الى ما يخالف هذا الرأي .  
اما انكاره الفتي ( بضم فكسر فتشديد ) جمعاً لجمع فتية ، الذي هو جمع  
قلة لفتي فظاهر من ان الاول جمع كثرة ، ووضع بعد جمع القلة . واللغويون  
— وان لم يصرحوا بقولهم جمع الجمع — يشيرون اليه بعملهم هذا من طرف خفي .  
قال في التاج في ( ك م م ) : « . . . » وقال غيره : كم كل نور وعلاؤه والجمع  
الكلم والكلميم . . . » ولم يقل جمع الجمع . — وقال في القاموس : « الدلو . . .  
ج : ادل ودلا بودلي ودلي ودلي . اه . ولم يقل في دلاء جمع الجمع ادل .  
وقد قاله في التاج وهنا نص عبارته : الدلو . . . ج في اقل العدد : ادل  
وهو افعل قلبت الواو ياء لوقوعها طرفاً بعد ضمة . والكثير : دلاء ككتاب  
ودلي على فعول ودلي بكسر الدال على فعول ايضاً ودلي كهل . . . » — وقال  
في القاموس ايضاً في ( ق ن و ) : « القناة . . . ج : قنوات وقناً وقني . فقال  
شارحه : قناة . . . ج قنوات بالتحريك وقني ( كذا ) كعصاة وعصى ( كذا .  
مع ان الصواب ان عصاة من لحن عوام العراق وجمعها على عصاً من كلامهم  
ايضاً ولا يستشهد بلحن الكلام لتأييد فصيحته . والسيد مرتضى نفسه قد نقل  
العصاة وصرح بانها اول لحن سمع بالعراق اعتماداً على الفراء ولم يذكر في  
جمعها «عصى» لني عصاً وقد كرر هنا الغلط مرة اخرى في تاجه ، اذ  
قال في ترجمة ( ن ش و ) : « النشاة : الشجرة اليابسة ج نشأ كعصاة وعصاً  
ذكره المطرز » اه . )

ومن الأدلة الواضحة على عدم تصریحهم بجمع الجمع واكتفائهم بقولهم : ويجمع على كذا . ما جاء في القاموس . قال في ( ق ف و ) : « والقفا . . . ج اقف واقفية واقفا ، وقفي وقفي وقفين » اه — والذي في اللسان : « قال الجوهري : . . . اقفاه جمع القلة والكثير قفي على فحول مثل عصا وعصي » اه ، ولو اردنا ان نسرد لك كل ما جاء في دواوين اللغة من هذا القبيل لطال بنا النفس ولم نزد علماء ولا خبرة . فاجتزأنا بما ذكرنا . وكل ذلك تحقيقاً لما اتينا به وتفنيداً لما ادعاه حضرة مناظرنا الكريم .

ومن غريب ما قولنا الأديب الأزهري ما لم نقل ما نسبة إلينا بقوله : « انه يؤخذ منه ان جميع الجمع قياسي » ونحن لم نذهب إليه فهي من احلامه لا غير ، ففي اي مقال وجد هذا الزعم ؟

اما ان فعلة المكسور الأول يجمع على فعول فقد استتبعناه مما وجدناه في اللسان ونقله التاج في مادة ( ح ق ب ) فقد جاء فيهما : الحقة بالكسر : السنة والجمع حقب وحقوب كحلبة وحلي . « فهذا كلام يشعر بان هناك قياساً وان لم يصرح به الصرفيون .

وقال في اعتراضه الرابع : « انه ذكر ان فعلة لا يجمع على «فعول» الا اذا كانت تعبر عاقل » — والذي قلناه : ان فعلة لا يجمع على « فعال » الا اذا كانت لغبر عاقل . فاعترض علينا وقال : « ونحن لم نجد علماء العربية اشتراطوا ذلك ، فقد قالوا : « وشذبي . فعلة على فعال كالمحبة ولقاح ورمسة ورمام واطلقوا العبارة » — قلنا : ونحن ايضاً وجدنا ما وجدته في كتب القواعد ودواوين اللغة . لكن اجتهادنا أدى بنا الى ان الامثلة كثيرة اي تتجاوز العشرة فاذا جاوزت هذا العدد تعدت كثيرة واذا كانت كثيرة ، بحق للمتبع



ان يبنى عليها قاعدة وان لم يصرح بها الصرفيون . اما ان الشواهد كثيرة فواضحة مما ورد في الكلام الفصيح كقولهم : لقحة ولقاح ، ابرة وابار ، قرة وقار ، حمة وحقاق ، رمة ورمام ، رهمة ورحام ، ذبة وذهاب ، كفة وكفاف ، لمة ولمام ، ليطه ولياط ، مرة ومرار ، ضفة وضفاف ، الى غيرها . وكأها لا يعقل . فما يقول حضرة الشيخ الازهري بعد هذا التبع والاستقراء ؟ وبهذا القدر كفاية لمن يريد اتباع الحق الصراح والله هادينا الى الصواب .

وورد في الجهاد الصادر في ١١ نوفمبر السؤال الآتي :

## السؤال

طالعتُ ما نشرت «الاهرام» للاب انسطاس (؟) ماري الكرملي ، الذي عين عضواً في المجمع اللغوي المصري ، الذي فيه «ثُنسَنك» ، المشتهر بطلعته في القرآن الحكيم ، وتعريضه بالرسول عليه الصلاة والسلام ، اي المقالات الانسطاسية (؟) ، المتضمنة تفسير قانصة الدجاجة (؟) ، والاقايطريات ، وورد مفردات اللغة العربية او «لغة القرآن» الى اصولها اللاتينية ، او الرومية ، كما طالعت ما اثبت علماء لغويون في «الاهرام» وفي «الجهاد» من اغلاط لغوية للاب انسطاس (؟) ، وجهل لمن اللغة العربية ، وفساد في التركيب ، وقد اضحى الاب معروفاً بأنه الخادم المجتهد للغة اللاتينية ، واللغة الرومية ، ولهذا اقول للاب انه جاء فيما يسمونه علم النحو ، في لغة العرب قولهم «جاء زيد» ، واسأله هل هذا الكلام «جاء زيد» لاتيني الاصل ، ام هل هو رومي اصلاً ، ارجو من الآب النشيط الجريء الجواب عن ذلك بسرعة .

متعصب

## جوابه

لا يجيبك الاب انستاس الا لما تتعلم رسم اسمه . فاذا كنت باقياً

يا « متعصب » ، وهو احد اسمائك التي اتخذتها حديثاً على جهلك السابق ،  
 فالاجدر بك ان تتعلم كتابة الالفاظ قبل صوغها في عبارات . — اما انك انت  
 بنفسك ذاك الذي اتخذ تلك الاسماء العديدة ، فظاهر من جمود افكارك  
 التي لم تخرج عن انسطاس ، وانسطاسيات وقائصة الدجاجة والقلنطريات وتمييزك  
 اللاتينية من الرومية مع ان كليهما واحدة ، اذ الاولى منسوبة الى القوم والثانية  
 منسوبة الى الحضرة التي كانت مقامهم وزعمك اني ارد مفردات اللغة العربية  
 الى اصولها اللاتينية مع ان كثيرين من اعلام الائمة سبقوني الى هذا العمل .  
 وزعمك ان علماء اغويين اثبتوا لي اغلاطاً ذكروها في « الاهرام » « والجهد »  
 مع انه اتضح ان هؤلاء لبسوا الارجلاً واحداً اتخذ اسماء كثيرة فارغة ليثبت بها  
 انها لرجال مختلفين ، مع اربعة من الجبهة ظهرت سخافتهم وبلاغتهم مما خطوه  
 او خولعوا في عقولهم ، فنبههم على بلادتهم جماعة من المجلين في البراعة والبراعة .  
 وسؤالك عن أصل « جاء زيد » وهل هو لاتيني ام هل هو رومي يدل  
 دلالة بينة على قصر عقلك ، وعلى انك لا تفهم البتة ما احزره من اغلاط اللغويين  
 الاقدمين ، وانك في مراحل بعيدة عن تفهم ما يكتب في هذا الموضوع .

وجاء في الجهد في ١٣ نوفمبر ما يأتي :

## جواب

سأل سائل امس ، في « الجهد » خادماً اللاتينية والرومانية ، الاب انسطاس (٩)  
 . اري السكرملي عن القول العربي : « جاء زيد » ، هل هو كلام لاتيني الاصل ،  
 ام هل هو رومي أصلاً ، وطلب من استاذنا انسطاس (٩) الجواب بسرعة ، فأبادر  
 الى الجواب ، وهو : ان رجلاً رومياً اسكافياً كان اسمه « جازيدرس » بكسر  
 الزاي والداال ، حل ببلاد العرب ، في عصر الجاهلية ، واقام بينهم ، واستعرب ،

وكانوا يدعونه «جازيد» بحذف السين، وكسر الزاي، واسكان الدال،  
نوانه واضح ان القول الذي في اللغة العربية الآن، وهو «جاء زيد» مشتق من  
ذلك الاسم الرومي، وان العرب جعلوه لفظين في لغتهم، وجعلوا لكلا اللفظين  
المعنى الذي ارادوا.

وسأثبت بمقال آخر، ان «أكلت السمكة حتى رأسها» عبارة مشتقة بكل  
الفاظها من اللغة اللاتينية.

انسطاس صغير

## ايضاح هذا الجواب

لا يخلو ان يكون «انسطاس صغير» (والصواب انستاس الصغير لان  
انستاس لا انسطاس علم ووصف العلم يكون معرفاً) هو الذي سمي نفسه  
«مسلماً» بعد ان اتخذ له اسماً الا تحصى على شاكلة البلايا والمصائب التي تبلغ  
صفاتها وموصوفاتها مئات. وقد اراد صاحب تلك التوقيعات ان يكون  
رزه آتني به اللغة.

او ان يكون بليداً على شاكلة ابي قلمون المذكور. فجاء بهذه الخرافة  
التي تقنع وتقنع امثاله، لان ادلته من نمط ادلة ذلك الجازيدس.  
وعلى كل اثنائه تعجب من ان يطبع في بعض الصحف مثل هذه السخافات  
التي لا تسمع الا من افواه الضياع الذين لم يبالغوا الحلم. فان كان هذا العبث بقول  
القراء يريح عقل «ابي قلمون» واشباهه، فانه ينزل قدر كتاب (الجهاد) الى  
منزلة في غاية الانحطاط والتسفل.

ورد بجاء في جريدة السياسة الصادرة في ١٢ نوفمبر ١٩٣٣ وهذا نصه بحروفه :

## الاب انستاس والعربية

يكفي هذه العلامة اللغوي فخراً، انه ذأب في حفظ لغته والتفقه فيها،

منذ نصف قرن ، ولم يزل يخرج لنا فيها بحوثاً قيمة ، وآراءً بديعة ، وتحقيقات :  
دالة على تبحر وعظيم راية ، ولقد ألف ذيلاً للسان العرب ، سيحفظ له المسكاة  
العايا بين نوائع اللغويين ويبقى مثلاً أعلى ، لما يجب ان يكون عليه فقه اللغة وأنشأ  
( لغة العرب ) فكانت مجلة نافعة بارعة فذة ، خدمت اللغة العربية ونصرتها ،  
منذ عهد لا تراك الاتحاديين الاشداء الى ما قبل سنتين ، ولا تزال مرجعاً لغوياً  
وتاريخياً ، ليس من يعرف اللغة حقها ، ويسبر في بحثه فيها على الطريقة العلمية ،  
ولاًكثر من يعنى بالتاريخ الصريح الصحيح . وطبع هذا العلامة الكريم  
الجزء الثامن من ( اكابيل ) الحمداني ، طبعاً عليه سياء العلم ، والامانة ، وامارة  
الاستقصاء ، والصيانة ، فكان ذلك من اعمال النابغين ، واعظم جهود العالمين ،  
وله الى ذلك تأليف منها ما طبع وهو ( الفوز بالمراد في تاريخ بغداد ) .  
و ( مختصر تاريخ العراق ) والجزء الاول من ( اغلاط اللغويين القدماء ) ،  
ومنها ما لم يزل في عداد المخطوطات ، مثل ( كتاب الجوع ) ، وتدهشك من  
هذا البعثة اللغوي انه يبحث في فقه اللغة بحثاً لا يقدر عليه الا ذو علم عظيم ،  
وصبر مهلك ، يتبع اطوار الكلمة وازمان استعمالها ، ويتحرى منشأها ،  
ومسارحها في اللغات القديمة والحديثة ، حتى يخرج من بحثه في الغالب مؤيداً  
ظافراً ، فيفرح العلماء والقيارى على العربية ، ويسوء الجهلاء ، والمتطفلين عليها ،  
لفشل اذهانهم عن فهم البحث العلمي المؤيد بالقواعد الراسخة ، وبعمق كثير  
من اللغات . والانسان الجاهل ، عدو لما يبجل ، وقد اثبت استقرار الحوادث  
ان النابغ يكون في الغالب بغيضاً لتقاصر الناس عن بلوغ مرتبته ، بل منهم  
من يتربص به الدوائر ويغيبه الفوائل ، وربك اعلم بالمهتدين وبالمعتدين ،  
وتحقيقات هذا النابغ العربي قد طبقت شهرتها المشرقية والمغربية ، وثارت عليه :



الحساد ، واعداء العربية ، والجهلاء ، فاخذوا يبتزعون اسباب الغض منه ،  
 والتثريب عليه ، واللوم له ، ظانين انهم يشفون صدورهم ، ويعلنون مراتبهم ،  
 ويظهرون علمهم ، وهم لا يزالون في خسر وحيرة وانكسار ، لان اساليب اللوم  
 وعرة ، واسباب الحسد متقطعة ، فهو عربي ابن عربي ، غيور على لغة العرب ،  
 قضى نصف القرن في رعايتها ، واعلان كرامتها ، والتنويه بعظمتها ، وفي عهد  
 الاتراك الاتحاديين بدأ في طبع كتاب ( العين ) للخليل بن احمد فلم يمهله  
 طويلاً ولا رويداً ، حتى انتقموا منه تنفيذاً لخطتهم القومية .

\* \* \*

ولقد نشر في مجلة الهلال ( ٣٧ : ٢٠٦ الى ٢١٥ ) مقالاً عنوانه ( العربية  
 مفتاح اللغات ) ، فبر لغة آباءه ، وانصفها ، بمن يرميها بالضيق ، والجود ،  
 والعجز ، وهو مغرم بها غراماً عجيباً ، يدعي انها اعظم لغة في العالم ، ولكن  
 مبغضيه وحساده على علمه ، يتهمون به بتم باطلة ، وينسبون اليه ما من عادة  
 الجهلاء ان يوشوا به على العلماء ، وشبههم العاطلة ، انه حريص على رجوع الالفاظ  
 العربية الى اصول اجنبية ، فكيف ينسب هذا الي من ادعى ان العربية مفتاح  
 اللغات ؟ فنحن عليه دعواه اعداء العربية ومنهم الاستاذ ( بندلي جوزي )  
 والاستاذ ( مرمحي ) وقالاه : « ارجع انت ولغتك ، لغة الناقة ، والبعر ، والبحر ،  
 والبول ، والبرابيع ، الى وسط جزيرة العرب » . أجل ربما اداه البحث العلمي  
 الى ان لفظة عربية كان اصلها اجنبياً ، وأمره في ذلك كأمر بقية العلماء المجتهدين ،  
 المرتئين ، فانه مخلص للغة في بحثه ، لا ينبغي بجهده ، ونصبه الطويل سوى اعلائها ،  
 وتطهيرها من ادران التصحيف ، والتحريف ، والطمس ، والشعوذة . فما  
 لهؤلاء المبغضيه المقصرين عن غايته ، يدعون ان له قصداً خفياً ، وطوية غير

حسنة ؟ فلم يبق للانسانية محام ؟ ولا عن الحق ذائد ؟ ولا لرجال الاخلاص  
 قادر ؟ انا مسلم ، و هو نصراني ، ولا يمنعني ذلك ان اتوه باخلاصه للغته العربية ،  
 وبنيتة الحسنة الزكية لها . ومن اعدائه هنا من يذمه الذم الاكبر ، وينعته بما  
 يزمي به الجهلاء العلماء ، ومن اقوال فارغة خارجة من دماغ هواء غابت عاطفته على  
 الحق ، وتعود لسانه غير الصدق . لماذا ؟ لان سائلا سأل هذا الذام عن الفعل  
 ( عضد ) بمعنى ساعد هل يجوز تضعيف عينه ؟ فقال : لا ، ثم سأل الاب انستاس  
 الكرملي ، فقال : نعم ، لان الضعيف للتكثير ، والمبالغة ولان ١٠٠ الخ ، (١)  
 فانظر هذه الطباع الحادة ، الحارة ، كيف تثور لما لا يثير ، وتحملها العداوة على  
 التطويع بالمصلحة العامة لاجل ( تضعيف عين ) . وقام على هذا العلامة رجل  
 آخر ، يعني عليه قوله ( أنس اليه ) مثلاً ، ويعدها عليه من الاغاليط والتخاليط ،  
 فرددنا عليه قوله هذا بنص أساس البلاغة ، وتقضنا بقبية أقواله ، بنص غير  
 الأساس . وسبق هذا الرد دليلاً تاريخياً على مقدار علمه ، ومبلغ فهمه ،  
 وكيفية تقده ، فان الاب انستاس قد نشره في كتابه ( اغلاط اللغويين القدماء )  
 مع كل ما كتب عن بحثه ، وما كتب فيه ، وعلم على ذلك تعليقاته وردوده ،  
 وسيخرج الكتاب للناس ، ويعلم الذين ظلموا انفسهم ، انهم كانوا في الحقيقة  
 لانفسهم ظالمين .

\* \* \*

لقد اتخذوا اللغة هزواً ولعباً او ماسكاً خاصاً بهم ، ينفقون منه على من  
 يخبونه ، ويستوثقون منه بالحديد ، على من يغيضونه ، ويغلنون ان قده اللغة ،  
 ودرايتها ، مطالعة مادة في المعجم اللغوي ، ومقابلة القول بها ، وان ما خالف

(١) راجع لغة العرب ٥٩٨:٦ و٧٨٣ الى ٧٨٩ والذام هو وحيد الايري « المؤلف » .

هذه المادة ، هو من الغلط والشطط ، هاهو ذا صاحب لقب ( لغوي ) ( ١ ) يجرؤ على وزير المعارف المصرية ، ويدعوه الى تصحيح قول ، ورد في جريدة شعبه ، ونصه : « قررت عموم المحاكم الاهلية » لان العموم ، لا يصح عنده هنا فانه مصدر الفعل ( عم ) وهو في ذلك مقتدر بالمرحوم الشيخ ابراهيم البيازجي ، وبآخر قد مات مجازياً لا حقيقياً ( ٢ ) فثمل هذا الرجل ، خطر على العربية ، فالعموم مصدر - كما نقل هو - ولكنه ( قد سمي به ) منذ صدر الاسلام ، والمصدر اذا سمي به أصبح حكمه كحكم الاسماء ، والفرق ظاهر بين ( العموم ) الدال على الجمهور و ( العموم ) الذي هو مصدر ( عم ) ، كالفرق بين ( الجمع ) بمعنى الجماعة ، و ( الجمع ) مصدر ( جمع ) ، كالفرق بين ( الحشد ) بمعنى الجماعة ، و ( الحشد ) مصدر الفعل ( حشد ) . وفي مختار الصحاح ما نصه : « وعندي حشد من الناس ، بوزن فاس اي جماعة ، واصلة المصدر » . فهذه الطريقة كثرت الاسماء في العربية وهي طريقة طبيعية ، ولكل عربي فصيح ان يسمي بمصدر من المصادر حاجة تعرض له ، لان اللغة وليدة الحاجات ، والدليل على ان ( العموم ) مصدر سمي به منذ صدر الاسلام ، قول الشاعر :

فذاك الرب تعبده قريش      وهذا الرب يعبده العموم

ولذلك ، نجد صاحب ( مختصر الدول ) يقول في ص ٥٠٧ من تاريخه العربي « ولعموم المسلمين » اي عامتهم ، وربما كان قد نقل التعبير عن كتاب آخر ، - كمعادته - فهذا دليل النقل بعد برهان العقل .

( ١ ) هو نجيب شاهين « المؤلف » . ( ٢ ) يشير الكاتب الكبير الى اسعد خليل داغر صاحب تذكرة الكاتب في ص ٤٠ من كتابه الطائف بالسقم والغلط والوهة والخلف والسقط وقد فند ما فيه من الزاقي الاستاذ الكبير نفسه في المجلات والجرائد . ونحن ايضاً قد فندنا قسماً آخر منه في لغة العرب وفي بعض المصنف والمجلات .

ألا كفوا ، هذا كم الله ، عن هذه الاعتراضات البالية ، والتكلفات  
المكرّمة للعريضة الى الناس ، واجنحوا الى مترص النقل ، وعكم العقل  
والقياس ، فمن انصكر القياس ، لم تلتفت اليه الناس ، وحطم الزمان  
افكاره وانكاره .

\* \* \*

سيقول بعضهم عني ما يقولونه ، وينكرون علي ما ينكرونه ، فلا غرو  
ان ينتقموا من صاحب حق ، ويثأروا من أخي صدق ، ولكن العقلاء المهذبين  
يعلمون ان الذم غير العلم ، وان العلم غير ما يأتي به هؤلاء . ولقد قال  
أبو الحسن علي بن أبي طالب قديماً « ان نصر الباطل قديماً فعل ، وان غلب الحق  
فحسي ولعل » . فليقولوا ما يقولون ، فليس عندي ، والله ، الا السكوت ،  
وما قصدت الا الى الحق ، والله على ما أقول شهيد .

مصر القاهرة

مصطفى جواد

## تأييد لما سبق

الاستاذ الكبير مصطفى افندي جواد مخلص في كل ما قال وهو مثال  
مكارم الاخلاق الجسم ومما يؤيد قوله في ورود معنى « العموم » بمعنى الجمع  
والجمهور ما ورد في بيت من ابيات شواهد شرح قطر الندي في الاسماء الموصولة:  
نصلي للذي صلت قریش ونعبده وان جحد العموم

قال الشارح : « اي نصلي للذي صلت قریش . والعموم جميع الناس . وقال  
صاحب المطول : « العموم » بالضم ، جمع عام . والمراد به هنا عامة المكفار  
والمنكرين للربوبية ومدلول الجحد محذوف ، اي جحد « انتهى » قلنا فاذا كان  
العموم جمع عام فيكون مثل غرور وشهود وقعود وجالس وحضور ووروع



وشروب ونحوها التي مفرد ما غار وشاهد وقاعد وجالس وحاضر وراتع وشارب الى غيرها . لكننا نرجع على هذا الرأي ما ذهب اليه الاستاذ الكبير مصطفى افندي جواد .

وقد ازدادت الجهاد الصادرة في ١٦ نوفمبر بنبعة هي في متبهي العلم اللغوي والدراية والافادة وهذا نصها بحروفها :

## انسطاسيات

. سأل سائل في « الجهاد » الاغر ، الابن انسطاس (?) ماري السكرملي ، خادم اللاتينية والرومية ، خدمته المعروفة عن القول العربي ( جاء زيد ) هل هو لاتيني الاصيل ام هل هو رومي اصلاً . واجبت انا عن السؤال مثبتاً انه من اللغة الرومية . والآن أزيد السائل فائدة ، فاقول له : ان العبارة العربية ( أكلت السمكة حتى رأسها ) أصلها بكل الفاظها لغة لاتينية ، وان كانت من الالفاظ اللاتينية المهجورة منذ العصور الخالية ، واليه البیان التاريخي اللغوي الانسطاسي (?) الشائق المعتبر :-

أكلت ( كالاتو ) السمكة ( سمكتا ) ، بكسرتين فاسكان - حتى ( كتا ) بفتح الكاف - الرأس ( راسو ) يتضج من هذا ان ( أكلت السمكة حتى رأسها ) عبارة لاتينية الاصل الذي هو في اللسان اللاتيني : ( كالاتو سمكتا كتاراسو ) .

أفلا يعلم السائل المتحذلق ان ( العرب ) أصلها رومي وهو ( ارابس ) بكسر الباء ، وان ( مكة ) أصلها رومي وهو ( مكاكس ) بكسر الكاف الاخيرة وان ( دمشق ) أصلها رومي ، وهو ( دمشيكس ) بكسر الكاف ، وان ( شرقي الاردن ) أصلها رومي ، وهو ( شريكسي ريدينس ) بكسر الراء والبدال

والتون ، وان ( فلسطين ) اصلها رومي وهو ( فلسطين ) ، وان ( القدس )  
 اصلها رومي وهو ( كوديدس ) ، وان ( بغداد ) اصلها رومي وهو ( بكيديدس ) ،  
 وان البصرة اصلها رومي وهو ( بساريتس ) ، وان ( ابن منظور صاحب لسان  
 العرب ) لاتيني الاصل ( بيني مانازارو ) ، وان ( الجوهرى صاحب الصباح ) من  
 روما وكان اسمه ( جهارو ) ، وان ( الاصنعى ) من نابولي ، وكان اسمه  
 ( أسماتو ) ، وان ( الفراء ) من ميلانو وكان اسمه ( فرارو ) ، وان الزبيدي  
 صاحب تاج العروس من فنياء ، وكان اسمه ( زبيدو ) وان الرازي صاحب  
 مختار الصحاح من سيسليا ، وكان اسمه ( رازو ) ، وان ابن قتيبة من توسكانا  
 وكان اسمه ( بيني كوتابو ) ، وان ابن مالك لاتيني الاصل ، وكان يسمى  
 [ بيني مالاكو ] ، ومثله الاشعوني الذي كان اسمه اشمونينو . ذلك هو التحقيق  
 الانسطاسي (؟) المؤيد بالحجج الناصحة . فخذوا العلم عن انسطاس (؟) واتركوا كل  
 وسواس دساس ، تلقنوا من انسطاس الدرس ، واتركوا الهجس (؟) والهلل .  
 انسطاس (؟) صغير

## ايوبيات

نحن نصبر على هذه الحماقات التي لم تنقطع عن الظهور في جريدة « الجهاد »  
 ونوطن أنفسنا عليها وعلى نظائرها ولهذا وصفناها بالايوبيات . اما انت يا « انسطاس  
 [ كذا ] صغير [ كذا ] وانت تريد انستاس الصغير ، فتعلم حسناً سبب تسمية  
 هذا العنوان » ، وما هذا الاسم الجديد الذي اتخذته لنفسك بعد « بدوي  
 وعربي » وصحفي ومسلم ومتعصب ، الى امثالها الا دليلاً بيناً على ما يجيش في  
 صدرك من الحسد الكاوي ، والحقد الاسود والجهل الا بتر الى ما خباها  
 هذه السخائم .

واما سوءالك السابق الفج وجوابك هذا القطير ، فيدل على انحطاط مداركك  
اليوم بعد اليوم ، مما لا ينكره احد وهل تكون يا « انسطاس صغير » غير  
صاحب تلك الازاء المخطوء فيها التي شرعت بسردها منذ اول ردك علينا الى  
هذه اليوم ؟ فاعلم ان في تكريرك لتلك الاقوال ما يهتك ستر سرك ، ويفضحك ،  
ويشير اليك اشارة ظاهرة واضحة ، بينة من غير ان تتلفظ باسمك لفظاً جلياً .  
فلقد عرفك الناس فاحتقروك . ولو سكت لكان انسب لمقامك . ثم ان عدم  
تصريحك باسمك يدل على سوء عملك في نظر نفسك ، اذ لو كنت تظن انك  
تأتي مبرة ، او تشر حسنة في اي امر كان لصرحت بجلائك ولم تخفه على نفسك  
وعلى القراء معاً . فكفى بذلك شجبالنفسك بنفسك !

واما تأويلك اصل « اكلت السمكة حتى رأسها » وسائر الالفاظ فيدل على  
ما يحظر في دماغك من الوسوس وتناجج السوداء [ المالنخوليا ] والسخافات التي  
تتألبك . ولا جرم ان ذلك كله يدل على مرض عقلي وشيك الوقوع فبك وهو  
يهددك . فعسى ان لا تصبح هذه الهوة !

اما نحن فلانبيالي كلامك هذا ، ولا نظائره ، ولا كلام غيرك ، ولو كانوا الوف  
الوف ، ولا يغير شيئاً من خطتنا ، بل يزيدنا شجاعة في الامعان فيه لاثريث ولا  
ابطال . وبلاعود الى القهقري .

ونتر لك سائراً جاداً في تأصيلك البارع للالفاظ العربية ، راجين منك ان  
توصل « وبعيداً » و « ايوبياً » فانك بذلك تزيد الناس فضلاً وعلماً وفائدة .  
وبعد . هذا نذكرك « تنجط » و « تخلط » و « تحرط » و « تنحط » و « تنحط » ما شئت  
وهو الهادي الى الصواب .

وجاء في الجهاد الصادر في ١٩ نوفمبر ما يأتي :

## سؤال

اسال الاب انسطاس (؟) ماري الكرملي المعلومة غيرته على الرومية واللاتينية :  
هل اللفظان « مغلاط » اي الكثير الغلط ، و « خلاط » بتشديد اللام ، اي  
الكثير الخلط ، من اللغة الرومية اصلاً ، ام هل هما من اللغة اللاتينية ؟

مستشرق صغير

## جواب

سؤالك هذا يدل على انك ذاك الهذراء ، الهراء الذي ، اتخذ الاسماء  
المختلفة ليكتفم نفسه على القراء لكنه نسي شيئاً هو ان سخافته بقيت كما هي ،  
اي انه لا يحسن كتابة « انسطاس » ولا يميز بين الرومية واللاتينية ، وهو يظن  
ان الرومية هي اليونانية والمعروف عند العلماء ان الرومية [ ومعناها لغة اهل  
رومة ] هي اللاتينية نفسها . واما اليونانية فهي لغة يونان ، لكن جملة المتكلمين  
في جميع ما يكتب يفضح صاحبه ، ويدلنا على انه هو هو ، وان اتخذ الف اسم  
لنفسه . فهو ذاك الرجل [ وحيد ] دهره في العلم ، و [ ايوب ] عصره في البهر  
والفضيلة . فله دره من مجهول معروف ومن نكرة علم ، فهو يفعل في كل  
ما يكتب ما تفعله النعامة ، اذا ما طلبها القناص . قال الدميري في كلامه على  
النعامة : « ومن حمقها انها — اذا أدر كها القناص — ادخلت راسها في كتيب  
رمل ، تقدر انها قد استخفت منه » وهكذا يفعل صاحبنا « المستشرق الصغير »  
يحاول ان يخفي نفسه بعشرات الاسماء التي اتخذها له ولا يزال يتخذها ، لكنه  
ينسى انه معروف لدى الجميع ، لتكرير جهالاته تكريراً لا تغيير فيه ، واذا  
يزال يعيد قوله الرومية واللاتينية ، والمغلاط والخلط ، وانسطاس وانسطاسيات



وغيرته على الرومية واللاتينية ، إلى امثال هذه الجهالات والرقاعات التي تدل على ضيق عقل كاتبها ، وتنم على ما يكوي صدره من الحقد والضغينة . اللهم الطف به واخرجه من هذا المأزق الذي وضع نفسه فيه !!!

### ٩٠ ابو براقش والبرقش

قال ابن منظور في لسانه : « البرقش » بالكسر ، طويثر من الحر ، يتلون صغير مثل العصفور ، يسميه اهل الحجاز : الشرشور . قال الازهرى : وسمعت صبيان الاعراب ، يسمونه ابا براقش . وقيل ابو براقش : طائر يتلون الواناً شبيه بالقنفذ ( كذا ) : اعلى ريشه اخضر ، واوسطه احمر ، واسفله اسود ، اذا انتفش ، تغير لونه الواناً شتى . وقال ابن بري : قال ابن خالويه : ابو براقش ، طائر يكون في العضاء ، ولونه بين السواد والبياض ، وله ست قوائم : ثلاث من جانب ، وثلاث من جانب ، وهو ثقل العجز ، تسمع له حفيفاً اذا طار ، وهو يتلون الواناً . « اه المهم من كلامه . ومثل هذا القول ، ورد في القاموس ، وتاج العروس ، وغيرهما من امهات اللغة . فما المراد بهذا الطائر ؟

واول كل شيء ، علينا ان نعلم ، ان اللغويين ادخلوا هنا تحت اسم واحد ثلاثة طويثرات ، يختلف كل واحد منها عن صاحبه ، الا ان الجامع بينهما ، اختلاف الالوان في كل واحد منها . — فالاول نوع من الحر ، والثاني اكبر منه . حجما ويكون بحجم القنبر . فصحبها النساخ ، في جميع امهات اللغة ، على اختلاف بنو لفيها ، واسماها ، بقولهم : القنفذ ، ولا دخل لهذا الحيوان في هذا البحث ، اذ لا يشبه الطائر بحيوان ، ولا سيما بحيوان لا يشابه الطائر بلونه ، ولا بحجمه ، ولا بشكله ، اذن التصحيف ظاهر ، ويجب ان يقال « القنبر » لا « القنفذ » . والثالث طويثر يكون في العضاء ، له ست قوائم ، وثقل العجز . —

فالاول الشبيه به بالحر هو البرقش ايضاً ، والشرشوز ، وباسان العلم هو  
*Pyromelana franciscana* كما حقق ذلك الدكتور الفريق امين باشا  
المعلوف . ( راجع معجم الحيوان صفحة ١٩٦ ) — واما ابو براقش ، بالمعنى  
الثاني ، وهو البرقش ايضاً ، فلا يمكن ان يكون السابق بل طائر آخر اسمه  
بلغة العلماء *Fringilla caelebs* ، ومنه كثير في العراق ، وديار ايران .  
وقد عرف ذلك صاحب دائرة المعارف ، فذكره في المجلد الثاني من كتابه  
باسمه : « ابو براقش ( ص ٣ ) لكن ذكر في ختام كلامه ما هدم كل ما بناه  
في اوله . فقد قال في آخر العمود الاول من الصفحة المذكورة : « هذا اعادة  
نصه : « وقل القزويني : » انه طائر حسن الصوت ، طويل الرقبة والرجلين ،  
احمر المنقار ، في حجم القلق ، يتلون في كل ساعة ، يكون احمر ، وازرق ،  
واخضر ، واصفر » — وكان قد قال في مستهل كلامه : « طائر من ذوات  
المنقار المخروطي » ، لكن منقاره يختلف عن منقار الدوري ، بكونه اكثر منه  
استقامة ، واقل صلابة وانحناء » فاين هذان ذاك ؟ واين العصفور من القلق ؟  
وما ذكره الدميري طائر كبير قائم بنفسه ، لاصلة له بما ذكر ، وهو المسمى  
عند الفرنسيين *Talève* او *Poule sultane* وهو كثير في دجلة ، لاسيما  
في فصل الربيع ، وايام الشتاء ، ولون ريشه كعنق الحمام ، او كالفرفير او  
الارجوان ، يتموج فيه النور تموجاً بين الاحمر ، والازرق ، والاخضر ،  
والاصفر ، ولهذا يسميه العلماء بلسانهم *Porphyris* اي الفريري ، لخاصية  
تموج ريشه ، كما ذكره الدميري .

لكن ما المراد بالطويثر الثالث ، الذي قال عليه اللغويون ، ان له ست قوائم  
الى آخر ما قالوا ؟ — فقد سألت مزاراً علماء الحيوان ، والطير ، في فرنسة ،

وانكثرة ، وايطالية ، والمانية ، عن طويثر لهست قوائم ، فكانوا يضحكون مني ويقولون لي : ليس لهذا الطائر وجود ، وان وجد واحد ، فهو من فلتات الطبيعة . وما زلت اسأل وابحث الى ان عرفت هذا الطويثر ، وهو ضرب من الجراد ، تقبل العجز ، له ست قوائم ، اذا طار ، يسمع له حفيف ، وهو يكثر في العضاء ، والكروم ، وبعض الغسابات ، واسمه بالفرنسية *Ephippigère de Béziers* ، وبلسان العلم *Ephippiger Bitterensis* والذي اضلنا في هذه الطريق هو تسمية الجراد بالطائر ، او الطويثر . وهو كذلك في لسان فصحاءنا وعوامنا . كما ان الناطقين بالضاد يسمون الذبان بالطائر . اذن هذه اربعة حيوانات او طيور ، عرفت كلها باسم واحد ، او اسمين ، اي البرقش او ابي براقش . ولو وقف الامر عند هذا الحد لكان ، لكنهما يقمان على طيور آخر ، ذكرها الادباء ، والمؤلفون ، من ذلك : النمس . قال ابن الاعرابي في وصف القنبلة : « مصبدة ، يصاد بها النمس ، وهو ابو براقش » . وابن الاعرابي ، من قدماء اللغويين ، يعتمد عليه ، ويعول على كلامه ، اذ يستشهد به في كل حين .

والشرشور ، على الحقيقة غير البرقش ، وان ذهب الى هذا القول بعض اللغويين . ففي شتاء سنة ١٩١١ ، اتفق لي ان رأيت ثلاثة ازواج من الطائر المسمى بالفرنسية *Pinson* . وكان معي اثنان من ابناء الناطقين بالضاد : الواحد بدوي عراقي ، والاخر حجازي ، اقبل الى العراق لغاية تجارية . فسألتهما عن الطائر فقال البدوي « هذه الكحيلاء » وقال الآخر : « هذا الشرشور » ففهمت ان الاسماء تختلف باختلاف اهالي البلاد ، والقبائل . وهناك عصفور صغير ، يسمى ايضا ابا براقش ، وهو المسمى بالفرنسية

الشحورور الازرق ، اي باللفظ الافرنجي Merle bleu و بلسان العلم  
Petrocosyphus cyanus . ويشحورور الصخر ايضا واسمه  
Petrocosyphus saxatilis

وجاء ابو براقش خامس ، هو الذي جاء بمعنى « ابي قلمون » . قال القزويني  
ان ابا قلمون ، هو الطائر المعروف بابي براقش . فقد قال في كلامه على هذا  
الطائر الاخير: « وعلى لون هذا الطائر ( ابي براقش ) نسجت ثياب ، تسمى ابا قلمون ،  
تجلب من الروم » اه وجاء في التاج في ( ق ل م ) : « وابو قلمون : ثوب رومي ،  
يتلون الوانا للعيون . نقله الجوهري » . وفي مستدرک هذه المادة : « ابو قلمون :  
طائر من طير الماء يترامى بالوان شتى ، شبه الثوب به . نقله الجوهري عن زجل  
سكن مصر » وقال في قلمن : « القلمون محرکة : مطارف كثيرة الالوان . من  
السيرافي . » اه المراد من الاستشهاد به . ولما ورد « ابو براقش » بمعنى « ابي  
قلمون » ، جاء هذا ايضا بمعان مختلفة ولا بأس من الامعان في البحث عن  
حقيقته . قال في ( برهان قاطم ) ( ١ : ١٠٩ ) ما هذا تعريبه : « القلمون ، وابو  
قلمون ، بفتح اللام هو « بو قلمون » وهو نوع من الديباج الرومي ، كثير  
التموج ، يتلون الوانا مختلفة ، في عيون الناظر اليه ، وهو هذا الديباج النفيس المسمى  
اليوم ( اي في عهد المؤلف ) « جانفس » المصحف عن « جانفزا » . — وهو  
ايضا ، ضرب من الحيوان يشبه الوزغ يتلون الوانا مختلفة ( اي الحرباء ) —  
ويطلق هذا الاسم على كل من يتلون في الباطن ، والخارج . ويتوسع في معناه  
فيراد به الدنيا — وعلى ما سمعنا ان القلمون ، اسم طائر يكون في جبل ايلاول .  
والالوان المعروفة في الدنيا موجودة فيه وجودها في الطاووس ، حتى انه اذا جن  
الليل ، تالق ظهر الطائر تالق شمعة نار . واهل الشرق يسمون السلحفاة



« ابا قلمون » وهو المسمى اليوم « الباغ » ( وبالعربية الذبل ) يتخذ منها غنائد ( اي علب ) واشياء اخرى ، وهي قشرها لا غير ، وفي هذه ايضا ترى الوان شتى . اه تعريياً

وجاء في الكتاب نفسه ( ١ : ٢١٢ ) في مادة بوقلمون ما معناه : « هو الديباج الرومي المعروف اليوم باسم « جانفزا او جانفس » على التحريف ، وله الوان متموجة — وهو ايضا اسم حيوان ، من خلق الماء اذا اراد صيد حيوان ، تشكل بشكل الحيوان الذي يزيد اغتياله ، لكي لا يخافه عدوه ، بل يظن انه من جنسه — وهو ايضا اسم الحرباء ، وهي ذاك الحيوان المسمى « قيا كاري » ويعرف ايضا ببوقلمون ، طائر آخر ، اذا غطس في الماء ظهر متلوناً الواناً مختلفة . ويطلق لفظ « بوقلمون » على كل من يتلون في الباطن والظاهر . وعلى الدنيا ، والفساد ، لما فيها من التقلبات المختلفة — واهل الشرق يطلقون ايضا اسم « بوقلمون » على السلحفاة التي يتخذ من قشرها العظم المسمى اليوم بالباغ » اه فانت ترى من هذا البسط ، ان كلاً من لفظي ابي براقش ، وابي قلمون ، جاء بمكان شتى ، مرجعها الى كل ما يتلون الواناً مختلفة ، ان من سكن الماء ، او من الطير ، او من الزحافات ، بشرط ان يكون خارجه متلوناً .

وقد ذكر دوزي نقلاً عن فليشر ، اصل هذه اللفظة ( اي ابي قلمون ) وقال انها يونانية الاصل من Hypocalamos على اني اراها اقرب الى لفظة Poichileimon ومعناه « اللابس ثوباً مختلف الالوان » وهو اسم يصيحان يطلق على كل ما عدده صاحب ( برهان قاطع ) وغيره ، مما يتلون الواناً مختلفة ، كالديباج الرومي ، المعروف اليوم في بغداد باسم « قنوز عنق الحمام » . وما قنوز الا تصحيف « جانفس » القلبية — وكالحرباء ، والديك السلطساني ،

وشعر ذاك الحيوان ما كان من الطير ، والدويبات ، والملبوس ، لان محصل اللفظة اليونانية «ذو ظاهر متلون» ايّا كان هذا الظاهر ، ريشاً ، ام ثوباً ، ام شعراً ، ام جلداً ، ام قشراً . وزد على ذلك انه جاء في التاج ان الزمت ، هو ابو قلمون ، باسان العامة ( التاج في زم ت ) فانظر الى اين نكون اذا تتبعنا اقوال جميع الكتاب في ابي قلمون وابي براقش .

#### ٩١ — البوتقة (?)

في محيط المحيط في مادة ( ب و ت ق ) : « البوتقة ( وضبطها بضم الباء وسكون الواو وفتح التاء المشناة وفي الآخر هاء ) : الوعاء الذي يذيب فيه الصائغ . معرب بوته بالفارسية . والعامة تقول : بودقة بالدال » اه — وفي اقرب الموارد ، في المادة المذكورة : « البوتقة : الوعاء الذي يذيب فيه الصائغ . معرب بوته بالفارسية » اه — وفي البستان في المادة المذكورة : « البوتقة : الوعاء الذي يذيب فيه الصائغ . معرب » اه — قلنا والجميع واهمون وكلهم نقلوا عن فريتخ . والعرب الفصحاء لم تعرف هذه الكلمة ، بهذه الصورة ، والتي في دواوين اللغة ، وكتاب مفاتيح العلوم : البوطق والبوطقة ، بالطاء وبها في الآخر او بلاها . ومن الغريب ان اصحاب هذه المعاجم الحديثة ، لم يذكروا هذه اللفظة الفصيحة . واما التعريف ، فليس من الصحة في شيء . وكان على صاحب المعجم ان يقول : « وعاء من طين او حديد او معدن صلب ، يذاب فيه بعض الجواهر . والا فقولهم « الصائغ » هو في غير محله .

#### ٩٢ — السجاعة

قال ابن سيده في المخصص : ( ٢ : ١١٥ ) « السجاع » ( وضبطها كشداد ) الذي يبني الكلام على ضرب واحد والانثى سجاعة . وقد سجع يسجع

سجاعة (وضبطت بكسر الاول) - قلنا ولم نجد هذه الكلمة بهذا التقييد ،  
 في كتاب لغة مصدرآ كان ام غير مصدر ، والذي الفيناہ : سجع سجعا  
 كقطع قطعاً . على ان ابن سيدة حجة من الحجج الاثبات ، وكلامه ثمة ،  
 ولا سيما ان الكلمة محمولة هنا على القياس ، لان السجاعة قد تكون مهنة لبعض  
 الكتاب . والفعالة بالكسر من المصادر المشهورة ، الدالة على المهنة والصناعة ،  
 مثل : الحدادة ، والنجارة ، والحراثة ، والزراعة ، والمساحة ، الى غيرها . اذن  
 من الواجب علينا ان نتخذها وندونها في المعاجم ونحتفظ بها .

### ٩٣ - رجل مسلغ

وقال المذکور في ( ٢ : ١٣٠ ) : « رجل مسلغ ( وقيدها كنبر ) يصرخ  
 بصوته » اه - قال الناشر في الحاشية : « لم نقف عليه بعد البحث . كتبه  
 مصنحه » قلنا : ونحن ايضا لم نعثر عليه في كتاب من المؤلفات اللغوية ، على  
 أنه قد يكون على لغة من لغاتهم القديمة . ففي امهات اللسان : رجل مصلق كنبر :  
 بليغ وقد صلق يصلق : اذا صات صوتاً شديداً . ويقال في مصلق : مصلق ،  
 بالسین ، فاذا جاء هذا ، كان مسلغ بالغين لغة ، وقلب القاف غيناً لغة ، او  
 لثة معروفة عندهم . فقد قالوا القمس والقمس ، وقر عليه الماء ، وقر ، والوقب  
 والوغب ، والقفر والغفر ، بالتحريك بمعنى الشعر ، وامشق الحسام وامشقه ،  
 وتزيق وتزيغ ، الى غيرها وهي لا تكاد تحصى لكثرتها . ولهذا يجب علينا  
 ان نحتفظ ايضاً بما اورده ابن سيدة .

### ٩٤ - رجل سحيب (?)

وفي المخصص ايضاً ( ٣ : ٨١ ) « رجل سحيب ومحاح : كذاب » فعلق عليه  
 مصنحه « لم نعثر عليه فيما بايدينا من الكتب » - قلنا : الذي نراه ان اللفظة من

مسخ النساخ لها . والصواب « رجل مسيح ومحاح : كذاب . وقد ورد هذا المعنى للمسيح من جملة معانيه الكثيرة ولم يذكر في المخصص « المسيح » في هذا الباب ولهذا المعنى . ولا جرم انه كان مذكوراً بهذه الصورة في الاصل ، ولكن لما جهل النساخ هذا الحرف ، بهذا المعنى ، اغفلوه بل مسخوه كما رأيت .

#### ٩٥ الدهدون (?)

وجاء ايضاً في المخصص ( ٨٨ : ٣ ) : « والدهدون ( وضبطها كجمهور ) : الكذاب » فملق عليها المسحح ما عاق على الكلمة السابقة . قلنا ونظن ان الاصل هو الدهدون براء في الاول في مكان الدال . وذكرها بهذا المعنى اصحاب المعاجم الثقات فلتصحح .

#### ٩٦ - الحوق كالرط (?)

ووقع في المخصص غلط شنيع وهو — ولا شك في ذلك — من اغلاط الطبع الفظيعة . فقد جاء في المجلد ٣٦ : ٤ ما هذا نصه بحروفه « ابن دريد : الحوق ( كذا بجاء مهملة مفتوحة وواو ساكنة وفي الآخر قاف ) ( كالرط ) اه . — قلنا : وهذا تصحيف قبيح من المصحح او من الناسخ لا غير والصواب : « الحوف » ( بقاء في الآخر ) على ما هو متعارف عند الجميع ومدون في معاجم اللغة الامهات .

#### ٩٧ - الدعالم والتبري والتبري

قال المجد الفيروز آبادي « الدعالم ، بالكسر : التبري ( وضبطت في النسخة المشكلة المطبوعة في مصر ، بكسر التاء المثناة الفوقية وفتح الباء الموحدة الموحدة من فوق والمشددة ، وفتح الراء وفي الاخر ياء غير منقوطة ) ولم يفسروه » اه . — وفي التاج : « الدعالم ، بالكسر : التبري . هكنا هو في النسخ بكسر



المثناة التحتية» ( قلنا نحن : فكذا جاء مطبوعاً في نسخة التاج التي في أيدينا .  
والصواب بكسر المثناة الفوقية ) ، وتشديد الموحدة المفتوحة وفي الباب :  
بتقديم الموحدة ( أي التبري ) ولم يفسره أبو عمرو ولا الأزهري . وقد قيل أنه  
منسوب لكذا « اه ( يياض بعد لكذا ) — وفي لسان العرب : الدعجال ،  
عن الفراء : الرجل التبري اه فكذا مضبوطة ضبط القلم أي بفتح الباء الموحدة  
التي تحتية ، وفتح المثناة المنقرطة من فوق المشددة ، وكسر الراء ، وفي الآخر  
ياء مشددة . قال الواقف على طبعه : « قوله التبري ، فكذا ضبط في عبارة  
الكلمة . وفيها : أبو عمر عن سلمة عن الفراء : الدعجال : التبري . فكذا قال .  
ولم يفسره وفي نسخ التهذيب رواية عن الفراء : التبري ولم يفسره « اه وفي  
القاموس : التبري ، مضبوطاً بكسر التاء وتشديد الموحدة المفتوحة . وقد  
وجدناه في بعض نسخ التهذيب مضبوطاً بفتح الباء ، والتاء ، وكسر الراء ،  
وتشديد الياء ، مفسراً بالرجل الشرير « اه . ( أي التبري ) وفي الأوقيانوس  
لعاصم أفندي : « الدعجال بكسر الدال : التبري ، ( وضبطت بكسر  
التاء ، وفتح الباء الموحدة المشددة ، وفتح الراء وفي الآخر ياء  
غير منقوطة ) ولم يبين اللغويون معنى هذا الحرف . والشارح ( أي صاحب  
تاج العروس السيد مرتضى الزبيدي ) لم يزد جلاء « — وقال فريتغ :  
« الدعجال : التبري ( وضبطها بالتاء المثناة المعجمة من فوق المفتوحة ، وبالباء  
الموحدة النقط من تحت ، والمفتوحة أيضاً ، والراء المشددة المكسورة ، وفي  
الآخر ياء مشددة منقوطة ) ولم أجد لغوياً واحداً فسر الكلمة . — وفي نسخة  
القاموس المطبوعة في كالكتة ( الهند في سنة ١٢٧٠ للهجرة وهي مضبوطة  
بالشكل الكامل ) : « الدعجال : التبري » وضبطت بالقلم ، بفتح التاء ، وتشديد

الباء المفتوحة ، و كسر الراء ، وفتحها معاً ، وفي الآخر ياء مشددة . وهذه غريبة ، بل في منتهى الغرابة . وفي نسخة خطية من القاموس ، وهي احدى النسخ الاربع المخطوطة التي في خزائنا : الدحمال بالكسر ، التبري ولم يفسروه ، وضبطت ضبط قلم يتاء بين اثنتين . نقطتين من نور ومنتوحتين ، فراء مكسورة ، وياء مشدودة وفي الجاسوس لاحد فارس ، في ص ٣٠٩ : «الدحمال» بالكسر ، التبري ولم يفسروه » وكتبها بتاء مثناة من فوق ، فياء مثناة منقوطة باثنتين من تحت ، فراء فباء مشدودة . والكلمة غير مقيدة بحركات لتبين لفظ الكلمة الصحيح . — وقال غوليوس : الدحمال : كالتبري ، والدحمة : اي المرأة السمينه الحسناء . — اهـ وضبطها بتاء مثناة من فوق مفتوحة ، وباء بنقطة واحدة من تحت ، ومفتوحة ، يائها راء مشدودة مكسورة ، بعدها ياء منقوطة باثنتين وساكنة وفي الآخر همزة . ( كذا )

فهذه احدى تشرة كلمة ، مختلفة الروايات ، والضبط لتفسير لنا كلمة واحدة غير معروفة المعنى . واذا النتيجة اننا لم نعرف الدحمال ، ولا مبنى الكلمة التي فسرت بها ، ولا معناها . فلماذا وضعت اذن هذه اللفظة ، وما الفائدة من ايراد هذه الكلام باختلاف لغاتها ؟ — قلنا : ان الذي فسر الدحمال في اول الامر ، فسرها بكلمة كان يفهمها من يقرأها ، فلما ذهب عارفوها ، جهل معناها من جاء بعدهم . فما هذه الكلمة ؟ — وقبل ان نبدي رأينا فيها ، نذكر هنا اننا عرضنا هذا السؤال ، على استاذنا المرحوم ، السيد الجليل محمود شكري الالوسي في ١٦ كانون الاول ( ديسمبر ) سنة ١٩١٦ للميلاد ، فكتب الينا الجواب الذي نعيد نقل نصه بحروفه :

« الى الفاضل الاديب والحقق الاريب ، الاب انستاس ماري الكرمل ،

« وردني سوءكم ، ودقت النظر فيه ، والحق بيديك ان اعترضت على ما ترى في كتب اللغة من الالفاظ التي تعد من قبيل المهملات . والظاهر ان السبب في ذلك ، عدم تلقيها عن اهلها وقرائها على اسانديتها كسائر العلوم . » وقد رأيت تفسير اللفظة في هامش ص ٢٦٧ جزء ١٣ من اللسان ، عند ذكر بترى في تفسير الدعالم ( وهنا نقل الاستاذ المرحوم ما نقلناه نحن هنا عن اللسان ثم قال ) : ومن الجائز ان يكون ضبط القاموس ، وضبط غيره صحيحاً . فان البتر والتبر متقاربا بالمعنى . فالتبر : الهلاك . والمنبور الهالك . والتبر : الافساد ومنه : « وليتبروا ما علوا تتبرا »

« والابتى ، بتقديم الباء : الذي لا خير فيه . وكل امرئ قطع من الخير ، فهو ابتى . والابتى من الحيات الذي يقال له الشيطان ، قصير الذنب لا رآه احد الا فر منه ، ولا تبصره حامل الا واسقطت . وانما سمي بذلك لقصر ذنبه ، كانه بتر منه . — والابتى : الناقص البركة الى آخر ما ذكره . فعلى هذا يجوز ان يكون البترى او التبرى مراداً به الرجل السوء ، الذي لا خير فيه او الهالك . والباء المشددة للمبالغة ، لا للنسب . فانهم الحقوا آخر الاسم بـاء كياء النسب ، لامور منها : انهم الحقوها للفرق بين الواحد وجنسيته ، فقالوا : زنج وزنجي ، وترك وتركى ، على قول بمنزلة تمر وتمر ، ونخل ونخلة . — وللمبالغة فقالوا في احمر واشقر احمرى واشقرى . كما قالوا : راوية ونسابة ، اي بتاء زائدة للمبالغة . — وزائدة زيادة لازمة ، نحو : كرسي وبرني وهو ضرب من اجود التمر ، ونحو بردي ، وهو نبات . وهذا كادخال التاء في ما لا معنى فيه للتأنيث ككفرقة وظلمة . — وزائدة زيادة عارضة ، كقوله : اطرباً وانت قنصري ؟ والدهر بالانسان دوارى ، اي دوار . فعلى هذا قولنا تبترى او بترى ، معناه كثير الشر ،

او الفساد او نحو ذلك . واما ما ذكروه من كسر المثناة ، وتشديد الموحدة ، فهو مأخوذ من ضبط الاقلام ، والذي اكثره من تحريف النساخ . والحقيقة ما ذكرنا .

« على ان لي قولاً لم يذكروه اللغويون في الكتب التي في ايدينا وهو ان البتري : ( بفتح الباء في الاول وياء النسبة في الآخر ) الرجل الذي يقول بمقالة المغيرة بن سعيد البتر ، امام فرقة من فرق الزيدية ، وهم فرقة من الشيعة ، لهم مقالة تخالف مقالة سائر الزيدية . في الصحاح : « البتريه فرقة من الزيدية ، نسبوا الى المغيرة بن سعد ، ولقبه البتر » . وفي تعريفات السيد : « البتريه وافقوا السليمانية ، الا انهم توقفوا في عثمان رضي الله عنه » . ولهم ذكر في غير ذلك من كتب المقالات والنحل . هذا ما امكنتي ذكره . وليتكم نظرتم الى الاوقيانوس ، فرأيتم ما ذكر في ترجمة هذه اللفظة . ولا زلت موقنين .  
« الفقير اليه تعالى محمود شكري الالوسي »

الى هنا كلام استاذنا الجليل . ثم ذكرنا له ما وجدناه في الاوقيانوس ، على ما اردناه هنا فبقي على رأيه ، وهو رأي له قوته التي لا تنكر .

اما رأينا الخاص فهو اننا وجدنا ما في نسخة القاموس الخطية التي في خزانتنا هو الصحيح ، وان كنا لا نستطيع سائر الآراء ، اذ لا بد من انها مبنية على معنى لغوي ، يؤيده الاشتقاق ، لكننا نفضل على جميع الروايات والالفاظ ، قول النسخة ان الدحال هو البتري ، لاسباب :

الاول ان الدحال يؤيد معنى البتري في ان الكلمة مشتقة من دحله أي دحرجة كدحله . والدماحل ، بالضم . المكتنز المتداخل كالدماحل . وانت تعلم ان هذه الصفة هي من صفات التتر اذ يرون ضخاماً مكتنزين ، قصاراً في



اغلب الاحيان .

الثاني ، اذا اعتبرت دال دمحال زائدة ، داخلية على رأس الكلمة ، فيكون الاصل « محالاً » كشداد . والمحال المكار الخداع وهو من المحال مصدر ماخول ، والمحال بكسر الاول : الكيد ، وروم الامر بالحيل ، والتدبير ، والمكر ، والقدرة ، والجدال ، والعذاب ، والعقاب ، والعداوة ، والقوة ، والشدة ، والهلاك ، والاهلاك . وكل ذلك من اوصاف التتر المشهورة التي لا ينكرها احد من المطلعين على احوالهم وعلى التاريخ .

اما ان الدال قد تزايد في الاول ، فظ - امر من قولهم : دال الرجل . عدا عدواً متقارباً . وهو من قولهم أل الرجل ، اي اسرع - والدبر بفتح الدال : القطعة من الارض ، تخرج في البحر ، فتكون كالجزيرة يعلوها الماء مرة ومرة ينضب عنها ، وهو من البر بمعنى الارض . - ودجن اليوم : كان فيه دجن ، وهو الباس الغيم الارض . - والدجنة : الظلمة ، وهو من قولهم : جنة الليل اي ستره ، واظلم عليه . - الى آخر ما هناك من الامثلة الكثيرة . اذن : الدمحال يؤيد معنى التتري ، ان اشتقاقه من الدمحلة وان من المحال .

الثالث : كل من يطالع مؤرخي العرب ، كالمسعودي ، وابن خلدون ، وابن الاثير ، وغيرهم . يحقق انهم وصفوا التتر وصفاً عاماً ، كما وصفهم الافرنج ، ونسبوا اليهم انواع الخنازي والمساوي ، والمقايح . وجسدك ان تعلم ما جاء في التاج تعريفاً للتتر فقد قال في اداة (تتر) ما هذه صورته : التتر محركة ، اهلها الجوهري . وقال الصغاني : هم جيل باقاصي بلاد المشرق ، في جبال طغاج من حدود الصين ، يتاخون الترك ويجاورونهم ، وبينهم وبين بلاد الاسلام التي هي ما وراء النهر ، ما يزيد على مسيرة ستة اشهر ، وهم الذين عناهم النبي صلى الله عليه وسلم : « كأن

وجوههم المجان المطرقة « كذا في مروج الذهب . وتفصيله في تاريخ ابن خلدون الاشبيلي »

قوله : « كان وجوههم المجان المطرقة » يعني ان خلقهم مخالفة لخلقة سائر الناس ، وهم اصحاب المقايح ، وانهم من نسل ياجوج وماجوج . وقد ذكرهم الدهيري في باب ياجوج وماجوج من كتابه « حياة الحيوان » . وفي مراجعة هذا الفصل غنى عن كل كتاب .

الرابع : ان التري ، كلمة كانت معروفة ، شائعة ، ذائعة بين جميع طبقات الناس ، ولذلك - ان ضبطت وان لم تضبط - وان نقطت ، وان لم تنقط - ، لم تخف على احد فلما بطل استعمالها ، وانقطع ذكرها من الالسنه ، اصبحت كلمة مجهولة ، او ان لم تكن مجهولة بتاتا ، فانها اصبحت غير معروفة عند اغلب الناس ، ولهذا لم يحسن قراءتها كثيرون ، وغرض معناها ، على جماعة غير يسيرة من ابناء اللغة والادب انفسهم .

هذا رأينا نعرضه على القراء ، يتبعه من يشاء ، ويضرب به عرض الحائط من يشاء ، ولكل حريته في التفكير والتأويل .

#### ٩٨ : الحبس

من معاني الحبس ، بالكسر ما ذكره السيد مرتضي : « سوار من فضة يجفل في وسط القرام ، وهو متر يجمع به ليضي البيتاه » . فما هو هذا الحبس ؟ وما المراد به ؟ فان العبارة غير واضحة . وكنا قد سألنا هذا السوال استاذنا الورع ، السيد محمود شكري الألوسي في ١٨ ايار - ( مايو ) - من سنة ١٩٢٣ ، فكتب الينا جواباً هذا هو بنصه وحروفه :

« هذه عبارة لسان العرب ايضاً . والقوم ينقل بعضهم عن بعض ، من

فون ان يتصوروا المعنى ، والا لغيروا ما نقلوه الى عبارة تفصح عن المعنى المراد ، ولم يرتضوا ان يجري قنهم بمثل هذه العبارات الركيكة ، والجل للهمة ، التي اضاعوا بها العلم ، وحرموها الناس فهم المراد . وتوضيح هذه العبارة : الحبس (بالكسر) : سوار من فضة ، وبعضهم يقول الحبس ، الى آخر العبارة . وارادوا بالسوار ، الحلقة ، والحبس كما يكون حاقة من فضة ، تكون من نحاس ، وحديد ، وخشب ، وغير ذلك ، تجعل في وسط القرام ، وهو الستر . وعوام بغداد يسمونه « پرده » ( بياض مثله معجمة من تحت ومفتوحة ، يليها راء ساكنة ، بعدها دال ، فاء ، والكلمة فارسية الاصل ) يوضع على الابواب والشبابيك . وهذه الحلقة توضع في وسط القرام (الپرده) ، وتدخل הפרده فيها ، لتجتمع حتى يضيء البيت ، ويرتفع الظلام الحاصل من سدها . والآن من الناس من يشد وسط القرام بخيط ، ليجتمع ويدخل الضوء البيت . ومنهم من يجعل في وسطه حاقة ، ومنهم من يدق بجانبه مسباراً فيشكل הפרده فيه ومنهم . . . ومنهم . . . »

« فحاصل المعنى ان الحبس حلقة يدخل فيها الستر الى وسطه ، ليجتمع بواسطة هذا الحبس ، ولا يكون مانعاً من دخول الضوء الى البيت ، اذ لو كانت الستور مسدولة على الابواب ، والشبابيك ، يكون البيت المعلق على منافذه الستور المذكورة ، مظلماً غير مضيء . فاذا اجتمعت بواسطة دخولها في الحقات ، او شد اوساطها بخيوط ، او بقير ذلك ، انضاء البيت كما هو معلوم ، مشاهد للجميع . هذا ما تيسر ، ورحم الله امرأً عنرو . » اه —

ونحن نرى ان استاذنا حل المعلق من هذا التعبير ، ولا حاجة في صدرنا الى زيادة حرف على كلامه . فليحفظ . بيد اننا نقول : ان الحبس هنا بكسر

الاول ، ورد بمعنى اسم الفاعل ، اي بمعنى الحابس ، والافرنج يستعملون اليوم لحبس القرام حبلاً او خيطاً يجمع القرام في وسطه ، ويسمى عندهم *Embrasse* ومعناه الحابس او الحبس . والكلمة عندهم لا ترتقي الى ابعد من المائة الثانية عشرة ، اما العربية ، فتصعد بنا الى نحو صدر الاسلام . وبين الزميين فرق عظيم .

### ٩٩ . الصوت المجسد

في محيط المحيط : « صوت مجسد : قائم على نفحات مخنة اي مطربة » اه . وضبط « مجسد » كحمد ، ومخنة كسنة اي بضم الميم ، وكسر الخاء المعجمة ، وتشديد النون المفتوحة ، وفي الآخر هاء . قوله : « قائم لم يذكروا غيره » . وقوله : « مخنة » لا وجود لها في العربية ، ولا سيما بمعنى المطربة . انما المخن ، عكس ما يريد ، اي المخن من اجنة فهو مجنون ، فيكون معنى المخن المسبب للجنون ، وهو مما لا يطرب له — وان قيل هو من الخنان لا من الاخوان ، اجبت لك : الخنان بالضم والكسر : داء ياخذ الطير في حلقها ، وزكام للابل : — وان قلت من الخنين « قلنا الخنين : ضحك كالبكاء او الضحك في الانف » وكل ذلك ليس من المطربات : فلا جرم ان قوله « المخنة » مصحف ، لكن عن اي كلمة ؟

وفي اقرب الموارد : « صوت مسجد : مرقوم على نفحات ومحنة » وقيد مخنة بالقلم بكسر الميم ، واسكان الحاء المهملة ، ونون مفتوحة ، وفي الآخر هاء . فهنا اختلافات عن محيط المحيط اذ يقول : مرقوم ومحنة . فما المراد بالمحنة ؟ — فالذي في ديوانه المخنة : اسم محن النضرة : اذا صفاها وخلصها بالنار . وايضاً ما يتمتع به الانسان من بلية . وكلا المعنيين لا يوافق البحث الذي يدور الكلام عليه . فهناك اذن خطأ في الرواية . فما سعي ان يكون الصحيح ؟



وفي البستان : « صوت مجسد : قائم على نغمات محنة اي مطربة والجمع بمجسد » اه . وهو مثل كلام يحيط المحيط ، لكنه جعل محنة ( وضبطها بضم الميم ، وكسر الحاء المهملة ، وفتح النون المشددة ، وفي الآخر هاء ) لكن هل وردت محنة بمعنى مطربة ، كما أولها فالذي في كتابة احن القوس صاحبها : جعلها تصوب . واحن الرجل : اخطا . وكلاهما لا يوافق قوله « مطربة » ، ولم يرد في امهات اللغة . والذي جاء بمعنى مطرب الحنان . قال في مستدرک التاج ، في ( ح ن ن ) « : عود حنان : مطرب على التشبيه » . ولم يزيدوا على هذا القدر .  
فاين قوله : نغمات محنة اي مطربة ؟

فن اين اخذ البستاني الاول كلامه ، حتى يصلحه له البستاني الثاني ، ولا سيما كلام البستانيين ، مخالف لقول سائر اصحاب المعاجم ؟ - لاشك ان البستاني الاكبر استمد قوله من معجم فريتغ ، اذ يقول ما هذا نقله بالعربية : « المجسد : المصبوغ بالجساد وهو الزعفران . ومنه اخذ قولهم : صوت مجسد اي مرقوم على نغمات ( ومحسنة ؟ ) ومحنة » اه وقد نقلنا بالحرف العربي قوله : صوت مجسد الى كلمة محنة .

فانت ترى ان اللغوي الالماني ، ظفر بنص يقول صاحبه : « على نغمات ومحنة (؟) » ووضع علامة شك ، او استفهام ، وراء « محنة » ، كانه يشير الى خطأ وقع فيها . ولهذا وضع اماراة الريب وراءها . ثم بدله بدوة ، اصلح فيها ما خاله وهما . فقال : « على نغمات ومحنة » ، وضبط « محنة » ، كما ضبطت في جميع نسخ القاموس المطبوعة . ومن هذا كله لم يظهر ان البستاني نقل روايته عن غير فريتغ ، وان ما قرأه هو نتيجة اجتهاده ، لكنها بعيدة عن الصواب ، كما رأيت . . .

ثم بحثنا عن « الصوت المجسد » في معيار اللغة ، فاذا به يقول : « وصوت مجسد ، كعظم ، مرقوم على نغمات محسنة » . ومؤلف « المعيار » محمد علي ابن محمد صادق الشيرازي ، وقد اتم تأليفه في سنة ١٢٧٣ للهجرة ، (سنة ١٨٥٦ للميلاد) ، وكلامه يشبه كلام فريتغ ، الذي توقف في قراءة « محسنة » ، فقرأها « محنة » ، ولا بد من ان كلا اللغويين الاعجميين الالماني والايراني ، استند الى كتاب لغة ليقول هذا القول ، فمن هو القائل الاول ؟

الظاهر ان اللغويين الغربيين نقلوا عبارتهما عن صاحب الاوقيانوس ، اذ يقول : « صوت مجسد اي مرقوم على نغمات ومحسنة » وبين رواية الشيرازي وعاصم افندي فرق طفيف في الظاهر ، جليل في الباطن . وهذا الفرق هو ان صاحب معيار اللغة يقول : « مرقوم على نغمات محسنة » بلا واو العطف قبل محسنة ، وصاحب الاوقيانوس يقول : « ومحسنة يواو العطف » كما في فريتغ . فما معنى الواو الداخلة على « محسنة » ، والقارى يظنها من خطأ الطبع ، ولهذا حذفها الشيرازي ؟

اما انا فاست على رأي من يقول بزيادة الواو المظنون بهامو ، بل هناك من لا بد من الوصول الى حل مغلقه ، فلننعم في البحث ، ولا نقف دهشين . ولهذا نستفت صاحب لسان العرب ، ليقول لنا رأيه . فقل لنا يا ابن منظور : كيف تفسر لنا « الصوت المجسد » ، وما عسى ان يكون معناه ؟ — دونك يا هذا ما اذهب اليه : « صوت مجسد : مرقوم على محسنة ونغم » وقد علق الواقف على طبعه ما هذا بجروقه : « قوله مرقوم على محسنة ونغم ، عبارة القاموس : وصوت مجسد كعظم : مرقوم على نغمات ومحنة . قال شارحه ، ( اي صاحب تاج العروس السيد مرتضى الزبيدي ) : هكذا في النسخ ، وفي بعضها : على

محسنة ونغم ، وهو خطأ » اه . ولا يخفى ان هذا وارد على مصنفنا ايضا ، اه  
كلام المصحح .

ومن مألوف عادة صاحب اللسان ، ضبط معظم الالفاظ ، اما هنا فلم يضبط  
كلمة « محسنة » ، ثم ما معنى هذه المحسنة ؟ - فان كتب اللغة لا تذكر في  
غير اشتقاقها من الاحسان ، او التحسين ، بحسب ما نقرأها من باب الافعال ،  
او من باب التفعيل . واذا سلمنا بهذين المعنيين لا نراها يتسقان وقوله :  
« مرقوم » . فلا جرم ، ان في هذه الكلمة معنى آخر ، لم يذكره اللغويون في  
مظتها ، فاذا ائدينا الى معناها ، ائدينا في الوقت عينه الى معنى العبارة كلها .  
والذي ادي بنا بحثنا ، هو ان معنى « المحسنة » المغنية المجيدة . وقد جاءت  
مراراً لا تحصى في اغاني الاصهباني ، ونحن نجتزئ . بذكر شاهد واحد نختاره  
من مثلت . قال المؤلف في كلامه على فريدة ( في الجزء ٣ : ١٧٦ من طبعة  
الساسي وهو في ص ١٨٣ من طبعة بولاق ) ما هذا نصه : « قال مؤلف هذا  
الكتاب : هما اثنتان محستان ، لهما صنعة ، تسميان بفريدة ، فاما احدهما  
وهي الكبرى ، فكانت مولدة نشأت بالحجاز ، ثم وقعت الى آل الربيع ،  
فعلت الغناء في دورهم ، ثم صارت الى البرامكة . . . . واما فريدة الاخرى فهي  
التي اري ، بل لا اشك في ان اللحن المختار لها . . . »

وجاءت اللفظة المذكورة في بيت من جملة ايات تنسب الى الوليد بن  
معاوية . وهو قوله :

ما العيش الا سماع محسنة	وقهوة تترك الفتى ثملا . . .
وقل ابو تمام في وصف جارية :	
ومحسنة يمار السمع فيها .	طربت لحسنها بصدى غنلها

ويروى : « ومسمعة » والمعنى واحد ، وان لم تذكر الكلمة في دواوين اللغة التي بأيدينا .

بقي علينا ان نعرف معنى « مرقوم » فهو من معنى رقم الكتاب : اذا اوضحه ويينه ، والكتاب هنا للتظهير ، او للتشيل لا للتخصيص . وبعد هذا ظهر لنا معنى العبارة ، وهو هذا : « غناء ( او صوت ) تغنيه مغنية مجيدة ( مرقوم على محسنة اي موضع على لسان مسمعة ) بنغم . ولهذا لم يصب صاحب حاشية اللسان ، وصاحب التاج ، بقولهما : مرقوم على نغمات ومحنة . وفي بعض النسخ : على محسنة ونغم هو خطأ ، فهذا كلام في غير محله . فالخطأ هو الاول اي قوله : مرقوم على نغمات ومحنة » واما الثاني الذي ظنه خطأ فهو الصحيح . اي ان قوله : مرقوم على ( لسان ) محسنة ( مغنية ) ونغم ( اي ومبين على نغم او ايقاع ) هو الصحيح ، كما هو ظاهر لا يحتاج الى مزيد ايضاح .

وعليه يكون معنى الصوت الجسد القواء الذي اذا غنته المغنية المجيدة ، شعرت بان ذاك الصوت ، قد لبس جسداً حقيقياً ، فهزك هزاً عجيباً . واخذ بجماع قلبك ، على حد ما قال اسحاق الموصلي « امر الصوت عجيب ، منه ما يسر سروراً يزقص ، ومنه ما يبكي ، ومنه ما يكمد ، ومنه ما يزيل العقل حتى يغشي على صاحبه ، وليس يعترى ذاك من قبل المعاني ، لانه في كثير من الاحوال لا يفهمون » اه . هذا راينا انخاص بنا ، ومن كان له فكر آخر ، او ايضاح ، يعتمد عليه فليمن به علينا .

#### ١٠٠ - شرف

في محيط المحيط ، مادة ( ش ز ف ) ، وقد وقعت في ص ١٠٨٢ في ١٦ سطر أصغبراً من العمود الاول ، ولم اجد في كتاب من كتب متون اللغة القديمة ولا



الحديثه . والظاهر ان الشيخ الشرتوني ، شعر بعدم وجود هذه المادة في اللغة العربية ، فلم يأخذها في اقرب موارد . وقد اغفلها ايضاً صاحب البستان من معجمه . وصحيح المادة ( ش ز ن ) اي بشين معجمة ، وزاي ، ونون في الآخر . وعلى كل حال فقريتغ ، ودوزي ، ولين ، لم يعرفوا ترجمة هذا الحرف . فلتسمع من اسفار اللغة ، بل من محيط المحيط فقط لعدم وجودها في سواء .

## الختام

صححنا الي هنا مائة غلطة من الغلطات التي كنا قد عثرنا عليها ، في مطاوي مطالعتنا ، وكانت قد قاربت المائتين ، قد كرنا منها ما عن لنا . واذا تذكرنا ما بقي منها ، عدنا الى مشاركة القراء فيها ، فائدة للمطالعين ونحن لا ننكر ان بعض الادباء انتقدونا ، لكنهم خرجوا عن الموضوع ، اذ بينا نبين نحن هفوات بعضهم — ، وكنا ننتظر ان يخطئها جماعة من اللغويين — ، فاذا باناس يتعرضون لتخطئة بعض الفاظ ، وردت في نص كلامنا . وهي ليست من الوهم في شيء ، لكنهم جهلوا اساليب العربية الفصحى ، فعدوها هفوات . وكل ذلك خارج عن البحث . وعلى كل حال ، نشكر لهم مطالعتهم كتاباتنا ، وليست العصمة الا الله تعالى .

## سبب نشر اغلاط اللغويين في كتاب

لما انشأنا مقالة اغلاط اللغويين ، كان عزمنا ان ننشرها فقط في جريدة الاهرام ولم ننو البتة ان نطبعها في كتاب قائم بنفسه . الا ان الصحيفة المذكورة نشرت ردوداً علينا لبعض القابضين على البراعة ، ممن لم يتقنوا الكتابة ، ولا عرفوا اسرار اللغة بل لم يخطر على بالهم يوماً ان يكتبوا في موضوع لغوي . واخذوا يتعرضون لما لا يعنيههم . ولما بينا لهم في ردودنا اوهامهم على اختلاف انواعها ، أبت (الاهرام) ان تدرج ما بعثنا به اليها . ثم عرض مقالنا احد اصدقائنا المخلصين على جريدة ثانية مصرية ، وثالثة ، ورابعة ، فلم يفلح في سعيه ورفضت جميعهم نشرها . فرأينا في هذا العمل ما يخالف العدل والانصاف ، فعزمنا حينئذٍ على طبعها في ديوان قائم بنفسه ، ولا سيما حين رأينا اغلاطاً لا تحصى وقعت فيها ، وحذف شيء كثير من عباراتنا اخل بالمعنى ، ثم تكرير عبارات اقحمت بين عباراتنا تمنع ارتباط الكلام ببعضه ببعض ، عبارات هي عائدة الى كلام سابق ، او الى كلام تابع .

هذا من الجهة الواحدة واما من الجهة الاخرى ، فانا رأينا احدهم يتخذ له اسماً كثيراً عظيماً ، ليظهر ان ثم كتبه عديدين تعرضوا لردنا ، واما الحق فان رجلاً جامداً اكل الحسد معظم دماغه وكل ما في داخل صدره ، حتى انه اصبح كالجنون ، يعيد الالفاظ مراراً لا تحصى ويكرر الفكر الواحد تكراراً ازعج بذلك نفسه ، ولا سيما ازعج القراء ، وظن انه ينال شيئاً فما قال الاّ الذل والهوان ، واضرب سمعة كتبة الديار المصرية عند بعضهم ، مع انه في الحقيقة لم يضر الا نفسه .

اما الاسماء التي اتخذها ذاك المسكين في نشر نبذه السخيفة في بعض الصحف

فهي : « عربي ( راجع في هذا الكتاب ص ٨٨ و ١٩ و ١١٦ و ١١٧ و ١١٨ و ١١٩ و ٢٦٥ ) وبدوي ( ص ١٢١ الى ١٢٣ ) وصادق ( ١٨٨ الى ١٩١ ) وصحفي ( ٢٢٦ الى ٢٢٧ ) ومسلم ( ٣١١ الى ٣١٢ ) ومتعصب ( ٣٢٨ ) وانسطاس ( كذا ) صغير ( كذا ) ( ٣٢٩ الى ٣٣٠ ) ومستشرق صغير ( ٣٣٩ ) .  
فهذه الاسماء وان اختلفت فهي لا تغير من صاحبها شيئاً البتة فسقم عبارته ،  
واعادة افكاره ، ومحاولة اخفاء نفسه ، عرفتنا بصاحبها وفضحته اشنع فضيحة .  
وقد ذكرنا عمله هذا بما قرأناه يوماً ونحن صغار وهو مثل مضروب على السنة  
الحيوانات ودونك اياه :

« زعموا ان الحيوانات كانت تجتمع في منتدى لها . فكانت اذا حضر الحمار  
قالت : هذا الحمار لا يفهم شيئاً ، واذا دخل وهم مجتمعون . قالت : دخل هذا  
الحمار اللاحق . واذا خرج قالت : خرج - والحمد لله - هذا الحمار البليد .  
واذا تحدثت بينها نبرته باحط الانباز . فكان ابو صابر يتأثر من هذه المعاملة  
كل التأثير حتى يكاد ينمى عليه . ففكر يوماً ان يتخلص من هذا التحقير  
فقال في نفسه : اني اعلم ما افعل : مالبس لباساً فاخراً ، وادخل في المجلس بابهة  
وعظمة ، فاذا رأي سائر الحيوانات ، نهضت لي اكراماً واجلالاً .

وما عنت له هذه الفكرة حتى اخرجها الى العمل بها وما كاد يدخل ، حتى  
صرخ الجميع : جاء الحمار البليد ، جاء الحمار الابطر ، جاء الحمار اللاحق . الى غير  
هذه الصفات الحاطة من قدره ، فتعجب من ذلك . وقال لها : وكيف عرفت  
اني ذاك الحمار وليس حيواناً آخر ؟ فقال له الشاب : انك اخفيت كل شيء  
واظهرت اذنيك ، فهاتان الاذنان هما اللتان فضحتاك . فكان عليك قبل كل أمر  
ان تخفيها عن الاعين ، ثم تفكر في سائر سائر جسمك .

فهذه الحكاية نسخة ثانية من اخفاء الكاتب نفسه تحت استار من الاسماء مع انه - لو كان له بذرة عقل - لا يقن ان جميع قراء العربية يعرفونه وان اتخذ له الف اسم واسماً ١١١ اذ ان بلادته تشف من وراء تلك الاستار .

## الذين تعرضوا لنقدنا

ذكرنا في اول الجماعة الرادة صاحبنا « ابا قلمون » وان لم يكن في راس الرعيل ، اما الزعيم الصدر فكان اسعد خليل داغر وقد بينا فساد افكاره ، وفضحنا جهله العربية ، وقواعدها ، وضوابطها ، واسرارها . فلم ينبس بعد ذلك ببنت شفة .

ثم تقدم بعد ذلك رجل بلغ من السخف مداه الاقصى ، اذ نعت نفسه بانغوي ، وهو يجهل اول مبادئ اللغة ، فاقد رأيناه يعنون رسالته بنطاط شنيع ويذيانها بصيغة ثابت مناب اسمه فدلّت على ادعائه الفارغ دلالة واضحة ثم سكّت بعد ان القم الحجر .

وقام في اثر الثاني هذا الذي تلون بالوان الاسماء وقد اشرنا اليه مراراً وبعد ذلك نهض رابع هو الشيخ منصور الغزال وظهر من كلامه ان تلاميذه اعلم منه في ضوابط اللسان ثم قام كاتب من كتبة البلاغ واظهر بكلامه ما في راسه من الفراغ الذي لا يؤثبه له وفي الآخر نهض ازهرى فتكلم بكلام فيه شبه حق فاجبناه جواباً بينا له فيه ما يثبت رأينا وعلى اي اركان بيناه ولم يصل اليناردود اخرى ، ان كان هناك من رد علينا .

وعلى كل فان كان ثم من تعرض لبحثنا فهو لا يخرج عن تصدى لنا وذكّرناهم في هذا الكتاب . وقلما رأينا من انصف في رده ، او تعرض للموضوع الذي وقفنا نفسيّنا له . اذ رأينا جميعهم او اغلبهم يتكلمون عن غرض او مرضي في أنفسهم .



## الذين دافعوا عنا

اول من دافع عنا وبرز للنضال ، فكان بطلاً من الابطال ، الناجي الواقف على قواعد اللسان وضوابطه ، واللغوي القدير الذي ادهش الناس بسديد آرائه ، ومحكم افكاره ووقوفه على اسرار اللغة الميينة ، والقابض على ازمة مبانيها الرصيفة ، الاستاذ الكبير مصطفى افندي جواد . فلقد اظهر ما يمكنه صدره من صادق العلم ما اسكت كل من نطق بالباطل او تكلم عن جهل . وان كان المتكلم يظن في نفسه انه اعلم علماء العصر .

ونفض ايضاً للدفاع عن اللغة والحق الدكتور بشر فارس . وقد أبدى في مقالاته انه على جانب عظيم من الفطنة ، فهو لم يرد ان يتشدد للدفاع عنا كما لم يحط من قدر اولئك المتعرضين لنا ، فكان يماشي الرأيين أو يكاد . فنحن نشكر له يده ايضاً لانه لم يحاول خنق الحق ولا محقه .

وقد انتهالت علينا رسائل عديدة ارسل بها الينا رجال علماء يشهد لهم بغزارة العلم والدراية . وتلك الرسائل محفوظة عندنا وكأها تدل على ان بين القراء من كان يتابع مطالعة بحثنا بشوق عظيم ويسر بما نكتبه بهذا الموضوع . ولما كانت تلك الرسائل خصوصية لم نحب ان ننشرها ولا ان نشير الى اسماء اصحابها اللهم الا اذا قصت الحال بعكس ذلك .

ومن نرفع اليه آي الشكر والامتنان ، ونؤذي اليه احسن الثناء الصديق الصادق الاخلاص والكاتب الجليل ، والطبيب الشهير «الدكتور نغولا شخاخيري» فانه كان يشجعنا على متابعة البحث الذي بدأنا به ويبحث الينا بقصاصات الصحف التي كانت تذكرنا بخير او شر ، وهكذا استطعنا ان ندون هنا ما وصله الينا . هذا ونشكر ايضاً للجميع ونقول لهم : اننا لم نتوخ في كتابتنا هذه سوى

خدمة اللغة، وتخليصها مما الصقه بها بعض النساخ او الكتاب الجهلة من الشوائب التي تشوه بحاسنها . وصله فوق ذي كل علم .

## تصحيح بعض اغبروط الطبع

ص	س	خطأ	صوابه
٥	آخر سطر	٥ مايو	٨ مايو
١٦	١٩	التقلب	التقلب
١٨	٨	الثياب	اللباس
»	١٥	لوجود	بوجود
»	١٩	استبقوا	اي استبقوا
٢١	١٨	فالمشهود	فالمشهور
٢٢	١٦	اعمال	اعماء
٢٣	٦	جاء	جاز
»	٨	بعده	مابعده
»	١٥	استقصاء	استقصاء
٢٦	١٤	لشدة	بشدة
٣٢	١١	تعيرون	تعيرون
٣٣	١٤	وقال الاب	٢٣ . وقال الاب
٤١	٤	بالحقيقة	الحقيقية
«	•	حقيقتين	حقيقتين
«	٢١	يعقرب	يعقوب
٤٢	٣	كالانجاري	كالانماري
٤٤	١٠	لغيره	بغيره
٤٥	١٢	الباب	الباب

ص	س	خطأ	صوابه
٤٦	١٤	ضميداً والسعيد	سعيراً والسعيد
»	١٦	فلاك	فلان
٤٧	١٢	ان الرومي	ابن الرومي
»	١٦	وزبارته	ورثائه
٥٧	٦	والبستاني	والبستان
»	٧	اوأفستطاع	افاستطاع
٥٨	١٥	لاصبعنا	لاضطررنا
٥٩	٧	بالاخص	وبالاخص
٦٤	٤	لا ينفقه	التي لا ينفقه
٦٥	١٨	ابن الحديد	ابن ابي الحديد
٧٩	٦	على	الى
٨٤	٢	١٠ مايو	١٥ مايو
٩٤	١٦	premirères	premières
»	٢٤	piere	pierre
٩٧	٣	عن	عن
١٢٣	٥	١٦ الديسق	١٦ الدوسق
١٣٥	٧	Géocores	Géocores او
١٧٠	٨	جزر	جزر
١٨٧	٢١ و ٢٠	يحذف السطران العربيان لتكرارهما	
١٨٨	١	يحذف السطر الاول ومن التالي الى « اي »	
		للتكرار الذي وقع فيها	
١٩٥	١٠	والسلام	والسلام (لغوي)
»	١٣	مثنائين	مثنائين

صوابه	خطأ	س	ص
بسبب	لسبب	١٥	»
امراً	امراً	٤	١٩٦
قياسي	قياس	١١	٢٠٤
راي . . . وانه	راي . . . انه	١٧	٢١٢
الكهرباء	الكهربا	١٧	٢٣٧
الى	الا	٥	٢٣٨
نذهب اليه	نذهب	٢	٢٤٩
هذا التيه	هذه التيه	١٠	»
بالغة	اللغة	١٨	٢٥٠
اللغة	الغة	١٩	٢٥١
المصطلحات	المسطلحات	٢٠	»
من الرواية : واغلاط هذا ان النجوم :		١٣	٢٦١
من هذه الرواية : « واغلاط النجوم			
ابن الاعرابي	ابي الاعرابي	١٨	٢٧٨
النفسية	النفيسة	٧	٢٨١
كالدهن	كالذهب	١٣	٣٠٨
الاسان	الانسان	١٢	٣١٤
لغة	الغة	٢	٣١٧
جميعها	جميعها	٥	٣٢٣
هذا العلامة	هذه العلامة	٢١	٣٣٠
الحلقات	الحقات	١٨	٣٥٤

وهناك غير هذه الاغلاط من زيادة حرف او نقطة او نقصان حرف او نقطة  
فتركنا اصلاحها الى فطنة القاري



٣٦٨ فهرس اول للالفاظ المبحوث عنها في هذا الكتاب بحسب ترتيب حروفها

## فهرس اول للالفاظ المبحوث عنها

في هذا الكتاب بحسب ترتيب ارقامها

١	التبوكي ص ٦ الى ٦	٢٠	احيوان هو يهرف ١٣٤
٢	تنوا القليسية او القليسية ٨٤ الى ٨٦	٢١	النبر ١٣٤
٣	الطزر ٨٦	٢٢	الترنور ولغاته ١٣٥
٤	الخرص ٨٦ و ٨٧	٢٣	القرقوس ١٣٦
٥	دباب وز باب ٩٩ و ١٠٠	٢٤	الغاطلاق ١٣٧ الى ١٣٩
٦	الخنوة ١٠٠	٢٥	الفناة ١٣٩
٧	الخبء والخبأة ١٠٠ و ١٠١	٢٦	الرشن ١٣٩
٨	خبأة خير من بقعة سوء ١٠١	٢٧	الرصع ١٤٠
٩	يوح ويوح وبراج ١٠٢ الى ١٠٦	٢٨	الحك ١٤٠
١٠	جمع فتاة فتوات ١٠٦ و ١٠٧	٢٩	التشيدق ١٤٠ الى ١٤٥
١١	أجمع مسنسة على مسنات ١٠٧ و ١٠٨	٣٠	الآبش والآبش والاحبش والاوثن والاوئش ١٤٥ الى ١٥٢
١٢	الفتة والفتين ١٠٨ الى ١١٠	٣١	حوتك وحوتكي ١٥٢
١٣	الفاتور ١١٠ و ١١١	٣٢	الجبست ١٥٣ الى ١٥٦
١٤	الترق ١١١	٣٣	المشمة ١٥٦
١٥	الديسق والقابور ١١٢ الى ١١٤	٣٤	الشمعدان ١٥٦
١٦	الدوسق (وطبعت الديسق خطأ) ١٢٣ و ١٢٤	٣٥	العنزة ١٥٧
١٧	هل الزنبول نباتات ١٢٤ الى ١٣٠	٣٦	العنقريف ١٥٧
١٨	الدسغان لا الدسغان ١٣١ و ١٣٢	٣٧	المنقب والمنقوب والمنقبة ١٥٨
١٩	الغفة كالفارة لا كالفارة ١٣٢ الى ١٣٤	٣٨	الرباع والسياجحة وزايج وجاوة ١٥٩ الى ١٦٤

٦٠ الناعوس ٢٢٠	٣٩ تمنكش ١٦٤
٦٢ الخريق ٢٢١	٤٠ الفلاتج ١٦٤ الى ١٦٦
٦٣ القزاكند والقزاغند ٢٢٢ الى ٢٢٤	٤١ الكشكول والكشكولة ١٦٧
٦٤ القلفطريات ٢٢٤ الى ٢٢٨	٤٢ العرفون ١٦٧ الى ١٧
٦٥ الرشن ٢٢٨	٤٣ الخيم ١٧٠
٦٦ الراشن والداشن ٢٢٩	٤٤ دار شيشفات ودار ششفار
٦٧ ايقال كوربائية ام كوربية ٢٣٠	والقندول ٧٠ الى ١٧٢
الى ٢٦٠	٤٥ دأدر ١٧٢
٦٨ الاعلاط والقرق ٢٦١ الى ٢٦٤	٤٦ وزف زبدآ ١٧٢
٦٩ المناب ٢٦٤	٤٧ البرنجاشف ١٧٣
٧٠ اللسان واللساس ٢٦٥ الى ٢٦٨	٤٨ الرحموم ١٧٣
٧١ البال وما ورد فيه من اللغات	٤٩ الكال ١٧٤
٢٦٨ الى ٢٧٤	٥٠ المعيل والميل والمامل ١٧٥ الى
٧٢ الاردمون ٢٧٤ الى ١٠٧	١٧٩
٧٣ البهار ٢٧٢ الى ٢٧٨	٥١ التمش والحقاف ١٧٩
٧٤ جرح تعار ٢٧٨ الى ٢٨٣	٥٢ الصيطار ١٨٠
٧٥ التافروالتفروالتفران ٢٨٣/٢٨٤	٥٣ الترفال ١٨٠
٧٦ اليهود ٢٨٤ الى ٢٨٩	٥٤ قزح ١٨١ الى ١٨٤
٧٧ الاظار والبايون ٢٩٠ الى ٢٩٢	٥٥ الانيسة والانيسة ١٨٤ الى ١٨٨
٧٨ الكركان ٢٩٢/٢٩٣	٥٦ الحطط ٢١٦
٧٩ الكركم ٢٩٣	٥٧ حنطة شحقا ٢١٧/٢١٨
٨٠ اللخط ٢٩٤/٢٩٥	٥٨ حط وجهه واحط ٢١٨
٨١ الاجباح والاجباخ ٢٩٥ الى ٢٩٧	٥٩ ذو الخطاط ٢١٩
٨٢ الجيع ٢٩٧/٢٩٨	٦٠ النطس ٢١٩

٨٣	الآبوس ٢٩٢ الى ٣٠٠	٩٤	مصحح (رجل) ٣٤٦
٨٤	الاحورية ٣٠٠	٩٥	الدهدون ٣٤٧
٨٥	الآخذة ٣٠٠	٩٦	الحوق كالرط ٣٤٧
٨٦	فوق لافوق ملك الروم ٣٠١	٩٧	الرط ٣٤٧
٨٧	القوة ٣٠١	٩٧	الحوف ٣٤٧
٨٨	الفتح والقبع والفتح والفتح ٣٠٢ الى ٣٠٦	٩٨	الدبحال والبثري از البثري ٣٤٧ الى ٣٥٣
٨٩	هل دحاء جمع دحية ٣٠٦ الى ٣١١	٩٨	البثري والدبحال والبثري ٣٤٧ الى ٣٥٣
٩٠	ابوراقش والبرقش ٣٤٠ الى ٣٤٥	٩٩	الحبس ٣٥٣ الى ٣٥٥
٩١	البوابة لا البوابة ٣٤٥	٩٩	الموت الجسد
٩٢	السجاعة - صناعة التسجيع ٣٤٥	٩٩	الجسد (الموت) ٣٥٥ الى ٣٥٩
٩٣	مساخ (رجل) ٣٤٦	١٠٠	شرف ٣٥٩

## فهرس ثان المقالات والانتقادات والرد عليها

١	عود على بدء - شنبنة اعرفها من	٨٠	وفقها - للدكتور بشرف فارس
٢	اخزم للاستاذ اسعد خليل داغر ١٠	٦	دفاع ضعيف كثيرا للإدعاء لنا ٨٨
٣	بين انستاس الكرملي واسعد داغر	٧	بين داغر والكرملي - اعرفي ٨٨
٤	للاستاذ مصطفى جواد ١٤	٨	بين داغر والكرملي للدكتور بشرف فارس ٩٠
٥	الخرافات والإغسلط الداغرية	٩	مناقشة بين عالمين عربيين للاندكور ٩٤
٦	للجولف ٥٠	١٠	هزليات عربي - لنا ١١٤
٧	بيننا وبين داغري - لنا ٨٠		
٨	بين داغر والكرملي - نواعد اللغة		

اغلاط اللغويين الاقدمين ٢٧٨

١١	الديسق والقيتولوس انستاس	١٦	املية في اللغة لفرنان عريف
	لعربي	٢٠٧	حقوقي
١٢	الاهرام تداعب القراء للمذكور	٢٧	اخلاق لغوي الغربية للمؤلف
	١١٧	٢٨	الكرمي لكاتب في البلاغ هو
١٣	تحقيق بين داغر والكرمي	٢١٣	س م
	للدكتور بشرف فارس	٢١٤	جوابنا للمؤلف
١٤	جواب - لعربي	٢٢٦	قائريات انسطاس لمعني
١٥	تنبيه لغوي له ايضا	٢٢٧	قائريات معني للمؤلف
١٦	تنبيه على تنبيه لغوي - لنا	٢٢٧	اللغة وتصحيح منردائها للشيخ
	١١٩	٢٣٨	منصور الغزال
١٧	رد المجيب - للمذكور باسم	٣٣	نظر في اللغة وتصحيح منردائها
	بدوي هذه المرة	٢٤٢	للمؤلف
١٨	لدغة انسطاس ايضا لعربي باسم	٣٤	زيادة في الايضاح لنا ايضا
	صادق (وما هو الا كاذب) ١٨٨	٣٥	الانسطاسيات (?) لعربي
١٩	الى صادق الكاذب - لنا ١٨٨	٣٦	مر غامض للمؤلف
٢٠	املية في اللغة لرجل سمى نفسه	٣٧	واللغة (?) لمسلم
	ظلمنا لغويًا	٣٨	ذهنية غريبة للمؤلف
٢١	بين داغر والكرمي والحيكم	٣٩	اغلاط اللغويين الاقدمين بقلم فضيلة
	جواد للغوي		الاستاذ العالم احمد الازهريري
٢٢	جواب مصطفى جواد	٤٠	كليات للمؤلف
٢٣	الى صاحب املية في اللغة	٤١	السؤال المتعصب
	للمؤلف	٤٢	جوابه للمؤلف
٢٤	املية في اللغة للغوي (?)	٤٣	جواب لانسطاس صغير (كذا)
٢٥	جوابنا للمؤلف	٤٤	الاب انستاس والعربية للاستاذ



## ٣٧٢ فهرس الثالث للالفاظ المبجوت عنها في هذا الكتاب مرتبة على حروف الهجاء

٣٣٧	٤٦	ايويات للمؤلف	الكبير والمحقق المجتهد الجليل
٣٣٩	٤٧	سؤال استشرق صغير	٣٣٠ مصطفى افندي جواد
٣٣٩	٤٨	جوابه	٤٥ انسطاسيات (?) لانسطاس
٣٦٠	٤٩	الختام	٣٣٦ صغير (?)

## فهرس ثالث للالفاظ المبجوت عنها

في هذا الكتاب مرتبة على حروف الهجاء

البال وما ورد فيه من اللغات ٢٦٨ الى	الآبش ١٤٥ الى ١٥٢
٢٧٤	الآبنوس ٢٩٨ الى ٣٠٠
الباهون ٢٩٠ الى ٢٩٢	الآخذة ٣٠٠
البتري ٣٤٧ الى ٣٥٣	الابش ١٤٥ الى ١٥٢
برقش ٣٤٠ الى ٣٤٥	ابو براقش ٣٤٠ الى ٣٤٥
البرنجائف ١٧٣	الاجباح ٢٩٥ الى ٢٩٧
البحار ٢٧٧ الى ٢٧٨	الاجباخ ٢٩٥ الى ٢٩٧
البوتقة ٣٤٥	الاجاش ١٤٥ الى ١٥٢
البهوت ٢٨٤ الى ٢٨٩	الاحورية ٣٠٠
بوح ١٠٢ الى ١٠٦	الاردمون ٢٧٤ الى ٢٧٧
النافر ٢٨٣ الى ٢٨٤	الاظار ٢٩٠ الى ٢٩٢
التبري ٣٤٧ الى ٣٥٣	الاعلاط ٢٦١ الى ٢٦٤
التبوزكي ٦ الى ٩	انبسة ١٨٤ الى ١٨٨
التري ٣٥١ الى ٣٥٣	انبسة ١٨٤ الى ١٨٨
تقوا القاسية او القاسية ٨٤ الى ٨٦	الاولش ١٤٥ الى ١٥٢
الترنور واغاته ١٣٥	الاولشن ١٤٥ الى ١٥٢

الخريق ٢٢١	الترق ١١١
الخنوة ١٠٠	الترقال ١٨٠
دأدر ١٧٢	التشيدق ١٤٠ الى ١٤٥
دار شيشغان ودار شيش ار ١٧٠ الى ١٧٢	( جرح ) نهار ٢٧٨ الى ٢٨٣
الداشن ٢٢٩	تعتكش ١٦٤
دباب ٩٩ و ١٠٠	التفر ٢٨٣ و ٢٨٤
دحاء ليست جمع دحية ٢٠٦ الى ٣١١	التفران ٢٨٤ و ٢٨٤
دحية لا تجمع على دحاء ٣٠٦ الى ٣١١	النفة كالقارة لا كالقارة ١٣٢ الى ١٣٤
الدسقان لا الدسقان ١٣٢ و ١٣٢	جادة ١٥٩ الى ١٦٤
الدسقان خطأ ١٣١ و ١٣٢	الجميع ٢٩٧ و ٢٩٨
الدحال ٣٤٧ الى ٣٥٣	الجبست ١٥٣ الى ١٥٦
الرهدون ٣٤٧	الحبس ٣٥٣ الى ٣٥٥
الدوسق ( وطبعت خطأ الديسق )	حفظ ٢١٦
١٢٣ و ١٢٤	حط وجهه واحط ٢٠٨
الديسق ١١٢ الى ١١٤	الحطاط ( ذو ) ٢١٩
الراشن ٢٢٢	الحقاب ١٧٩
الرباح ١٥٩ الى ١٦٤	الحلك ١٤٠
الرحوم ١٧٣	حنطة شققا ٢١٧ و ٢١٨
الرشن ٢٢٨	حوتك وحوتكي ١٥٢
الرشن ١٣٩	الحوف ٣٤٧
الرصع ١٤٠	الحوق ٣٤٧
الرمط ٣٤٧	الخب والخبأة ١٠٠ و ١٠١
زايچ ١٥٩ الى ١٦٤	الختمام ٣٦٠
زباب ٩٩ و ١٠٠	الخرص ٨٦ و ٨٧

٣٧٤ فهرس الثالث للالفاظ المبحوث عنها في هذا الكتاب مرشبة على حروف الهجاء

الفترة ١٠٨ الى ١١٠	الزنبوك ليس بنبات ١٢٤ الى ١٢٠
الفتين ١٠٨ الى ١١٠	السجاعة ٢٤٥
القناة ١٣٩	مصحح (رجل) ٣٤٦
الفلاتج ١٦٤ الى ١٦٦	السيابجة ١٥٩ الى ١٦٤
فوق (ملك الروم) لاقوق ٣٠١	شرف ٣٥٩
القبج ٣٠٢ الى ٣٠٦	شبقا (حنطة) ٢١٧ و ٢١٨
القتع ٣٠٢ الى ٣٠٦	الشحمدان ١٥٦
القتع ٣٠٢ الى ٣٠٦	الصناب ٢٦٤
القرق ٢٦١ الى ٢٦٤	الميطار ١٨٠
القرقوس ١٣٦	الطرز ٨٦
القزا كند ٢٢٢ الى ٢٢٤	العاهل ١٧٥ الى ٢٧٩
قزح ١٨١ الى ١٨٤	العهل ١٧٥ الى ١٧٩
اللقطربات ٢٢٤ الى ٢٢٨	العروق ١٦٧ الى ١٧٠
القندول ١٧٠ الى ١٧٢	العلط ٢٦١ الى ٢٦٤
القع ٣٠٢ الى ٣٠٦	العنزة ١٥٧
فوق خطأ في فوق ملك الروم ٣٠١	العنقب ١٥٨
القوة ٣٠١	العنقد ١٥٨
الكركان ٢٩٢ و ٢٩٣	العنقريظ ١٥٧
الكرغند ٢٢٢ الى ٢٢٤	العنقوب ١٥٨
الكشكول والكشكولة ١٦٧	العهل ١٧٥ الى ١٧٩
الكل ١٢٤	الغلطلاق ١٣٧ الى ١٣٩
كهربائية لا يقال بل كهربية	الغابور ١١٢ الى ١١٤
٢٣٠ الى ٢٦٠	الفاثور ١١٠ و ١١١
الخط ٢٩٤ و ٢٩٥	فتاة وجهها على فتوات خطأ ١٠٦ و ١٠٧

النبر ١٣٤	اللسان ٢٦٥ الى ٢٦٨
التش ١٧٩	اللسان ٢٦٥ الى ٢٦٨
النفطس ٢١٩	المجسد (بالصوت) ٣٥٥ الى ٣٥٩
نمار (جرح) ٢٧٨ الى ٢٨٣	المخيم ١٧٠
وزف زبدآ ١٧٢	مسنغ (رجل) ٣٤٦
يراح ١٠٢ الى ١٠٦	مسناة لا تجمع على مسنوات
يهرف ليس حيواتا ١٣٤	١٠٧ و ١٠٨
يوح ١٠٢ الى ١٠٦	المشعة ١٥٦
	الباعوس ٢١٥

## فهرس رابع لوماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

ابلاول (جبل) ٣٤٣	الاستانة ١٠٧ و ٢٨٣
باريس ١٦٧ و ١٦٩ و ٢٦٩	الازهر ٣٢٤
البحر الرومي ١٥٧	اسميان ١٤٣
بحر ممرقند ٢٧١	الاسكندرية ١١ و ١٦٩
بحر السند ٢٦٩	اصفيان ١٤٣
بحر صاف ٢٨٥	اصفيان ١٤٣
البحرين ١١١	افريقية ١٨٨
بخارا ٦٠	المائة ٣٤٢
بريطانية (انكترة) ٢٩٤	الاندلس ٢٣٥ و ٣٤٢
البصرة اصلها في رأي ابله ٣٣٧	ايران ١٠٧ و ١٠٨ و ١٦٦ و ٢٩٠ و ٣٤١
بعلبك ١٦٥	اطالية ٢٨٩ و ٢٩٤ و ٣٤٢



٣٧٦٠ فهرس رابع للاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

خزانة الابه اليسوعيين في بيروت ١٥٨	بغداد ١٠٤ و ١١٩ و ١٢٦ و ١٢٧
دجلة ٣٤١	١٥٨ و ١٩٣ و ٢٠٩ و ٢١٠ و ٢٩٨
دمشق ١٩٠ املها في رأي خرف ٣٣٦	و ٣٥٤ اصل هذه الكلمة في رأي
ديار العرب ٢١١	ماقون ٣٣٣
رابع ١٦٢ و ١٦٣	بكفيا ٢٨٥
رباح ١٥٩ الي ١٦٣	بلاد العرب ١٥٣ و ٣٢٩
رضي (مشهد) ٨	بلاد المغرب ١٥٥
الروم (بلادها) ٣٤٣	البحر البليتيكي ٢٣٧
روما ٣٣٧	السناس ٢٩٤
رومة ١٦٧ و ١٦٨	هماما (جزائر) ٣٠٤
زاج ١٥٩ الي ١٦٣	بولاق ٧٣ و ١٦١ و ١٦٢ و ٢٠٢ و ٢٣٠
زجاج ١٥٩ الي ١٦٣	و ٢٩٥ و ٢٩٦ و ٣٥٨
زييج ١٦٢	البيت المعمور ٣٠٧ و ٣٠٧ و ٣٢١ و ٣٢٢
ساج ١٦٣	بيروت ٣٠ و ١٥٨ و ٢٢٦ و ٣٠٤
سجاج ١٦٣	تبادك او تبادكان ٧
سجاج ١٦٢	تبادكانا (موضع) ٨ و ٧
سد ياجوج وماجوج ١٧٠	تبوذك (موضع) ٨ و ٧
سرنديب ١٥٣	تدمر ١٠٢
السند ٧	تونسكاتا: ٣٣٧
سورية ٢٤٢ و ٢٥٠ و ٢٥١	جاوة ١٥٩ الي ١٦٣
سومطرة ١٦٣	جزيرة العرب (عربة) ٣٢٢ و ٣٢٣
سيلان ١٥٣	جيلان ٢٩٠
شالون على نهر سون ٢٩٧	البحار ٣٢ و ٣٤ و ٣٥ و ٣٥٨
شجر ٢٧٢	خان ام طاوية بمصر ٢٨٦

الادس أصليا في رأي القبط ٢٢٢	شرف ممدان ١٥٤
القسط: طيانية ١٠٤	شرف الاردن في رأي غوث ٢٢٦
القطر المصري ١٠	الصغراء (قربة) ١٥٣
كروماتشاه او كروماتشاهان ٧	حامين ٣٩ و كتاب ٣٩
كسكتة ٦٧ و ٣٤٨	المين ٢٥٢
لبنان ٤٨٥	طرايس ١٨٧
لشيرة ٦٩	طغاج ٢٥٢
الندى ١٢٥ و ١٢٤ و ١٢٥	طم ان ١٢٢
ماوراء النهر [بلاد] ٣٥٣	الطور [مروة] ٣٢٣
مدينة النهر (نهر) المدينة ٣٥٣	طوس ٨
المدينة (نهر) ٣٨٣	الديلة [بلاد] ٣٢٢
سقط ١٠٨	الراق ٣٠ و ٧ و ١٨٣ و ٢٤٢ و ٢٩٧
شبه جزيرة رضى ٨	و ٣٢٦ و ٣٤١
صيرة و بلاد مصر و ديار مصر	عمان ١٥٨
مصر القاهرة ٥١ و ٩٧ و ٨ و ١٢١	فارس ١٢٤ و ٤٧ و ٢٩٠
١٢٣ و ١٥٥ و ١٦٧ الى ١٦٩ و ١٨٦	الفرزل ٥٦٦
٢٣٢ و ٢٣٣ و ٢٤١ و ٢٤٢ و ٢٥١	قرنلة ٣٩٧ و ٣٤١
٢٦٥ و ٢٧٩ و ٢٨٦ و ٢٩٧ و ٣١٩	الطير ٢٥٠ و ٢٥١ في رأي جمال
٢٣٥ و ٢٤٣ و ٢٤٧ و راجع أيضا القاهرة	٢٢٧
والنيل و وادي النيل و ديار النيل و طه	فلورنفة ٢٨٩
الإقليم الثلاثة في مادة النيل	قسيبا ٣٣٨
مدينة النبي في دمشق ١٩٠	ثينة ٢٨٩
المطبعة الاميركانية (تطبا في الاميركانية)	القاهرة ٣ و ١١ و ١٣ و ٦٧ و ٨٠
٢٣٤	و ٩٤ و ٩٨ و ١٠٣

## ٣٧٨ فهرس خامس للمطبوعات التي وردت ذكرها في هذا الكتاب

نيويورك ٦٩	مكة - أصلها في داي بحرف ٣٣٦
هراة ٢٧٨	المولتان (ارض) ٢٧٢
الهرمان ١٢٢	الموليان غلط في المولتان ٢٧٣
الهند ٧ و ٤٢ و ١٠٧ و ١٥٣ و ١٦	ميلانو ٣٣٧
و ٢٦٧ و ٢٩٠ و ٢٩٤ و ٢٩٩	نابولي ٣٣٧
٣٤٨ و	نجد ٢٩٧
الهند الغربية ٣٠٤	النمسة ٢٨٩
الواحات ٢٣٥	النيل - ابتداء النيل - وهم المصريون ١٩
اليمن ٣٠٧ و ٣١٧	- ديار النيل ٩٦ و ١٦٩ - وادي النيل
	٣ و ٢٤٧

## فهرس خامس للمطبوعات التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

الاعراف [سورة] ٢٢٥	آداب الجسدية (كتاب) ٩١
الأغاني ١٨ و ٢٠ و ٢٧ و ٣١ و ٣٥ و ٢٤	الاستبصار ٢٢٩
٣٥٨ و	ادب الكتاب ٢٥٥
اغلاظ اللغويين الاقدمين [هذا الكتاب]	اشخاص البلاغة للزحشري ٢٩ و ٢٠
٣٣١ و ٣٣٣. واسيله مقالة في الاغلاط	و ٣٠ و ٤٤ و ٧٧ و ١٠٣ و ١٠٨ و ١٠٩
المذكورة	و ١١٣ و ١١٦ و ١١٧ و ١٢٥ و ٢٧٩
اقرب الموارد ٨ الى ١٠ و ٥٧ و ٦٥	و ٣٢٥ و ٣٣٣ وفي مواطن اخر وراجع
٨١ و ٨٦ و ١٠٧ و ١٠٨ و ١١٠	الزحشري في فهرس الاعلام
و ١١٤ و ١٢٤ الى ١٣٠ و ١٣٩ و ١٤٥	الاسرائيليات ٢٨٩
و ١٥٢ و ١٥٤ و ١٦٠ و ١٧١ و ١٧٢	الاحجار (كتاب) ١٥٣
١٨١ الى ١٨٣ و ١٨٦ و ١٩٦ الى ٢٠٠	ارجوزة الشيخ ناصيف اليازجي ١٩٥

١٨٣ و ٢٩٢ و ٢٩٧ و ٣٤٨ و ٣٥١ و ٣٥٧ و	٢٦٤ و ٢٢٣ الى ٢٢٥ و ٢٣٥ و ٢٦٤
البابوس ١٠٨ و ١٠٩ و ١٤٧ و ٢٦٤	٢٦٨ و ٢٩٤ و ٢٩٦ و ٢٩٧ و ٢٩٩
بحر الجواهر ١٤٢	و ٣٠٠ الى ٣٢١ و ٣٥٥
بائع الزهور في وقائع الدهور ٢٨٦	الاكليل - الجزء الثامن ١٨١ و ٣٣١
برهان قاطع ١٣٨ و ١٥٣ و ١٥٦ و ٢٢٩	الف ليلة وليلة ١٣٧ و ١٣٨ و ٢٢٤
٢٣٢ و ٢٩٢ و ٣٤٣ و ٣٤٤	الانماط الفارسية المربعة [كتاب] ٩
البتن : معجم عربي حديث لوضع	الالة ١٠٦
للشيخ عبد الله البستاني وهو ديوان	امالي الشريف المرتضى ٢٧
مشحون اغلاطاً لا تحصى ٨ الى ١٠	امانيات [مقالة] ١٠ و ١٢ و ٥٣
٥٧ و ٥٩ و ٦٥ و ٨١ و ٨٦ و ١٠٧ و ١٠٨	امال ائمان الحكيم ٢٢٣
و ١١٠ و ١١١ و ١١٤ و ٢٢٣	الانجيل ٢٥
١٢٤ الى ١٣٠ و ١٣٧ و ١٤٥ و ١٥٢	الانساب [كتاب] ٧ و ٦٠
١٥٣ و ١٥٦ الى ١٦٠ و ١٧٢ و ١٧٤	الامرام جريدة مصرية يومية تصدر
١٧٥ و ١٨٦ و ١٩٦ و ٢٠٠ و ٢٢٣	في القاهرة ، ادرجنا فيها هذا الكتاب
٢٢٥ و ٢٣٦ و ٢٦٤ و ٢٧٥ و ٢٨٥	بصورة مقالات ١٠٣ الى ١٤ و ٢٢ و ٥٠
٢٩٢ و ٢٩٥ الى ٣٠٠ و ٣٠٦ و ٣٢١	و ٦٦٠ و ٨٠ و ٨١ و ٨٤ و ٨٨ و ٩٢
٣٥٦ و ٣٦٠ وفي عدة مواطن اخرى	٩٦ و ١٠٧ و ١١٤ الى ١١٩ و ١٢١ الى
البلاغ [جريدة مصرية] ٢١٢ و ٢٥٠	١٢٣ و ١٨٨ الى ١٩١ و ١٩٣ و ١٩٦
٣١٤ و ٣٦٠ وفي مواطن اخرى	و ١٩٨ و ٢٠٠ و ٢٢٦ و ٢٢٧ و ٢٣٨
البيان والتبيين ٢٢٣	و ٢٤١ و ٢٤٢ و ٢٥٠ و ٢٦٥ و ٣١١
البصائر [كتاب] ٧٢	٣١٤ و ٣٢٨ و ٣٣٩ و ٣٦٢
تاج العروس في شرح القاموس وقبول	الاوليانوس (ماصم) اندي وهو القاموس
على وجه الاختصار التساج وهو للسيد	منقول الى التركية ٨ و ٩ و ١٠ و ١١
مرئوق الزبيدي ٨ و ٤٦ و ٥٩ و ٦٤ و ٦٥	و ١٠٩ و ١٣٨ و ١٤٦ و ١٤٧ و ١٦٥



## ٣٨٠ فهرس خامس للمطبوعات التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

١٩٠ و ٢٣ و ٢٤ و ٣١ و ٣٣ الى ٣٨	٨٢ الى ٨٤ و ٧٦ و ٧٥ و ٧٤
٤٣ و ٤٤ و ٤٦ و ٤٨ و ٥٦ الى ٦٠ و ٦٤	٩٩ الى ١٠٤ و ١٠٨ الى ١١٤ و ١١٧
٦٤ و ٧٢ و ٧٤ و ٧٧ و ٧٨ و ٨٥ و ٨٦ و ٨٧	١١٩ و ١٢٢ الى ١٣٥ و ١٣١ الى ١٣٥
ترجمة صلاح الدين ١٢٥	١٧٤ الى ١٧٦ و ١٨١ و ١٨٣ و ١٨٤
التطور [مقالة فيها] ١٣ و ١٤	١٨٥ و ٢١٦ الى ٢٢١ و ٢٢٨ و ٢٢٩
تجزيات السيد الجرجاني ٤٣ و ٤٦ و ٤٧	٢٣٢ و ٢٣٤ و ٢٣٥ و ٢٤٨ و ٢٥٣ الى
٢٥١	٢٥٥ و ٢٥٨ و ٢٦٣ و ٢٦٤ و ٢٦٥
التعريف بالمصالح الشريف ١٨٥	٢٧٥ الى ٢٨٤ و ٢٩٢ الى ٢٩٦ و ٣٠٧
تفسير الجلالين ٣٠٧ و ٣١٩ و ٣٢٥ و ٣٢٦	٣٠٩ و ٣١٣ الى ٣١٨ و ٣٢٦
تقويم كوكب [كتاب] ٤٤٧	٣٣٧ و ٣٣٩ و ٣٤٠ و ٣٤١ و ٣٤٢ و ٣٤٣
تقويم الملائكة [كتاب] ٤٤٧	٣٤٨ و ٣٥٢ و ٣٥٦ الى ٣٥٩ في
التملكة ٤٤٨	مواضع أخرى
الفردوس الاسلامي ١٢٧	قامخ. ابن خلدون ٣٥٣
التعليق للازمي ٣٦ و ٣٦٨ و ٣٩٢	تاريخ الاواب الموية ١٢٨
٣٩٣ و ٣٩٥ و ٣٩٨	تاريخ بغداد ٤٤
التمهيد ٢٢٥ — ترجمة الديوبندي في	تاريخ الحكماء ٢٢
بروت ٢٨٩ و ٣٠٦ — الترجمة	تاريخ السلاطين المماليك ٢٢٣
البرق تسمية اليهودية ٢٩٨	تاريخ النيات و كتاب سيرة ١٧١
الكتاب [كتاب] ١٣٨	تحفة اختيار الصغار ٢٢٣ و ٢٢٤
الحاجوس ٣٤٩	تحفة المعانيب وطرفة الغرائب ١٠٦
جلاء الملائكة في مكة للاسمين ٢٨٢	تذكرة داود الانطاكي ١٠٣ و ١٠٤
جلستان ٢٢٤	تذكرة الكاتب. كتاب لاسيد خليل
الجمهورية ١٣٢ و ٢٤٨	داغر وهو كتاب فصح جميل صاحب
جمهورية الشعراء ٢٢٤	لغة العربية ولا قيمة له ١٨ و ١٩









 Bibliotheca Alexandrina



0497731